叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 人类命运的主结(the Master-knot Of Human Fate) 000001

2. 人类命运的主结(the Master-knot Of Human Fate) 000002

3. 人类命运的主结(the Master-knot Of Human Fate) 000003

4. 人类命运的主结(the Master-knot Of Human Fate) 000004

5. 人类命运的主结(the Master-knot Of Human Fate) 000005

6. 人类命运的主结(the Master-knot Of Human Fate) 000006

7. 人类命运的主结(the Master-knot Of Human Fate) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类命运的主结(The Master-Knot of Human Fate)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][viː] . [el] . ['sɪmpsn]
E - text prepared by V . L . Simpson
E - 文本 准备 经过 V . L . 辛普森

电子文本由VL Simpson编写

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtˌ(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] / [siː] /)
(http : / / www . pgdp . net / c /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 / c /)

(http://www.pgdp.net/c/)

[frɒm; frəm]['dɪdʒɪt(ə)l] [məˈtɪəriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [ˈlaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [ˈlaɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] /
See http : / / www . archive . org / details /
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 /
masterknotofhuman00mererich
masterknotofhuman00mererich
masterknotofhuman00mererich

参见 http://www.archive.org/details/masterknotofhuman00mererich

[ðə; ðiː]['mɑːstə(r)] - [nɒt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [feɪt]
The Master - Knot of Human Fate
这 掌握 - 结 的 人类 命运

人类命运的主结

[baɪ]
By
经过

经过

['elɪs] ['merɪdɪθ]
Ellis Meredith
埃利斯 梅雷迪思

埃利斯·梅雷迪思

[ʌp] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] ['sentə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [geɪt]
Up from Earth's Centre through the Seventh Gate
向上 从 地球的 中心 通过 这 第七 门

从地心向上穿过第七道门

[ai] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] [seɪt] ,
I rose , and on the Throne of Saturn sate ,
我 玫瑰 , 和 在 这 王座 的 土星 沙特 ,

我起身，坐在土星的宝座上，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [nɒt] - [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ;
And many a Knot unravel'd by the Road ;
和 许多 一个 结 - 经过 这 路 ;

道路解开了许多结；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [nɒt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [feɪt] .
But not the Master - knot of Human Fate .
但 不是 这 掌握 - 结 的 人类 命运 .

但这并非人类命运的主结。

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm]
Omar Khayyám
奥马尔 卡亚姆

奥马尔·海亚姆

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1901
Little , Brown , and Company1901
小的 , 棕色的 , 和 Company1901

小布朗公司 1901

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [dʒɒn] ['wɪlsn]
UNIVERSITY PRESS JOHN WILSON
大学 按 约翰 威尔逊

大学出版社 约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
AND SON CAMBRIDGE , U . S . A .
和 儿子 剑桥 , U . S . 一个 .

AND SON 剑桥，美国

[ʌp] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] ['sentə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [geɪt]

Up	from	Earth's	Centre	through	the	Seventh	Gate
向上	从	地球的	中心	通过	这	第七	门

从地心向上穿过第七道门

[aɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] [seɪt] ,

I	rose	,	and	on	the	Throne	of	Saturn	sate	,
我	玫瑰	,	和	在	这	王座	的	土星	沙特	,

我起身，坐在土星的宝座上，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [nɒt] - [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ;

And	many	a	Knot	unravel'd	by	the	Road	;
和	许多	一个	结	-	经过	这	路	;

道路解开了许多结；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['maːstə(r)] - [nɒt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [feɪt] .

But	not	the	Master	-	knot	of	Human	Fate	.
但	不是	这	掌握	-	结	的	人类	命运	.

但这并非人类命运的主结。

[ɑː] [lʌv] !

Ah	Love	!
啊	爱	!

啊，爱情！

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð] [hɪm] [kən'spaɪə(r)]

could	you	and	I	with	Him	conspire
可以	你	和	我	和	他	合谋

你我能否与他密谋?

[tuː; tə] [grɑːsp] [ðɪs] ['spri] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪə(r)] ,

To	grasp	this	sorry	Scheme	of	Things	entire	,
到	抓牢	这	对不起	方案	的	事物	全部的	,

要完全理解这令人遗憾的局面，

[wʊd] [nɒt] [wiː; wi] ['ʃætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪts] — [ænd; ənd] [ðen]

Would	not	we	shatter	it	to	bits	—	and	then
会	不是	我们	破碎	它	到	比特	—	和	然后

我们难道不会把它打得粉碎吗？——然后

[ˌɑːr 'iː] - [məʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] !

Re	-	mould	it	nearer	to	the	Heart's	Desire	!
关于	-	模具	它	更近	到	这	心脏的	欲望	!

按照你内心的愿望重新塑造它!

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm]

Omar	Khayyám
奥马尔	卡亚姆

奥马尔·海亚姆

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptə(r)] I1

Chapter	I1
章	I1

第一章

['tʃæptə(r)] II29

Chapter	II29
章	II29

第二章29

['tʃæptə(r)] III43
Chapter III43
章 III43

第三章43

['tʃæptə(r)] IV59
Chapter IV59
章 IV59

第四章 59

['tʃæptə(r)] V77
Chapter V77
章 V77

第五章第七十七章

['tʃæptə(r)] VI89
Chapter VI89
章 VI89

第六章89

['tʃæptə(r)] VII101
Chapter VII101
章 VII101

第七章101

['tʃæptə(r)] VIII117
Chapter VIII117
章 VIII117

第八章117

['tʃæptə(r)] IX127
Chapter IX127
章 IX127

第九章第127节

['tʃæptə(r)] X143
Chapter X143
章 X143

第十一百四十三章

['tʃæptə(r)] XI151
Chapter XI151
章 XI151

第十一章151

['tʃæptə(r)] XII159
Chapter XII159
章 XII159

第十二章159

['tʃæptə(r)] XIII171
Chapter XIII171
章 XIII171

第十三章171

['tʃæptə(r)] XIV185
Chapter XIV185
章 XIV185

第十四章 185

['tʃæptə(r)] XV199
Chapter XV199
章 XV199

第十五章199

['tʃæptə(r)] XVI209
Chapter XVI209
章 XVI209

第十六章209

['tʃæptə(r)] XVII225
Chapter XVII225
章 XVII225

第十七章225

['tʃæptə(r)] XVIII239
Chapter XVIII239
章 XVIII239

第十八章239

['tʃæptə(r)] XIX255
Chapter XIX255
章 XIX255

第十九章255

['tʃæptə(r)] XX269
Chapter XX269
章 XX269

第二十章269

['tʃæptə(r)] XXI283
Chapter XXI283
章 XXI283

第二十一章283

['tʃæptə(r)] XXII297
Chapter XXII297
章 XXII297

第二十二章297

[ai]
I
我

我

[tuː; tə] - [naɪt] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [taɪd] ,
To - night God knows what things shall tide ,
到 - 夜晚 上帝 知道 什么 事物 将 潮 ,

今晚，天知道将会发生什么。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['rækt] [ænd; ənd] [feɪnt] —
The Earth is racked and faint —
这 地球 是 架子 和 头晕的 —

地球摇晃不定，黯然失色——

[ɪk'spektənt] , ['sliːpləs] , ['əʊpən] - [aɪd] ;
Expectant , sleepless , open - eyed ;
怀孕 , 失眠 , 打开 - 眼睛 ;

充满期待，彻夜难眠，睁大双眼；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
And we , who from the Earth were made .
和 我们 , WHO 从 这 地球 是 制成 .

我们，是由尘土所造。

[θrɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [peɪn] .
Thrill with our Mother's pain .
刺激 和 我们的 母亲的 疼痛 .

感受母亲的痛苦。

['kɪplɪŋ] .
Kipling .
吉卜林 .

吉卜林。

[ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɒki] ['maʊntən] [treɪlz] [ə; eɪ][mæn]
Along one of the most precipitous of the many Rocky Mountain trails a man
沿着 一 的 这 最多 陡峭 的 这 许多 洛基 山 小径 一个 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [klaɪmd] ['sləʊli] [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and a woman climbed slowly one spring morning .
和 一个 女士 攀登 缓慢地 一 春天 早晨 .

在一个春日的清晨，一男一女沿着落基山脉众多陡峭小径中最险峻的一条缓缓攀登。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] ,
The air was cold ,
这 空气 曾是 寒冷的 ,

空气很冷。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [leɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
and farther up the mountains little patches of snow lay here and there in the
和 更远 向上 这 山脉 小的 补丁 的 雪 躺 这里 和 那里 在 这
[h'ɒləʊz] .
hollows .
空心 .

再往山上走，山谷里零星散落着一些小块的积雪。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ['nesld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔːrts]
Two or three miles below them nestled one of the most famous pleasure resorts
二 或者 三 英里 以下 他们 依偎 一 的 这 最多 著名的 乐趣 度假村
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['riːdʒən] .
of the entire region .
的 这 全部的 地区 .

在他们下方两三英里处，坐落着该地区最著名的休闲度假胜地之一。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['dɪstənt] [leɪ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Three or four times as distant lay the nearest town of any importance .
三 或者 四 时代 作为 遥远 躺 这 最近的 镇 的 任何 重要性 .

最近的稍大一些的城镇距离这里三到四倍远。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] -
Over the plain and through the clear atmosphere it looked like a bird's - eye -
超过 这 清楚的 和 通过 这 清除 气氛 它 看起来 喜欢 一个 鸟类 - 眼睛 -
[vjuː] [mæp]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] [taʊn] .
view map rather than an actual town .
看法 地图 相当 比 一个 实际的 镇 .

在平原上，透过清澈的空气，它看起来更像是一张鸟瞰地图，而不是一座真实的城镇。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['gɔːdʒəs] [ɪn] ['kʌlərɪŋ]
Far away to the left , gorgeous in coloring
远的 离开 到 这 左边 , 华丽的 在 染色

远处左侧，色彩绚丽。

[ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɒd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['meni] ['streɪndʒli]
and grotesque in outline , could be seen the odd figures of many strangely
和 怪诞 在 大纲 , 可以 是 已见 这 奇怪的 数据 的 许多 奇怪的
[paɪld] [rɒks] .
piled rocks .
堆积 岩石 .

轮廓怪诞，可以看到许多形状奇特的石头堆叠成奇怪的形状。

[ðə; ði] [tuː] [pə'destriənz] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	two	pedestrians	stopped	now	and	then	to	rest	and	look	away	over	the
这	二	行人	停止	现在	和	然后	到	休息	和	看	离开	超过	这

['mætʃləs] [siːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] .

matchless	scene	and	take	in	its	wonderful	beauty	.
无比	场景	和	拿	在	它是	精彩的	美丽	.

两位行人不时停下来休息，眺望这无与伦比的景色，欣赏它的美丽。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['kærɪdʒ] .

The	woman	was	tall	and	slender	,	with	a	superb	carriage	.
这	女士	曾是	高的	和	苗条	,	和	一个	高超	运输	.

这位女子身材高挑苗条，仪态优雅。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðæt] [stiːp] [ə'sent] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [wʌn] [huː]

Even	on	that	steep	ascent	she	moved	with	the	grace	and	freedom	of	one	who
甚至	在	那	陡	上升	她	已搬	和	这	优雅	和	自由	的	一	WHO

[hæz; həz] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

has	entire	command	of	her	body	.
有	全部的	命令	的	她	身体	.

即使在如此陡峭的山路上，她也行动自如，举止优雅，仿佛完全掌控了自己的身体。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [gaun] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] .

She	was	well	gowned	also	for	such	an	excursion	.
她	曾是	出色地	身着礼服	还	为了	这样的	一个	短途旅行	.

她出门在外也穿着得体。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [griːn] [klɒθ] [skɜːt] [dɪd] [nɒt] [ɪm'piːd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [haɪ] ,

Her	short	,	green	cloth	skirt	did	not	impede	her	movements	,	and	high	,
她	短的	,	绿色的	布	裙子	做过	不是	阻碍	她	移动	,	和	高的	,

她那条短短的绿色布裙并没有妨碍她的行动，而且她身材高挑。

[staʊt] ['ʃuːz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] .

stout	shoes	gave	her	firm	footing	.
肥硕	鞋	给予	她	公司	立足点	.

结实的鞋子让她站得更稳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [pɪŋk] [sɪlk] [blaʊz] [ænd; ənd]

She	had	removed	her	jacket	,	and	in	her	bright	pink	silk	blouse	and
她	有	已移除	她	夹克	,	和	在	她	明亮的	粉色的	丝绸	女式衬衫	和

[ə'briːvieɪtɪd] ['petɪkəʊt] ,

abbreviated	petticoat	,
缩写	衬裙	,

她脱掉了外套，里面穿着亮粉色的丝绸衬衫和短衬裙，

[wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]

with	the	glow	of	the	morning	on	her	usually	pale	face	,	she	looked	almost
和	这	辉光	的	这	早晨	在	她	通常	苍白	脸	,	她	看起来	几乎

['gɜːlɪʃ] ;

girlish	;
少女	;

晨曦映照在她原本苍白的脸上，使她看起来几乎像个少女；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] .

but	her	face	was	not	that	of	girlhood	.
但	她	脸	曾是	不是	那	的	少女时代	.

但她的脸庞却不像少女的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

It	was	without	lines	,	and	the	heavy	masses	of
它	曾是	没有	线条	,	和	这	重的	群众	的

它没有线条，而且沉重的物体

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'striːkt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ;

her	golden	-	brown	hair	were	quite	unstreaked	with	silver	;
她	金的	-	棕色的	头发	是	相当	无条纹	和	银	;

她金棕色的头发里完全没有银丝;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [sə'riːn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ðæt] [fˈɒləʊz]

but	her	white	forehead	was	serene	with	the	calmness	that	follows
但	她	白色的	前额	曾是	安详	和	这	平静	那	跟随

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ,

overcoming	,
克服	,

但她白皙的额头上却洋溢着战胜困难后的平静。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [greɪ] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'ljʊʒən] .

and	her	dark	gray	eyes	saw	the	world	shorn	of	its	illusions	.
和	她	黑暗的	灰色的	眼睛	锯	这	世界	剪	的	它是	幻觉	.

她那双深灰色的眼睛看穿了世界的虚幻面纱。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ,

In	her	there	were	,	or	had	been	,
在	她	那里	是	,	或者	有	到过	,

她身上曾经有过，或者说曾经有过

[ʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] .

unrealized	capacities	for	life	in	all	its	height	and	depth	and	breadth	.
未实现的	容量	为了	生活	在	全部	它是	高度	和	深度	和	宽度	.

尚未开发的潜能，无法充分体验生命的高度、深度和广度。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [mɪst] [ðiːz] [θɪŋz] ,

In	studying	her	one	became	vaguely	aware	that	,	having	missed	these	things	,
在	学习	她	一	成为	依稀	意识到的	那	,	拥有	错过	这些	事物	,

在研究她的过程中，人们隐约意识到，由于错过了这些事情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [lɒs] .

she	had	found	a	fourth	dimension	which	supplied	the	loss	.
她	有	成立	一个	第四	方面	哪个	供应	这	损失	.

她找到了弥补损失的第四个维度。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [baɪ] ['sevrəl] [j'iəz] ,

Her	companion	was	younger	by	several	years	,
她	伴侣	曾是	年轻	经过	一些	年	,

她的同伴比她小好几岁。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	so	much	taller	that	she	seemed	almost	small	in	comparison	.
和	所以	很多	更高	那	她	似乎	几乎	小的	在	比较	.

而且她个子很高，相比之下显得娇小许多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

In	his	eyes	there	danced	and	shone	the	light	of	truth	and	courage	and
在	他的	眼睛	那里	跳舞	和	闪耀	这	光	的	真相	和	勇气	和

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

他的眼中闪烁着真理、勇气和希望的光芒，翩翩起舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] .

and	he	walked	with	the	buoyancy	of	joy	and	youth	.
和	他	步行	和	这	浮力	的	喜悦	和	青年	.

他步伐轻快，充满活力，仿佛年轻了好几岁。

['ɪzrəfɪl] , [æn'tinəuəs] , [ə'pɒləʊ] , — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

Israfil	**,**	**Antinous**	**,**	**Apollo**	**,**	**—**	**he**	**might**	**have**	**stood**	**as**	**the**	**model**	**for**	**any**
伊斯拉菲尔	,	安提诺乌斯	,	阿波罗	,	—	他	可能	有	站立	作为	这	模型	为了	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

伊斯拉菲尔、安提诺乌斯、阿波罗——他或许可以作为他们任何一位的原型。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

or	**for**	**a**	**fit**	**representation**	**of**	**the**	**words**	**of**
或者	为了	一个	合身	表示	的	这	字	的

或者，为了恰当地表达这些词语

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , " [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] ,

the	**wise**	**man**	**,**	**"**	**Rejoice**	**,**	**oh**	**,**	**young**	**man**	**,**	**in**	**thy**	**youth**	**,**
这	明智的	男人	,	"	麾	,	哦	,	年轻的	男人	,	在	你的	青年	,

智者说：“年轻人啊，趁着年轻，尽情享受吧！”

[ænd; ənd] [let] [ðaɪn] [hɑːt] [tʃɪə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,

and	**let**	**thine**	**heart**	**cheer**	**thee**	**in**	**the**	**days**	**of**	**thy**	**youth**	**,**
和	让	你的	心	欢呼	你	在	这	天	的	你的	青年	,

愿你的心在你年轻的时候充满喜乐。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] .

and	**walk**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**thine**	**heart**	**.**
和	走	在	这	方式	的	你的	心	.

遵行你内心的旨意。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌprɒblə'mætɪk] .

"	**The**	**relation**	**between**	**the**	**two**	**was**	**problematic**	**.**
"	这	关系	之间	这	二	曾是	有问题的	.

“两人之间的关系很成问题。”

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

Certainly	**there**	**was**	**no**	**question**	**of**	**love**	**on**	**either**	**side**	**.**
当然	那里	曾是	不	问题	的	爱	在	任何一个	边	.

双方之间显然不存在爱情问题。

['iːkwəli] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkæmə'rɑːdəri] ,

Equally	**certainly**	**there**	**existed**	**between**	**them**	**a**	**rare**	**and**	**exquisite**	**camaraderie**	**,**
同样地	当然	那里	存在	之间	他们	一个	稀有的	和	精美的	友谊	,

同样可以肯定的是，他们之间确实存在着一种罕见而美好的友谊。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [wɜːdz] [suː'pɜːfluəs] .

a	**perfect**	**comprehension**	**that**	**often**	**made**	**words**	**superfluous**	**.**
一个	完美的	理解	那	经常	制成	字	多余	.

完美的理解力使他常常无需赘言。

[ə; eɪ] [lʊk] [sə'fais] .

A	**look**	**sufficed**	**.**
一个	看	足够了	.

只需一眼就足够了。

[ðeɪ] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] , ['nærəʊ] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][waɪd] [treɪl] ,

They	**toiled**	**up**	**the**	**steep**	**,**	**narrow**	**path**	**until**	**they**	**reached**	**a**	**wide**	**trail**	**,**
他们	辛勤劳作	向上	这	陡	,	狭窄的	小路	直到	他们	达到	一个	宽的	踪迹	,

他们艰难地沿着陡峭狭窄的小路向上攀登，直到到达一条宽阔的小径。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rəʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'bændənd] .

a	**carriage**	**road**	**that**	**had**	**been**	**laid**	**out**	**and**	**abandoned**	**.**
一个	运输	路	那	有	到过	铺设	出去	和	弃	.

一条曾经修建过但后来废弃的马车道。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

It	swept	around	the	mountain	-	side	,	miles	above	the	little	city	on	the	plain	,
它	扫荡	大约	这	山	-	边	,	英里	多于	这	小的	城市	在	这	清楚的	,

它席卷了山坡，远在平原上那座小城上方数英里处。

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [stəʊn] .

and	terminated	suddenly	at	an	immense	gateway	of	stone	.
和	终止	突然	在	一个	巨大	网关	的	石头	.

然后突然在一座巨大的石门前戛然而止。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] ,

Here	the	mountain	had	been	torn	asunder	,
这里	这	山	有	到过	撕裂	分离	,

这里山体已裂开，

[ænd; ənd] [tuː] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] - [griːn] [rɒk] [rəʊz] [grɪm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	two	palisades	of	gray	-	green	rock	rose	grim	and	terrible	for
和	二	栅栏	的	灰色的	-	绿色的	岩石	玫瑰	严峻	和	糟糕的	为了

两道灰绿色的岩壁耸立，阴森恐怖。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] , [waɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [triːz]

hundreds	of	feet	,	while	between	them	,	dashing	over	boulders	and	trees
数百	的	脚	,	尽管	之间	他们	,	帅气	超过	巨石	和	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

and	the	impedimenta	of	ages	,
和	这	障碍	的	年龄	,

数百英尺的距离，在它们之间，飞奔越过巨石、树木和岁月的阻碍，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌnaɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] .

a	little	stream	rushed	along	in	the	eternal	night	at	their	base	.
一个	小的	溪流	匆忙	沿着	在	这	永恒	夜晚	在	他们的	根据	.

在他们脚下，一条小溪在永恒的黑夜中奔流而过。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [reɪndʒ] [ə'pɒn] [reɪndʒ] [paɪld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [skaɪ] .

Far	away	to	the	west	,	range	upon	range	piled	themselves	against	the	intense	blue	sky	.
远的	离开	到	这	西方	,	范围	之上	范围	堆积	他们自己	反对	这	激烈的	蓝色的	天空	.

遥远的西方，连绵起伏的山脉与湛蓝的天空交相辉映。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [geɪt] ,

Beyond	a	rustic	gate	,
超过	一个	乡村	门	,

穿过一道简陋的栅门，

['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] ['nærəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

standing	across	the	path	that	narrowed	to	a	few	feet	before	the	wall	of	stone	,
常设	穿过	这	小路	那	范围缩小	到	一个	很少	脚	前	这	墙	的	石头	,

站在狭窄的小路对面，小路在离石墙只有几英尺远的地方变窄了。

[ə; eɪ] [pɑːk] , ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

a	park	,	sparkling	and	green	in	the	sunlight	,	was	visible	.
一个	公园	,	闪闪发光	和	绿色的	在	这	阳光	,	曾是	可见的	.

阳光下，一座绿意盎然、波光粼粼的公园映入眼帘。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [tuː] ['geɪtweɪz] , — [wʌn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

They	stopped	and	regarded	the	two	gateways	,	—	one	the	work	of	nature	,
他们	停止	和	认为	这	二	网关	,	—	一	这	工作	的	自然	,

他们停下来，凝视着这两道门——一道是自然形成的，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [mæn] , — [ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði]

the	other	the	feeble	counterfeit	of	man	,	—	and	then	swinging	open	the
这	其他	这	微弱	伪造	的	男人	,	—	和	然后	摇摆	打开	这

[kriːk] ['wʊdn] [ə'feə(r)] ,

creaking	wooden	affair	,
嘎吱作响	木制的	事务	,

另一个则是人类的拙劣仿制品——然后他猛地打开了吱吱作响的木制门，

[pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] .

passed	into	the	peaceful	valley	.
通过了	进入	这	和平	谷	.

进入了宁静的山谷。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] ['sməʊkləs] ,

A	few	yards	away	stood	a	small	log	cabin	,	but	the	chimney	was	smokeless	,
一个	很少	码	离开	站立	一个	小的	日志	舱	,	但	这	烟囱	曾是	无烟	,

几码外有一间小木屋，但烟囱里没有烟。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [klʌk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒli] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði]

and	though	the	chickens	clucked	in	the	yard	,	and	a	collie	lay	on	the
和	尽管	这	鸡	咯咯叫	在	这	院子	,	和	一个	柯利犬	躺	在	这

['dɔːstep] ,

doorstep	,
家门口	,

尽管院子里的鸡咯咯叫，一只牧羊犬趴在门阶上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

it	seemed	desolate	and	deserted	.
它	似乎	荒凉	和	荒凉的	.

这里看起来荒凉而冷清。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] ,

Passing	along	an	almost	invisible	trail	,
通过	沿着	一个	几乎	无形的	踪迹	,

沿着一条几乎看不见的路径前进，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd]

they	found	themselves	in	the	wildest	and	most	remote	part	of	that	wild	and
他们	成立	他们自己	在	这	最狂野的	和	最多	偏僻的	部分	的	那	荒野	和

[rɪ'məʊt] ['riːdʒən] .

remote	region	.
偏僻的	地区	.

他们发现自己身处那个偏远荒野地区最荒凉、最偏僻的地方。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

They	saw	a	few	stray	animals	,	but	no	human	beings	.
他们	锯	一个	很少	流浪	动物	,	但	不	人类	生物	.

他们看到了一些流浪动物，但没有看到人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['maɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pə'sjuːt] ,

This	was	one	of	the	few	places	where	mining	was	not	a	universal	pursuit	,
这	曾是	一	的	这	很少	地方	在哪里	矿业	曾是	不是	一个	普遍的	追逐	,

这是少数几个采矿并非普遍现象的地方之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [maɪnz] [ðæt] [dɪd] [ɪg'zɪst] .

and	it	was	too	early	to	do	much	in	the	few	mines	that	did	exist	.
和	它	曾是	也	早期的	到	做	很多	在	这	很少	矿井	那	做过	存在	.

对于仅有的几座矿井来说，当时还为时尚早，无法开展任何工作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sekʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

There	are	entire	sections	in	the	Rockies	that	are	deserted	for	more	than
那里	是	全部的	部分	在	这	落基山脉	那	是	荒凉的	为了	更多的	比

[hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] ,

half	the	year	,
一半	这	年	,

落基山脉有许多地区一年中超过一半的时间都处于荒无人烟的状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	was	one	of	them	.
和	这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] .

That	day	there	was	no	one	at	the	signal	station	.
那	天	那里	曾是	不	一	在	这	信号	车站	.

那天信号站一个人也没有。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [stɔːz] ,

The	keeper	had	gone	down	to	the	valley	for	fresh	stores	,
这	守门员	有	已消失	向下	到	这	谷	为了	新鲜的	商店	,

守林人下到山谷里去补充物资了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dɪs'tɜːrbəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	learn	something	of	the	terrific	disturbances	that	were	said	to	be
和	到	学习	某物	的	这	了不起	干扰	那	是	说	到	是

['θretnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːstən] [kəʊst] [wɪð] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

threatening	the	entire	Eastern	coast	with	annihilation	.
威胁	这	全部的	东	海岸	和	湮灭	.

并了解一些据说正威胁着整个东海岸、使其遭受毁灭性打击的可怕动乱的情况。

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Perhaps	the	owners	of	the	log	cabin	had	made	a	similar	pilgrimage	.
也许	这	所有者	的	这	日志	舱	有	制成	一个	相似的	朝圣	.

或许这间小木屋的主人也曾进行过类似的朝圣之旅。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['muːnlaɪt] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [pɑːst] [ðə; ði]

The	scene	was	flooded	with	moonlight	when	the	travellers	passed	the
这	场景	曾是	被淹	和	月光	什么时候	这	旅行者	通过了	这

当旅人们经过时，月光洒满了整个场景。

[geɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,

gate	on	their	homeward	way	,
门	在	他们的	回家	方式	,

在他们回家的路上，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['pɔːtl] .

and	sat	down	on	a	boulder	a	few	yards	without	the	frowning	portal	.
和	卫星	向下	在	一个	巨石	一个	很少	码	没有	这	皱眉	门户网站	.

然后他坐在离那个阴森森的入口几码远的一块巨石上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] ,

The	night	was	cold	,	and	the	woman	had	put	on	her	jacket	,
这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	这	女士	有	放	在	她	夹克	,

夜里很冷，女人穿上了外套。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] [nʌm] ['fɪŋgəz] [ɪn][ɪts] [p'ɒkɪts] .

and	sunk	her	numbed	fingers	in	its	pockets	.
和	沉没	她	麻木	手指	在	它是	口袋	.

她麻木的手指插进了它的口袋里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərɪnəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['restləs] ,

In	spite	of	her	weariness	she	was	troubled	and	restless	,
在	尽管如此	的	她	疲劳	她	曾是	麻烦	和	不安	,

尽管她很疲惫，但她仍然心事重重，焦躁不安。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [krægz] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	turning	looked	first	at	the	beetling	crags	back	of	them	,
和	转弯	看起来	第一的	在	这	甲虫	峭壁	后退	的	他们	,

然后转身，首先看向他们身后嶙峋的峭壁，

[ðen] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] .

then	away	over	the	plain	at	the	twinkling	lights	of	the	town	below	.
然后	离开	超过	这	清楚的	在	这	闪烁	灯	的	这	镇	以下	.

然后越过平原，望向下方城镇闪烁的灯光。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [belz] ['rɪŋɪŋ] ['waɪldlɪ] ,

They	heard	indistinctly	the	sounds	of	bells	ringing	wildly	,
他们	听到	模糊不清	这	声音	的	铃铛	铃声	疯狂地	,

他们隐约听到一阵刺耳的钟声，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [flˈɒks] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð] [ʃrɪl] , [ʌn'kæni] ['vɔɪsɪz] .

and	overhead	flocks	of	birds	circled	and	called	with	shrill	,	uncanny	voices	.
和	开销	羊群	的	鸟类	圈起来	和	称为	和	尖锐	,	不可思议	声音	.

头顶上，成群的鸟儿盘旋鸣叫，发出尖锐而怪异的声音。

[jet] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Yet	the	moonlight	was	so	bright	that	they	saw	each	other	as	plainly	as	if	it
然而	这	月光	曾是	所以	明亮的	那	他们	锯	每个	其他	作为	显然	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [deɪ] ,

were	day	,
是	天	,

然而，月光如此明亮，以至于他们彼此看得如同白昼一般清晰。

[ænd; ənd][ɪts]['plæsɪd] ['reɪdiəns] [siːmd] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [waɪld] - [faʊl] ,

and	its	placid	radiance	seemed	strangely	at	variance	with	the	disturbed	wild	-	fowl	,
和	它是	平静	辐射	似乎	奇怪的	在	方差	和	这	不安	荒野	-	鸡	,

它宁静祥和的光芒与受惊的野禽形成了奇特的对比。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [wɪəd] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [saɪd] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

and	certain	weird	and	fitful	sounds	that	seemed	to	be	sighed	forth	from
和	肯定	诡异的	和	断断续续	声音	那	似乎	到	是	叹了口气	前进	从

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	bosom	of	the	earth	.
这	怀	的	这	地球	.

还有一些奇怪而断断续续的声音，仿佛是从大地深处叹息而出。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	a	pity	,	"	she	said	,
"	它	是	一个	遗憾	,	"	她	说	,

“真是可惜，”她说。

" [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː]['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ]

"	that	we	cannot	pass	through	this	gateway	into	paradise	without	descending	to	earth
"	那	我们	不能	经过	通过	这	网关	进入	天堂	没有	下降	到	地球

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

“我们无法通过这扇通往天堂的大门而不再次降落到地球。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	I	don't	believe	you	are	half	as	tired	of	life	as	you	say	,
"	我	不	相信	你	是	一半	作为	疲劳的	的	生活	作为	你	说	,

“我不相信你像你说的那样厌倦生活。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he answered with an impatient movement of his head .
" 他 回答 和 一个 不耐烦 移动 的 他的 头 .

他不耐烦地摇了摇头，回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [deθ] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [səʊ] ['kiːnli] ,
" You may not shrink from death as I do , or enjoy life so keenly ,
" 你 可能 不是 收缩 从 死亡 作为 我 做 , 或者 享受 生活 所以 敏锐地 ,

“你或许不像我一样惧怕死亡，或者像我一样热爱生命，

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ?
but isn't it a good thing to be alive to - night ?
但 不是 它 一个 好的 事物 到 是 活 到 - 夜晚 ?

但今晚还活着难道不是一件好事吗?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Isn't it fine to be a mile or so above the rest of humanity and the
不是 它 美好的 到 是 一个 英里 或者 所以 多于 这 休息 的 人类 和 这
['dedli] [kən,venʃə'næliti] ?
deadly conventionalities ?
致命 惯例 ?

难道与其他人以及那些致命的传统习俗保持一英里左右的距离不好吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] ?
Aren't you glad you came ?
不是 你 高兴的 你 来了 ?

你不庆幸自己来了吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sed] ['driːmɪli] , " [sə'pəʊz] [ðæt] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
" She did not answer , but presently said dreamily , " Suppose that plain was the
" 她 做过 不是 回答 , 但 目前 说 梦幻般地 , " 认为 那 清楚的 曾是 这
[siː] . "
sea . "
海 . "

她没有回答，但过了一会儿，她梦呓般地说：“假设那片平原就是大海。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It isn't hard to suppose , " he answered .
" 它 不是 难的 到 认为 , " 他 回答 .

“这不难想象，”他回答道。

" [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [səʊ] . "
" I have seen the Pacific when it looked just so . "
" 我 有 已见 这 太平洋 什么时候 它 看起来 只是 所以 . "

“我曾见过太平洋的景象，那时它就是这般模样。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" Oh , no , " she said quickly .
" 哦 , 不 , " 她 说 迅速地 .

“哦，不，”她赶紧说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [bʌt; bət] [ɪt'self] .
" Nothing is like the sea but itself .
" 没有什么 是 喜欢 这 海 但 本身 .

“世间万物皆与大海相似。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [səʊ] [wel] .
You will never persuade me that I love the mountains so well .
你 将要 绝不 说服 我 那 我 爱 这 山脉 所以 出色地 .

你永远也无法说服我，我真的非常热爱群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] , — [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [greɪ] [gri:n] ['sɪlvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] [blu:] ,

And	the	plains	,	—	just	imagine	if	all	that	gray	green	silver	were	gray	blue	,
和	这	平原	,	—	只是	想象	如果全部	那	灰色的	绿色的	银	是	灰色的	蓝色的	,	

还有平原——试想一下，如果所有那些灰绿色的银色都变成了灰蓝色，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] , ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [spreɪ] [ə'baʊt]

with	here	and	there	a	gathering	crest	of	foam	,	racing	to	break	in	spray	about
和	这里	和	那里	一个	采集	波峰	的	泡沫	,	赛车	到	休息	在	喷	关于

[ði:z] ['maʊntənz] — "

these	mountains	—	"
这些	山脉	—	"

这里那里不时涌起一簇簇泡沫，奔涌而出，飞溅的水花在群山间飞舞——

" [waɪ] , [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]

"	Why	,	look	,	"	he	said	,	drawing	her	a	little	to	one	side	,	"	there	is	your
"	为什么	,	看	,	"	他	说	,	绘画	她	一个	小的	到	一	边	,	"	那里	是	你的

['lɪkwɪd] [blu:] ,

liquid	blue	,
液体	蓝色的	,

“瞧，”他边说边把她拉到一边，“这就是你的蓝色液体。”

[wɪð] [ɪts] [waɪt] [krest] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] .

with	its	white	crest	moving	toward	us	.
和	它是	白色的	波峰	移动	朝向	我们	.

它的白色羽冠朝我们飞来。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['ri:əl] [si:] [lʊk] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Could	the	real	sea	look	more	wonderful	than	that	?
可以	这	真实的	海	看	更多的	精彩的	比	那	?

真正的大海还能比这更美吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['blɒtɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

It	is	blotting	out	everything	.
它	是	印迹法	出去	一切	.

它抹去了一切。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'si:dz] , — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['ri:əl] ?

Now	it	recedes	,	—	was	it	not	real	?
现在	它	消退	,	—	曾是	它	不是	真实的	?

现在它渐渐消退了，——难道它不是真的吗?

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

"	She	started	to	her	feet	.
"	她	开始	到	她	脚	.

她站了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪ'reləvəntli] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [streɪnd] [vɔɪs] .

"	This	is	a	very	strange	night	,	"	she	said	irrelevantly	,	in	a	rather	strained	voice	.
"	这	是	一个	非常	奇怪的	夜晚	,	"	她	说	无关紧要	,	在	一个	相当	紧张	嗓音	.

“今晚真是个奇怪的夜晚，”她漫不经心地说道，声音有些紧张。

" ['lɪs(ə)n] , — [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ;

"	Listen	,	—	and	see	how	many	birds	are	flying	about	us	;
"	听	,	—	和	看	如何	许多	鸟类	是	飞行	关于	我们	;

听，看看有多少鸟儿在我们周围飞翔;

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm][flaɪ][səʊ][æt; ət] [naɪt] .

I	never	saw	them	fly	so	at	night	.
我	绝不	锯	他们	飞	所以	在	夜晚	.

我从未见过它们在夜里飞行。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **does** **it** **mean** **?**
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

" [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['stɑːtld] ['feɪsɪz] .
" **They** **stood** **together** **,** **looking** **at** **each** **other** **with** **startled** **faces** **.**
" 他们 站立 一起 , 寻找 在 每个 其他 和 惊慌 面孔 .

他们并肩站着，面面相觑，一脸惊愕。

[ðə; ði]
The
这

这

[həʊl] ['maʊntən] , [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)]
whole **mountain** **,** **all** **the** **mountains** **,** **seemed** **to** **be** **alive** **and** **trembling** **under**
所有的 山 , 全部 这 山脉 , 似乎 到 是 活 和 发抖 在下面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

整座山，所有的山，似乎都活了过来，在它们脚下颤抖。

[ˌəʊvə'hed] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bɜːdz] [wiːld] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] ['terə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mɪŋgld]
Overhead **thousands** **of** **birds** **wheeled** **and** **screamed** **with** **terror** **in** **their** **mingled**
开销 数千 的 鸟类 带轮子的 和 尖叫 和 恐怖 在 他们的 混合
['autkrai, ˌaut'krai] .
outcries **.**
抗议 .

头顶上成千上万只鸟盘旋尖叫，发出混杂在一起的惊恐叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ['skʌtl] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
The **little** **creeping** **things** **scuttled** **away** **up** **the** **mountain** **.**
这 小的 爬行 事物 沉没 离开 向上 这 山 .

这些小家伙们嗖地一下爬上了山。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [bluː] [weɪv] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə]
The **silver** **-** **blue** **wave** **widened** **and** **spread** **over** **the** **plain** **from** **north** **to**
这 银 - 蓝色的 海浪 扩大 和 传播 超过 这 清楚的 从 北 到
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

银蓝色的波浪不断扩大，从北向南蔓延至整个平原。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , ['terəb(ə)l][rɔː(r)] ,
and **the** **air** **was** **full** **of** **a** **dull** **,** **terrible** **roar** **,**
和 这 空气 曾是 满的 的 一个 乏味的 , 糟糕的 吼 ,

空气中充满了沉闷而可怕的轰鸣声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] ,
as **if** **the** **fountains** **of** **the** **great** **deep** **had** **broken** **up** **,**
作为 如果 这 喷泉 的 这 伟大的 深的 有 破碎的 向上 ,

仿佛深渊的泉水决堤而出，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪvz] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæpləs] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)]
and **a** **thousand** **white** **-** **crested** **waves** **rushed** **toward** **the** **hapless** **city** **before**
和 一个 千 白色的 - 冠状 波浪 匆忙 朝向 这 不幸的 城市 前
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

无数白色的浪花朝着眼前这座不幸的城市奔涌而来。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['dʒæŋgl][ɒv; əv] [belz] , ['feɪntli] ['ɔːdəbl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

They	covered	it	,	and	with	a	wild	jangle	of	bells	,	faintly	audible	over	the
他们	涵盖	它	,	和	和	一个	荒野	争吵	的	铃铛	,	淡淡的	可听见的	超过	这

['tjuːmʌlt] ,

tumult	,
骚乱	,

他们盖上了盖子，伴随着一阵嘈杂的铃铛声，在喧闹声中隐约可闻。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

it	sank	out	of	sight	,	all	the	gleaming	,	dancing	lights	disappearing	in	an	instant	.
它	沉没	出去	的	视线	, 全部		这	闪闪发光	,	跳舞	灯	消失	在	一个	立即的	.

它沉入了视线之外，所有闪烁、舞动的灯光瞬间消失。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krest] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [brəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

The	white	crests	came	on	and	broke	about	the	mountains	,
这	白色的	冠状物	来了	在	和	打破	关于	这	山脉	,

白色的浪花飘落，在群山间翻腾。

[ænd; ənd] [riˈsiːdid] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] .

and	receded	and	came	on	again	with	a	deafening	roar	.
和	消退	和	来了	在	再次	和	一个	震耳欲聋	吼	.

然后退去，接着又以震耳欲聋的轰鸣声再次袭来。

[ðen] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

Then	the	crust	of	the	earth	between	the
然后	这	地壳	的	这	地球	之间	这

然后是地球地壳之间的部分

['maʊntən] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ,

mountain	range	and	the	spot	where	the	city	had	been	,
山	范围	和	这	点	在哪里	这	城市	有	到过	,

山脉和曾经的城市所在地

[siːmd] [tuː; tə] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [draɪd] ['ɒrɪndʒ] [piːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flʌd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)]

seemed	to	crack	like	a	bit	of	dried	orange	peel	,	and	the	flood	rushed	over
似乎	到	裂缝	喜欢	一个	少量	的	干燥	橙子	果皮	,	和	这	洪水	匆忙	超过

[ðə; ðɪ] [ə'bɪs] ,

the	abyss	,
这	深渊	,

仿佛一块干橘皮裂开了，洪水冲过了深渊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [stiːm] [ðæt] [hɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [siːn] [bɪ'ləʊ] ,

and	there	arose	a	blinding	steam	that	hid	the	whole	scene	below	,
和	那里	出现	一个	失明	蒸汽	那	隐藏	这	所有的	场景	以下	,

于是，一股耀眼的蒸汽升腾而起，将下方的一切景象都遮蔽了起来。

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['sɜːkld] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [piːks] [ɪn] [mɪst] .

and	ascending	circled	the	mountain	peaks	in	mist	.
和	上升	圈起来	这	山	高峰	在	薄雾	.

沿着山峰向上攀登，在薄雾中环绕着它们。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [saɪd] [rəʊz][ðə; ðɪ][kraɪz][ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [waɪld] [θɪŋz] ,

All	about	them	on	the	mountain	-	side	rose	the	cries	of	terrified	wild	things	,
全部	关于	他们	在	这	山	-	边	玫瑰	这	哭泣	的	恐惧	荒野	事物	,

他们周围的山坡上都传来惊恐的野兽的嚎叫声。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

and	along	the	narrow	pathway	into	the	park	a	herd	of	cattle	and	horses
和	沿着	这	狭窄的	路径	进入	这	公园	一个	一群	的	牛	和	马匹

[rʌʃt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['æspən] [ðæt] ['trembld] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

rushed	and	disappeared	among	the	aspens	that	trembled	as	never	before	.
匆忙	和	消失	之中	这	白杨	那	颤抖	作为	绝不	前	.

沿着通往公园的狭窄小路，一群牛马奔腾而过，消失在颤抖不已的白杨树林中。

[ðə; ði] ['kɒli] , [sent] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [keɪm] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

The	collie	,	scenting	their	presence	,	came	and	crouched	whining	at	their	feet	,
这	柯利犬	,	香味	他们的	在场	,	来了	和	蹲着	抱怨	在	他们的	脚	,

牧羊犬闻到了他们的气味，走了过来，蹲在他们脚边呜咽着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːmz] .

and	a	bird	fell	exhausted	into	the	woman's	arms	.
和	一个	鸟	跌倒	筋疲力尽的	进入	这	女性的	武器	.

一只精疲力竭的小鸟落入了女人的怀里。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [nʌn]

She	closed	her	hands	over	it	,	unconsciously	giving	it	the	protection	none
她	关闭	她	双手	超过	它	,	不知不觉	给予	它	这	保护	没有任何

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

could	give	them	,
可以	给	他们	,

她双手合拢，无意识地给予它无人能给予她们的保护。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɒg] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

and	in	the	fog	moved	toward	the	figure	of	her	companion	.
和	在	这	多雾路段	已搬	朝向	这	数字	的	她	伴侣	.

在雾气中，她朝着同伴的身影走去。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪvli] .

His	arm	closed	about	her	convulsively	.
他的	手臂	关闭	关于	她	痉挛地	.

他的手臂猛地搂住了她。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Shall	we	go	farther	up	the	mountain	?	"	he	asked	.
"	将	我们	去	更远	向上	这	山	?	"	他	问	.

“我们继续往山上走吧？”他问道。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] , - [tɪz] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ,

"	'	If	it	be	now	,	'	tis	not	to	come	;	if	it	be	not	to	come	,
"	-	如果	它	是	现在	,	-	的	不是	到	来	;	如果	它	是	不是	到	来	,

“如果现在发生，就不会再发生；如果不会发生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] , - " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

it	will	be	now	,	'	"	she	answered	,
它	将要	是	现在	,	-	"	她	回答	,

“现在就是了，”她回答道。

[ɪn'sensəbli] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][juːz] [ə'nʌðərz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔɪn] ['freɪzɪz] [waɪl]

insensibly	finding	it	easier	to	use	another's	words	than	to	coin	phrases	while
无意识地	寻找	它	更轻松	到	使用	另一个的	字	比	到	硬币	短语	尽管

['həʊldɪŋ] [deθ] - [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

holding	death	-	watch	over	a	continent	.
保持	死亡	-	手表	超过	一个	大陆	.

在守望一个大陆的死亡时刻时，不知不觉地发现使用别人的话比创造短语要容易得多。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

They	sat	down	on	the	boulder	.
他们	卫星	向下	在	这	巨石	.

他们坐在巨石上。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['kaʊntləs] ['aʊəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv]

After	what	seemed	like	countless	hours	,	she	said	,	"	I	wonder	how	long	we	have
后	什么	似乎	喜欢	无数	小时	,	她	说	,	"	我	想知道	如何	长的	我们	有

[biːn] [hɪə(r)] .

been	here	.
到过	这里	.

仿佛过了无数个小时后，她说：“我不知道我们在这里待了多久了。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] .
Perhaps **it** **is** **years** **.**
也许 它 是 年 .

或许已经过去好几年了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **He** **looked** **at** **his** **watch** **.**
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [ɪ'tɜːnəti] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .
" **I** **do** **not** **know** **whether** **we** **are** **in** **time** **or** **eternity** **,** **"** **he** **answered** **simply** **.**
" 我 做 不是 知道 无论 我们 是 在 时间 或者 永恒 , " 他 回答 简单地 .

“我不知道我们身处时间还是永恒，”他简单地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [baɪ] [ðɪs] [wɒtʃ] .
" **It** **is** **nearly** **four** **o'clock** **by** **this** **watch** **.**
" 它 是 几乎 四 点钟 经过 这 手表 .

“现在手表显示快四点了。”

" [θruː] [ðə; ði] [dens] ['veɪpə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [red] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
" **Through** **the** **dense** **vapor** **they** **saw** **the** **sun** **rise** **,** **red** **and** **sullen** **,**
" 通过 这 稠密 汽 他们 锯 这 太阳 上升 , 红色的 和 忧郁 ,

透过浓厚的雾气，他们看到太阳升起，又红又暗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [muːv] [ə'baʊt] .
but **the** **mist** **was** **so** **impenetrable** **that** **they** **dared** **not** **move** **about** **.**
但 这 薄雾 曾是 所以 坚不可摧 那 他们 敢于 不是 移动 关于 .

但是雾气太浓，他们不敢随意走动。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
The **day** **and**
这 天 和

当天和

[naɪt] [pɑːst] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd]
night **passed** **,** **almost** **without** **their** **knowledge** **,** **and** **the** **second** **morning** **found**
夜晚 通过了 , 几乎 没有 他们的 知识 , 和 这 第二 早晨 成立
[ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ,
them **,** **as** **the** **first** **,**
他们 , 作为 这 第一的 ,

夜幕悄然降临，他们几乎浑然不觉，第二天清晨，他们和第一天一样，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldə(r)] .
by **the** **great** **boulder** **.**
经过 这 伟大的 巨石 .

在大石头旁边。

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'saɪd][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] ,
The **wind** **rose** **with** **the** **sun** **,** **and** **when** **it** **blew** **aside** **the** **veil** **of** **mist** **,**
这 风 玫瑰 和 这 太阳 , 和 什么时候 它 吹 旁边 这 面纱 的 薄雾 ,

随着太阳升起，风也随之起来，当它吹散了薄雾时，

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðeə(r)] [rəʊld] [ə; eɪ] [siː] , [waɪt] - [kæpt] , ['tɜːbjələnt] , ['fretf(ə)l]
far **as** **the** **eye** **could** **reach** **,** **there** **rolled** **a** **sea** **,** **white** **-** **capped** **,** **turbulent** **,** **fretful**
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 那里 滚动 一个 海 , 白色的 - 封顶 , 湍流 , 烦躁
,
,
,

目之所及，尽是波涛汹涌、白浪翻滚的大海。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:k] [tu:; tə]['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ɪts] ['lɔ:dli] [də'mɪnjən] .

as	if	unwilling	to	leave	a	single	peak	to	tower	above	its	lordly	dominion	.
作为	如果	不情愿	到	离开	一个	单身的	顶峰	到	塔	多于	它是	尊贵的	统治权	.

仿佛不愿留下任何一座山峰耸立于其雄伟的领地之上。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒli] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd]

The	man	and	woman	followed	the	collie	to	the	cabin	,	and	there	found
这	男人	和	女士	随后	这	柯利犬	到	这	舱	,	和	那里	成立

[sʌm; səm] [fu:d] ,

some	food	,
一些	食物	,

这对男女跟着牧羊犬来到小屋，在那里找到了一些食物。

[ðen] [ðeɪ] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [weə(r)]

then	they	retraced	their	way	until	they	could	look	down	over	the	valley	where
然后	他们	重走	他们的	方式	直到	他们	可以	看	向下	超过	这	谷	在哪里

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [slept] .

the	town	had	slept	.
这	镇	有	睡着了	.

然后他们原路返回，直到能够俯瞰小镇沉睡的山谷。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] .

Nothing	was	left	.
没有什么	曾是	左边	.

什么都没剩下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['prɑ:ˌspɛktərz] ['kæbɪn] .

There	was	not	even	a	prospector's	cabin	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	探矿者的	舱	.

连个探矿者的木屋都没有。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [waɪld] [dæʃ] [hæd; həd] [bi:n] [vɒl'kænɪk] .

The	shock	which	had	succeeded	the	first	wild	dash	had	been	volcanic	.
这	震惊	哪个	有	成功了	这	第一的	荒野	短跑	有	到过	火山	.

第一次疯狂冲刺之后紧接着的冲击如同火山爆发一般剧烈。

[ðə; ði] ['veri] [lʊkt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)]

The	very	cañons	looked	strange	,	and	though	they	called	again	and	again	there
这	非常	峡谷	看起来	奇怪的	,	和	尽管	他们	称为	再次	和	再次	那里

[keɪm] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

came	no	answer	.
来了	不	回答	.

这些峡谷看起来很奇怪，尽管他们一次又一次地呼唤，却始终没有回应。

" [kʌm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪm'pɪərɪəsli] .

"	Come	,	"	the	man	said	imperiously	.
"	来	,	"	这	男人	说	专横跋扈	.

“过来，”那人傲慢地说。

" [let] [ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] .

"	Let	us	go	to	the	Peak	.
"	让	我们	去	到	这	顶峰	.

我们去山顶吧。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] .

There	must	be	some	one	there	.
那里	必须	是	一些	一	那里	.

那里肯定有人。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	They	reached	the	signal	station	late	in	the	afternoon	;	no	one	was	there	.
"	他们	达到	这	信号	车站	晚的	在	这	下午	;	不	一	曾是	那里	.

“他们下午晚些时候到达信号站；那里空无一人。”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['emɪnəns] ,

Looking	**down**	**from**	**that**	**awful**	**eminence**	**,**
寻找	向下	从	那	可怕	卓越	,

从那可怕的高地上向下望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ðə; ði] [seɪm] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtəri] [weɪst] .

they	**saw**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**range**	**the**	**same**	**desolation**	**,**	**the**	**same**	**watery**	**waste**	**.**
他们	锯	在	这	其他	边	的	这	范围	这	相同的	荒凉	,	这	相同的	水状的	浪费	.

他们在山脉的另一边看到了同样的荒凉景象，同样的汪洋荒漠。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ][waɪd] , [waɪd] [siː] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**an**	**island**	**,**	**alone**	**on**	**a**	**wide**	**,**	**wide**	**sea**	**.**
他们	似乎	到	是	在	一个	岛	,	独自的	在	一个	宽的	,	宽的	海	.

他们仿佛置身于一座孤岛，孤零零地漂浮在茫茫大海之上。

['nəʊweə(r)] [kɜːld] [ə; eɪ] ['frendli] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ; ['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] [θɪŋ] .

Nowhere	**curled**	**a**	**friendly**	**wreath**	**of**	**smoke**	**;**	**nowhere**	**was**	**there**	**sound**	**of**	**any**	**human**	**thing**	**.**
无处	卷曲	一个	友好的	花圈	的	抽烟	;	无处	曾是	那里	声音	的	任何	人类	事物	.

四周没有一丝缕缕青烟；四周没有一丝人声。

[ðeɪ] [went] ['wɪərəli] [bæk] .

They	**went**	**wearily**	**back**	**.**
他们	去	疲劳	后退	.

他们疲惫地返回了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .

There	**was**	**nowhere**	**else**	**to**	**go**	**.**
那里	曾是	无处	别的	到	去	.

无处可去。

[ɪf] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ɪts]['sɒlətjuːd] , [ðə; ði] [piːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['desələt] .

If	**the**	**gateway**	**had**	**been**	**awful**	**in**	**its**	**solitude**	**,**	**the**	**Peak**	**was**	**still**	**more**	**desolate**	**.**
如果	这	网关	有	到过	可怕	在	它是	孤独	,	这	顶峰	曾是	仍然	更多的	荒凉	.

如果说山口的孤寂令人感到压抑，那么山峰则更加荒凉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ðæt] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,

There	**was**	**nothing**	**living**	**there**	**,**	**except**	**themselves**	**and**	**the**	**dog**	**that**	**followed**	**closely**	**at**	**their**	**heels**	**,**
那里	曾是	没有什么	活的	那里	,	除了	他们自己	和	这	狗	那	随后	密切	在	他们的	高跟鞋	,

那里除了他们俩和紧随其后的那条狗之外，没有任何其他生物居住。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

making	**no**	**excursions**	**of**	**its**	**own**	**.**
制作	不	短途旅行	的	它是	自己的	.

它不进行任何自主的远足活动。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn]

The	**hour**	**was**	**wearing**	**toward**	**midnight**	**when**	**they**	**sank**	**down**
这	小时	曾是	穿着	朝向	午夜	什么时候	他们	沉没	向下

夜色渐深，临近午夜，他们沉了下去。

[baɪ][ðə; ði]['bəʊldə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)]

by	the	boulder	once	more	to	watch	the	darkness	disappear	,	and	wait	for
经过	这	巨石	一次	更多的	到	手表	这	黑暗	消失	,	和	等待	为了

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

they	knew	not	what	.
他们	知道	不是	什么	.

他们再次来到巨石旁，看着黑暗消失，等待着他们不知道将要发生的事情。

[ðə; ði][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)] ,

The	man	built	a	huge	fire	,
这	男人	建造	一个	巨大的	火	,

那人生起了一堆大火，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪfs] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [ðɪs] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðeɪ] [maɪt] [siː]

so	that	if	any	other	waifs	had	been	left	by	this	wreck	of	a	world	they	might	see
所以	那	如果	任何	其他	孤儿	有	到过	左边	经过	这	破坏	的	一个	世界	他们	可能	看

[ðə; ði] ['biːkən] ,

the	beacon	,
这	信标	,

这样，如果这个残破的世界还留下其他孤儿，他们也能看到灯塔。

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

and	reply	in	some	fashion	.
和	回复	在	一些	时尚	.

并以某种方式作出回应。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tɔːk] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] ,

They	did	not	talk	,	except	now	and	then	,	in	a	half	whisper	,
他们	做过	不是	讲话	,	除了	现在	和	然后	,	在	一个	一半	耳语	,

他们很少说话，只是偶尔低声耳语几句。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [kw'iəɹɪz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] .

they	gave	monosyllabic	queries	and	replies	.
他们	给予	单音	查询	和	回复	.

他们提出的问题和回答都是单音节词。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl]

The	shock	that	had	obliterated	a	continent	seemed	to	deprive	them	of	all
这	震惊	那	有	彻底摧毁	一个	大陆	似乎	到	剥夺	他们	的	全部

['æktɪv] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] .

active	use	of	their	senses	.
积极的	使用	的	他们的	感官	.

摧毁了整个大陆的冲击似乎剥夺了他们所有感官的主动使用能力。

[ðeɪ] [muːvd] ['əʊnli][ɪn] ['sɜːklz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	moved	only	in	circles	,	returning	always	to	the	place	from	which	they	had
他们	已搬	仅有的	在	界	,	返回	总是	到	这	地方	从	哪个	他们	有

[wɒtʃt] [ðə; ði]['kætəklɪzəm] .

watched	the	cataclysm	.
观看	这	灾难	.

他们只是原地打转，总是回到他们目睹灾难发生的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌndaʊn] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] , [ðeɪ] [ə'gen]

It	was	almost	sundown	when	,	with	a	superhuman	effort	,	they	again
它	曾是	几乎	日落	什么时候	,	和	一个	超人类	努力	,	他们	再次

['entəd] [ðə; ði] ['sʌni] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] .

entered	the	sunny	,	beautiful	park	.
进入	这	阳光明媚	,	美丽的	公园	.

太阳快要落山时，他们费了九牛二虎之力才再次进入阳光明媚、风景优美的公园。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	air	was	balmy	,	and	there	all	remained	quite	as	before	.
这	空气	曾是	芳香	,	和	那里	全部	剩余	相当	作为	前	.

空气温暖宜人，一切都和以前一样安静。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [æn; ən] ['ɔːldəni] ; [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

In	front	of	the	cabin	stood	an	Alderney	;	as	they	approached	her	,	she
在	正面	的	这	舱	站立	一个	奥尔德尼	;	作为	他们	接近	她	,	她

[ləu] [ʌn'iːzɪli] .

lowed	uneasily	.
低	不安地	.

小屋前站着一只奥尔德尼猫；当他们走近它时，它不安地哞哞叫着。

[ðə; ði] ['wʊmən]

The	woman
这	女士

那个女人

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

looked	up	,	and	then	spoke	aloud	with	the	quick	sympathy	that	had	always	been
看起来	向上	,	和	然后	辐	大声	和	这	快的	同情	那	有	总是	到过

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] .

her	greatest	attraction	.
她	最	景点	.

她抬起头，然后开口说话，语气中带着她一贯的那种迅速而真挚的同情，而这正是她最大的魅力所在。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] ['redɪli] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [hed] , [ə; eɪ]

She	seemed	to	understand	so	readily	,	whether	it	was	a	man's	head	,	a
她	似乎	到	理解	所以	容易	,	无论	它	曾是	一个	男人的	头	,	一个

['wʊmənz] [hɑːt] ,

woman's	heart	,
女性的	心	,

她似乎很容易就能理解，无论是男人的头脑，还是女人的心。

[ɔː(r)][æn; ən] ['ænɪməlz] ['wɒnts] .

or	an	animal's	wants	.
或者	一个	动物	想要	.

或者动物的需求。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [milk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['entəd]

"	She	needs	to	be	milked	,	"	she	said	,	and	pushing	open	the	door	she	entered
"	她	需求	到	是	挤奶	,	"	她	说	,	和	推动	打开	这	门	她	进入

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

“她需要挤奶了，”她说着，推开门走进了小屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [wɪʧ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['bedruːm] .

There	were	two	rooms	,	the	farther	of	which	was	evidently	a	bedroom	.
那里	是	二	房间	,	这	更远	的	哪个	曾是	显然	一个	卧室	.

有两个房间，其中较远的那间显然是卧室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪəpleɪs] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

There	was	a	large	fireplace	at	one	end	of	the	main	room	.
那里	曾是	一个	大的	壁炉	在	一	结尾	的	这	主要的	房间	.

主房间的一端有一个大壁炉。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['dresə(r)] ,

At	one	side	of	it	was	a	primitive	dresser	,
在	一	边	的	它	曾是	一个	原始	梳妆台	,

旁边放着一个简陋的梳妆台，

[wɪð] [sʌtʃ] [juːˈtensɪlz][ænd; ənd][ˈtʃaɪnə][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ;

with	such	utensils	and	china	as	the	place	afforded	;
和	这样的	餐具	和	中国	作为	这	地方	提供	;

用场地允许的餐具和瓷器;

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈmaɪnərz] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] .

on	the	other	were	some	miner's	implements	and	a	shovel	.
在	这	其他	是	一些	矿工的	实施	和	一个	铲	.

另一边是一些矿工工具和一把铲子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː] [tʃeəz] .

There	was	a	small	table	and	beside	it	were	placed	two	chairs	.
那里	曾是	一个	小的	桌子	和	旁	它	是	放置	二	椅子	.

有一张小桌子，旁边放着两把椅子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɒkə(r)] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɒt][ɒv; əv][dʒəˈreɪniəmz][ɒn][ðə; ði]

There	was	a	rocker	by	the	one	window	,	and	a	pot	of	geraniums	on	the
那里	曾是	一个	摇滚乐	经过	这	一	窗户	,	和	一个	锅	的	天竺葵	在	这

[sɪl] ;

sill	;
窗台	;

窗边放着一把摇椅，窗台上摆着一盆天竺葵;

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsiːmənz] [tʃest] .

forming	a	kind	of	window	seat	was	a	long	seaman's	chest	.
成型	一个	种类	的	窗户	座位	曾是	一个	长的	海员的	胸部	.

形成类似窗边座位的，是水手的长胸膛。

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	other	end	of	the
在	这	其他	结尾	的	这

在另一端

[ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [desk] [ˈkʌvəd] [wɪð] [griːn] [ˈɔɪlklɒθ] ,

room	there	was	a	desk	covered	with	green	oilcloth	,
房间	那里	曾是	一个	桌子	涵盖	和	绿色的	油布	,

房间里有一张桌子，上面铺着绿色的油布。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒk] .

and	above	it	was	a	shelf	containing	some	books	and	a	clock	.
和	多于	它	曾是	一个	架子	包含	一些	图书	和	一个	钟	.

上面还有一个架子，上面放着一些书和一座钟。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

The	woman	took	off	her	hat	and	jacket	and	brushed	back	her	hair	,
这	女士	采取	离开	她	帽子	和	夹克	和	刷过	后退	她	头发	,

女人脱下帽子和外套，把头发往后捋了捋。

[ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [went] [ˌaʊtˈdɔːz] [əˈgen] .

then	turning	back	her	sleeves	went	outdoors	again	.
然后	转弯	后退	她	袖子	去	户外	再次	.

然后她卷起袖子，又走到了外面。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ruːd] [pɔːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][slæb][ˈteɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbʌkit] ,

Under	the	rude	porch	on	a	slab	table	stood	a	number	of	buckets	,
在下面	这	粗鲁的	门廊	在	一个	板	桌子	站立	一个	数字	的	水桶	,

在简陋的门廊下，一块木板桌子上摆放着许多水桶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	there	was	a	stool	by	the	door	.
和	那里	曾是	一个	凳子	经过	这	门	.

门口放着一张凳子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ðə; ði]

She	took	a	bucket	and	the	stool	and	walked	away	a	few	paces	,	the
她	采取	一个	桶	和	这	凳子	和	步行	离开	一个	很少	步幅	,	这

['ɔːldəni] ['fɒləʊɪŋ] .

Alderney	following	.
奥尔德尼	下列的	.

她拿了个桶和凳子，走了几步，奥尔德尼跟在后面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['mɪlkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['wɒtʃɪŋ]

As	she	began	milking	she	looked	over	her	shoulder	at	the	man	watching
作为	她	开始	挤奶	她	看起来	超过	她	肩膀	在	这	男人	观看

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

her	and	said	,
她	和	说	,

她开始挤奶时，回头看了看正在看着她的男人，说道：

" [woʊnt][juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

"	Won't	you	build	a	fire	?
"	惯于	你	建造	一个	火	?

你不生火吗?

" [hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	He	gathered	some	wood	and	went	into	the	cabin	.
"	他	聚集	一些	木头	和	去	进入	这	舱	.

他捡了一些柴火，然后进了小木屋。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][ðə; ði][fɜːst][paɪnt][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][mɪlk] ,

She	threw	out	the	first	pint	or	so	of	milk	,
她	扔	出去	这	第一的	品脱	或者	所以	的	牛奶	,

她倒掉了最开始那一品脱左右的牛奶。

[ðen] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][peɪl]['ɪntuː]

then	finished	milking	and	strained	the	foaming	contents	of	her	pail	into
然后	完成的	挤奶	和	紧张	这	起泡	内容	的	她	桶	进入

[sʌm; səm] [krɔk] [left] ['sʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

some	crocks	left	sunning	by	the	door	,
一些	陶罐	左边	日光浴	经过	这	门	,

然后挤完奶，把桶里冒着泡沫的奶倒进放在门口晒太阳的陶罐里。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	into	the	house	.
和	去	进入	这	房子	.

然后进了屋。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [kɔːn]

She	found	some	corn
她	成立	一些	玉米

她找到了一些玉米。

[miːl] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['deftli] [mɪkst] [ðə; ði] [dəʊ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn]

meal	and	salt	,	and	deftly	mixed	the	dough	,	and	arranging	the	shovel	in
一顿饭	和	盐	,	和	巧妙地	混合	这	面团	,	和	安排	这	铲	在

[ðə; ði][hɒt] ['æʃɪz] ,

the	hot	ashes	,
这	热的	灰烬	,

将面粉和盐混合，熟练地揉成面团，然后将铲子放入热灰中。

[set][hɜː(r); hə(r)][həʊ] - [keɪk] [tuː; tə] [beɪk] .

set	her	hoe	-	cake	to	bake	.
放	她	锄	-	蛋糕	到	烤	.

让她开始烤她的锄头饼。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

In	the	mean	time	the	man	had	brought	water	from	the	brook	,
在	这	意思是	时间	这	男人	有	带来	水	从	这	溪	,

与此同时，那人已经从溪里打来了水。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [swʌŋ] [ðə; ði] [kreɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bleɪz] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['aɪən]['ket(ə)l]

and	as	the	woman	swung	the	crane	over	the	blaze	,	he	filled	the	iron	kettle
和	作为	这	女士	摇摆	这	起重机	超过	这	火焰	,	他	已填	这	铁	壶

['hæŋɪŋ] [ˌðeə'frɒm] .

hanging	therefrom	.
绞刑	由此	.

当女人把起重机荡过火堆时，他把悬挂在起重机上的铁壶灌满了水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['saʊə(r)] [mɪlk] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊses] [ʃiː; ʃi] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	some	sour	milk	,	and	by	a	mysterious	process	she	converted	it
那里	曾是	一些	酸的	牛奶	,	和	经过	一个	神秘	过程	她	转换	它

['ɪntuː] [dʌtʃ] [tʃiːz] .

into	Dutch	cheese	.
进入	荷兰语	奶酪	.

她有一些酸奶，然后通过某种神秘的方法把它变成了荷兰奶酪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [egz] ,

There	was	some	butter	and	a	few	eggs	,
那里	曾是	一些	黄油	和	一个	很少	鸡蛋	,

有一些黄油和几个鸡蛋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	she	found	a	white	cloth	and	spread	the	table	with	the	few	poor
和	她	成立	一个	白色的	布	和	传播	这	桌子	和	这	很少	贫穷的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

她找到一块白桌布，把那几件简陋的餐具铺在桌子上。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

placing	the	geranium	in	the	centre	.
放置	这	天竺葵	在	这	中心	.

将天竺葵放在中央。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stiːmd] [ænd; ənd] [bɔɪld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][tɪn]['kænɪstə(r)] .

As	the	water	steamed	and	boiled	,	she	caught	up	a	tin	canister	.
作为	这	水	蒸	和	煮沸	,	她	捕捉	向上	一个	锡	罐	.

水沸腾冒蒸汽时，她抓住了一个锡罐。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [fɔːst] ['geɪətɪ] ; " [let][ˌjuː 'es] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ,

"	See	,	"	she	said	with	forced	gayety	;	"	let	us	eat	,	drink	,	and	be	merry	,
"	看	,	"	她	说	和	强制	同性恋	;	"	让	我们	吃	,	喝	,	和	是	欢乐	,

“瞧,”她强颜欢笑地说，“让我们吃喝玩乐吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌns] !

for	there	is	just	enough	tea	in	the	world	for	two	people	to	drink	once	!
为了	那里	是	只是	足够的	茶	在	这	世界	为了	二	人们	到	喝	一次	!

因为世界上只有足够两个人喝一次的茶！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [kʌps] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

"	She	made	the	beverage	and	poured	it	into	the	thick	cups	,	and	breaking
"	她	制成	这	饮料	和	倾倒	它	进入	这	厚的	杯子	,	和	打破

[ðə; ði]

the
这

她调制好饮料，倒进厚厚的杯子里，然后打破了……

['jeləʊ] [pəʊn] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætə(r)] ,

yellow	pone	and	piling	it	on	a	platter	,
黄色的	手机	和	桩	它	在	一个	拼盘	,

将黄色小马驹堆放在盘子上，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

they	sat	down	to	the	strangest	meal	they	had	ever	known	.
他们	卫星	向下	到	这	最奇怪的	一顿饭	他们	有	曾经	已知	.

他们坐下来享用了一顿他们所经历过的最奇怪的晚餐。

[ðə; ði] [mæn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

The	man	watched	her	with	fascinated	eyes	.
这	男人	观看	她	和	着迷	眼睛	.

男人用着迷的眼神注视着她。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

He	had	never	before	seen	her	do	anything	for	herself	,
他	有	绝不	前	已见	她	做	任何事物	为了	她自己	,

他以前从未见过她自己做任何事。

[jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [miːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] ['əʊvə(r)]

yet	she	presided	over	the	simple	meal	she	had	prepared	as	graciously	as	over
然而	她	主持	超过	这	简单的	一顿饭	她	有	准备	作为	亲切地	作为	超过

[ðə; ði] [kɔːs] ['dinəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃef] .

the	course	dinners	of	her	chef	.
这	课程	晚餐	的	她	厨师	.

然而，她对待自己准备的简餐，就像对待厨师精心准备的丰盛晚餐一样亲切优雅。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [həʊ] - [keɪk] ?

How	should	she	know	how	to	make	hoe	-	cake	?
如何	应该	她	知道	如何	到	制作	锄	-	蛋糕	?

她怎么会知道怎么做玉米饼呢?

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [fiːst] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [kept]

All	through	the	singular	feast	the	sparkle	and	play	of	her	fancy	kept
全部	通过	这	单数	盛宴	这	火花	和	玩	的	她	想要	保留

[ðem; ðəm] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

them	in	hysterical	laughter	.
他们	在	歇斯底里的	笑声	.

在这场别开生面的盛宴中，她天马行空的想象力和奇思妙想让大家捧腹大笑。

['ɑːftəwədz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [muːd] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

Afterwards	,	as	she	cleared	away	,	the	same	wild	mood	possessed	her	.
然后	,	作为	她	已清除	离开	,	这	相同的	荒野	情绪	拥有	她	.

之后，当她收拾东西离开时，同样的狂野情绪再次占据了她。

[ðə; ði] [mæn] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [els] ;

The	man	wondered	if	her	mind	was	going	with	all	else	;
这	男人	想知道	如果	她	头脑	曾是	去	和	全部	别的	;

男人心想，她是不是也像其他事情一样心不在焉了?

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

but	as	she	hung	up	the	towel	,	her	humor	changed	,
但	作为	她	悬挂	向上	这	毛巾	,	她	幽默	已更改	,

但当她挂起毛巾时，她的幽默感却变了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði]

and	she	ran	out	of	the	cabin	into	the	dusk	as	if	she	could	not	bear	the
和	她	跑	出去	的	这	舱	进入	这	黄昏	作为	如果	她	可以	不是	熊	这

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

她跑出小屋，奔入暮色中，仿佛无法忍受这简单的.....

['həʊmli] [tɑːsks][ɪn][ə; eɪ] ['həʊmləs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]

homely	tasks	in	a	homeless	world	,	the	firelight	and	the	bounds	of
家常的	任务	在	一个	无家可归者	世界	,	这	火光	和	这	界限	的

在一个无家可归的世界里，做些家务，篝火的光芒和界限

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wen] [duːm] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd] .

a	dwelling	when	doom	must	be	at	hand	.
一个	住宅	什么时候	厄运	必须	是	在	手	.

末日将至时的栖身之所。

[ðə; ði][mæn][pʊt][ə; eɪ] [freʃ] [lɒg][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] ['æʃɪz] .

The	man	put	a	fresh	log	on	the	fire	,	and	covered	the	coals	with	ashes	.
这	男人	放	一个	新鲜的	日志	在	这	火	,	和	涵盖	这	煤炭	和	灰烬	.

那人往火里添了一根新柴，然后用灰烬盖住了煤炭。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,

He	would	have	preferred	to	remain	there	,
他	会	有	首选	到	保持	那里	,

他本更愿意留在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

but	he	knew	why	she	was	hurrying	back	to	the	mountain	-	side	,
但	他	知道	为什么	她	曾是	匆忙	后退	到	这	山	-	边	,

但他知道她为什么急着赶回山边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	took	her	coat	and	followed	her	.
和	他	采取	她	外套	和	随后	她	.

他拿起她的外套，跟着她走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

She	was	standing	by	the	boulder	,
她	曾是	常设	经过	这	巨石	,

她站在巨石旁，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'speə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [grəʊn] .

looking	out	over	the	waters	with	a	despair	on	her	face	that	made	him	groan	.
寻找	出去	超过	这	水	和	一个	绝望	在	她	脸	那	制成	他	呻吟	.

她望着水面，脸上带着绝望的神情，这让他不禁呻吟出声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

It	was	so	like	what	he	felt	in	his	heart	.
它	曾是	所以	喜欢	什么	他	毛毡	在	他的	心	.

这和他内心的感受完全一样。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['wiːkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [fɔːmd] [nəʊ] [wɜːdz] .

She	pointed	weakly	toward	the	water	,	but	her	lips	formed	no	words	.
她	尖	弱	朝向	这	水	,	但	她	嘴唇	形成	不	字	.

她无力地指向水面，但嘴唇却没有发出任何声音。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	it	was	not	a	dream	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	它	曾是	不是	一个	梦	.

“是的，”他回答说，“这不是梦。”

" [dɔːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

"	Dawn	found	them	still	sitting	by	the	boulder	.
"	黎明	成立	他们	仍然	坐着	经过	这	巨石	.

“黎明时分，他们仍然坐在巨石旁。”

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] ['rʌfli] .

The	man	shook	her	half	roughly	.
这	男人	摇晃	她	一半	大致	.

那男人粗暴地摇晃着她的半身。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] . "

"	Come	,	"	he	said	,	"	let	us	go	back	to	the	cabin	.	"
"	来	,	"	他	说	,	"	让	我们	去	后退	到	这	舱	.	"

“来吧，”他说，“我们回小木屋去。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" [aɪ] ['kænɒt]

"	I	cannot
"	我	不能

我不能

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [mæd] .

believe	it	;	we	are	both	mad	.
相信	它	;	我们	是	两个都	疯狂的	.

信不信由你，我们俩都疯了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mæd] [driːm] ; [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [daʊn] ,

We	are	dreaming	the	same	mad	dream	;	let	us	go	down	,
我们	是	做梦	这	相同的	疯狂的	梦	;	让	我们	去	向下	,

我们做着同样的疯狂梦境；让我们坠入其中吧。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [braɪn] ,

and	when	we	feel	the	spray	on	our	faces	,	and	taste	the	brine	,
和	什么时候	我们	感觉	这	喷	在	我们的	面孔	,	和	品尝	这	盐水	,

当我们感到水花溅到脸上，尝到咸涩的味道时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

it	will	be	time	enough	to	believe	.
它	将要	是	时间	足够的	到	相信	.

时间会证明一切。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪð] ['rekləs] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd]

"	She	began	the	descent	with	reckless	rapidity	,	and	he	followed	,	checking	and
"	她	开始	这	下降	和	鲁莽	快速	,	和	他	随后	,	检查	和

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

holding	her	back	.
保持	她	后退	.

“她开始鲁莽地快速下降，他跟在后面，检查并阻止她。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [gruː] ['məʊməntrəli] [laʊdə] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

The	roar	of	the	surf	grew	momentarily	louder	,	but	though	she	looked	at	him
这	吼	的	这	冲浪	生长	片刻	更大声	,	但	尽管	她	看起来	在	他

[wɪð] [waɪld] ,

with	wild	,
和	荒野	,

海浪的咆哮声瞬间变得更加响亮，但她虽然用狂野的眼神看着他，

[griːvd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

grieved	eyes	,	she	went	on	.
伤心	眼睛	,	她	去	在	.

她继续说道，眼中满是悲伤。

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [weɪv] [dæʃt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wet] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

A	monster	wave	dashed	up	over	the	rocks	and	wet	them	to	the	skin	.
一个	怪物	海浪	虚线	向上	超过	这	岩石	和	湿的	他们	到	这	皮肤	.

巨浪猛烈地拍打着岩石，将岩石打得湿透。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːdi] ,

She	flung	out	her	arms	,	and	would	have	fallen	headlong	into	the	greedy	,
她	扔	出去	她	武器	,	和	会	有	倒下	一头扎	进入	这	贪婪的	,

['krɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

crawling	water	,
爬行	水	,

她张开双臂，差点一头栽进那贪婪而缓慢流淌的水中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

but	he	caught	her	and	made	his	way	back	.
但	他	捕捉	她	和	制成	他的	方式	后退	.

但他抓住了她，然后返回了现场。

[ðə; ði][hɒt] , ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,

The	hot	,	bitter	tears	on	her	face	brought	her	to	herself	,
这	热的	,	苦的	眼泪	在	她	脸	带来	她	到	她自己	,

脸上滚烫苦涩的泪水让她回过神来。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] ,

and	with	one	great	sob	she	broke	down	,
和	和	一	伟大的	哭泣	她	打破	向下	,

她放声痛哭，崩溃了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

clinging	to	him	and	crying	till	from	sheer	exhaustion	she	fell	asleep	.
依恋	到	他	和	哭泣	直到	从	透明	疲惫	她	跌倒	睡着了	.

她紧紧抱着他，哭着哭着，直到精疲力竭才睡着。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

He	carried	her	back	to	the	cottage	and
他	携带	她	后退	到	这	小屋	和

他把她抱回了小屋。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

laid	her	gently	on	the	bed	in	the	tiny	room	.
铺设	她	轻轻地	在	这	床	在	这	微小的	房间	.

他轻轻地把她放在这间小房间的床上。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌsti] ['ʃuːz]

Her	hair	was	falling	about	her	,	and	he	removed	her	dusty	shoes
她	头发	曾是	坠落	关于	她	,	和	他	已移除	她	尘土飞扬	鞋

,

,

,

她的头发散落在她身上，他脱下了她沾满灰尘的鞋子。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	covered	her	over	as	if	she	had	been	a	child	.
和	涵盖	她	超过	作为	如果	她	有	到过	一个	孩子	.

把她盖好，就像盖住一个孩子一样。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [traɪd]

Then	he	went	out	into	the	sunlight	and	sat	down	on	the	doorstep	and	tried
然后	他	去	出去	进入	这	阳光	和	卫星	向下	在	这	家门口	和	尝试

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	grasp	the	situation	.
到	抓牢	这	情况	.

然后他走到阳光下，坐在门阶上，试图弄清眼前的状况。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,

He	had	been	a	very	ambitious	man	,
他	有	到过	一个	非常	雄心勃勃	男人	,

他一直是个很有野心的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

and	she	had	been	as	ambitious	for	him	as	he	was	for	himself
和	她	有	到过	作为	雄心勃勃	为了	他	作为	他	曾是	为了	他自己

;
;
;

她对他的抱负和他对自己抱负的抱负一样大；

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [meɪn] [bɒnd] [ɒv; əv]['juːniən] .

that	had	been	the	main	bond	of	union	.
那	有	到过	这	主要的	纽带	的	联盟	.

那曾是维系联盟的主要纽带。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

He	was	to	have	made	a	great	place	in	the	world	:
他	曾是	到	有	制成	一个	伟大的	地方	在	这	世界	:

他本应在世界上占有一席之地：

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ['senit] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ; [welθ] , [feɪm] ,

the	applause	of	listening	senates	was	to	have	been	his	;	wealth	,	fame	,
这	掌声	的	聆听	参议院	曾是	到	有	到过	他的	;	财富	,	名声	,

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

聆听的参议院的掌声本应属于他；财富、名望、地位，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

all	the	possibilities	of	life	were	gone	;
全部	这	可能性	的	生活	是	已消失	;

生命中所有的可能性都消失了；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['beəli] [laɪf] [ɪt'self] [rɪ'meɪnd] .

nothing	but	barely	life	itself	remained	.
没有什么	但	仅仅	生活	本身	剩余	.

除了勉强维持生命之外，什么都没剩下。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mait] [biː; bi] [rʌŋ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] , — [wɒt] ?

A	living	might	be	wrung	from	nature	,	but	for	ambition	,	—	what	?
一个	活的	可能	是	拧干	从	自然	,	但	为了	志向	,	—	什么	?

或许可以从自然中汲取生活所需，但如果没有野心，——那又如何呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɪf]

Surely	somewhere	on	earth	there	were	other	human	beings	;	the	destruction	,	if
一定	某处	在	地球	那里	是	其他	人类	生物	;	这	破坏	,	如果

[ɪ'repərəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

irreparable	,	was	not	universal	.
无法弥补的	,	曾是	不是	普遍的	.

地球上肯定还有其他人类存在；即使这种破坏是不可挽回的，也并非遍及全球。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][sʌm; səm] ['hɑːdi] ['seɪlə(r)] [wʊd] [faɪnd]

Sooner	or	later	some	hardy	sailor	would	find
俄克拉荷马	或者	之后	一些	耐寒的	水手	会	寻找

迟早会有一些意志坚定的水手发现

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [piːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [æt'læntɪs] .

the	surviving	peaks	of	this	new	Atlantis	.
这	幸存	高峰	的	这	新的	亚特兰蒂斯	.

这座新亚特兰蒂斯幸存的山峰。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːld] ,

At	least	,	if	the	woman	within	was	not	his	world	,
在	至少	,	如果	这	女士	之内	曾是	不是	他的	世界	,

至少，如果他心中的女人并非他的世界，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [grɪm] [truːθ] [ɪn]

he	was	thankful	that	no	one	else	was	;	and	having	looked	the	grim	truth	in
他	曾是	感恩	那	不	一	别的	曾是	;	和	拥有	看起来	这	严峻	真相	在

[ðə; ðɪ] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

他庆幸其他人都不在意；而且，在直面残酷的真相之后，

[hiː; hi] [tuː] [slept] .

he	too	slept	.
他	也	睡着了	.

他也睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn] [wen] [ðə; ðɪ][dɒg] [ˈweikən] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

It	was	long	past	noon	when	the	dog	wakened	him	,	and	he	started	to
它	曾是	长的	过去的	中午	什么时候	这	狗	醒来	他	,	和	他	开始	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

狗叫醒他时已过了中午很久，他这才站起身来。

[dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [els] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðeə(r)] [saʊnd] , [klɪə(r)] [breɪnz] .

determined	that	,	having	lost	all	else	,	they	should	keep	their	sound	,	clear	brains	.
决定	那	,	拥有	丢失的全部		别的	,	他们	应该	保持	他们的	声音	,	清除	大脑	.

他们决心，既然失去了一切，就一定要保住自己健全、清醒的头脑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pɑːk] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [pəˈhæps] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] .

He	walked	about	the	park	,	which	contained	perhaps	five	hundred	acres	.
他	步行	关于	这	公园	,	哪个	包含	也许	五	百	英亩	.

他漫步在公园里，公园大约有五百英亩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] , [æz; əz] ['meni] ['hɔːsɪz] , [sʌm; səm]['bʊrəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	were	half	a	dozen	cows	,	as	many	horses	,	some	burros	,	and	a
那里	是	一半	一个	打	牛	,	作为	许多	马匹	,	一些	驴	,	和	一个

[fjuː] ['tʃɪkɪnz] .

few	chickens	.
很少	鸡	.

有六头牛，六匹马，一些驴，还有几只鸡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːm] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

There	was	a	rude	stable	and	a	few	farm	implements	.
那里	曾是	一个	粗鲁的	稳定的	和	一个	很少	农场	实施	.

那里有一个简陋的马厩和几件农具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [məˈʃiːnəri]

There	was	a	large	tunnel	in	the	mountain	-	side	,	and	some	mining	machinery
那里	曾是	一个	大的	隧道	在	这	山	-	边	,	和	一些	矿业	机械

['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] ['entrəns] .

lying	about	its	entrance	.
说谎	关于	它是	入口	.

山体侧面有一条大型隧道，隧道入口附近散落着一些采矿机械。

[ðə; ðɪ][dɒg] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	dog	,	seeming	to	realize	some	of	the	responsibilities	of	life	,
这	狗	,	似乎	到	意识到	一些	的	这	职责	的	生活	,

这条狗似乎意识到了一些生活的责任，

[həːd] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ]

herded	the	cattle	and	drove	them	toward	the
放牧	这	牛	和	驾驶	他们	朝向	这

把牛群赶到一边，然后驱赶它们向.....

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

舱。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

When	**they**	**reached**	**it**	**,**	**she**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
什么时候	他们	达到	它	,	她	曾是	常设	在	这	门口	.

他们到达时，她正站在门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd][kɑːm] .

She	**had**	**made**	**her**	**toilet**	**,**	**and**	**looked**	**fresh**	**and**	**calm**	**.**
她	有	制成	她	洗手间	,	和	看起来	新鲜的	和	冷静的	.

她已经洗漱完毕，看起来神清气爽，神态平静。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd]['aʊə(r)][hɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

"	**These**	**are**	**our**	**flocks**	**and**	**our**	**herds**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**greeting**	**.**
"	这些	是	我们的	羊群	和	我们的	畜群	,	"	他	说	在	问候	.

“这些是我们的羊群和牛群，”他打着招呼说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ?

"	**What**	**shall**	**we**	**call**	**them**	**?**
"	什么	将	我们	称呼	他们	?

我们该如何称呼它们呢?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['wɒnli] .

"	**She**	**smiled**	**rather**	**wanly**	**.**
"	她	微笑	相当	微弱	.

她勉强笑了笑。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['ædəm] [huː] [nemd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ?

"	**Wasn't**	**it**	**Adam**	**who**	**named**	**the**	**animals**	**?**
"	不是	它	亚当	WHO	命名	这	动物	?

“难道不是亚当给动物们命名的吗？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] ['ɒnə(r)] . "

You	**shall**	**have**	**that**	**honor**	**.**	**"**
你	将	有	那	荣誉	.	"

你将获得这份荣誉。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**but**	**if**	**this**	**is**	**the**	**garden**	**,**
"	非常	出色地	,	"	他	回答	;	"	但	如果	这	是	这	花园	,

“很好，”他回答说；“但如果这就是花园，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [spːd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

there	**is**	**an**	**angel**	**with**	**a**	**flaming**	**sword**	**at**	**the**	**gateway**	**.**
那里	是	一个	天使	和	一个	炽盛	剑	在	这	网关	.

门口有一位手持火焰之剑的天使。

[duː; də][nɒt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Do	**not**	**pass**	**it**	**again**	**.**
做	不是	经过	它	再次	.

不要再传递了。

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][hɪə(r)] , [hɪə(r)] , — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Our	**life**	**is**	**here**	**,**	**here**	**,**	**—**	**do**	**you**	**understand**	**?**
我们的	生活	是	这里	,	这里	,	—	做	你	理解	?

我们的生活就在这里，就在这里——你明白吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɑːˈselvz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi]

We	must	give	ourselves	time	to	get	used	to	it	,	time	to	realize	that	we
我们	必须	给	我们自己	时间	到	得到	用过的	到	它	,	时间	到	意识到	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪv] .

are	alive	.
是	活	.

我们必须给自己时间去适应，去意识到我们还活着。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ˌjuː ˈes] ,

We	must	be	very	patient	,	for	whatever	has	befallen	us	,
我们	必须	是	非常	病人	,	为了	任何	有	发生	我们	,

我们必须非常有耐心，无论我们遭遇了什么。

[ˈweðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

whether	we	are	in	the	body	or	out	of	it	,
无论	我们	是	在	这	身体	或者	出去	的	它	,

无论我们身处肉体之中还是肉体之外，

[ðɪs] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,

this	through	which	we	have	passed	is	a	miracle	,
这	通过	哪个	我们	有	通过了	是	一个	奇迹	,

我们所经历的一切本身就是一个奇迹。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] .

and	only	time	can	tell	if	it	is	more	.
和	仅有的	时间	能	告诉	如果	它	是	更多的	.

只有时间才能证明是否不止于此。

[duː; də] [nɒt]

Do	not
做	不是

不要

[lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] .

look	upon	the	change	again	,	at	least	not	now	.
看	之上	这	改变	再次	,	在	至少	不是	现在	.

至少现在不要再重新审视这种变化了。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkɒntent] [fɔː(r); fə(r)]

You	will	stay	here	,	and	we	will	work	together	,	and	be	content	for
你	将要	停留	这里	,	和	我们	将要	工作	一起	,	和	是	内容	为了

[əˈwaɪl] ? "

awhile	?	"
一会儿	?	"

你会留在这里，我们一起工作，暂时安于现状吗?

" [ˈkɒntent] ?

"	Content	?
"	内容	?

“内容?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈkɒntent] ?

"	she	said	,	"	content	?
"	她	说	,	"	内容	?

她说：“满足吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] .

We	will	be	happy	.
我们	将要	是	快乐的	.

我们会很高兴。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] ,
There is always work ,
那里 是 总是 工作 ,

工作总是有的。

[ænd; ənd] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ;
And tools to work withal , for those who will ;
和 工具 到 工作 此外 , 为了 那些 WHO 将要 ;

还有工具可供那些愿意使用的人使用;

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːni] [hændz][ɒv; əv] [tɔɪl] !
And blessed are the horny hands of toil !
和 蒙福 是 这 好色 双手 的 辛劳 !

辛勤劳作的双手是幸福的!

['ləʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['geɪbriəl] ['bɛtərɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['ædəm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ,
" Do you remember Gabriel Betteredge ? " asked Adam , a day or so later ,
" 做 你 记住 加布里埃尔 BetterEdge ? " 问 亚当 , 一个 天 或者 所以 之后 ,

“你还记得加布里埃尔·贝特里奇吗？”大约一天后，亚当问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] .
as he watched her set the house in order after their breakfast .
作为 他 观看 她 放 这 房子 在 命令 后 他们的 早餐 .

他看着她在早餐后收拾房子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
" You know in times of great mental perturbation he always sought comfort and
" 你 知道 在 时代 的 伟大的 精神的 扰动 他 总是 寻求 舒适 和
['kaʊnsl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] - ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] . -
counsel from the pages of ' Robinson Crusoe . '
法律顾问 从 这 页面 的 - 罗宾逊 克鲁索 . -

“你知道，每当他精神极度不安时，他总是从《鲁滨逊漂流记》中寻求安慰和建议。”

[wen] [ɪn] [daʊt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz] ['rɑːbɪnsən] [əd'vaɪzd] ; [ænd; ənd][nəʊ]
When in doubt he waited until to - morrow , as Robinson advised ; and no
什么时候 在 怀疑 他 等待 直到 到 - 明天 , 作为 罗宾逊 建议 ; 和 不
['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ,
matter what his perplexities ,
事情 什么 他的 困惑 ,

当他犹豫不决时，他会听从罗宾逊的建议，等到明天；无论他有多么困惑，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fæləbl] [bʊk] .
he always found just what he wanted in that infallible book .
他 总是 成立 只是 什么 他 通缉 在 那 绝对正确 书 .

他总能在那本无懈可击的书里找到他想要的东西。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [bʌt; bət] [ɪts] [j'iəz] [sɪns] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I remember correctly , but it's years since I read it ,
如果 我 记住 正确 , 但 它是 年 自从 我 读 它 ,

如果我没记错的话，虽然我已经很多年没读过了。

['rɑːbɪnsən] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] . "

Robinson	goes	on	a	voyage	of	discovery	the	first	thing	.	"
罗宾逊	去	在	一个	航程	的	发现	这	第一的	事物	.	"

鲁滨逊首先踏上了探索之旅。

" [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [rɑːft] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [fɜːst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	He	built	a	raft	to	get	away	from	the	wreck	first	,	I	think	,	"	she	said
"	他	建造	一个	筏	到	得到	离开	从	这	破坏	第一的	,	我	思考	,	"	她	说

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“我想，他先造了一艘木筏，以便逃离沉船，”她若有所思地说。

" [ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [bɪld] [ðə; ði]

"	Or	did	he	build	the
"	或者	做过	他	建造	这

或者他建造了

[rɑːft] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ?

raft	to	get	to	the	wreck	?
筏	到	得到	到	这	破坏	?

乘木筏去沉船那里?

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] .

I	can't	remember	.
我	不能	记住	.

我记不起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] .

And	then	he	built	a	house	.
和	然后	他	建造	一个	房子	.

然后他盖了一座房子。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] ['pærəlel] ;

Somewhere	along	there	he	wrote	down	his	situation	in	a	deadly	parallel	;
某处	沿着	那里	他	写道	向下	他的	情况	在	一个	致命	平行线	;

在某个地方，他用一种致命的平行方式写下了自己的处境；

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [staɪl] .

I	have	sometimes	wondered	if	he	was	the	inventor	of	that	style	.
我	有	有时	想知道	如果	他	曾是	这	发明者	的	那	风格	.

我有时会想，他是不是那种风格的创始人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɒfset] [ðə; ði] ['debɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt]

But	he	offset	the	debit	of	being	cast	away	with	gratitude	for	having	escaped
但	他	抵消	这	借方	的	存在	投掷	离开	和	感激	为了	拥有	逃脱

[wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

with	his	life	.
和	他的	生活	.

但他对能够活着逃脱感到感激，以此弥补了被抛弃的痛苦。

[wɪr] [nɒt] , [æt; ət] [liːst] [aɪm] [nɒt] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['kredɪt] [saɪd] . "

We're	not	,	at	least	I'm	not	,	sure	that	belongs	on	the	credit	side	.	"
是	不是	,	在	至少	我是	不是	,	当然	那	属于	在	这	信用	边	.	"

我们，至少我个人，并不确定这是否应该计入贷方。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We	don't	want	to	do	much	exploring	yet	,	"	he	answered	.
"	我们	不	想	到	做	很多	探索	然而	,	"	他	回答	.

“我们暂时还不想进行太多勘探工作，”他回答说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [rek] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	If	we	have	no	wreck	to	supply	us	with	all	sorts	of	things	,
"	如果	我们	有	不	破坏	到	供应	我们	和	全部	排序	的	事物	,

“如果我们没有沉船残骸来为我们提供各种各样的东西，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['redi] [tuː; tə][hænd] ,

we	have	a	house	ready	to	hand	,
我们	有	一个	房子	准备好	到	手	,

我们有一套现成的房子可以拿出来。

[nɒt] [ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['fænsi] ,

not	exactly	as	we	would	either	of	us	have	ordered	it	,	I	fancy	,
不是	确切地	作为	我们	会	任何一个	的	我们	有	订购	它	,	我	想要	,

我想，这肯定不是我们俩会点的那种菜。

[bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] .

but	better	than	we	could	build	.
但	更好的	比	我们	可以	建造	.

但比我们能建造的要好。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	what	there	is	in	it	?
做	你	知道	什么	那里	是	在	它	?

你知道里面是什么吗?

[wiː; wi] [maɪt] [bɪˈgɪn] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [hɪə(r)] . "

We	might	begin	our	investigations	here	.	"
我们	可能	开始	我们的	调查	这里	.	"

我们或许可以从这里开始调查。

" - [wɪð] [læmp][ɪn][hænd][wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈsplɔː(r)] , - " [ʃiː; ʃi] [hʌmd] , " [bʌt; bət] [tuː] [rʊmz; ruːmz]

"	'	With	lamp	in	hand	we	will	explore	,	'	"	she	hummed	,	"	but	two	rooms
"	-	和	灯	在	手	我们	将要	探索	,	-	"	她	哼唱	,	"	但	二	房间

“‘我们提着灯去探索吧，’”她哼着歌说，“但只有两个房间。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['selə(r)][duː; də] [nɒt] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] .

and	a	cellar	do	not	promise	much	.
和	一个	地窖	做	不是	承诺	很多	.

地窖并不能说明什么。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɪkˈsept] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [siː] ,

There	is	nothing	to	see	in	this	room	,	except	what	we	do	see	,
那里	是	没有什么	到	看	在	这	房间	,	除了	什么	我们	做	看	,

这个房间里除了我们看到的东西之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃest] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɒkt] .

and	the	contents	of	that	chest	,	which	is	locked	.
和	这	内容	的	那	胸部	,	哪个	是	已锁定	.

以及那个上锁的箱子里的东西。

" ['ædəm] [traɪd] [ðə; ði] [lɒk] , [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʃest] .

"	Adam	tried	the	lock	,	then	shook	the	chest	.
"	亚当	尝试	这	锁	,	然后	摇晃	这	胸部	.

亚当试了试锁，然后摇晃了箱子。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	nothing	in	it	,	anyhow	,	"	he	said	.
"	有	没有什么	在	它	,	无论如何	,	"	他	说	.

“反正里面什么也没有，”他说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bedruːm] [set] ,

"	As	to	the	other	room	,	"	she	went	on	,	"	there	is	a	bedroom	set	,
"	作为	到	这	其他	房间	,	"	她	去	在	,	"	那里	是	一个	卧室	放	,

“至于另一个房间，”她继续说道，“里面有一套卧室家具，

— [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

—	a	better	one	than	I	should	have	expected	to	find	in	a	place	like	this	,
—	一个	更好的	一	比	我	应该	有	预期的	到	寻找	在	一个	地方	喜欢	这	,

——比我预想中在这种地方能找到的要好得多。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

—	and	a	closet	with	some	clothes	in	it	.
—	和	一个	壁橱	和	一些	衣服	在	它	.

——还有一个衣柜，里面有一些衣服。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][saɪz] ,

The	man	was	about	your	size	,
这	男人	曾是	关于	你的	尺寸	,

那人跟你差不多高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['femənɪn] ['gɑ:mənts] — [wel] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ]

but	the	feminine	garments	—	well	—	they	are	all	about	the	length	of	my
但	这	女性	服装	—	出色地	—	他们	是	全部	关于	这	长度	的	我的

['baɪsɪk(ə)l] [skɜ:t] ,

bicycle	skirt	,
自行车	裙子	,

但是女装——嗯——它们的长度都跟我骑自行车穿的裙子差不多。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bedɪŋ] .

and	on	the	shelf	there	is	a	pile	of	bedding	.
和	在	这	架子	那里	是	一个	桩	的	寝具	.

架子上堆着一堆被褥。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][træp][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:]['aɪðə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɔ:(r)] [ˌəʊvə'hed] [ə'pɑ:tmənts] .

There	is	no	trap	door	leading	into	either	subterranean	or	overhead	apartments	.
那里	是	不	陷阱	门	领导	进入	任何一个	地下	或者	开销	公寓	.

无论是通往地下公寓还是地上公寓，都没有暗门。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

In	fact	,	there	is	nothing	else	,	except	a	chair	.
在	事实	,	那里	是	没有什么	别的	,	除了	一个	椅子	.

事实上，除了椅子之外，什么也没有。

[ɪts] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

It's	very	uninteresting	.
它是	非常	无聊	.

非常无趣。

" ['ædəm][hæd; həd] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bʊk]

"	Adam	had	been	moving	about	the	room	,	and	stopped	before	the	book
"	亚当	有	到过	移动	关于	这	房间	,	和	停止	前	这	书

亚当一直在房间里走动，然后停在了那本书前。

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

架子。

[hi:; hi] [wu:nd] [ðə; ði] [klɒk] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ə'laʊd] .

He	wound	the	clock	mechanically	,	and	read	the	titles	of	the	books	aloud	.
他	伤口	这	钟	机械地	,	和	读	这	标题	的	这	图书	大声	.

他机械地给钟上弦，然后大声朗读书名。

[ə; eɪ] ['kemɪstri] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [wɔ:n] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['tenɪsən] ,

A	chemistry	,	a	book	on	electricity	,	a	Bible	,	a	worn	copy	of	Tennyson	,
一个	化学	,	一个	书	在	电	,	一个	圣经	,	一个	磨损	复制	的	丁尼生	,

一本化学书、一本电学书、一本圣经、一本破旧的丁尼生诗集

[ðə; ði] " ['jæŋki] [æt; ət] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn]

the	"	Yankee	at	King	Arthur's	Court	,	"	and	a	patent	medicine
这	"	扬基	在	国王	亚瑟的	法庭	,	"	和	一个	专利	药品

['ɔːlmənæk] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][lɪst] .

almanac	made	up	the	list	.
年鉴	制成	向上	这	列表	.

书单上还有《亚瑟王宫廷里的美国佬》和一本专利药年鉴。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	one	mysterious	thing	,	"	he	said	,
"	那里	是	一	神秘	事物	,	"	他	说	,

“有一件很神秘的事情，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] .

"	and	that	is	the	packing	cases	out	under	the	shed	.
"	和	那	是	这	包装	案例	出去	在下面	这	棚	.

“那就是棚子下面的包装箱。”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,

I	can't	make	up	my	mind	what	they	contain	,
我	不能	制作	向上	我的	头脑	什么	他们	包含	,

我拿不定主意它们里面装的是什么。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ;

and	I	don't	quite	feel	that	we	ought	to	open	them	;	I	should	like	to	;
和	我	不	相当	感觉	那	我们	应该	到	打开	他们	;	我	应该	喜欢	到	;

我不太觉得我们应该打开它们；我很想打开它们；

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [həʊld] — "

they	look	as	if	they	might	hold	—	"
他们	看	作为	如果	他们	可能	抓住	—	"

它们看起来像是能装下——

" [kænd] [gʊdz] ?

"	Canned	goods	?
"	罐装	商品	?

罐头食品?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

"	she	said	interrogatively	.
"	她	说	疑问句	.

她疑惑地说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [bʊks] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [niːd] [kænd] ['lɒbstə(r)][mɔː(r)] , "

"	I	was	going	to	say	books	,	but	I	suppose	we	need	canned	lobster	more	,	"
"	我	曾是	去	到	说	图书	,	但	我	认为	我们	需要	罐装	龙虾	更多的	,	"

[hiː; hi] [ə'sent] .

he	assented	.
他	同意	.

“我本来想说书，但我想我们更需要罐装龙虾，”他同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] [əʊts] , ['piːz] , [biːnz] , [ɔː(r)] ['bɑːli] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt]

"	If	you	are	sure	they	contain	oats	,	peas	,	beans	,	or	barley	,	or	anything	that
"	如果	你	是	当然	他们	包含	燕麦	,	豌豆	,	豆子	,	或者	大麦	,	或者	任何事物	那

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [nəʊz] ,

the	farmer	knows	,
这	农民	知道	,

“如果你确定它们含有燕麦、豌豆、豆类或大麦，或者农民知道的任何其他成分，

[ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	would	justify	me	in	opening	them	.
那	会	证明合法	我	在	开幕	他们	.

那样我就有理由打开它们了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ,

"	He	took	up	a	hatchet	,	and	they	went	out	and	inspected	the	boxes	,
"	他	采取	向上	一个	斧头	,	和	他们	去	出去	和	检查	这	盒子	,

他拿起一把斧子，他们出去检查了那些箱子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

which	were	very	large	and	strong	.
哪个	是	非常	大的	和	强的	.

它们体型庞大，力量强大。

" [lets] [nɒt] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let's	not	open	them	yet	,	"	she	said	.
"	我们来吧	不是	打开	他们	然而	,	"	她	说	.

“我们先别打开它们，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [drɔːz] ;

"	There	is	one	other	treasure	in	one	of	the	bureau	drawers	;
"	那里	是	一	其他	宝藏	在	一	的	这	局	抽屉	;

“其中一个抽屉里还有另一件宝贝；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [siːdz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd] .

it	is	a	box	with	seeds	of	almost	every	kind	.
它	是	一个	盒子	和	种子	的	几乎	每一个	种类	.

这是一个装满了几乎所有种类种子的盒子。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [grəʊ] [ʌp] [ðɪs] [kləʊz] [tuː; tə]

They	ought	to	have	known	most	of	those	things	wouldn't	grow	up	this	close	to
他们	应该	到	有	已知	最多	的	那些	事物	不会	生长	向上	这	关闭	到

['tɪmbə(r)] - [laɪn] . "

timber	-	line	.	"
木材	-	线	.	"

他们应该知道，大多数植物在离林线这么近的地方是长不出来的。

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , " ['ædəm] [sed]

"	Probably	they	were	sent	by	the	congressman	from	this	district	,	"	Adam	said
"	大概	他们	是	发送	经过	这	众议员	从	这	区	,	"	亚当	说

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

“很可能是这个选区的国会议员派来的，”亚当冷冷地说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [grəʊ] .

"	But	I'm	not	so	sure	they	won't	grow	.
"	但	我是	不是	所以	当然	他们	惯于	生长	.

但我不太确定它们不会生长。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ?

Have	you	noticed	how	warm	it	is	,	how	very	unlike	what	it	has	always	been	?
有	你	注意到	如何	温暖的	它	是	,	如何	非常	与此不同	什么	它	有	总是	到过	?

你有没有注意到天气变得很暖和，和以往的天气截然不同?

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðeə(r)] .

Let	us	go	to	the	stables	,	and	see	what	we	can	find	there	.
让	我们	去	到	这	马厩	,	和	看	什么	我们	能	寻找	那里	.

我们去马厩看看，能找到些什么。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [pɑːst] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [fenst] [wɪð] ['wəʊv(ə)n] ['waɪə(r)] ,

"	They	went	up	a	path	,	past	a	garden	,	fenced	with	woven	wire	,
"	他们	去	向上	一个	小路	,	过去的	一个	花园	,	围栏	和	编织	金属丝	,

他们沿着小路走，经过一个用铁丝网围起来的花园，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] .
through **which** **the** **chickens** **looked** **longingly** **.**
通过 哪个 这 鸡 看起来 渴望地 .

鸡群透过它，眼中充满了渴望。

['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sæʃɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv]
Under **some** **sashes** **forming** **a** **primitive**
在下面 一些 腰带 成型 一个 原始

在一些窗框下形成原始的

['griːnhaʊs] , ['letɪs] [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] .
greenhouse **,** **lettuce** **and** **radishes** **were** **making** **good** **headway** **.**
温室 , 莴苣 和 萝卜 是 制作 好的 进展 .

温室里的生菜和萝卜长势良好。

['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bedz] , [wɪð] [smɔːl] [slɪps] [ɒv; əv]
Nothing **else** **had** **come** **up** **,** **though** **there** **were** **many** **beds** **,** **with** **small** **slips** **of**
没有什么 别的 有 来 向上 , 尽管 那里 是 许多 床 , 和 小的 滑倒 的
[bɔːd] ,
board **,**
木板 ,

虽然有很多床位，但都是用小木板铺成的，除此之外没有其他办法了。

[laɪk] ['mɪnɪtʃə(r)] ['tuːmˌstəʊnz] , ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] .
like **miniature** **tombstones** **,** **showing** **what** **had** **been** **planted** **.**
喜欢 微型 墓碑 , 显示 什么 有 到过 已种植 .

就像微型墓碑，展示着曾经种下的植物。

[ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [kaʊ] - [bɑːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ruːf] ,
The **stables** **and** **cow** **-** **barn** **were** **all** **under** **one** **roof** **,**
这 马厩 和 奶牛 - 谷仓 是 全部 在下面 一 屋顶 ,

马厩和牛棚都在同一个屋檐下。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] .
and **would** **accommodate** **several** **horses** **and** **a** **few** **cows** **.**
和 会 容纳 一些 马匹 和 一个 很少 牛 .

可以容纳几匹马和几头牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heɪ] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɑːm]
There **was** **hay** **and** **fodder** **in** **a** **lot** **adjoining** **,** **and** **a** **few** **ordinary** **farm**
那里 曾是 干草 和 饲料 在 一个 很多 相邻的 , 和 一个 很少 普通的 农场
['ɪmplɪm(ə)nts] ,
implements **,**
实施 ,

隔壁地里堆放着干草和饲料，还有一些普通的农具。

[ə; eɪ] [plaʊ] , [ə; eɪ] ['hærəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [ə'dɪʃ(ə)n] .
a **plow** **,** **a** **harrow** **,** **and** **a** **cultivator** **in** **a** **shed** **addition** **.**
一个 犁 , 一个 耙 , 和 一个 耕耘机 在 一个 棚 添加 .

棚屋扩建部分里有一台犁、一台耙和一台耕耘机。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪstʃɪvəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld]
" **Do** **you** **know** **what** **it** **is** **for** **?** **"** **she** **asked** **mischievously** **,** **as** **he** **pulled**
" 做 你 知道 什么 它 是 为了 ? " 她 问 顽皮地 , 作为 他 拉
[aʊt] [ðə; ði] [plaʊ] .
out **the** **plow** **.**
出去 这 犁 .

“你知道它是做什么用的吗？”他拿出犁的时候，她调皮地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['greɪndʒə(r)] [vəʊt] [ɪn][maɪ] [æm'bɪʃənz] ? " [hiː; hi]
" Do you think I never remembered the granger vote in my ambitions ? " he
" 做 你 思考 我 绝不 记得 这 格兰杰 投票 在 我的 抱负 ? " 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“你以为我做梦都想不到要争取格兰杰选票吗？”他回答道。

" [ai][kæn; kən] [plaʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['plɑːntɪd][ænd; ənd] [snæpt] [kɔːn] , [ænd; ənd] [kʌt] ['fɒdə(r)] ,
" I can plow , and I have planted and snapped corn , and cut fodder ,
" 我 能 犁 , 和 我 有 已种植 和 啪啪 玉米 , 和 切 饲料 ,

“我会耕地，我种过玉米，也收过玉米，还割过饲料。”

[ænd; ənd] [dʌg] [pə'teɪtəʊz] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [hɪə(r)] ? "
and dug potatoes — I wonder if there are any here ? "
和 挖 土豆 — 我 想知道 如果 那里 是 任何 这里 ? "

还有挖好的土豆——不知道这里有没有?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , ['məʊstli] [gɒn] [tuː; tə] [aɪz] ,
" Yes , " she answered ; " in the cellar , at least a bushel , mostly gone to eyes ,
" 是的 , " 她 回答 ; " 在 这 地窖 , 在 至少 一个 蒲式耳 , 大多 已消失 到 眼睛 ,

“是的，”她回答说；“地窖里至少有一蒲式耳，大部分都进了眼睛里。”

[bʌt; bət][ai] [fə'get] [haʊ] [θɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] .
but I forget how thick to cut them .
但 我 忘记 如何 厚的 到 切 他们 .

但我忘了要切多厚。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] , - " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
If we were only ' The Swiss Family Robinson , ' " she went on ,
如果 我们 是 仅有的 - 这 瑞士 家庭 罗宾逊 , - " 她 去 在 ,

“如果我们只是《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》那样就好了，”她继续说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [jæmz] [ænd; ənd] ['paɪnæplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ænd; ənd]
" we should find yams and pineapples and oranges and sugar - cane and
" 我们 应该 寻找 山药 和 菠萝 和 橙子 和 糖 - 甘蔗 和
[bə'nɑːnəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .
bananas coming up between the rocks .
香蕉 未来 向上 之间 这 岩石 .

“我们应该能在岩石缝隙间发现山药、菠萝、橘子、甘蔗和香蕉。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [huː] [sent] [ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd]
As it is , I am thankful to the congressman who sent the peas and
作为 它 是 , 我 是 感恩 到 这 众议员 WHO 发送 这 豌豆 和
['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] . "
morning - glories . "
早晨 - 荣耀 . "

无论如何，我感谢那位送来豌豆和牵牛花的国会议员。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] [tuː; tə][plɑːnt] [ˌfɪf'tiːn] ['eɪkəz] , " ['ædəm] [sed] ,
" There is only about enough wheat and corn to plant fifteen acres , " Adam said ,
" 那里 是 仅有的 关于 足够的 小麦 和 玉米 到 植物 十五 英亩 , " 亚当 说 ,

“小麦和玉米的产量只够种十五英亩地，”亚当说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
making a rough calculation in his mind .
制作 一个 粗糙的 计算 在 他的 头脑 .

他在心里粗略地估算了一下。

" [ai] [wɪl] [plaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðæt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðі]

"	I	will	plow	a	little	over	that	,	so	as	to	have	a	patch	for	the
"	我	将要	犁	一个	小的	超过	那	,	所以	作为	到	有	一个	修补	为了	这

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

“我会在那块地上犁一犁，好种土豆。”

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

and	get	it	ready	as	soon	as	possible	.	"
和	得到	它	准备好	作为	很快	作为	可能的	.	"

尽快准备好。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt] [kɔːn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .

"	I	know	how	to	plant	corn	and	potatoes	,	"	she	said	eagerly	.
"	我	知道	如何	到	植物	玉米	和	土豆	,	"	她	说	急切地	.

“我知道怎么种玉米和土豆，”她急切地说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðі][lænd] ['redi] , [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

"	Just	as	soon	as	you	get	part	of	the	land	ready	,	I	will	begin	.
"	只是	作为	很快	作为	你	得到	部分	的	这	土地	准备好	,	我	将要	开始	.

“只要你把部分土地准备好，我就可以开始了。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	know	I	was	brought	up	on	a	ranch	,	did	you	?
你	没有	知道	我	曾是	带来	向上	在	一个	牧场	,	做过	你	?

你不知道我是在牧场长大的，对吧?

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	was	very	fond	of	recalling	it	.
我	绝不	曾是	非常	喜爱	的	回忆	它	.

我一直不太喜欢回忆那件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['θɪəri] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

It	is	a	perpetual	round	of	conditions	unlike	any	theory	ever	heard	of	.
它	是	一个	永久	圆形的	的	状况	与此不同	任何	理论	曾经	听到	的	.

这是一种永无止境的循环，与以往任何理论都截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

"	She	shrugged	her	shoulders	,
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	,

她耸了耸肩，

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðі] [ruːd] ['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ðі] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [krʌm] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv]

and	stopped	at	the	rude	table	under	the	porch	to	crumb	some	slices	of
和	停止	在	这	粗鲁的	桌子	在下面	这	门廊	到	屑	一些	切片	的

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːnbred] .

what	looked	like	a	kind	of	cornbread	.
什么	看起来	喜欢	一个	种类	的	玉米面包	.

然后停在门廊下那张简陋的桌子旁，把一些看起来像是玉米面包的东西切成片，撒上面包屑。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	he	asked	curiously	.
"	他	问	奇怪的是	.

他好奇地问道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɒləmli] .

" That is to enable us to make light of our troubles , " she replied solemnly .

" 那 是 到 使能够 我们 到 制作 光 的 我们的 麻烦 , " 她 回复 庄严地 .

“那是为了让我们能够轻松地看待我们的困境，”她严肃地回答道。

" [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [mɔː(r)] [swiːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

" Or , for thy more sweet understanding it is , or at least I hope it will

" 或者 , 为了 你的 更多的 甜的 理解 它 是 , 或者 在 至少 我 希望 它 将要

[biː; bi] , [jiːst] .

be , yeast .

是 , 酵母 .

“或者，以你更美好的理解力来看，或者至少我希望它是酵母。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðəz] [jiːst] [keɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['breðrən] !

I found a Twin Brothers yeast cake , and from it , behold the brethren !

我 成立 一个 双 兄弟 酵母 蛋糕 , 和 从 它 , 看哪 这 弟兄们 !

我找到了一块双胞胎兄弟牌酵母饼，瞧，从中诞生了兄弟俩！

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [reɪzd] [bred] [ɪz] [ʌn'helθi] ,

I know that raised bread is unhealthy ,

我 知道 那 提高 面包 是 不良 ,

我知道发酵面包不健康，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][bræn]

and that to get the worth of your money you ought to eat the bran

和 那 到 得到 这 值得 的 你的 钱 你 应该 到 吃 这 麸

['ɔːlsəʊ] ,

also ,

还 ,

而且，要想物有所值，你还得把麸皮也吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [bred] , [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪ'dʒiːnɪk] ['stændpɔɪnt] , [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [wiːt]

and that the best bread , from the hygienic standpoint , is made from wheat

和 那 这 最好的 面包 , 从 这 卫生 立场 , 是 制成 从 小麦

- [peɪst] ,

- paste ,

- 粘贴 ,

从卫生角度来看，最好的面包是用小麦面团制成的。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [səʊl] ['leðə(r)] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [jiːst] [dʌz] ['ʃɔːt(ə)n]

and is about the consistency of sole leather ; but even if yeast does shorten

和 是 关于 这 一致性 的 唯一 皮革 ; 但 甚至 如果 酵母 做 缩短

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our lives ,

我们的 生活 ,

这关系到鞋底皮革的质地；但即使酵母确实会缩短我们的寿命，

[aɪ][dəʊnt]

I don't

我 不

我不

[nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

know that I shall give it up on that account .

知道 那 我 将 给 它 向上 在 那 帐户 .

我知道我会因此放弃它。

" [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [krɒps] [tʊk] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] ,

" The planting of their crops took several weeks , and was very hard work ,

" 这 种植 的 他们的 农作物 采取 一些 周 , 和 曾是 非常 难的 工作 ,

“他们播种庄稼花了几个星期时间，而且非常辛苦。”

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['fɑːmə(r)] .

for	neither	of	them	was	an	expert	farmer	.
为了	两者都不	的	他们	曾是	一个	专家	农民	.

因为他们俩都不是经验丰富的农民。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [keɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [wiːdz] ,

When	the	corn	and	wheat	came	up	there	were	almost	no	weeds	,
什么时候	这	玉米	和	小麦	来了	向上	那里	是	几乎	不	杂草	,

玉米和小麦出苗的时候，几乎没有杂草。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stænd] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [sɒd] [lænd] ;

and	the	stand	was	better	than	usual	for	sod	land	;
和	这	站立	曾是	更好的	比	通常	为了	草皮	土地	;

而且草皮地块的长势比往常要好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ðæt] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ]

but	they	were	kept	busy	warding	off	the	horses	and	cattle	that	preferred	the
但	他们	是	保留	忙碌的	守卫	离开	这	马匹	和	牛	那	首选	这

[freʃ] [jʌŋ] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪfrənt] ['nætʃ(ə)rəl] [grɑːs] .

fresh	young	corn	and	wheat	to	the	indifferent	natural	grass	.
新鲜的	年轻的	玉米	和	小麦	到	这	冷漠	自然的	草	.

但他们忙于驱赶那些更喜欢新鲜嫩玉米和小麦而不是劣质天然牧草的马匹和牛群。

" [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['wɪərəli] , ['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [θɜːd]

"	I	thought	,	"	she	said	wearily	,	after	driving	away	the	intruders	for	the	third
"	我	想法	,	"	她	说	疲劳	,	后	驾驶	离开	这	入侵者	为了	这	第三

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我当时想，”她在第三次赶走入侵者后疲惫地说。

— " [aɪ] [θɔːt] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

—	"	I	thought	fences	were	a	sign	of	civilization	,
—	"	我	想法	栅栏	是	一个	符号	的	文明	,

“我原以为篱笆是文明的标志。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] .

but	they	seem	to	be	the	first	necessity	of	the	wilderness	.
但	他们	似乎	到	是	这	第一的	必要性	的	这	荒野	.

但它们似乎是荒野生存的首要必需品。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒm'breərəʊ] ,

"	She	was	sitting	on	a	rock	,	fanning	her	flushed	face	with	her	sombrero	,
"	她	曾是	坐着	在	一个	岩石	,	扇形	她	酡	脸	和	她	宽边帽	,

她坐在石头上，用宽边帽扇着自己涨红的脸。

[wen] ['ædəm] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .

when	Adam	came	to	her	assistance	.
什么时候	亚当	来了	到	她	协助	.

亚当前来帮助她。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	should	have	waited	,	"	he	said	.
"	你	应该	有	等待	,	"	他	说	.

“你应该再等等，”他说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ðɪ]

"	I	was	coming	,	but	I	had	to	hitch	the
"	我	曾是	未来	,	但	我	有	到	拴住	这

“我本来要来的，但我得搭便车……”

[tiːm] .
team .
团队 .

团队。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['bɔɪɪʃli] .
" He turned and looked at her , and laughed boyishly .
" 他 转向 和 看起来 在 她 , 和 笑了 男孩气地 .

他转过身看着她，像个孩子一样笑了。

" [ðə; ði] [rʌn] ['hæznt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] .
" The run hasn't hurt you , " he said ; " you look like a wild rose .
" 这 跑步 还没有 伤害 你 , " 他 说 ; " 你 看 喜欢 一个 荒野 玫瑰 .

“跑步并没有伤害到你，”他说；“你看起来像一朵野玫瑰。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][səʊ] ; [meɪ] [ai] ?
I believe I shall call you so ; may I ?
我 相信 我 将 称呼 你 所以 ; 可能 我 ?

我想我应该这样称呼你，可以吗?

[ai][kænt] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][əʊld] [neɪm] .
I can't call you by the old name .
我 不能 称呼 你 经过 这 老的 姓名 .

我不能再用以前的名字称呼你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类命运的主结(The Master-Knot of Human Fate)

" [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] ['hɒtli] , [ðen] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] ,
" She colored hotly , then turned quite pale ,
" 她 有色 热 , 然后 转向 相当 苍白 ,

她先是脸色涨得通红，然后脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)]
and there was a touch of reserve in her voice as she answered rather
和 那里 曾是 一个 触碰 的 预订 在 她 嗓音 作为 她 回答 相当
[tuː] [ɪn'dɪfrəntli] ,
too indifferently ,
也 漠不关心 ,

她的回答略显冷淡，语气中带着一丝保留。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] , [əʊ] ['ædəm] ['kruːsəʊ] ,
" If you choose , still I think , O Adam Crusoe ,
" 如果 你 选择 , 仍然 我 思考 , 哦 亚当 克鲁索 ,

“如果你愿意，我仍然认为，哦，亚当·克鲁索，

[ðæt] ['fraɪdeɪ] [ɔː(r)] ['rɑːbɪnsən] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] . "
that Friday or Robinson would be a better name . "
那 星期五 或者 罗宾逊 会 是 一个 更好的 姓名 . "

“星期五”或者“罗宾逊”会是更好的名字。

" [wiːl; wil] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn] ['rɒbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll compromise on Robin , " he said .
" 出色地 妥协 在 罗宾 , " 他 说 .

“我们会在罗宾的问题上做出妥协，”他说。

" [ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [swiːt] . "
" A rose by any other name is just as sweet . "
" 一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名 是 只是 作为 甜的 . "

“玫瑰无论叫什么名字，都一样甜美。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['heɪstɪli] .
" I wish we had a fence , " she said turning the subject hastily .
" 我 希望 我们 有 一个 栅栏 , " 她 说 转弯 这 主题 草草 .

“我希望我们能有个栅栏，”她赶紧转移话题说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" We have , " he answered .
" 我们 有 , " 他 回答 .

“我们有，”他回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [rɒks] ,
" If we were to build one ourselves , it would have to be of rocks ,
" 如果 我们 是 到 建造 一 我们自己 , 它 会 有 到 是 的 岩石 ,

“如果我们自己建造一个，那它必须用石头建造。”

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [prə'veɪdɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stəʊn] ['bæriə(r)] .
but Nature has provided a magnificent stone barrier .
但 自然 有 假如 一个 壮丽 石头 障碍 .

但大自然提供了一道雄伟的石墙。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi]
We have only to drive the animals we
我们 有 仅有的 到 驾驶 这 动物 我们

我们只需要驱赶这些动物即可

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [kən'sɜːn] ['ɑːftə(r)]

are	not	using	through	the	gateway	,	and	fasten	that	little	wooden	concern	after
是	不是	使用	通过	这	网关	,	和	系	那	小的	木制的	忧虑	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不要通过大门，并在他们后面固定那个小木门。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['pɑːstʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɑːftə(r)]

There	is	good	pasture	outside	,	and	if	we	need	them	we	can	go	after
那里	是	好的	牧场	外部	,	和	如果	我们	需要	他们	我们	能	去	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

外面有很好的牧场，如果需要的话，我们可以去那里放牧。

['læsi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['lɪli] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] ?

Lassie	will	look	after	Daisy	and	Lily	,	won't	you	,	little	dog	?
恋人	将要	看	后	雏菊	和	百合	,	惯于	你	,	小的	狗	?

小狗，拉西会照顾好黛西和莉莉的，对吧?

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [θruː] .

I	will	go	and	open	the	gate	and	drive	them	through	.
我	将要	去	和	打开	这	门	和	驾驶	他们	通过	.

我会去打开大门，开车送他们进去。

[juː; jʊ] [help] ['læsi] [kiːp] [ðəʊz] [tuː] [bæk] .

You	help	Lassie	keep	those	two	back	.
你	帮助	恋人	保持	那些	二	后退	.

你帮助莱西挡住了那两个人。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌʌndi'saidid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] ,

"	She	stood	undecidedly	,	and	he	turned	and	said	gently	,
"	她	站立	犹豫不决	,	和	他	转向	和	说	轻轻地	,

她犹豫地站着，他转过身，轻声说道：

" [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

"	I	will	come	back	without	passing	through	the	gateway	.
"	我	将要	来	后退	没有	通过	通过	这	网关	.

“我不会经过那道门就回来。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	will	never	pass	it	without	you	.
我	将要	绝不	经过	它	没有	你	.

没有你，我永远也过不去。

[ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .

I	wouldn't	dare	.
我	不会	敢	.

我不敢。

[naʊ] [siː] [haʊ] ['naɪsli] ['læsi] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðɪs] [raʊnd] - [ʌp] .

Now	see	how	nicely	Lassie	will	conduct	this	round	-	up	.
现在	看	如何	很好	恋人	将要	执行	这	圆形的	-	向上	.

现在就看看莱西会如何出色地完成这次围捕吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

"	As	he	went	toward	the	gateway	,
"	作为	他	去	朝向	这	网关	,

“当他走向大门时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] ,

her	eyes	followed	him	with	a	look	he	would	hardly	have	comprehended	,
她	眼睛	随后	他	和	一个	看	他	会	几乎	有	理解	,

她的目光追随着他，眼神中流露出的意味，他恐怕难以理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

it	was	so	full	of	relief	and	gratitude	.
它	曾是	所以	满的	的	宽慰	和	感激	.

当时我充满了如释重负和感激之情。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɔː(r)]

He	understood	and	reassured	her	without	noticing	her	fears	or
他	理解	和	放心	她	没有	注意到	她	恐惧	或者

['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

smiling	at
微笑	在

他理解她，安慰她，丝毫没有察觉她的恐惧，也没有对她微笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] .

her	weakness	.
她	弱点	.

她的弱点。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] ,

Every	day	and	many	times	she	thanked	God	that	,
每一个	天	和	许多	时代	她	谢谢	上帝	那	,

她每天都多次感谢上帝，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [left][baɪ] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['deljuːdʒ] ,

of	all	the	men	who	might	have	been	left	by	this	modern	deluge	,
的	全部	这	男人	WHO	可能	有	到过	左边	经过	这	现代的	洪水	,

在所有可能被这场现代洪流留下的男人中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ædəm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs]

it	was	Adam	who	had	been	with	her	and	was	with	her	in	this
它	曾是	亚当	WHO	有	到过	和	她	和	曾是	和	她	在	这

['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

terrible	experience	.
糟糕的	经验	.

是亚当一直陪伴着她，也一直陪着她经历了这场可怕的遭遇。

[θriː]

III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mʌnθs] , [ɔː(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)] [deɪz] ,

It	might	be	months	,	or	years	,	or	days	,
它	可能	是	几个月	,	或者	年	,	或者	天	,

可能是几个月，也可能是几年，或者几天。

[ai] [kept] [nəʊ] [kaʊnt] , — [ai] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] .

I	kept	no	count	,	—	I	took	no	note	.
我	保留	不	数数	,	—	我	采取	不	笔记	.

我没有计数，也没有做记录。

['baɪrən] .

Byron	.
拜伦	.

拜伦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ['nɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] .

They	had	been	on	the	island	nearly	four	months	.
他们	有	到过	在	这	岛	几乎	四	几个月	.

他们在岛上已经待了将近四个月。

[ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] ['hɒtli] .

The	corn	was	waving	in	the	soft	breeze	,	and	the	sun	shone	down	hotly	.
这	玉米	曾是	挥手	在	这	柔软的	微风	,	和	这	太阳	闪耀	向下	热	.

玉米在微风中摇曳，阳光炙烤着大地。

[ˌɪn'dɔːz] [swiːt] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒt] [wɪð] [njuː] [pə'teɪtəʊz] ,

Indoors	sweet	corn	was	boiling	in	the	same	pot	with	new	potatoes	,
室内	甜的	玉米	曾是	沸腾	在	这	相同的	锅	和	新的	土豆	,

室内，甜玉米和新土豆在同一个锅里煮着。

[waɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [mɪlk] - ['bɔɪlə(r)][ɒn] [kəʊl] , [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['piːz]

while	in	an	improvised	milk	-	boiler	on	coals	,	at	one	side	of	the	fireplace	,	peas
尽管	在	一个	即兴发挥	牛奶	-	锅炉	在	煤炭	,	在	一	边	的	这	壁炉	,	豌豆

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmərɪŋ] .

were	simmering	.
是	煨煮	.

与此同时，在壁炉一侧的临时牛奶锅里，用煤炭煮着豌豆。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['dʒɜːzi] ['bʌtə(r)]

The	table	was	spread	,	and	there	was	white	bread	and	jersey	butter
这	桌子	曾是	传播	,	和	那里	曾是	白色的	面包	和	球衣	黄油

[ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] .

and	raspberries	.
和	覆盆子	.

桌上摆满了食物，有白面包、泽西黄油和覆盆子。

['ædəm] , [wɪð] ['læsiz] ['pʌpiz] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Adam	,	with	Lassie's	puppies	crawling	over	him	,	sat	in	the	doorway	,
亚当	,	和	拉西的	小狗	爬行	超过	他	,	卫星	在	这	门口	,

亚当坐在门口，拉西的幼崽们爬到他身上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['rɒbɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] .

and	watched	Robin	put	the	finishing	touches	to	their	Sunday	dinner	.
和	观看	罗宾	放	这	精加工	触摸	到	他们的	星期日	晚餐	.

然后看着罗宾为他们的周日晚餐做最后的准备。

[hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]

His	apparel	was	somewhat	picturesque	,	and	he	had	a	brown	and
他的	服饰	曾是	有些	如画	,	和	他	有	一个	棕色的	和

['θʌrəli] ['helθi] [lʊk] .

thoroughly	healthy	look	.
彻底	健康	看	.

他的衣着颇具特色，皮肤黝黑，看起来非常健康。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [bluː] ['denɪmz] .

Robin	was	dressed	in	a	costume	of	blue	denims	.
罗宾	曾是	穿着	在	一个	戏服	的	蓝色的	牛仔布	.

罗宾身穿蓝色牛仔服。

[ðə; ði] [skɜːt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blaʊz] ,

The	skirt	was	rather	short	,	and	the	waist	was	a	blouse	,
这	裙子	曾是	相当	短的	,	和	这	腰部	曾是	一个	女式衬衫	,

裙子比较短，腰部是一件衬衫。

['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒlə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nek] [stɪl]

finished	at	the	throat	with	a	broad	collar	that	turned	away	from	a	neck	still
完成的	在	这	喉	和	一个	广阔	衣领	那	转向	离开	从	一个	脖子	仍然

[waɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sʌnlaɪt] .

white	in	spite	of	much	sunlight	.
白色的	在	尽管如此	的	很多	阳光	.

领口处收拢，宽阔的领子向外翻卷，颈部虽然阳光充足，但依然洁白。

[ðeə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [hɑːrmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'tens]

Their	months	of	roughing	it	had	not	harmed	them	,	and	only	the	intense
他们的	几个月	的	粗加工	它	有	不是	受到伤害	他们	,	和	仅有的	这	激烈的

['sædnəs] [ɪn] ['ædəmz] [aɪz] ,

sadness	in	Adam's	eyes	,
悲伤	在	亚当的	眼睛	,

他们几个月艰苦跋涉并没有伤害到他们，只有亚当眼中深深的悲伤显露出来。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [druːp] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnz] [maʊθ] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

the	pathetic	droop	of	Robin's	mouth	,	when	they	thought	themselves	unobserved	,
这	可怜的	下垂	的	罗宾的	嘴	,	什么时候	他们	想法	他们自己	未被观察到的	,

当他们以为无人注意时，罗宾可怜兮兮地耷拉着嘴。

[təʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] ['kɒntent] .

told	a	story	different	from	that	of	pastoral	content	.
讲述	一个	故事	不同的	从	那	的	牧灵	内容	.

讲述了一个与田园题材不同的故事。

[ðeə(r)] [miːl] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] .

Their	meal	was	unusually	silent	.
他们的	一顿饭	曾是	异常地	沉默的	.

他们的用餐过程异常安静。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [lɒŋ] [læpsiz] [ɒv; əv] ['saɪləns] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Sometimes	they	fell	into	long	lapses	of	silence	;	there	was	so	much	not	to	say	.
有时	他们	跌倒	进入	长的	失误	的	沉默	;	那里	曾是	所以	很多	不是	到	说	.

有时他们会陷入长时间的沉默；有太多话无法说出口。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] , ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃli] ,

In	all	the	weeks	of	the	past	they	had	worked	,	almost	feverishly	,
在	全部	这	周	的	这	过去的	他们	有	工作	,	几乎	狂热地	,

在过去的几周里，他们几乎是拼命地工作着。

[ə'laʊɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,

allowing	as	little	time	as	possible	for	thought	,
允许	作为	小的	时间	作为	可能的	为了	想法	,

尽量减少思考时间，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

and	never	speaking	of	what	was	oftenest	in	their	minds	.
和	绝不	请讲	的	什么	曾是	最常	在	他们的	思想	.

他们从不谈论自己最常在想的事情。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['ædəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Much	of	the	time	Adam	seemed	to	be	in	a	dream	,
很多	的	这	时间	亚当	似乎	到	是	在	一个	梦	,

亚当大部分时间似乎都处于梦境之中。

['əʊnli][hɑːf]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] [meɪd] [həʊp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

only	half	realizing	the	flight	of	time	,	that	made	hope	more	and	more
仅有的	一半	意识到	这	航班	的	时间	,	那	制成	希望	更多的	和	更多的

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

人们只略微意识到时间的流逝，这使得希望变得越来越渺茫。

['rɒbɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Robin said nothing .
罗宾 说 没有什么 .

罗宾什么也没说。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] ['freɪzɪz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt]
One would not seek to console the sky with phrases if all the stars were wiped
一 会 不是 寻找 到 安慰 这 天空 和 短语 如果全部 这 明星 是 擦拭
[aʊt] .
out .
出去 .

如果所有的星星都消失了，人们不会试图用言语来安慰天空。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [riˈprəʊtʃ] [hɜːˈself] [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə]
She half reproached herself at times for the peace , the something akin to
她 一半 受责备 她自己 在 时代 为了 这 和平 , 这 某物 类似的 到
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她有时也会因为这份平静，这份近乎幸福的感觉而略感自责。

[ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
that had crept into her life .
那 有 悄悄地爬 进入 她 生活 .

那件事悄然潜入了她的生活。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [grəʊn] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə]
She had long before grown very weary of the world and all it had to
她 有 长的 前 生长 非常 厌倦 的 这 世界 和 全部 它 有 到
['ɒfə(r)] .
offer .
提供 .

她很久以前就对这个世界和它所能提供的一切感到厌倦了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ædəmz] ['kwaɪət] [feɪs] ,
She was stung at the sight of Adam's quiet face ,
她 曾是 被蜇了 在 这 视线 的 亚当的 安静的 脸 ,

看到亚当平静的脸，她感到一阵刺痛。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'prest] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː]
with the repressed suffering that had somehow touched it with a beauty it
和 这 压抑 痛苦 那 有 不知何故 感动 它 和 一个 美丽 它
[hæd; həd] [nɒt] [pə'zest] ,
had not possessed ,
有 不是 拥有 ,

被压抑的痛苦，不知何故赋予了它一种它原本并不拥有的美。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'petʃuəsli] , " [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [aʊt] , ['ædəm] ; [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [kwaɪt] [ə'weɪ]
and she said impetuously , " Let us go out , Adam ; let us go quite away
和 她 说 冲动地 , " 让 我们 去 出去 , 亚当 ; 让 我们 去 相当 离开
['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] .
somewhere , and talk .
某处 , 和 讲话 .

她急切地说："亚当，我们出去吧；我们去一个很远的地方，好好谈谈。"

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [deəd] .
There is so much I want to ask you , but I have not dared .
那里 是 所以 很多 我 想 到 问 你 , 但 我 有 不是 敢于 .

我有很多问题想问你，但我一直不敢问。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɜːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] , " [nɒt] [ðæt] ;
" He looked up with such a hurt expression that she went on quickly , " Not that ;
" 他 看起来 向上 和 这样的 一个 伤害 表达 那 她 去 在 迅速地 , " 不是 那 ;

“他抬起头，脸上带着受伤的表情，于是她赶紧继续说道：‘不是那样的；

[aɪ] [miːn] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
I mean I couldn't .
我 意思是 我 不能 .

我的意思是，我做不到。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [wɜːdz] .
I have been afraid to put things in words .
我 有 到过 害怕的 到 放 事物 在 字 .

我一直害怕把事情说出来。

[ðeɪ] [grəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðen] .
They grow so much more real then .
他们 生长 所以 很多 更多的 真实的 然后 .

它们那时显得更加真实了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [lɒŋgə(r)] .
But now I am afraid to keep my thoughts longer .
但 现在 我 是 害怕的 到 保持 我的 想法 更长 .

但我现在不敢再让自己的思绪停留太久。

" [ðeɪ] [went] [pɑːst][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [kɔːn] ['fiːldz] ,
" They went past the wheat and corn fields ,
" 他们 去 过去的 这 小麦 和 玉米 字段 ,

他们经过了小麦和玉米地，

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] [ðæt] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn]
through a narrow cañon that led them to a valley they had never seen
通过 一个 狭窄的 峡谷 那 引领 他们 到 一个 谷 他们 有 绝不 已见
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

他们穿过一条狭窄的峡谷，来到一个他们从未见过的山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]
It was very beautiful , and the play of the sunlight on the high walls of
它 曾是 非常 美丽的 , 和 这 玩 的 这 阳光 在 这 高的 墙壁 的
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

景色非常优美，阳光洒在高耸的岩壁上，光影变幻，美不胜收。

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['æspən] , [ðə; ði] [waɪt] [piːks]
the murmur of the stream below them , the trembling aspens , the white peaks
[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

下方溪流潺潺，白杨树微微颤动，远处白雪皑皑的山峰巍峨耸立。

[meɪd] [ə; eɪ] [siːn] ['wɜːðɪ] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
made a scene worthy their attention , but they were blind to it .
制成 一个 场景 值得 他们的 注意力 , 但 他们 是 瞎的 到 它 .

制造了一场值得他们关注的场面，但他们却视而不见。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [stəʊn] [siːt] ; ['prez(ə)ntli] ['ædəm] [sed] , " [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ;
They sat down on a broad stone seat ; presently Adam said , " Now , tell me ;
他们 卫星 向下 在 一个 广阔 石头 座位 ; 目前 亚当 说 , " 现在 , 告诉 我 ;

他们坐在宽阔的石凳上；过了一会儿，亚当说：“现在，告诉我；

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

tell	me	how	it	seems	to	you	.	"
告诉	我	如何	它	似乎	到	你	.	"

告诉我你的看法。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	No	,	"	she	answered	,	"	you	must	tell	me	.
"	不	,	"	她	回答	,	"	你	必须	告诉	我	.

“不，”她回答说，“你必须告诉我。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] , ['ædəm] ?

What	has	happened	to	us	,	Adam	?
什么	有	发生	到	我们	,	亚当	?

亚当，我们到底怎么了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [left] ? "

Where	are	we	,	and	why	were	we	left	?	"
在哪里	是	我们	,	和	为什么	是	我们	左边	?	"

我们身在何处？为什么会被遗弃?

" [gɒd] [nəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] .

"	God	knows	,	"	he	said	reverently	.
"	上帝	知道	,	"	他	说	虔诚地	.

“只有上帝才知道，”他虔诚地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] ? "

"	Do	you	think	it	possible	,	"	she	said	slowly	,	"	that	we	are	dead	?	"
"	做	你	思考	它	可能的	,	"	她	说	缓慢地	,	"	那	我们	是	死的	?	"

她缓缓说道：“你觉得我们有可能已经死了吗？”

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !

"	Oh	,	I	don't	know	!
"	哦	,	我	不	知道	!

“哦，我不知道！”

" [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	he	broke	out	,	with	a	return	to	something	of	his	old	childlike	impatience	.
"	他	打破	出去	,	和	一个	返回	到	某物	的	他的	老的	孩子气	不耐烦	.

“他突然爆发了，又恢复了以前那种孩子般的急躁。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

"	Sometimes	I	think	it	is	all	a	dream	,
"	有时	我	思考	它	是	全部	一个	梦	,

“有时候我觉得这一切都像是一场梦，”

[ænd; ənd] [də'rektli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɪn][maɪ]['dɪndʒi][əʊld] [lɔː] ['ɒfɪs] .

and	directly	I	shall	wake	up	and	find	myself	in	my	dingy	old	law	office	.
和	直接地	我	将	唤醒	向上	和	寻找	我	在	我的	昏暗的	老的	法律	办公室	.

然后我就会立刻醒来，发现自己身处那间阴暗破旧的律师事务所里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .

But	you	are	not	a	dream	.
但	你	是	不是	一个	梦	.

但你并非梦境。

[ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .

These	mountains	are	not	a	dream	.
这些	山脉	是	不是	一个	梦	.

这些山峰并非梦境。

['læsi] ['bɑːkɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] ;

Lassie	barking	down	below	there	is	not	a	dream	;
恋人	叫声	向下	以下	那里	是	不是	一个	梦	;

楼下传来莱西的吠叫声，这不是梦；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kæləs] [spɒts] [ɒn][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] ,

and	these	callous	spots	on	my	hands	are	real	enough	in	all	conscience	,
和	这些	冷酷	地点	在	我的	双手	是	真实的	足够的	在	全部	良心	,

而我手上的这些老茧，凭良心来说，都是真实存在的。

[ænd; ənd][nəʊ] [driːm] [kʊd; kəd][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] .

and	no	dream	could	last	so	long	.
和	不	梦	可以	最后的	所以	长的	.

任何梦境都不可能持续那么久。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hɪpnətaɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ɒn][æn; ən]

Sometimes	I	think	we	have	been	hypnotized	and	carried	off	and	left	on	an
有时	我	思考	我们	有	到过	被催眠	和	携带	离开	和	左边	在	一个

['aɪlənd] ['sʌmweə(r)] .

island	somewhere	.
岛	某处	.

有时我觉得我们像是被催眠了一样，被带走遗弃在某个岛上。

['sʌmtaɪmz] — [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [kəm'pjuːtɪd] [ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] -

Sometimes	—	do	you	remember	the	man	who	computed	the	vast	number	of	'
有时	—	做	你	记住	这	男人	WHO	计算	这	广阔的	数字	的	-

[mɪ'stɪəriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] ,

mysterious	disappearances	,
神秘	失踪	,

有时候——你还记得那个统计了大量"神秘失踪"事件的人吗?

- [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɔːtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

'	and	formed	a	theory	that	the	earth	was	being	sorted	out	before	the	opening
-	和	形成	一个	理论	那	这	地球	曾是	存在	已排序	出去	前	这	开幕

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['vaɪəl] ,

of	the	last	vial	,
的	这	最后的	小瓶	,

于是他形成了一种理论，认为在最后一个瓶子打开之前，地球正在被重新分类。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [stʌf] ?

or	some	such	stuff	?
或者	一些	这样的	东西	?

或者诸如此类的东西?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ? "

Do	you	think	we	can	be	simply	another	disappearance	?	"
做	你	思考	我们	能	是	简单地	其他	消失	?	"

你认为我们也会像其他失踪者一样吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

"我不知道，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]

"	It	seems	easier	to	believe	that	,	easier	to	believe	anything	than	that	the
"	它	似乎	更轻松	到	相信	那	,	更轻松	到	相信	任何事物	比	那	这

[həʊl] [wɜːld] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] . "

whole	world	has	disappeared	.	"
所有的	世界	有	消失	.	"

"似乎相信这个更容易，相信任何事情都比相信整个世界已经消失更容易。"

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] [p'aʊəz] ,

"	Then	I	think	sometimes	,	"	he	went	on	,	"	that	there	are	evil	powers	,
"	然后	我	思考	有时	,	"	他	去	在	,	"	那	那里	是	邪恶的	权力	,

"然后我有时想，"他继续说道，"是否存在邪恶势力，

— [ai] [nəʊ] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][hæv; həv] ,

—	I	know	this	sounds	as	if	I	had	lost	my	mind	,	and	maybe	I	have	,
—	我	知道	这	声音	作为	如果	我	有	丢失的	我的	头脑	,	和	或许	我	有	,

我知道这听起来好像我疯了一样，也许我真的疯了。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , — [bʌt; bət]

I'm	not	sure	of	anything	,	—	but
我是	不是	当然	的	任何事物	,	—	但

我什么都不确定，——但是

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ɪn]['dʒiːnɪˌaɪ] [huː]

it	seems	as	if	there	might	be	an	explanation	if	we	believed	in	genii	who
它	似乎	作为	如果	那里	可能	是	一个	解释	如果	我们	相信	在	天才	WHO

[hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

have	power	over	us	.
有	力量	超过	我们	.

如果我们相信有神灵掌控着我们，那么这一切似乎就有了解释。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [huː] [səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɜːθ] ,

Perhaps	you	and	I	,	who	so	often	found	fault	with	the	poor	old	earth	,
也许	你	和	我	,	WHO	所以	经常	成立	过错	和	这	贫穷的	老的	地球	,

也许你我，常常对这片贫瘠的土地挑剔不已，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

are	being	punished	by	banishment	from	it	.
是	存在	受到惩罚	经过	流放	从	它	.

他们将因此受到驱逐的惩罚。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [wɜːk] .

Perhaps	we	are	being	prepared	for	some	great	work	.
也许	我们	是	存在	准备	为了	一些	伟大的	工作	.

或许我们正在为一项伟大的工作做准备。

[ai] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

I	haven't	very	much	religion	,
我	还没有	非常	很多	宗教	,

我没什么宗教信仰。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [sə'pəʊz] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pɜːpəs] [bæk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	yet	I	suppose	I	do	believe	in	a	divine	purpose	back	of	things	,
和	然而	我	认为	我	做	相信	在	一个	神圣的	目的	后退	的	事物	,

然而，我想我还是相信万事万物背后都有某种神圣的旨意。

[ə; eɪ] [daɪ'rektɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæt] [weɪsts] ['nʌθɪŋ] .

a	directing	power	that	wastes	nothing	.
一个	导演	力量	那	废物	没有什么	.

一种不浪费任何东西的领导力量。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

I	have	tried	to	think	why	this	thing	should	come	upon	us	,	you	and	me	,
我	有	尝试	到	思考	为什么	这	事物	应该	来	之上	我们	,	你	和	我	,

我一直在思考，为什么这种事会降临到我们身上，你和我身上。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

of	all	the	world	;	and	while	it
的	全部	这	世界	;	和	尽管	它

全世界；而当它

[siːm] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

seems	an	evil	thing	,	a	terrible	and	overwhelming	disaster	,
似乎	一个	邪恶的	事物	,	一个	糟糕的	和	压倒	灾难	,

似乎是一件邪恶的事，一场可怕而压倒性的灾难。

[wen] [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

when	I	realize	that	it	might	have	befallen	me	alone	,
什么时候	我	意识到	那	它	可能	有	发生	我	独自的	,

当我意识到这件事可能只发生在我身上时，

[ðen] [dʒʌst][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [gʊd] .

then	just	the	fact	that	you	are	here	makes	it	seem	almost	good	.
然后	只是	这	事实	那	你	是	这里	制作	它	似乎	几乎	好的	.

那么，你身处此地这件事本身，就足以让人觉得一切都很美好。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Yes	,	"	she	said	quickly	.
"	是的	,	"	她	说	迅速地	.

“是的，”她迅速回答道。

" [ai][hæv; həv] [felt] [dʒʌst][səʊ] .

"	I	have	felt	just	so	.
"	我	有	毛毡	只是	所以	.

我也有同感。

[wen] , [æt; ət] [fɜːst] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [gɒd] [ænd; ənd] [daɪ] ,

When	,	at	first	,	I	felt	as	if	I	should	curse	God	and	die	,
什么时候	,	在	第一的	,	我	毛毡	作为	如果	我	应该	诅咒	上帝	和	死	,

起初，我感觉自己应该诅咒上帝，然后死去。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [maɪ] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] .

I	had	only	to	remember	you	to	fall	on	my	knees	for	thankfulness	.
我	有	仅有的	到	记住	你	到	落下	在	我的	膝盖	为了	感恩	.

我只要想起你，就会跪下来表达我的感激之情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn'sted] ,

Even	if	a	dozen	other	people	had	been	left	instead	,
甚至	如果	一个	打	其他	人们	有	到过	左边	反而	,

即使留下的只是其他十几个人，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

no	one	would	have	understood	as	you	have	.
不	一	会	有	理解	作为	你	有	.

没有人能像你一样理解。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	would	infinitely	rather	be	alone	with	you	than	in	the	utter	loneliness	of	the
我	会	无限地	相当	是	独自的	和	你	比	在	这	说出	孤独	的	这

[sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] [wɪð] [ðeə(r)]

society	of	a	lot	of	men	and	women	who	would	drive	me	mad	with	their
社会	的	一个	很多	的	男人	和	女性	WHO	会	驾驶	我	疯狂的	和	他们的

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

complaints	and	inefficiency	.
投诉	和	效率低下	.

我宁愿和你单独待在一起，也不愿身处人烟稀少、怨声载道、效率低下的人群中，忍受孤独和无尽的抱怨，被他们逼疯。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ,

I	don't	know	whether	it	is	a	dream	,	or	heaven	or	hell	,
我	不	知道	无论	它	是	一个	梦	,	或者	天堂	或者	地狱	,

我不知道这是梦境、天堂还是地狱。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [blæk] ['mædʒɪk] ;

or	the	work	of	some	black	magic	;
或者	这	工作	的	一些	黑色的	魔法	;

或者是某种黑魔法的作用;

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kə'mjuːtɪd] , [ɪn]

I	only	know	that	if	it	is	a	punishment	it	has	been	commuted	,	in
我	仅有的	知道	那	如果	它	是	一个	惩罚	它	有	到过	通勤	,	在

我只知道，如果这是一项惩罚，那么它已经被减刑了。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

that	you	share	it	.
那	你	分享	它	.

你分享它。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['selfɪʃ] [ðæt] [saʊndz] , [æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz] [lʌv] [ɪt'self] .

And	yet	how	selfish	that	sounds	,	as	selfish	as	love	itself	.
和	然而	如何	自私	那	声音	,	作为	自私	作为	爱	本身	.

然而，这话听起来多么自私啊，就像爱情本身一样自私。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] , ['hæpɪə] [pleɪs] ,

I	ought	to	wish	you	were	in	a	better	,	happier	place	,
我	应该	到	希望	你	是	在	一个	更好的	,	更快乐	地方	,

我真希望你身处一个更好、更快乐的地方。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

where	you	could	carry	out	your	ambitions	—	"	She	stopped	,	and	her	eyes
在哪里	你	可以	携带	出去	你的	抱负	—	"	她	停止	,	和	她	眼睛

[fɪld] .

filled	.
已填	.

在那里你可以实现你的抱负——”她停顿了一下，眼中噙满了泪水。

" [doʊnt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Don't	mind	,	"	he	said	grimly	.
"	不	头脑	,	"	他	说	阴沉地	.

“别在意，”他冷冷地说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['selfɪʃnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔː(r)] .

"	If	that	is	selfishness	,	I	am	selfish	to	the	core	.
"	如果	那	是	自私	,	我	是	自私	到	这	核	.

“如果这都算自私，那我就是自私到骨子里了。”

[ai][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [lɪst] ,

I	have	gone	over	the	whole	list	,
我	有	已消失	超过	这	所有的	列表	,

我已经把整个清单都检查过了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]

and	I	don't	know	any	one	I	would	rather	sacrifice	to	companionship	with	me	in
和	我	不	知道	任何	一	我	会	相当	牺牲	到	友谊	和	我	在

[ðɪs] ['eksaɪl][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

this	exile	than	you	.
这	流亡	比	你	.

在这段流放的日子里，我最愿意牺牲的人就是你，与你相伴。

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [ʃɒk] .

My	parents	were	old	;	they	could	never	have	borne	the	shock	.
我的	父母	是	老的	;	他们	可以	绝不	有	出生	这	震惊	.

我的父母年纪大了，他们根本承受不了这样的打击。

[maɪ] ['sɪstəz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;

My	sisters	would	be	unhappy	without	their	families	;
我的	姐妹	会	是	不开心	没有	他们的	家庭	;

如果没有家人，我的姐妹们会不快乐；

[maɪ] ['wɪmɪn] [frendz] [kʊd; kəd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [met] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [sʌtʃ]

my	women	friends	could	none	of	them	have	met	the	exigencies	of	such
我的	女性	朋友们	可以	没有任何	的	他们	有	遇见	这	紧急情况	的	这样的

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ;

an	existence	as	you	have	;
一个	存在	作为	你	有	;

我的女性朋友中，没有一个人能够像你一样适应这种生活；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [men] , [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [bɑːr'beriənz] [tə'geðə(r)] .

and	as	for	men	,	by	this	we	would	all	have	been	barbarians	together	.
和	作为	为了	男人	,	经过	这	我们	会	全部	有	到过	野蛮人	一起	.

至于男人，照此下去，我们岂不都成了野蛮人?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [seɪn] [ænd; ənd] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "

You	have	kept	me	sane	and	alive	,	for	that	matter	.	"
你	有	保留	我	理智	和	活	,	为了	那	事情	.	"

是你让我保持理智，也让我活了下来。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [seɪn] ?

"	But	are	we	sane	?
"	但	是	我们	理智	?

但我们神志清醒吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,

"	she	said	slowly	,
"	她	说	缓慢地	,

她缓缓说道：

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪn] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

"	I	think	I	could	stand	it	if	I	only	knew	we	were	sane	and	alive	.
"	我	思考	我	可以	站立	它	如果	我	仅有的	知道	我们	是	理智	和	活	.

“如果我知道我们神志清醒、还活着，我想我就能忍受下去了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['væli] , [ðiːz] ['maʊntənz] ,

It	is	the	feeling	that	I	don't	know	anything	,	that	this	valley	,	these	mountains	,
它	是	这	感觉	那	我	不	知道	任何事物	,	那	这	谷	,	这些	山脉	,

这是一种我什么都不知道的感觉，对这山谷、这些山脉.....

[meɪ] [feɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

may	fade	like	the	baseless	fabric	of	a	dream	.
可能	褪色	喜欢	这	无根据的	织物	的	一个	梦	.

或许会像梦境中无根的织物一样消逝。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['riːəl] , [ɔːl] ['riːəl] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

And	sometimes	I	think	that	it	may	be	real	,	all	real	but	you	,
和	有时	我	思考	那	它	可能	是	真实的	,	全部	真实的	但	你	,

有时我觉得这一切或许都是真的，除了你以外都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [seɪn] [ɔː(r)][mæd] .

and	that	I	shall	find	myself	here	all	alone	,	dead	or	alive	,	sane	or	mad	.
和	那	我	将	寻找	我	这里	全部	独自的	,	死的	或者	活	,	理智	或者	疯狂的	.

而我终将孤身一人留在这里，无论生死，无论理智还是疯狂。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
how horrible it is ! "
如何 可怕 它 是 ! "

太可怕了!

" [ðæt] [θɔːt] [hæz; həz]['nevə(r)] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That thought has never troubled me , " he said .
" 那 想法 有 绝不 麻烦 我 , " 他 说 .

“我从来没有为此感到困扰,”他说。

" [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [driːm] [tə'geðə(r)] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end]
" Whatever has put us in this dream together will keep us together to the end
" 任何 有 放 我们 在 这 梦 一起 将要 保持 我们 一起 到 这 结尾
.
:
.

“无论是什么让我们走到一起，共同经历这个梦想，都将让我们走到最后。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv]
You have not wanted me to go far away from you , so we have
你 有 不是 通缉 我 到 去 远的 离开 从 你 , 所以 我们 有
[wɜːkt] [tə'geðə(r)] ;
worked together ;
工作 一起 ;

你不想让我远离你，所以我们一起努力;

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ][duː; də] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː]
I have even let you do work that was unfit for you because I knew
我 有 甚至 让 你 做 工作 那 曾是 不合格 为了 你 因为 我 知道
[juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you would prefer it .
你 会 更喜欢 它 .

我甚至让你去做一些不适合你的工作，因为我知道你会更喜欢。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eni] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]
You were more frank about it , but you didn't feel any more strongly than
你 是 更多的 坦率 关于 它 , 但 你 没有 感觉 任何 更多的 强烈 比
[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

你对此更加坦率，但你的感受并不比我强烈。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ,
I couldn't ,
我 不能 ,

我不能,

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] . "
I can't bear to have you out of my sight . "
我 不能 熊 到 有 你 出去 的 我的 视线 . "

我无法忍受你离开我的视线。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Have you ever thought that it may be so ? " she asked hesitatingly .
" 有 你 曾经 想法 那 它 可能 是 所以 ? " 她 问 犹豫地 .

“你有没有想过可能是这样？”她犹豫地问道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪn] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] ?
That it isn't a dream , and that we are sane and alive ?
那 它 不是 一个 梦 , 和 那 我们 是 理智 和 活 ?

这不是梦，我们神志清醒，还活着?

[jes] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] .
Yes , I have thought of that too .
是的 , 我 有 想法 的 那 也 .

是的，我也考虑过这一点。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] , [haʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ?
If it be true , how universal is the destruction ?
如果 它 是 真的 , 如何 普遍的 是 这 破坏 ?

如果属实，这种破坏的普遍程度如何?

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] , ['prɪti] [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] , — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
We know now , pretty well , from the time that has passed , — by the way ,
我们 知道 现在 , 漂亮的 出色地 , 从 这 时间 那 有 通过了 , — 经过 这 方式 ,

顺便说一句，从过去这段时间来看，我们现在对此已经相当清楚了。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
how long is it ?
如何 长的 是 它 ?

有多长?

" [hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deɪzd] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" He stopped with a sudden dazed look , and turned to her .
" 他 停止 和 一个 突然 茫然 看 , 和 转向 到 她 .

他突然停了下来，脸上露出茫然的神情，然后转向她。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" It was the first of May , " she said softly .
" 它 曾是 这 第一的 的 可能 , " 她 说 轻轻 .

“那天是五月一日，”她轻声说道。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] . "
" Now it is nearly the last of August . "
" 现在 它 是 几乎 这 最后的 的 八月 . "

“现在已经是八月底了。”

" [fɔː(r)] [mʌnθs] !
" Four months !
" 四 几个月 !

四个月!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] .
" he said in a shocked tone .
" 他 说 在 一个 震惊 语气 .

他用震惊的语气说道。

" [ai][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [stʌnd] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
" I did not realize it ; I must have been worse stunned than I thought .
" 我 做过 不是 意识到 它 ; 我 必须 有 到过 更糟 目瞪口呆 比 我 想法 .

“我当时并没有意识到；我当时的震惊程度一定比我想象的还要严重。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ,
In that case it seems as if there can't be anything left of this continent ,
在 那 案件 它 似乎 作为 如果 那里 不能 是 任何事物 左边 的 这 大陆 ,

那样的话，这片大陆似乎就什么都不剩了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [piːks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['maʊntən]

unless	it	be	detached	peaks	here	and	there	,	where	other	mountain
除非	它	是	分离的	高峰	这里	和	那里	,	在哪里	其他	山

除非是零星散落的山峰，否则其他山脉都不存在。

['reɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] .

ranges	have	been	.
范围	有	到过	.

范围已经确定。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ]

There	may	be	other	men	and	women	waiting	as	we	wait	for	a	sail	,	a
那里	可能	是	其他	男人	和	女性	等待	作为	我们	等待	为了	一个	帆	,	一个

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

或许还有其他男男女女也在等待着，就像我们等待风帆、等待信号一样。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

a	message	,	and	they	do	not	know	any	more	than	we	do	whence	it	is
一个	信息	,	和	他们	做	不是	知道	任何	更多的	比	我们	做	何处	它	是

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

一条信息，但他们和我们一样，也不知道这条信息将从何而来。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn]['aʊə(r)] [west]

The	alteration	in	the	climate	has	convinced	me	that	the	waters	on	our	West
这	改造	在	这	气候	有	确信	我	那	这	水	在	我们的	西方

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

are	those	of	the	Pacific	;
是	那些	的	这	太平洋	;

气候变化使我确信，我们西部的水域就是太平洋的水域；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

it	has	been	so	warm	and	pleasant	.
它	有	到过	所以	温暖的	和	令人愉快的	.

天气温暖宜人。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ,

I	have	tried	to	imagine	what	kind	of	a	winter	we	may	expect	,
我	有	尝试	到	想象	什么	种类	的	一个	冬天	我们	可能	预计	,

我试着想象我们可能会迎来怎样的冬天，

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] [biː; bi] [meɪd] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] — "

or	will	the	winter	of	our	discontent	be	made	glorious	summer	—	"
或者	将要	这	冬天	的	我们的	不满	是	制成	辉煌	夏天	—	"

或者，我们不满的寒冬能否化作辉煌的盛夏？

" [baɪ] [θriː] [krɒps] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , [laɪk] [ˌkælə'fɔːniə] ? " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	By	three	crops	of	strawberries	,	like	California	?	"	she	interrupted	.
"	经过	三	农作物	的	草莓	,	喜欢	加利福尼亚州	?	"	她	中断	.

“像加州那样，一年种三茬草莓吗？”她打断道。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Perhaps	,	"	he	said	,	smiling	.
"	也许	,	"	他	说	,	微笑	.

“或许吧，”他笑着说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gʌlf] ;

"	As	to	the	East	,	that	may	be	the	Atlantic	,	or	the	Gulf	;
"	作为	到	这	东方	,	那	可能	是	这	大西洋	,	或者	这	海湾	;

“至于东方，那可能是大西洋，也可能是墨西哥湾；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætə(r)] .

it	seems	more	probable	that	it	is	the	latter	.
它	似乎	更多的	可能	那	它	是	这	后者	.

看起来更有可能是后者。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt]

The	St	.	Lawrence	district	was	said	to	be	the	oldest	section	of	this	continent
这	英石	.	劳伦斯	区	曾是	说	到	是	这	最老	部分	的	这	大陆

,

,

,

据说圣劳伦斯地区是北美大陆最古老的地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] ['θɪkɪst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]

and	it	is	reasonable	to	suppose	the	earth's	crust	thickest	there	,	and	along
和	它	是	合理的	到	认为	这	地球的	地壳	最厚	那里	,	和	沿着

[ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .

the	mountain	ranges	.
这	山	范围	.

可以合理推测，地球地壳在那里以及山脉沿线最厚。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)] , [ə; eɪ]['strɑːtəm] , [ɒn][tɒp]

I	suppose	the	continent	has	gone	to	make	another	layer	,	a	stratum	,	on	top
我	认为	这	大陆	有	已消失	到	制作	其他	层	,	一个	地层	,	在	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪəˌsiːn] ,

of	the	pliocene	,
的	这	上新世	,

我猜想这片大陆已经向内陆迁移，在更新世地层之上形成了另一层地层。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪl] [səb'saɪd] , [ɔː(r)][sʌm; səm][vɒl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [reɪz] [ʌp]

and	after	awhile	the	waters	will	subside	,	or	some	volcanic	action	will	raise	up
和	后	一会儿	这	水	将要	塌陷	,	或者	一些	火山	行动	将要	增加	向上

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒntɪnənt] .

a	new	continent	.
一个	新的	大陆	.

过一段时间，海水就会退去，或者火山活动会隆起一块新的大陆。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ʃɪps] ['eniweə(r)] , [ɒn] ['eni] ['siːz] ,

If	there	are	any	ships	anywhere	,	on	any	seas	,
如果	那里	是	任何	船舶	任何地方	,	在	任何	海域	,

如果任何地方、任何海域上有任何船只，

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .

they	will	search	every	degree	of	latitude	and	longitude	.
他们	将要	搜索	每一个	程度	的	纬度	和	经度	.

他们将搜索每一度纬度和经度。

['aʊə(r)][flæg] [fləʊts] , [dɪd] [fləʊt] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [gləʊb] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [flaɪz] ['eniweə(r)] ,

Our	flag	floats	,	did	float	,	all	over	this	globe	;	if	it	still	flies	anywhere	,
我们的	旗帜	浮标	,	做过	漂浮	,	全部	超过	这	地球	;	如果	它	仍然	苍蝇	任何地方	,

我们的旗帜飘扬，曾经飘扬，遍布全球；如果它现在还在某个地方飘扬的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

we	shall	see	it	again	.	"
我们	将	看	它	再次	.	"

我们还会再看到的。

" [ɪf] [ai][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'revərəntli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	If	I	did	,	"	she	said	irreverently	,	"	I	should	feel	sure	we	were	in	heaven	.
"	如果	我	做过	,	"	她	说	不敬地	,	"	我	应该	感觉	当然	我们	是	在	天堂	.

“如果我真的那样做了，”她不敬地说，“我肯定会觉得我们身处天堂。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [naʊ] , [ˈædəm] ?

It	**was**	**beautiful**	**before**	**,**	**but**	**what**	**wouldn't**	**it**	**mean**	**now**	**,**	**Adam**	**?**
它	曾是	美丽的	前	,	但	什么	不会	它	意思是	现在	,	亚当	?

它以前很美，但现在它又意味着什么呢，亚当?

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [wʌn] [left] [ɒn] [ɜːθ] ; [ɪf] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] [ɪz][ɔːl] [gɒn] ,

But	**have**	**you**	**any**	**one**	**left**	**on**	**earth**	**;**	**if**	**this**	**continent**	**is**	**all**	**gone**	**,**
但	有	你	任何	一	左边	在	地球	;	如果	这	大陆	是	全部	已消失	,

但是，如果这片大陆都消失了，你们世上还有人吗?

[huː] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

who	**would**	**look**	**for**	**you**	**?**
WHO	会	看	为了	你	?

谁会来找你?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] , [ɔː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

There	**are**	**people**	**of**	**my**	**blood**	**,**	**or**	**there**	**were**	**,**
那里	是	人们	的	我的	血	,	或者	那里	是	,

有我的血亲，或者说曾经有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] . "

but	**they**	**did**	**not**	**even**	**know**	**of**	**my**	**existence**	**.**	**"**
但	他们	做过	不是	甚至	知道	的	我的	存在	.	"

但他们甚至不知道我的存在。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	**There**	**is**	**not**	**a**	**soul**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	那里	是	不是	一个	灵魂	,	"	他	回答	.

“这里没有灵魂，”他回答道。

" [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

"	**Indeed**	**,**	**in**	**this**	**country**	**it**	**would**	**have**
"	的确	,	在	这	国家	它	会	有

“的确，在这个国家，它本该如此。”

[biːn] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ten] [ˈmɪljən] .

been	**one**	**chance**	**in**	**ten**	**million**	**.**
到过	一	机会	在	十	百万	.

机会只有千万分之一。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ˈdʒestɪŋli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "

You	**might**	**have**	**done**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**half**	**jestingly**	**,**	**"**	**but**	**you**	**are**	**here**	**.**	**"**
你	可能	有	完毕	它	,	"	他	说	,	一半	开玩笑地	,	"	但	你	是	这里	.	"

“你或许已经做到了，”他半开玩笑地说，“但你现在在这里。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] ; " [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**echoed**	**;**	**"**	**I**	**am**	**here**	**.**
"	是的	,	"	她	回声	;	"	我	是	这里	.

“是的，”她重复道；“我在这里。”

[ˈædəm] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] [left] ,

Adam	**,**	**how**	**long**	**will**	**it**	**be**	**before**	**you**	**are**	**satisfied**	**that**	**no**	**one**	**is**	**left**	**,**
亚当	,	如何	长的	将要	它	是	前	你	是	使满意	那	不	一	是	左边	,

亚当，你还要多久才能确信一个人都没剩下?

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv]

no	**one**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**any**	**civilized**	**people**	**,**	**with**	**a**	**country**	**and**	**means**	**of**
不	一	在	这	感觉	的	任何	文明	人们	,	和	一个	国家	和	方法	的

[ˌsɜːkəmˌnævɪˈgeɪʃn] ? "

circumnavigation	**?**	**"**
环球航行	?	"

难道没有任何文明国家，拥有自己的国家和环球航行能力的民族吗?

" [ə; eɪ][jɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [pə'hæps] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)] ['enihəʊ] .

"	A	year	,	"	he	answered	,	"	perhaps	more	,	but	a	year	anyhow	.
"	一个	年	,	"	他	回答	,	"	也许	更多的	,	但	一个	年	无论如何	.

“一年,”他回答说，“或许更久，但无论如何至少一年。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [ʌn'tɪl] [ðen] .

I	shall	not	give	up	hope	until	then	.
我	将	不是	给	向上	希望	直到	然后	.

在此之前，我绝不会放弃希望。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [miːt]

How	gladly	would	I	meet
如何	乐意	会	我	见面

我多么乐意见面啊

[mɔː'tæləti] [maɪ] ['sentəns] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɜːθ]

Mortality	my	sentence	,	and	be	earth
死亡	我的	句子	,	和	是	地球

死亡是我的判决，而我终将归于尘土。

[ɪn'sensəb(ə)l] !

Insensible	!
麻木不仁	!

麻木不仁!

[haʊ] [glæd] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn]

How	glad	would	lay	me	down
如何	高兴的	会	躺	我	向下

多么高兴能让我躺下

[æz; əz][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [læp] !

As	in	my	mother's	lap	!
作为	在	我的	母亲的	膝	!

就像在母亲的怀抱里一样!

['mɪlt(ə)n] .

Milton	.
米尔顿	.

米尔顿。

[ðə; ðɪ] [kɔːn] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːt] ['raipən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑːvistid] [ɪn] ['truːli]

The	corn	hardened	,	and	the	wheat	ripened	,	and	was	harvested	in	truly
这	玉米	硬化	,	和	这	小麦	成熟的	,	和	曾是	收获	在	真的

[praɪ'miːv(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

primeval	fashion	.
原始	时尚	.

玉米变硬，小麦成熟，人们以真正原始的方式收割了它们。

['ædəm] [kʌt] [ðə; ðɪ] [wiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

Adam	cut	the	wheat	with	a	scythe	,	and	Robin	followed	him	,	binding	it	as
亚当	切	这	小麦	和	一个	镰	,	和	罗宾	随后	他	,	结合	它	作为

[best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

best	she	could	.
最好的	她	可以	.

亚当用镰刀收割小麦，罗宾跟在他后面，尽力把麦子捆好。

[ðeɪ] [ʃɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði]

They	shocked	it	together	,	and	then	began	hauling	it	to	the	barn	with	the
他们	震惊	它	一起	,	和	然后	开始	运输	它	到	这	谷仓	和	这

['hɔːsɪz] [ænd; ənd][bɒb] - [sled] ,

horses	and	bob	-	sleds	,
马匹	和	鲍勃	-	雪橇	,

他们一起把它电晕，然后用马和雪橇把它拖到谷仓去。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['viːəkl] .

their	only	vehicle	.
他们的	仅有的	车辆	.

他们唯一的交通工具。

[ðə; ði] ['stækɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɜːk] [ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sləʊli] .

The	stacking	was	weary	work	and	progressed	slowly	.
这	堆叠	曾是	厌倦	工作	和	进展	缓慢地	.

堆垛是一项繁重而缓慢的工作。

['ædəm] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] [tɔɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːvz] ,

Adam	watched	his	co	-	worker	toil	over	the	sheaves	,
亚当	观看	他的	合作	-	工人	辛劳	超过	这	捆	,

亚当看着他的同事辛勤地收割麦捆，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [stæk]

and	then	took	them	from	her	and	pitched	them	on	the	stack
和	然后	采取	他们	从	她	和	投球	他们	在	这	堆

[hæp'hæzəd] .

haphazard	.
偶然	.

然后从她手中接过它们，随意地扔在了那一堆东西上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['bɒðə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	shall	not	bother	over	it	any	more	,	"	he	said	,
"	你	将	不是	打扰	超过	它	任何	更多的	,	"	他	说	,

“你不用再为此事烦恼了，”他说。

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn] ['hɒmɪni] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

"	not	if	we	live	on	hominy	all	winter	.
"	不是	如果	我们	居住	在	玉米粥	全部	冬天	.

“如果我们整个冬天都只吃玉米粥的话，那就不行了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn]['meksɪkəʊ] ?

Have	you	ever	been	in	Mexico	?
有	你	曾经	到过	在	墨西哥	?

你曾经去过墨西哥吗?

[wel] , [hə'waɪi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['pəʊkəʊ]['tempəʊ] ,

Well	,	Hawaii	was	called	the	land	of	poco	tempo	,
出色地	,	夏威夷	曾是	称为	这	土地	的	poco	速度	,

嗯，夏威夷曾被称为“慢节奏之地”。

[bʌt; bət]['meksɪkəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][mɑː'njɑːnɑː] .

but	Mexico	was	the	land	of	mañana	.
但	墨西哥	曾是	这	土地	的	明天	.

但墨西哥是“明天再说”的国度。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɜːk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrks] [seɪk] .

There	isn't	any	work	there	for	the	work's	sake	.
那里	不是	任何	工作	那里	为了	这	作品	清酒	.

那里没有为了工作而工作。

[ai] [miːn] [ðeə(r)] ['wʌznt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	mean	there	wasn't	,	and	we	can	take	a	lesson	from	them	.
我	意思是	那里	不是	,	和	我们	能	拿	一个	课	从	他们	.

我的意思是，确实没有，我们可以从他们身上吸取教训。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['hʌri] ; [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

We	need	not	hurry	;	the	legislature	will	not	meet	this	winter	,
我们	需要	不是	匆忙	;	这	立法机关	将要	不是	见面	这	冬天	,

我们不必着急；立法机构今年冬天不会召开会议。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][grænd] ['ɒprə] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] .

and	there	will	be	no	grand	opera	before	spring	.
和	那里	将要	是	不	盛大	歌剧	前	春天	.

春季之前不会有大型歌剧演出。

['deɪzi] [ænd; ənd] ['lɪli] [ʃæl; ʃəl][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

Daisy	and	Lily	shall	do	our	work	for	us	.
雏菊	和	百合	将	做	我们的	工作	为了	我们	.

黛西和莉莉会替我们干活。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑːd] , [smuːð] [graʊnd] ,

We	will	find	a	bit	of	hard	,	smooth	ground	,
我们	将要	寻找	一个	少量	的	难的	,	光滑的	地面	,

我们会找到一块坚硬平坦的地面，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['mʌzl] [ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [tred] [aʊt][ðə; ði][greɪn] . "

and	then	we	will	not	muzzle	the	cows	that	tread	out	the	grain	.	"
和	然后	我们	将要	不是	枪口	这	牛	那	踏	出去	这	粮食	.	"

这样我们就不会给踩谷的牛戴上口套了。

" ['wɪlɪŋli] , " [gɑːspt] ['rɒbɪn] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpəri] ['emɪnəns] [ɒn][tɒp]

"	Willingly	,	"	gasped	Robin	,	climbing	down	from	her	slippery	eminence	on	top
"	心甘情愿	,	"	倒吸一口气	罗宾	,	攀登	向下	从	她	滑	卓越	在	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][greɪn] ;

of	the	load	of	grain	;
的	这	加载	的	粮食	;

“心甘情愿的，”罗宾喘着气说，从她那堆谷物顶上湿滑的高处爬了下来；

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['wɪntə(r)] ? "

"	but	do	you	think	we	are	going	to	have	any	winter	?	"
"	但	做	你	思考	我们	是	去	到	有	任何	冬天	?	"

“但是你认为我们会迎来冬天吗？”

" [ðæt] [ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] ['feləʊ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi]

"	That	is	pre	-	eminently	one	of	the	things	that	no	fellow	can	find	out	,	"	he
"	那	是	预	-	非常	一	的	这	事物	那	不	同伴	能	寻找	出去	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“这是任何人都无法查明的事情之一，”他回答说。

" [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

"	In	a	dream	you	are	likely	to	have	any	kind	of	weather	,
"	在	一个	梦	你	是	可能	到	有	任何	种类	的	天气	,

“在梦中，你可能会遇到各种各样的天气，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] ['plænɪt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pɹ'ɛsɪdənts] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [tel] [juː 'es]

and	on	a	submerged	planet	we	have	no	precedents	at	hand	to	tell	us
和	在	一个	湮	行星	我们	有	不	先例	在	手	到	告诉	我们

[wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

what	to	expect	.
什么	到	预计	.

而在一个被淹没的星球上，我们没有任何先例可以告诉我们会发生什么。

[baɪ] [riːpˈlɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [raɪt] [əˈlɒŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [krɒp] .

By	replanting	the	vegetables	right	along	we	have	had	a	perpetual	crop	.
经过	重新种植	这	蔬菜	正确的	沿着	我们	有	有	一个	永久	庄稼	.

通过不断地重新种植蔬菜，我们实现了持续不断的收成。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [θɪŋz] [wɪl] [grəʊ] ,

As	long	as	we	have	this	kind	of	weather	things	will	grow	,
作为	长的	作为	我们	有	这	种类	的	天气	事物	将要	生长	,

只要有这样的气候，植物就会生长。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [ˈbetə(r)] [let] [ðem; ðəm] .

and	I	suppose	we	would	better	let	them	.
和	我	认为	我们	会	更好的	让	他们	.

我想我们最好还是让他们去吧。

[ʃʌt] [ɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

Shut	in	as	we	are	,
关闭	在	作为	我们	是	,

虽然我们现在被困住了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeni] [ˈveri] [ˈfɪəf(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌjuː ˈes] ;

it	doesn't	seem	likely	that	any	very	fearful	winds	are	apt	to	trouble	us	;
它	不	似乎	可能	那	任何	非常	可怕	风	是	易于	到	麻烦	我们	;

似乎不太可能有什么可怕的强风会给我们带来麻烦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wet] [ˈsiːz(ə)n] , [ɒn] [ðɪs] [sləʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [gʊd] [ˈdreɪnɪdʒ] .

and	if	there	is	a	wet	season	,	on	this	slope	we	shall	have	good	drainage	.
和	如果	那里	是	一个	湿的	季节	,	在	这	坡	我们	将	有	好的	引流	.

如果遇到雨季，这个斜坡的排水情况会很好。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

If	the	worst	comes	to	the	worst	,	there's	the	tunnel	.
如果	这	最差	来	到	这	最差	,	有	这	隧道	.

如果情况变得最糟，还有隧道可以走。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhəʊmlaɪk] ?

Could	you	make	that	cheerful	and	homelike	?
可以	你	制作	那	快乐	和	家的感觉	?

你能把它布置得温馨舒适吗?

" [ˈrɒbɪn] [smaɪld] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsædli] .

"	Robin	smiled	rather	sadly	.
"	罗宾	微笑	相当	令人遗憾的是	.

罗宾露出了一个略带悲伤的笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [greɪn] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ˈsaɪləntli] .

"	It	will	do	to	put	the	grain	in	,	"	she	said	,	and	they	walked	on	silently	.
"	它	将要	做	到	放	这	粮食	在	,	"	她	说	,	和	他们	步行	在	默默	.

“把粮食放进去就可以了，”她说，然后他们默默地继续往前走。

[ðə; ðɪ] [spɒt] [ˈfaɪnəli] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃɪŋ] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]

The	spot	finally	selected	for	the	threshing	floor	was	brushed	as	clean	as
这	点	最后	已选	为了	这	脱粒	地面	曾是	刷过	作为	干净的	作为

[twɪg] [bruːmz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

twig	brooms	would	make	it	,
枝条	扫帚	会	制作	它	,

最终选定的打谷场用细枝扫帚打扫得干干净净。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wiːt] [spred] [aʊt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	wheat	spread	out	upon	it	.
和	这	小麦	传播	出去	之上	它	.

小麦就撒在上面。

['ædəm][ænd; ənd] ['læsi] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['leʒəli] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ['ædəm]

Adam	**and**	**Lassie**	**drove**	**the**	**cows**	**over**	**it**	**leisurely**	**,**	**and**	**between**	**times**	**Adam**
亚当	和	恋人	驾驶	这	牛	超过	它	悠闲	,	和	之间	时代	亚当

亚当和莱西悠闲地赶着牛群走过这条路，期间亚当

[ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn][ə; eɪ] [fleɪl] .

experimented	**on**	**a**	**flail**	**.**
实验	在	一个	连枷	.

在连枷上进行了实验。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

When	**he**	**finally**	**had**	**one**	**that**	**answered**	**the**	**purpose**	**,**
什么时候	他	最后	有	一	那	回答	这	目的	,

当他终于找到一个符合要求的型号时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fræktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)]

and	**found**	**he**	**could**	**use**	**it**	**without**	**fracturing**	**his**	**skull**	**,**	**the**	**cows**	**were**
和	成立	他	可以	使用	它	没有	断裂	他的	颅骨	,	这	牛	是

[rɪ'liːst] ,

released	**,**
发布	,

他发现使用这种方法不会造成颅骨骨折，于是便放走了那些牛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	**he**	**went**	**on**	**with**	**the**	**work**	**.**
和	他	去	在	和	这	工作	.

他继续工作。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [kləʊz] [baɪ] , [hɜː(r); hə(r)][sɒm'breərəʊ] [tɪpt] [wel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Seated	**on**	**a**	**boulder**	**close**	**by**	**,**	**her**	**sombrero**	**tipped**	**well**	**over**	**her**	**eyes**	**,**
坐着	在	一个	巨石	关闭	经过	,	她	宽边帽	倾斜	出色地	超过	她	眼睛	,

['rɒbɪn] [fænd] [ðə; ði] [greɪn] ,

Robin	**fanned**	**the**	**grain**	**,**
罗宾	扇形	这	粮食	,

罗宾坐在附近的一块巨石上，宽边帽高高地压在眼睛上，她扇着麦穗。

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːs] [krækt] [wiːt] [wɪð] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['kɒfi] - [mɪl] .

and	**converted**	**it**	**into**	**a**	**coarse**	**cracked**	**wheat**	**with**	**a**	**venerable**	**coffee**	**-**	**mill**	**.**
和	转换	它	进入	一个	粗	裂纹	小麦	和	一个	可敬	咖啡	-	磨	.

然后，用一台古老的咖啡磨机将其磨成粗碎小麦。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['meksɪkən] [mɪl] , [wen] [ai] [get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] , " [sed] ['ædəm] ,

"	**I**	**will**	**make**	**you**	**a**	**Mexican**	**mill**	**,**	**when**	**I**	**get**	**through**	**with**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Adam**	**,**
"	我	将要	制作	你	一个	墨西哥	磨	,	什么时候	我	得到	通过	和	这	,	"	说	亚当	,

“等我忙完这件事，我就给你造一台墨西哥磨坊，”亚当说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːd] [wɜːk] ;

"	**but**	**you**	**cannot**	**use**	**it**	**,**	**because**	**it**	**is**	**too**	**hard**	**work**	**;**
"	但	你	不能	使用	它	,	因为	它	是	也	难的	工作	;

但是你不能用它，因为它太费力了；

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

I	**shall**	**have**	**to**	**be**	**the**	**miller**	**.**
我	将	有	到	是	这	磨坊主	.

我得去当磨坊主了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] ;

It	**is**	**a**	**rather**	**simple**	**affair**	**,**	**and**	**dates**	**from**	**before**	**the**	**days**	**of**	**Noah**	**;**
它	是	一个	相当	简单的	事务	,	和	日期	从	前	这	天	的	诺亚	;

这是一件相当简单的事情，可以追溯到诺亚时代之前；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wɪð] [tuː] [stəʊnz] , ['sændstəʊn] [prɪ'fɜːd] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɒləʊd] [aʊt] [bəʊl] - ['fæʃ(ə)n] ,

it	is	made	with	two	stones	,	sandstone	preferred	,	the	lower	of	which	is	hollowed	out	bowl	-	fashion	,
它	是	制成	和	二	石头	,	砂岩	首选	,	这	降低	的	哪个	是	空心的	出去	碗	-	时尚	,

它由两块石头制成，最好是砂岩，下面的那块石头被挖空成碗状。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [stəʊn] [ɪz] ['raʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪts] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ,

with	a	hole	in	the	centre	;	the	upper	stone	is	rounding	,	and	fits	in	the	bowl	,
和	一个	洞	在	这	中心	;	这	上	石头	是	四舍五入	,	和	适合	在	这	碗	,

中心有一个孔；上面的石头是圆形的，可以放在碗里。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	has	a	hole	in	it
和	有	一个	洞	在	它

它上面有个洞

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊdn] ['hænd(ə)l][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] ,

about	four	inches	from	the	edge	,	in	which	a	stout	wooden	handle	is	inserted	,
关于	四	英寸	从	这	边缘	,	在	哪个	一个	肥硕	木制的	处理	是	插入	,

距离边缘约四英寸处，插入一根粗壮的木柄。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	which	to	turn	it	.
和	哪个	到	转动	它	.

用来转动它。

[ðə; ði] [tuː] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [smuːð] .

The	two	stones	are	ground	together	until	they	become	smooth	.
这	二	石头	是	地面	一起	直到	他们	变得	光滑的	.

将两块石头一起研磨，直到变得光滑。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] [æz; əz] [rests] ,

Then	they	are	placed	on	four	other	stones	as	rests	,
然后	他们	是	放置	在	四	其他	石头	作为	休息	,

然后将它们放置在另外四块石头上作为支撑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔː(r)] [klɒθ] [ɪz] [spred] [ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [miːl] .

and	a	blanket	or	cloth	is	spread	underneath	to	catch	the	meal	.
和	一个	毯子	或者	布	是	传播	下	到	抓住	这	一顿饭	.

下面铺上毯子或布来接住食物。

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [pɔː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɜːks] [daʊn] .

The	grain	is	poured	around	the	edge	of	the	upper	stone	,	and	works	down	.
这	粮食	是	倾倒	大约	这	边缘	的	这	上	石头	,	和	作品	向下	.

将谷物倾倒在上层石板的边缘，然后向下堆积。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l]['flaʊə(r)] . "

It	makes	a	very	tolerable	flour	.	"
它	制作	一个	非常	可容忍的	面粉	.	"

这样磨出来的面粉质量还不错。

" [haʊ] ['hændi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	How	handy	you	are	!
"	如何	便利	你	是	!

你真是太能干了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi]['hædnt]['sɪvəlaɪzd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

"	Isn't	it	a	good	thing	we	hadn't	civilized	the	whole	world	to	such	a	degree
"	不是	它	一个	好的	事物	我们	之前没有	文明	这	所有的	世界	到	这样的	一个	程度

[ðæt] ['əʊnli]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [haɪ] - [greɪd] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [juːst] ?

that	only	patent	high	-	grade	flour	was	used	?
那	仅有的	专利	高的	-	年级	面粉	曾是	用过的	?

“难道我们还没把全世界的文明程度提升到只使用专利高级面粉的地步，不是一件好事吗？”

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]

Where	should	we	be	now	without	the	simple	devices	of	the	good	people	of
在哪里	应该	我们	是	现在	没有	这	简单的	设备	的	这	好的	人们	的

[ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

the	Stone	Age	,
这	石头	年龄	,

如果没有石器时代人们那些简单的工具，我们现在会身处何方?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sər'vaɪvər] [ɒn] [huːm] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɔːn] ?

and	their	survivors	on	whom	we	looked	down	with	so	much	scorn	?
和	他们的	幸存者	在	谁	我们	看起来	向下	和	所以	很多	轻蔑	?

以及那些我们曾如此鄙夷的幸存者?

" [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzɪə] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [paɪld] [ɪn]

"	The	snapping	of	the	corn	was	an	easier	matter	,	and	it	was	piled	in
"	这	啪啪	的	这	玉米	曾是	一个	更轻松	事情	,	和	它	曾是	堆积	在

[ðə; ði]

the
这

摘玉米比较容易，摘下来的玉米堆放在一起。

['tʌn(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] .

tunnel	till	they	should	be	ready	to	shell	it	.
隧道	直到	他们	应该	是	准备好	到	壳	它	.

挖隧道直到他们准备好炮击为止。

[ðen] ['ædəm][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [fɔːl] ['plaʊɪŋ] ,

Then	Adam	did	what	he	called	his	"	fall	plowing	,
然后	亚当	做过	什么	他	称为	他的	"	落下	耕作	,

然后亚当做了他所谓的“秋季耕作”,

" [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][beə(r)] [braʊn] [sɒd][tuː; tə][laɪ] ['fæləʊ] .

"	and	left	the	bare	brown	sod	to	lie	fallow	.
"	和	左边	这	裸	棕色的	草皮	到	说谎	休耕	.

然后就让光秃秃的棕色草皮荒芜着。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

So	far	as	possible	,
所以	远的	作为	可能的	,

尽可能地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [left]

they	had	retained	the	manners	and	customs	of	the	world	that	had	left
他们	有	保留	这	礼仪	和	海关	的	这	世界	那	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们保留了离开他们的世界的礼仪和习俗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

There	was	a	tolerable	supply	of	clothing	,
那里	曾是	一个	可容忍的	供应	的	衣服	,

衣物供应尚可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

and	a	good	deal	more	household	linen	than	could	have	been	expected	.
和	一个	好的	交易	更多的	家庭	亚麻布	比	可以	有	到过	预期的	.

家用纺织品的数量也远远超出预期。

['rɒbɪn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] ['mærɪd] ,

Robin	concluded	that	the	owners	of	the	cabin	had	not	been	long	married	,
罗宾	结束	那	这	所有者	的	这	舱	有	不是	到过	长的	已婚	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪd] ,

and	the	bride	,
和	这	新娘	,

罗宾推断，这间小屋的主人结婚时间不长，而且新娘.....

['nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

knowing	to	what	kind	of	a	place	she	was	coming	,
会心	到	什么	种类	的	一个	地方	她	曾是	未来	,

她知道自己要去的是什么样的地方，

[hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɜː'self] .

had	thought	more	of	her	house	than	of	herself	.
有	想法	更多的	的	她	房子	比	的	她自己	.

她更看重的是房子而不是自己。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['femənɪn] ['gɑːmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['fæʃ(ə)nd] .

All	the	feminine	garments	had	to	be	re	-	fashioned	.
全部	这	女性	服装	有	到	是	关于	-	造型	.

所有女性服装都必须重新设计。

['rɒbɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] ,

Robin	made	her	skirts	short	enough	for	mountain	climbing	,
罗宾	制成	她	裙子	短的	足够的	为了	山	攀登	,

罗宾把裙子做得足够短，以便登山时穿着。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aʊt] ,

and	dreading	the	time	when	her	one	pair	of	shoes	should	give	out	,
和	恐惧	这	时间	什么时候	她	一	一对	的	鞋	应该	给	出去	,

她害怕自己唯一的那双鞋会有一天穿坏。

[ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)]['sænd(ə)lz] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] ['jʌkə] [liːvz] [baɪ] ['ædəmz] ['klevə(r)] ['fɪŋgəz] .

she	wore	sandals	fashioned	from	yucca	leaves	by	Adam's	clever	fingers	.
她	穿着	凉鞋	造型	从	丝兰	树叶	经过	亚当的	聪明的	手指	.

她脚上穿着亚当用丝兰叶做成的凉鞋。

[æz; əz][ðə; ðɪ][heə(r)] - [pɪnz]

As	the	hair	-	pins
作为	这	头发	-	别针

就像发夹一样

[lɒst] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃɪ] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kjuː] ,

lost	themselves	,	she	braided	her	hair	in	a	long	queue	,
丢失的	他们自己	,	她	编织	她	头发	在	一个	长的	队列	,

他们迷失了方向，她把头发编成了一长串辫子。

[ðə; ðɪ] ['kɜːlɪŋ] [endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fel] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

the	curling	ends	of	which	fell	far	below	her	waist	.
这	冰壶	结束	的	哪个	跌倒	远的	以下	她	腰部	.

卷曲的发梢垂到腰部以下很远的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

The	little	house	was	kept	as	neat	and	clean	as	if	it	were
这	小的	房子	曾是	保留	作为	整洁的	和	干净的	作为	如果	它	是

[ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [ɪn'venʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

headquarters	for	all	the	labor	-	saving	inventions	in	the	world	,
总部	为了	全部	这	劳动	-	保存	发明	在	这	世界	,

那间小屋保持得一尘不染，仿佛是全世界所有省力发明的大本营。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [sɜːvd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [hæd; həd]

and	their	meals	were	as	well	served	as	if	a	corps	of	servants	had
和	他们的	餐	是	作为	出色地	服务	作为	如果	一个	兵团	的	仆人	有

[biːn] [ɪn] [ə'tendəns] .

been	in	attendance	.
到过	在	出席	.

他们的用餐体验如同有一群仆人伺候一般周到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɒtənəs] ,

They	were	simple	,	and	often	a	little	monotonous	,
他们	是	简单的	,	和	经常	一个	小的	单调	,

它们很简单，而且常常有点单调。

[æz; əz] [miːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [wɒt] [grəuz] [ɒn] [wʌnz] [əʊn]

as	meals	must	be	where	there	is	nothing	save	what	grows	on	one's	own
作为	餐	必须	是	在哪里	那里	是	没有什么	节省	什么	生长	在	一个人的	自己的

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

因为膳食必须完全依靠自己种植园里种植的作物来维持。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tiː] , ['kɒfi] , ['ʃʊgə(r)] , [s'paɪsɪz] , [ɔː(r)] ['fɒrən] [fruːts] .

They	had	no	tea	,	coffee	,	sugar	,	spices	,	or	foreign	fruits	.
他们	有	不	茶	,	咖啡	,	糖	,	香料	,	或者	外国的	水果	.

他们没有茶叶、咖啡、糖、香料或外国水果。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] [fuːd] [wʊd] [kjʊə(r)][məʊst] [keɪsɪz]

However	,	the	hardship	of	manual	labor	and	plain	food	would	cure	most	cases
然而	,	这	困境	的	手动的	劳动	和	清楚的	食物	会	治愈	最多	案例

[ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ,

of	dyspepsia	,
的	消化不良	,

然而，艰苦的体力劳动和清淡的食物可以治愈大多数消化不良的病例。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

and	they	did	not	suffer	.
和	他们	做过	不是	遭受	.

他们没有遭受痛苦。

[wʌn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , ['rɒbɪn] [wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [drɪp] ,

One	day	early	in	December	,	Robin	woke	to	the	consciousness	of	a	steady	drip	,
一	天	早期的	在	十二月	,	罗宾	觉醒	到	这	意识	的	一个	稳定的	滴	,

[drɪp][ɒv; əv][reɪn] ,

drip	of	rain	,
滴	的	雨	,

十二月初的一天，罗宾被一阵滴答滴答的雨声惊醒。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['mɔːnf(ə)l] [wɪnd] .

accompanied	by	an	indescribably	mournful	wind	.
伴随	经过	一个	难以形容地	悲哀	风	.

伴随着一阵难以言喻的哀伤的风。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ædəm]['paɪlɪŋ][ɒn]

In	the	other	room	she	heard	Adam	piling	on
在	这	其他	房间	她	听到	亚当	桩	在

她听到亚当在另一个房间里大喊大叫。

[ðə; ði][lɒgz] , [ænd; ənd] ['ʃɪvə] .

the	logs	,	and	shivered	.
这	日志	,	和	瑟瑟发抖	.

原木，然后瑟瑟发抖。

[pə'hæps] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

Perhaps	the	winter	had	come	.
也许	这	冬天	有	来	.

或许冬天已经来临了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː]

It	had	been	hard	enough	when	there	was	plenty	of	work	,	and	the	free
它	有	到过	难的	足够的	什么时候	那里	曾是	很多	的	工作	,	和	这	自由的

['aʊtdɔː(r)] [laɪf] ;

outdoor	life	;
户外的	生活	;

即使在工作机会很多、户外生活自由自在的时候，生活也已经够艰难了；

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['prɪznər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

if	they	should	become	prisoners	,	how	should	they	,	how	would	he	endure	it	?
如果	他们	应该	变得	囚犯	,	如何	应该	他们	,	如何	会	他	忍受	它	?

如果他们沦为囚犯，他们该如何忍受？他该如何忍受？

[ʃiː; ʃi] [drest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] " [ɪn][kaɪnd] ,

She	dressed	quickly	,	and	met	his	cheery	"	good	-	morning	"	in	kind	,
她	穿着	迅速地	,	和	遇见	他的	欢快的	"	好的	-	早晨	"	在	种类	,

她迅速穿好衣服，热情地回应了他一声“早上好”。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

and	over	their	breakfast	they	discussed	the	possibility	of	this	storm	being	the
和	超过	他们的	早餐	他们	讨论	这	可能性	的	这	风暴	存在	这

[fɜːst] [ɒv; əv] ['meni] .

first	of	many	.
第一的	的	许多	.

他们一边吃早餐一边讨论这场风暴是否会是众多风暴的开端。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ðə; ði] [kɔːn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʊd]

They	decided	that	they	must	get	the	corn	into	such	shape	that	the	tunnel	would
他们	决定	那	他们	必须	得到	这	玉米	进入	这样的	形状	那	这	隧道	会

[biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpləs] ['kæt(ə)l] ,

be	available	for	the	hapless	cattle	,
是	可用的	为了	这	不幸的	牛	,

他们决定必须把玉米种成合适的形状，以便让那些不幸的牛群能够顺利地穿过隧道。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

or	even	for	themselves	,	if	need	be	.
或者	甚至	为了	他们自己	,	如果	需要	是	.

必要时，甚至可以为自己而用。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃel] [kɔːn] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['ædəm] .

"	We	will	go	up	there	and	shell	corn	all	day	,	"	said	Adam	.
"	我们	将要	去	向上	那里	和	壳	玉米	全部	天	,	"	说	亚当	.

“我们会上去剥一整天的玉米，”亚当说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [kəʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ræp] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

"	It	isn't	really	cold	,	and	you	can	wrap	up	a	bit	.
"	它	不是	真的	寒冷的	,	和	你	能	裹	向上	一个	少量	.

“其实并不冷，你可以稍微穿暖和一点。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

I	wish	I	had	thought	to	take	a	lot	of	stone	into	the	tunnel	to	build	a
我	希望	我	有	想法	到	拿	一个	很多	的	石头	进入	这	隧道	到	建造	一个

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] .

bin	at	the	end	to	put	the	corn	in	.
垃圾桶	在	这	结尾	到	放	这	玉米	在	.

我真希望当时能想到运很多石头到隧道里，在隧道尽头建一个料仓来装玉米。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	we	are	to	manage	it	.
我	不	知道	如何	我们	是	到	管理	它	.

我不知道我们该如何应对。

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪn]

"	She	disappeared	into	the	bedroom	and	came	back	presently	with	a	few	grain
"	她	消失	进入	这	卧室	和	来了	后退	目前	和	一个	很少	粮食

[sæks] .

sacks	.
麻袋	.

她走进卧室，过了一会儿，拿着几袋谷物回来了。

[wen] ['ædəm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][plæn] .

When	Adam	opened	the	door	he	was	nearly	ready	to	abandon	his	plan	.
什么时候	亚当	打开	这	门	他	曾是	几乎	准备好	到	放弃	他的	计划	.

亚当打开门时，几乎就要放弃他的计划了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wet] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . "

"	You	will	be	wet	through	,	"	he	said	;	"	I	cannot	let	you	go	.	"
"	你	将要	是	湿的	通过	,	"	他	说	;	"	我	不能	让	你	去	.	"

“你会全身湿透的，”他说，“我不能让你走。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ]['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Then	you	cannot	go	either	,	"	she	answered	.
"	然后	你	不能	去	任何一个	,	"	她	回答	.

“那你也不能去，”她回答道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	must	,	"	he	said	.
"	但	我	必须	,	"	他	说	.

“但我必须这么做，”他说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] , ['hɑːdli] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [sæks] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	standing	by	him	,	hardly	reaching	his	shoulder	,	the	sacks	over	her
她	曾是	常设	经过	他	,	几乎	到达	他的	肩膀	,	这	麻袋	超过	她

[hed] .

head	.
头	.

她站在他身边，身高只到他的肩膀，头上顶着麻袋。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Catching	her	up	in	his	arms	,	he	banged	the	door	behind	them	,
捕捉	她	向上	在	他的	武器	,	他	砰的一声	这	门	在后面	他们	,

他一把将她抱入怀中，然后砰地一声关上了身后的门。

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

and	ran	up	the	slope	to	the	tunnel	,	where	he	deposited	her	laughing	,
和	跑	向上	这	坡	到	这	隧道	,	在哪里	他	已存	她	笑	,

然后他跑上斜坡，来到隧道口，笑着把她放下来。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] .

and	shaking	the	water	from	her	curly	hair	.
和	摇晃	这	水	从	她	卷曲	头发	.

她甩了甩卷发上的水珠。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] ,

As	he	had	said	,	it	was	not	cold	,
作为	他	有	说	,	它	曾是	不是	寒冷的	,

正如他所说，天气并不冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	they	sat	down	near	the	mouth	of	the	tunnel	,
和	他们	卫星	向下	靠近	这	嘴	的	这	隧道	,

他们就在隧道口附近坐了下来。

[tɜːnd] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] [sæks] [bæk] ['əʊvə(r)] ['kɔːnkɒb] , [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn]

turned	the	tops	of	their	sacks	back	over	corncobs	,	and	shelled	the	corn	in
转向	这	最高额	的	他们的	麻袋	后退	超过	玉米芯	,	和	带壳	这	玉米	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他们将麻袋的顶部翻过来盖住玉米棒，默默地剥玉米。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [frɒm; frəm] ['rɒbɪn] [meɪd]

At	last	a	little	sigh	from	Robin	made
在	最后的	一个	小的	叹	从	罗宾	制成

最后，罗宾轻轻叹了口气。

['ædəm] [lʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .

Adam	look	up	quickly	.
亚当	看	向上	迅速地	.

亚当猛地抬起头。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] .

Her	hands	were	bleeding	.
她	双手	是	出血	.

她的双手在流血。

" ['rɒbɪn] , " [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kruːəl] !

"	Robin	,	"	he	cried	angrily	,	"	how	can	you	be	so	cruel	!
"	罗宾	,	"	他	哭	愤怒地	,	"	如何	能	你	是	所以	残忍的	!

“罗宾，”他愤怒地喊道，“你怎么能这么残忍！”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] .

I	don't	want	you	to	do	this	work	;	there	is	no	need	.
我	不	想	你	到	做	这	工作	;	那里	是	不	需要	.

我不想让你做这项工作；没有必要。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

I	forgot	to	watch	you	;	besides	,	I	know	you	are	tired	.
我	忘了	到	手表	你	;	除了	,	我	知道	你	是	疲劳的	.

我忘了看着你；而且，我知道你很累。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ; [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] . "

You	did	not	sleep	last	night	;	I	heard	you	moving	about	.	"
你	做过	不是	睡觉	最后的	夜晚	;	我	听到	你	移动	关于	.	"

你昨晚没睡，我听到你在走动。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [sliːp] ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['kwɪkli] .

"	Then	you	did	not	sleep	either	,	"	she	responded	quickly	.
"	然后	你	做过	不是	睡觉	任何一个	,	"	她	回应	迅速地	.

“那你也没睡啊，”她迅速回答道。

[hiː; hi] [flʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [tæn] , [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [sʌm; səm] [draɪ] [liːvz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

He	flushed	through	the	tan	,	and	scooping	some	dry	leaves	together	into	a
他	酡	通过	这	棕褐色	,	和	舀取	一些	干燥	树叶	一起	进入	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

他冲了个澡，把晒黑的皮肤弄得一团糟，然后把一些干树叶堆成一张床。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

took	off	his	coat	and	folded	it	for	a	pillow	.
采取	离开	他的	外套	和	折叠	它	为了	一个	枕头	.

他脱下外套，叠好当枕头用。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Lie	down	and	rest	a	little	now	,	"	he	said	,
"	说谎	向下	和	休息	一个	小的	现在	,	"	他	说	,

“现在躺下休息一会儿吧，”他说。

" [waɪl] [ai] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

"	while	I	go	down	to	the	house	and	see	what	I	can	find	for	lunch	.
"	尽管	我	去	向下	到	这	房子	和	看	什么	我	能	寻找	为了	午餐	.

“我下楼回家看看能找到什么午饭吃。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Then	you	can	have	a	good	sleep	this	afternoon	.
然后	你	能	有	一个	好的	睡觉	这	下午	.

这样你今天下午就能睡个好觉了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm]

"	He	was	gone	several	minutes	,	and	when	he	came	back	with	some
"	他	曾是	已消失	一些	分钟	,	和	什么时候	他	来了	后退	和	一些

['sænwɪtʃz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] ['bʌkɪt] ,

sandwiches	in	a	tin	bucket	,
三明治	在	一个	锡	桶	,

“他离开了几分钟，回来的时候手里拿着一个锡桶，里面装着一些三明治，”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	a	dozen
和	一个	打

还有十二个

['skɑːlət] ['rædɪʃɪz] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə'pɔːld] .

scarlet	radishes	dripping	in	his	hand	,	he	stopped	appalled	.
猩红	萝卜	滴落	在	他的	手	,	他	停止	震惊	.

他手里拿着滴着汁水的鲜红萝卜，惊恐地停住了脚步。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Robin	was	at	the	extreme	end	of	the	tunnel	,	sitting	on	the	ground	,
罗宾	曾是	在	这	极端	结尾	的	这	隧道	,	坐着	在	这	地面	,

罗宾当时在隧道的尽头，坐在地上。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ['nɒns(ə)ns] .

laughing	and	crying	and	talking	extravagant	nonsense	.
笑	和	哭泣	和	说	靡	废话	.

又哭又笑，胡言乱语。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [gɒn] [mæd] , [æt; ət] [lɑːst] ?

Had	she	really	gone	mad	,	at	last	?
有	她	真的	已消失	疯狂的	,	在	最后的	?

她最终真的疯了吗?

['ædəm] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'stedəli] .

Adam	**put**	**down**	**the**	**bucket**	**,**	**and**	**walked**	**toward**	**her**	**unsteadily**	**.**
亚当	放	向下	这	桶	,	和	步行	朝向	她	不稳定地	.

亚当放下水桶，摇摇晃晃地朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əb'sɜːd] [wei] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]

She	**did**	**not**	**stir**	**,**	**but**	**went**	**on**	**chattering**	**in**	**the**	**same**	**absurd**	**way**	**,**	**until**	**she**	**saw**	**him**
她	做过	不是	搅拌	,	但	去	在	喋喋不休	在	这	相同的	荒诞	方式	,	直到	她	锯	他

;

;

;

她一动不动，继续用同样荒谬的方式喋喋不休，直到她看到他为止；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [əʊ] , [lʊk] !

then	**she**	**cried**	**excitedly**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**look**	**!**
然后	她	哭	兴奋地	,	"	哦	,	看	!

然后她兴奋地喊道："哦，看！"

[ɪts] ['kɪtnz] , ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [teɪm] ['kɪtnz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [jet] .

it's	**kittens**	**,**	**real**	**little**	**tame**	**kittens**	**,**	**though**	**their**	**mother**	**won't**	**come**	**near**	**me**	**yet**	**.**
它是	小猫	,	真实的	小的	驯服	小猫	,	尽管	他们的	母亲	惯于	来	靠近	我	然而	.

是小猫咪，非常温顺的小猫咪，虽然它们的妈妈还不肯靠近我。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .

She	**is**	**over**	**in**	**that**	**corner**	**.**
她	是	超过	在	那	角落	.

她在那边的角落里。

" ['ædəm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'frendli] .

"	**Adam**	**saw**	**her**	**green**	**eyes**	**,**	**and**	**though**	**distrustful**	**she**	**was**	**not**	**unfriendly**	**.**
"	亚当	锯	她	绿色的	眼睛	,	和	尽管	不信任	她	曾是	不是	不友好	.

亚当看到了她绿色的眼睛，虽然她对他有所怀疑，但并不冷漠。

['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃedz] ,

Emptying	**the**	**bucket**	**,**	**he**	**ran**	**down**	**to**	**the**	**sheds**	**,**
清空	这	桶	,	他	跑	向下	到	这	棚屋	,

他把桶里的水倒掉，然后跑向棚子。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ,

and	**came**	**back**	**with**	**some**	**milk**	**which**	**he**	**poured**	**into**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pail**	**,**
和	来了	后退	和	一些	牛奶	哪个	他	倾倒	进入	这	顶部	的	这	桶	,

他拿了一些牛奶回来，倒进了桶口。

[ænd; ənd] [set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

and	**set**	**down**	**before**	**the**	**kittens**	**.**
和	放	向下	前	这	小猫	.

然后坐在小猫们面前。

[ðeɪ] [læpt] [ˌaɪ 'tiː]

They	**lapped**	**it**
他们	圈速	它

他们绕圈跑了一圈

['iːgəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð'druː] [dɪ'skriːtli] ,

eagerly	**,**	**and**	**as**	**the**	**two**	**human**	**beings**	**withdrew**	**discreetly**	**,**
急切地	,	和	作为	这	二	人类	生物	退出	谨慎地	,

两人急切地离开，随后悄悄地离开了。

[ðə; ði] [kæt] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] .

the	**cat**	**crept**	**out**	**of**	**her**	**corner**	**and**	**joined**	**in**	**the**	**feast**	**.**
这	猫	悄悄地爬	出去	的	她	角落	和	加入	在	这	盛宴	.

猫咪从角落里溜出来，加入了这场盛宴。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈrɒbɪn] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ˈtaɪni][bɔːl][ɒv; əv][fɜː(r)] , [ænd; ənd]

When	it	was	over	,	Robin	took	possession	of	one	tiny	ball	of	fur	,	and
什么时候	它	曾是	超过	,	罗宾	采取	拥有	的	一	微小的	球	的	毛皮	,	和

[ˈædəm][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

Adam	of	another	,
亚当	的	其他	,

结束后，罗宾得到了一团小毛球，亚当得到了另一团。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [miːl] .

while	they	made	their	own	meal	.
尽管	他们	制成	他们的	自己的	一顿饭	.

他们自己做饭。

[ðen] [ˈrɒbɪn] [kɜːld] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Then	Robin	curled	up	among	the	dead	leaves	,	and	slept	like	a	child	.
然后	罗宾	卷曲	向上	之中	这	死的	树叶	,	和	睡着了	喜欢	一个	孩子	.

然后罗宾蜷缩在枯叶丛中，像个孩子一样睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ˈædəm] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] .

It	was	growing	dusk	when	Adam	awoke	from	his	day	-	dreams	.
它	曾是	生长	黄昏	什么时候	亚当	醒来	从	他的	天	-	梦境	.

当亚当从白日梦中醒来时，暮色已渐渐降临。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪn] [ˈelɪveɪtə(r)] .

The	tunnel	looked	like	a	small	grain	elevator	.
这	隧道	看起来	喜欢	一个	小的	粮食	电梯	.

这条隧道看起来像个小型粮仓。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˈrɒbɪn] [stɪl] [slept] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][kæt][wɒz; wəz] [ˈnesld] [kənˈtentɪdli] [æt; ət]

On	one	side	Robin	still	slept	,	but	the	old	cat	was	nestled	contentedly	at
在	一	边	罗宾	仍然	睡着了	,	但	这	老的	猫	曾是	依偎	心满意足地	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

罗宾还在睡梦中，而那只老猫则惬意地依偎在她脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsliːpɪli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	kittens	were	playing	sleepily	over	her	.
和	这	小猫	是	玩耍	昏昏欲睡地	超过	她	.

小猫们昏昏欲睡地在她身边玩耍。

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈdriːmɪŋ] ?

"	What	is	she	dreaming	?
"	什么	是	她	做梦	?

她在做怎样的梦?

" [ˈædəm] [ɑːskt] [ˈwɪərəli] .

"	Adam	asked	wearily	.
"	亚当	问	疲劳	.

亚当疲惫地问道。

" [ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][sæt][hɪə(r)][ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [kʌm] [truː] .

"	All	day	I	have	sat	here	and	dreamed	dreams	that	can	never	come	true	.
"	全部	天	我	有	卫星	这里	和	梦见	梦境	那	能	绝不	来	真的	.

“我一整天都坐在这里做着永远无法实现的梦。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	it	;	I	feel	it	.
我	知道	它	;	我	感觉	它	.

我知道，我感觉到了。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

I	told	her	a	year	,
我	讲述	她	一个	年	,

我告诉她一年，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)] [naʊ] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][sɪks] [j'iəz] ,

but	I	am	as	sure	now	as	I	shall	be	in	six	years	,
但	我	是	作为	当然	现在	作为	我	将	是	在	六	年	,

但我现在和六年后一样确信。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] .

that	there	is	no	hope	.
那	那里	是	不	希望	.

毫无希望。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)][ɪz]

The	watch	-	fire	is
这	手表	-	火	是

守夜火是

[aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , — [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] .

out	to	-	night	,	—	the	first	night	in	eight	months	.
出去	到	-	夜晚	,	—	这	第一的	夜晚	在	八	几个月	.

今晚外出——这是八个月以来的第一次外出。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - [lait] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ; [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'siːvd]

I	shall	re	-	light	it	for	her	sake	;	not	that	she	is	any	more	deceived
我	将	关于	-	光	它	为了	她	清酒	;	不是	那	她	是	任何	更多的	受骗

[ðæn; ðən][ai] ,

than	I	,
比	我	,

为了她，我将重新点燃它；并非说她比我更受蒙蔽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [stɪl] ['həʊpf(ə)l] .

but	she	will	be	happier	to	believe	me	still	hopeful	.
但	她	将要	是	更快乐	到	相信	我	仍然	充满希望	.

但她会更乐意相信我仍然抱有希望。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	will	be	the	end	of	it	all	?
什么	将要	是	这	结尾	的	它	全部	?

这一切最终会如何收场?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][end] ? "

How	can	it	end	?	"
如何	能	它	结尾	?	"

故事将如何收场?

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪ] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ,

"	The	same	old	way	,	"	came	a	sleepy	voice	from	the	leaves	,
"	这	相同的	老的	方式	,	"	来了	一个	困	嗓音	从	这	树叶	,

“还是老样子，”树叶间传来一个慵懒的声音。

" [wɪð] [ðə; ði] - [gɒt] ['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] - ['fɔːmjələ] .

"	with	the	'	got	married	and	lived	happily	ever	after	'	formula	.
"	和	这	-	得到	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	后	-	公式	.

“以‘结婚后从此过上幸福生活’的模式展开。”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['leɪzɪli] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət]

"	She	sat	up	and	rubbed	her	eyes	,	and	stretched	lazily	,	to	the	discomfort
"	她	卫星	向上	和	摩擦	她	眼睛	,	和	拉伸	懒洋洋	,	到	这	不适

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] ,

of	the	kittens	,
的	这	小猫	,

她坐起身来揉了揉眼睛，懒洋洋地伸了个懒腰，这让小猫们很不舒服。

[huː] [rɪ'triːtɪd] ['heɪstɪli] .

who	retreated	hastily	.
WHO	撤退	草草	.

仓皇撤退。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz]

As	she	struggled	to	her	feet	and	a	knowledge	of	her	surroundings
作为	她	挣扎	到	她	脚	和	一个	知识	的	她	周围环境

, [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['pɪtɪfəli] ,

,	her	face	changed	pitifully	,
,	她	脸	已更改	可怜地	,

她挣扎着站起身，逐渐认清了周围的环境，脸上露出了可怜的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪd] ['mɪzrəbli] .

and	she	sat	down	again	and	cried	miserably	.
和	她	卫星	向下	再次	和	哭	惨痛地	.

于是她又坐了下来，痛哭流涕。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] !

"	Oh	,	it	was	so	real	!
"	哦	,	它	曾是	所以	真实的	!

“哦，这太真实了！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	can	see	it	now	.
"	我	能	看	它	现在	.

我现在明白了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	were	back	in	the	old	house	,	in	the	library	,	don't	you	remember	it	?
我们	是	后退	在	这	老的	房子	,	在	这	图书馆	,	不	你	记住	它	?

我们又回到了那栋老房子里，在图书馆里，你不记得了吗?

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][æt; ət]

and	Walter	was	at
和	沃尔特	曾是	在

沃尔特当时在

[ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['stɔːri] .

the	piano	,	and	Louis	had	just	asked	me	how	to	finish	his	last	story	.
这	钢琴	,	和	路易斯	有	只是	问	我	如何	到	结束	他的	最后的	故事	.

钢琴，路易斯刚刚问我该如何完成他的最后一个故事。

[dɪd][ai]['ɑːnsə(r)] [aʊt] [laʊd] ?

Did	I	answer	out	loud	?
做过	我	回答	出去	大声	?

我大声回答了吗?

[əʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðɪs] !

Oh	,	which	is	the	dream	,	for	that	was	as	real	as	this	!
哦	,	哪个	是	这	梦	,	为了	那	曾是	作为	真实的	作为	这	!

哦，那只是个梦，因为梦境和现实一样真实！

" ['ædəm] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Adam	stood	and	watched	her	.
"	亚当	站立	和	观看	她	.

亚当站在那里看着她。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌæprə'pəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

He	tried	not	to	think	of	that	apropos	answer	.
他	尝试	不是	到	思考	的	那	恰好	回答	.

他努力不去想那个恰当的答案。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] , ['stedi] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	heard	the	beating	,	steady	patter	of	the	rain	,	and	the	lowing	of	the
他	听到	这	殴打	,	稳定的	语调	的	这	雨	,	和	这	低	的	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

他听到雨水淅淅沥沥的敲击声，还有牛的哞叫声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪts]

and	there	was	not	even	a	star	in	heaven	to	look	at	him	from	its
和	那里	曾是	不是	甚至	一个	星星	在	天堂	到	看	在	他	从	它是

[ə'kʌstəmd] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ,

accustomed	place	with	a	friendly	,
习惯	地方	和	一个	友好的	,

天上甚至没有一颗星星从它惯常的位置友好地注视着他。

['twɪŋklɪŋ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

twinkling	promise	for	the	future	.
闪烁	承诺	为了	这	未来	.

闪耀着对未来的希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] .

There	was	nothing	left	.
那里	曾是	没有什么	左边	.

什么都没剩下。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

So	far	as	he	was	concerned	,	the	earth	was	without	form	and	void	.
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	这	地球	曾是	没有	形式	和	空白	.

在他看来，地球是空虚混沌的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɔː(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

There	was	nothing	to	wait	or	hope	for	.
那里	曾是	没有什么	到	等待	或者	希望	为了	.

没有什么值得等待或期盼的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] , ['naɪðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['jestədiz] [nɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [tuː; tə]

There	was	nothing	to	live	for	,	neither	cheerful	yesterdays	nor	confident	to
那里	曾是	没有什么	到	居住	为了	,	两者都不	快乐	昨天	也不	自信的	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrows	.
-	明天	.

没有什么值得活下去的，既没有快乐的昨天，也没有充满信心的明天。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ?

What	was	the	use	in	living	?
什么	曾是	这	使用	在	活的	?

活着有什么用?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'stretʃt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	looked	down	at	the	slender	creature	lying	outstretched	almost	at	his	feet	,
他	看起来	向下	在	这	苗条	生物	说谎	伸展	几乎	在	他的	脚	,

他低头看着躺在他脚边，几乎就在他脚边的那个瘦长生物。

['ʃeɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [lɒŋ] - [rɪ'prest]

shaken	with	the	agony	of	long	-	repressed
摇晃	和	这	痛苦	的	长的	-	压抑

长期压抑的痛苦令她颤抖不已

[griːf] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['mʌskjələ(r)][hændz] .

grief	,	and	then	at	his	long	,	muscular	hands	.
悲伤	,	和	然后	在	他的	长的	,	肌肉发达的	双手	.

悲伤，然后是他那双修长而有力的手。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

How	little	it	would	take	to	end	it	all	for	both	of	them	!
如何	小的	它	会	拿	到	结尾	它	全部	为了	两个都	的	他们	!

结束他们两人的一切，只需要多么微小的代价啊！

[ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔːd]

A	mist	came	over	his	eyes	and	he	stooped	,	his	hands	outstretched	toward
一个	薄雾	来了	超过	他的	眼睛	和	他	弯腰	,	他的	双手	伸展	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] .

her	white	throat	.
她	白色的	喉	.

他眼前一片朦胧，弯下腰，双手伸向她白皙的脖颈。

[ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

They	fell	on	the	rounded	curve	of	her	shoulder	.
他们	跌倒	在	这	圆润	曲线	的	她	肩膀	.

它们落在她圆润的肩膀上。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [kə'res] [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

He	checked	the	caress	as	he	checked	the	other	impulse	and	shook	her
他	已检查	这	抚摸	作为	他	已检查	这	其他	冲动	和	摇晃	她

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

他克制住了爱抚的冲动，同时也克制住了另一种冲动，转而摇晃了她。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	go	home	,	"	he	said	.
"	让	我们	去	家	,	"	他	说	.

“我们回家吧，”他说。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

They	went	into	the	storm	.
他们	去	进入	这	风暴	.

他们走进了暴风雨中。

[viː]

V
V

V

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn] [ðaɪ] [bæk]

Why	wilt	thou	take	a	castle	on	thy	back
为什么	枯萎	你	拿	一个	城堡	在	你的	后退

你为何要背负一座城堡？

[wen] [gɒd] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] ?
When God gave but a pack ?
什么时候 上帝 给予 但 一个 盒 ?

上帝只给了一包东西?

[wɪð] [gaʊn] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [weə(r)] , [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [tiːz]
With gown of honest wear , why wilt thou tease
和 袍 的 诚实的 穿 , 为什么 枯萎 你 逗

身着端庄华服，为何还要戏弄人?

[fɔː(r); fə(r)] [breɪd] [ænd; ənd] ['fripəri] ?
For braid and fripperies ?
为了 编织 和 花里胡哨的东西 ?

编辫子和装饰物?

[lɜːn] [ðaʊ] [wɪð] ['flaʊəz] [tuː; tə] [dres] , [wɪð] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [fiːd] ,
Learn thou with flowers to dress , with birds to feed ,
学习 你 和 花朵 到 裙子 , 和 鸟类 到 喂养 ,

学会用鲜花装点自己，用鸟儿喂养它们。

[ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [wɒnt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [niːd] .
And pinch thy large want to thy little need .
和 捏 你的 大的 想 到 你的 小的 需要 .

将你过大的欲望缩减到你微小的需求。

['fredrɪk] - .
Frederick Langbridge .
弗雷德里克 - .

弗雷德里克·朗布里奇。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd]['ædəm] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪlk]
The next morning dawned clear and warm , and Adam , coming in with his milk
这 下一个 早晨 黎明 清除 和 温暖的 , 和 亚当 , 未来 在 和 他的 牛奶
- [peɪlz] ,
- pails ,
- 水桶 ,

第二天早晨阳光明媚，天气温暖，亚当提着牛奶桶走了进来。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['rɒbɪn] .
held out his hand to Robin .
握住 出去 他的 手 到 罗宾 .

他向罗宾伸出了手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [raɪp] ['strɔːb(ə)riz] .
There were three ripe strawberries .
那里 是 三 成熟 草莓 .

有三颗熟透的草莓。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːniə] ['klaɪmət]
" See , " he said , " they are the harbingers of spring , or a California climate
" 看 , " 他 说 , " 他们 是 这 预兆 的 春天 , 或者 一个 加利福尼亚州 气候
,
,
,

“你看，”他说，“它们是春天的使者，或者说是加州气候的使者。”

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [weɪ] [meɪks] ['aʊə(r)][geɪn] .
and either way makes our gain .
和 任何一个 方式 制作 我们的 获得 .

无论哪种方式，对我们都有好处。

[ˌkælə'fɔːniə] [wɪ'ðaʊt] [fɔg] [ænd; ənd] [fliːz] [ɪz] ['hev(ə)nli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][məʊst]['piːp(ə)l] .

California	without	fogs	and	fleas	is	heavenly	enough	for	most	people	.
加利福尼亚州	没有	雾	和	跳蚤	是	天上	足够的	为了	最多	人们	.

没有雾霾和跳蚤的加州对大多数人来说已经足够美好了。

" [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ,

"	Nevertheless	,	they	completed	the	shelling	of	the	corn	,
"	尽管如此	,	他们	完全的	这	炮击	的	这	玉米	,

然而，他们还是完成了玉米的脱粒工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	made	a	bin	for	it	at	the	end	of	the	tunnel	,
和	制成	一个	垃圾桶	为了	它	在	这	结尾	的	这	隧道	,

并在隧道尽头做了一个垃圾桶来存放它。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][kæt]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] ['læsi] [vjuː] [ðeə(r)]['ædvent] [wɪð] ['dʒeləs]

removing	the	cat	family	to	the	house	,	where	Lassie	viewed	their	advent	with	jealous
移除	这	猫	家庭	到	这	房子	,	在哪里	恋人	已查看	他们的	来临	和	嫉妒的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

把猫一家带回了房子里，拉西用嫉妒的眼神看着它们的到来。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌlɪŋ] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

One	day	when	they	had	been	hulling	corn	for	nearly	a	week	,
一	天	什么时候	他们	有	到过	船体	玉米	为了	几乎	一个	星期	,

有一天，他们已经连续剥了将近一个星期的玉米壳，

['ædəm][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .

Adam	sat	down	and	began	laughing	.
亚当	卫星	向下	和	开始	笑	.

亚当坐了下来，开始大笑起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][plɑːnt][æn; ən]['eɪkə(r)] ?

"	Do	you	know	how	much	corn	it	takes	to	plant	an	acre	?
"	做	你	知道	如何	很多	玉米	它	需要	到	植物	一个	英亩	?

你知道种植一英亩玉米需要多少种子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['blæŋkli] .

"	No	,	"	said	Robin	,	blankly	.
"	不	,	"	说	罗宾	,	茫然地	.

“不，”罗宾茫然地说。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɜːrnl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , — - [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

"	I	know	something	about	the	number	of	kernels	to	the	hill	,	—	'	one	for
"	我	知道	某物	关于	这	数字	的	内核	到	这	爬坡道	,	—	-	一	为了

[ðə; ði] ['kʌtwɜːm] ,

the	cutworm	,
这	切根虫	,

“我知道山上有多少粒玉米粒——‘一粒给切根虫，”

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krəʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] [els] , [aɪ]

and	one	for	the	crow	,	and	one	for	something	-	or	-	other	else	,	I
和	一	为了	这	乌鸦	,	和	一	为了	某物	-	或者	-	其他	别的	,	我

[fə'get] [wɒt] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [grəʊ] . -

forget	what	,	and	one	to	grow	.	'
忘记	什么	,	和	一	到	生长	.	-

一个给乌鸦，一个给别的什么东西，我忘了是什么，还有一个用来种东西。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [eɪt] [kwɔːts] [tuː; tə][plɑːnt][æn; ən]['eɪkə(r)] .
" It takes eight quarts to plant an acre .
" 它 需要 八 夸脱 到 植物 一个 英亩 .

“种植一英亩需要八夸脱土壤。”

[wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['bʊʃlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sɒd] .
We have raised about thirty bushels to the acre , which is very well for sod .
我们 有 提高 关于 三十 蒲式耳 到 这 英亩 , 哪个 是 非常 出色地 为了 草皮 .

我们每英亩大约收获了三十蒲式耳的草皮，这对于草皮来说非常好。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd] ['hɒmɪni] ,
That will make over fifteen thousand pounds of meal and hominy ,
那 将要 制作 超过 十五 千 磅 的 一顿饭 和 玉米粥 ,

这将生产超过一万五千磅的玉米粉和玉米糁。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [sɪks] [paʊndz] ['deɪli] .
and will feed us for seven years , even if we eat six pounds daily .
和 将要 喂养 我们 为了 七 年 , 甚至 如果 我们 吃 六 磅 日常的 .

即使我们每天吃六磅，也能养活我们七年。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] , [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Unless there is a winter season , when we must do something for the
除非 那里 是 一个 冬天 季节 , 什么时候 我们 必须 做 某物 为了 这
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

除非到了冬季，那时我们必须为动物们做些什么，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkə(r)] .
there is not the slightest use in planting more than an acre .
那里 是 不是 这 丝毫 使用 在 种植 更多的 比 一个 英亩 .

种植超过一英亩没有任何意义。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [jiːld] ,
As to the wheat , even with a light yield ,
作为 到 这 小麦 , 甚至 和 一个 光 屈服 ,

至于小麦，即使产量不高，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] .
there would be fifteen hundred pounds to the acre .
那里 会 是 十五 百 磅 到 这 英亩 .

每英亩价格为一千五百英镑。

[wiː; wi][hæv; həv] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
We have fresh vegetables all the time ,
我们 有 新鲜的 蔬菜 全部 这 时间 ,

我们一直都有新鲜蔬菜供应。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [biːnz] . "
and there will be any quantity of potatoes and cabbage and beans . "
和 那里 将要 是 任何 数量 的 土豆 和 卷心菜 和 豆子 . "

土豆、卷心菜和豆子的数量不限。

" [ænd; ənd] [jet] ['piːp(ə)l] [stɑːvd] ['evriweə(r)] ,
" And yet people starved everywhere ,
" 和 然而 人们 饥饿 到处 ,

然而，各地却仍有人挨饿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒf] [ɒv; əv][ɔːl] . "

and	it	seemed	to	me	that	the	farmers	were	the	worst	off	of	all	.	"
和	它	似乎	到	我	那	这	农民	是	这	最差	离开	的	全部	.	"

在我看来，农民的处境是最糟糕的。

" [ðeɪ] [fɑːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]

"	They	farmed	to	make	money	,	not	to	live	,	and	they	had	no	control
"	他们	农场	到	制作	钱	,	不是	到	居住	,	和	他们	有	不	控制

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] .

over	the	markets	.
超过	这	市场	.

他们务农是为了赚钱，而不是为了生存，而且他们对市场没有控制权。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [bɪld] [bɑːrnz] .

They	had	to	sell	or	build	barns	.
他们	有	到	卖	或者	建造	谷仓	.

他们要么得卖掉谷仓，要么得新建谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [daɪvz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði][əʊld][wʌnz][ænd; ənd] [bɪld]

It	is	only	Dives	who	can	afford	to	tear	down	the	old	ones	and	build
它	是	仅有的	潜水	WHO	能	买得起	到	撕	向下	这	老的	一个	和	建造

['greɪtə(r)] .

greater	.
更大的	.

只有迪夫斯才有能力拆除旧建筑，建造更大的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [tʃiːp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [wiːt]

It	was	easier	for	them	to	sell	cheap	to	a	man	who	took	their	wheat
它	曾是	更轻松	为了	他们	到	卖	便宜的	到	一个	男人	WHO	采取	他们的	小麦

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊld] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][dɪə(r)]['flaʊə(r)] .

and	held	it	until	it	could	be	sold	back	to	them	as	dear	flour	.
和	握住	它	直到	它	可以	是	卖	后退	到	他们	作为	亲爱的	面粉	.

他们更容易把小麦低价卖给一个收购他们小麦并囤积起来，直到可以高价卖回给他们的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pests] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

They	were	eaten	up	with	mortgages	and	pests	and	interest	.
他们	是	吃	向上	和	抵押贷款	和	害虫	和	兴趣	.

他们被房贷、害虫和利息吞噬了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][nəʊ] ['ɪnsekts] [hɪə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [flaɪz] [ænd; ənd]

Have	you	noticed	that	there	are	almost	no	insects	here	,	not	even	flies	and
有	你	注意到	那	那里	是	几乎	不	昆虫	这里	,	不是	甚至	苍蝇	和

[məs'kiːtəʊz] ?

mosquitoes	?
蚊子	?

你有没有注意到这里几乎没有昆虫，连苍蝇和蚊子都没有?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ][bæd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

They	were	never	so	bad	in	the	mountains	,
他们	是	绝不	所以	坏的	在	这	山脉	,

他们在山里的时候从来没那么糟糕过。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . "

and	apparently	they	have	been	wiped	out	with	the	rest	.	"
和	显然	他们	有	到过	擦拭	出去	和	这	休息	.	"

显然，他们和其他人一样都被消灭了。

" ['truːli] , ['ædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['spiːkɪŋ] [dʒʌst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Truly	,	Adam	,	"	she	said	,	"	speaking	just	of	the	physical	part	of	it	,
"	真的	,	亚当	,	"	她	说	,	"	请讲	只是	的	这	身体的	部分	的	它	,

“的确如此，亚当，”她说，“仅仅就其生理层面而言，

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
would you regret this year ?
会 你 后悔 这 年 ?

你会后悔今年吗?

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
" He stood up and stretched out his arms , a splendid type of manhood ,
" 他 站立 向上 和 拉伸 出去 他的 武器 , 一个 灿烂 类型 的 男子气概 ,
[smuːð] - ['ʃeɪvn] , [wɪð] [klɪə(r)] - [kʌt] ['fiːtʃəz] ,
smooth - shaven , with clear - cut features ,
光滑的 - 剃光 , 和 清除 - 切 特征 ,

他站起身，伸展双臂，展现出一种雄伟的男性魅力，面容光滑，五官轮廓分明。

[brɒnzd] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
bronzed , square - shouldered , and powerful .
古铜色 , 正方形 - 肩部 , 和 强大的 .

古铜色皮肤，方肩，强壮有力。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" Oh , you are magnificent !
" 哦 , 你 是 壮丽 !

“哦，你太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'vɒləntrəli] .
" she cried involuntarily .
" 她 哭 不由自主 .

她不由自主地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , [greɪt] [gʊd] .
" It has done you good , great good .
" 它 有 完毕 你 好的 , 伟大的 好的 .

“这对你很有好处，非常好。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] ;
You are twice the man you were in strength and health and resource ;
你 是 两次 这 男人 你 是 在 力量 和 健康 和 资源 ;

你的力量、健康和精力都比以前强了一倍；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
and if only we had been cast away on an island ,
和 如果 仅有的 我们 有 到过 投掷 离开 在 一个 岛 ,

如果我们当初被流放到一座荒岛上该多好啊!

['nəʊɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
knowing we were sure to be rescued some day soon , I should not be
会心 我们 是 当然 到 是 获救 一些 天 很快 , 我 应该 不是 是
['sɒri] [æt; ət] [ɔːl] .
sorry at all .
对不起 在 全部 .

我知道我们肯定很快就会获救，所以我一点也不后悔。

" [hiː; hi] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] : " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [streɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
" He colored and answered frankly : " Without the mental strain , I should not
" 他 有色 和 回答 坦率地说 : " 没有 这 精神的 拉紧 , 我 应该 不是
[rɪ'gret] [ðɪs] [jɪə(r)] .
regret this year .
后悔 这 年 .

他涂上颜色，坦率地回答说：“如果没有精神压力，我今年就不会后悔了。”

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Sometimes	**,**	**when**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**is**	**a**	**dream**	**,**	**and**	**that**	**presently**	**we**	**shall**
有时	,	什么时候	我	是	当然	它	是	一个	梦	,	和	那	目前	我们	将

['weɪkən] ,

waken	**,**
唤醒	,

有时，当我确信那是一场梦，而且我们很快就会醒来时，

[ai] [kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fretɪd] [les] [ænd; ənd]

I	**can't**	**help**	**wondering**	**whether**	**we**	**shall**	**not**	**wish**	**we**	**had**	**fretted**	**less**	**and**
我	不能	帮助	好奇	无论	我们	将	不是	希望	我们	有	有格纹的	较少的	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .

enjoyed	**it**	**more**	**.**
享受	它	更多的	.

我不禁想，我们以后会不会后悔当初少操心一些，多享受一些呢?

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

When	**I**	**come**	**to**	**think**	**of**
什么时候	我	来	到	思考	的

当我想到.....

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

它，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [hæv; həv]

I	**believe**	**it**	**is**	**the**	**first**	**time**	**since**	**I**	**was**	**a**	**child**	**that**	**ways**	**and**	**means**	**have**
我	相信	它	是	这	第一的	时间	自从	我	曾是	一个	孩子	那	方式	和	方法	有

[nɒt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

not	**troubled**	**me**	**.**
不是	麻烦	我	.

我相信这是我自幼年以来第一次没有为各种手段和方法而烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][maɪndz]

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**work**	**as**	**we**	**have**	**,**	**to**	**keep**	**our**	**minds**
它	曾是	一个	好的	事物	到	工作	作为	我们	有	,	到	保持	我们的	思想

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	**,**
受雇	,

像我们这样工作是件好事，能让我们的大脑保持运转。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'weɪ] ,

but	**now**	**that**	**we**	**are**	**sure**	**that**	**starvation**	**is**	**five**	**or**	**six**	**years**	**away**	**,**
但	现在	那	我们	是	当然	那	饥饿	是	五	或者	六	年	离开	,

但现在我们确信饥荒将在五六年内到来，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [drɒp] [ðə; ði][əʊld] , ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] .

we	**might**	**as**	**well**	**drop**	**the**	**old**	**,**	**headlong**	**rush**	**to**	**get**	**more**	**than**	**we**	**need**	**.**
我们	可能	作为	出色地	降低	这	老的	,	一头扎	匆忙	到	得到	更多的	比	我们	需要	.

我们不妨放弃过去那种盲目追求超出自身需求的冲动做法。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

That	**has**	**been**	**the**	**trouble**	**ever**	**since**	**men**	**began**	**to**	**make**	**history**	**.**
那	有	到过	这	麻烦	曾经	自从	男人	开始	到	制作	历史	.

自从人类开始创造历史以来，这个问题就一直存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , — [ˈpaʊə(r)] , [ˈkɒŋkwest] , [ˈrɪtʃɪz] , [ˈevriθɪŋ] ; [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

It	was	the	same	thing	,	—	power	,	conquest	,	riches	,	everything	;	too	much	to
它	曾是	这	相同的	事物	,	—	力量	,	征服	,	财富	,	一切	;	也	很多	到

[iːt] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

eat	,	too	much	to	drink	,
吃	,	也	很多	到	喝	,

都是一回事——权力、征服、财富，一切的一切；吃得太多，喝得太多。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][weə(r)] — "

too	much	to	wear	—	"
也	很多	到	穿	—	"

太多了，穿不下——”

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ˈrɒbɪn] [ˈruːfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	you	can't	say	that	of	us	,	"	said	Robin	ruefully	,	looking	down	at	her
"	出色地	,	你	不能	说	那	的	我们	,	"	说	罗宾	懊悔地	,	寻找	向下	在	她

[meɪd] - [ˈəʊvə(r)] [gaʊn] .

made	-	over	gown	.
制成	-	超过	袍	.

“嗯，你不能这么说我们，”罗宾懊恼地说，低头看着她改过的礼服。

" [wel] , [pəˈhæps] [nɒt] ,

"	Well	,	perhaps	not	,
"	出色地	,	也许	不是	,

“嗯，也许不是。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

and	I	don't	mean	that	there	ever	was	a	time	when	there	was	a	general
和	我	不	意思是	那	那里	曾经	曾是	一个	时间	什么时候	那里	曾是	一个	一般的

[ˈsɜːfɪt] ,

surfeit	,
过量	,

我的意思并不是说历史上曾经出现过普遍的物资过剩时期。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtendənsi] .

but	I	mean	that	was	the	tendency	.
但	我	意思是	那	曾是	这	趋势	.

但我的意思是，那是一种趋势。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪf] [pɑːt] [hæd; həd]

There	would	have	been	plenty	for	all	,	if	part	had
那里	会	有	到过	很多	为了	全部	,	如果	部分	有

如果一部分人……那么所有人都会有很多东西。

[nɒt] [ˈteɪkən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [huː] [hæd; həd] [nɒt]

not	taken	more	than	their	share	;	as	for	the	other	part	who	had	not
不是	已采取	更多的	比	他们的	分享	;	作为	为了	这	其他	部分	WHO	有	不是

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

没有拿走超过自己应得的份额；至于那些份额不足的人，

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ðeə(r)] [ˌʌnˈwaɪz] [bˈɛtəz] .

they	only	longed	for	the	opportunity	to	simulate	their	unwise	betters	.
他们	仅有的	渴望	为了	这	机会	到	模拟	他们的	失策	博彩公司	.

他们只是渴望有机会模仿那些愚蠢的上等人。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] ,

When	they	could	,	they	took	too	much	,	too	,
什么时候	他们	可以	,	他们	采取	也	很多	,	也	,

他们有机会的时候，也拿得太多了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fə'get] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .

if	it	was	only	to	drink	and	forget	their	misery	.
如果	它	曾是	仅有的	到	喝	和	忘记	他们的	苦难	.

如果只是为了喝酒忘却痛苦的话。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)]

We	could	have	lived	so	well	and	so	easily	,	if	we	had	lived	more
我们	可以	有	居住地	所以	出色地	和	所以	容易地	,	如果	我们	有	居住地	更多的

['sɪmpli] ,

simply	,
简单地	,

如果我们生活方式更简单一些，我们本可以过上更好、更轻松的生活。

['kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [də'rektli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

coming	more	directly	in	contact	with	nature	,	as	we	have	this	year	.
未来	更多的	直接地	在	接触	和	自然	,	作为	我们	有	这	年	.

与大自然有更多直接的接触，就像我们今年这样。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .

"	She	shook	her	head	doubtfully	.
"	她	摇晃	她	头	怀疑地	.

她疑惑地摇了摇头。

" [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['riːəl][laɪf][æt; ət][ɔːl] .

"	This	has	not	been	real	life	at	all	.
"	这	有	不是	到过	真实的	生活	在	全部	.

“这根本不是真实的生活。”

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [kept] [ə'laɪv] .

We	have	only	kept	alive	.
我们	有	仅有的	保留	活	.

我们只是苟活了下来。

[wiː; wi] ['hævnt] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [helpt] ['eni] [wʌn] — "

We	haven't	read	anything	or	done	anything	or	helped	any	one	—	"
我们	还没有	读	任何事物	或者	完毕	任何事物	或者	帮助	任何	一	—	"

我们既没读过任何东西，也没做过任何事情，更没帮助过任何人——”

" [ɪk'sept] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'pendənt] [ɒn][juː 'es] .

"	Except	each	other	and	the	animals	dependent	on	us	.
"	除了	每个	其他	和	这	动物	依赖	在	我们	.

“除了我们彼此以及依赖我们的动物之外。”

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi]

I	don't	know	but	that	we	have	accomplished	about	as	much	as	when	we
我	不	知道	但	那	我们	有	完成	关于	作为	很多	作为	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] [di'vəut] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [rent] [bɪls] .

were	devoting	most	of	our	attention	to	paying	board	and	rent	bills	.
是	奉献	最多	的	我们的	注意力	到	付费	木板	和	租	账单	.

我不知道，但我们取得的成就和我们把大部分精力都放在支付房租上的时候差不多。

[wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

We	have	helped	each	other	more	than	we
我们	有	帮助	每个	其他	更多的	比	我们

我们互相帮助的次数比我们自己帮助的次数还要多。

[kæn; kən] ['meʒə(r)] .

can	measure	.
能	措施	.

可以测量。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [hæd; həd] [wiː; wi] [biːn] [left] [əˈləʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɔːts] .

We	should	have	died	had	we	been	left	alone	with	our	thoughts	.
我们	应该	有	死亡	有	我们	到过	左边	独自的	和	我们的	想法	.

如果我们被独自留下，任由思绪萦绕，我们或许早已死去。

[ɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['sɪtɪz] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [bʊks] .

All	of	life	is	not	in	cities	,	nor	even	in	books	.
全部	的	生活	是	不是	在	城市	,	也不	甚至	在	图书	.

生活并非全部都在城市里，甚至也并非全部都在书本里。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sləʊli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [driːm] ,

"	She	did	not	answer	for	some	moments	,	and	then	said	slowly	,	"	If	it	were	a	dream	,
"	她	做过	不是	回答	为了	一些	时刻	,	和	然后	说	缓慢地	,	"	如果	它	是	一个	梦	,

她沉默了一会儿，然后缓缓说道："如果那是一场梦，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [laɪf] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [məʊst] ? "

and	we	were	going	back	to	the	old	life	,	what	would	you	regret	most	?	"
和	我们	是	去	后退	到	这	老的	生活	,	什么	会	你	后悔	最多	?	"

如果我们要回到过去的生活，你最后悔的是什么？

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [nəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ;

"	If	we	were	going	back	to	the	world	we	know	,	I	should	regret	a	good	many	things	;
"	如果	我们	是	去	后退	到	这	世界	我们	知道	,	我	应该	后悔	一个	好的	许多	事物	;

"如果我们要回到我们熟悉的世界，我会后悔很多事情；

[fɜːst] , [ai] [səˈpəʊz] , [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] ['suːnə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,

first	,	I	suppose	,	that	I	did	not	realize	sooner	that	we	must	be	going	back	,
第一的	,	我	认为	,	那	我	做过	不是	意识到	很快	那	我们	必须	是	去	后退	,

首先，我想我应该意识到，我没有早点意识到我们必须回去。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [maɪˈself] [biː; bi] ['ʌtəli] [ˌəʊvəˈwelmd] .

instead	of	letting	myself	be	utterly	overwhelmed	.
反而	的	出租	我	是	完全地	不堪重负	.

而不是让自己完全被压力压垮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类命运的主结(The Master-Knot of Human Fate)
第3/7页

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['præktɪs] , - [lɑː] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ,

Then	I	think	I	should	be	sorry	that	I	didn't	practise	,	à	la	Demosthenes	,
然后	我	思考	我	应该	是	对不起	那	我	没有	实践	,	-	拉	德摩斯梯尼	,

那么我想我应该后悔没有像德摩斯梯尼那样勤加练习。

[wen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [kəʊst] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

when	I	had	a	whole	coast	to	myself	,
什么时候	我	有	一个	所有的	海岸	到	我	,

当我独自拥有整片海岸的时候，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [kept] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv]

and	most	of	all	I	should	regret	that	we	have	not	kept	a	record	of
和	最多	的	全部	我	应该	后悔	那	我们	有	不是	保留	一个	记录	的

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

our	lives	from	day	to	day	.
我们的	生活	从	天	到	天	.

最令我遗憾的是，我们没有记录下我们每天的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪpə(r)] ,

There	is	other	writing	I	should	want	to	do	,	—	but	there	is	no	paper	,
那里	是	其他	写作	我	应该	想	到	做	,	—	但	那里	是	不	纸	,

我还想写些其他的东西，——但是没有稿子。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] . "

and	I	don't	know	how	to	make	any	.	"
和	我	不	知道	如何	到	制作	任何	.	"

我不知道该怎么做。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	plenty	of	time	to	do	all	that	yet	,	"	she	said	.
"	那里	是	很多	的	时间	到	做	全部	那	然而	,	"	她	说	.

“现在还有足够的时间去做所有这些事，”她说。

" [wɒt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] ?

"	What	else	would	you	wish	you	had	done	?
"	什么	别的	会	你	希望	你	有	完毕	?

你还希望自己做过什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi] [dɪd]

"	He	looked	at	her	,	for	there	was	something	in	her	voice	he	did
"	他	看起来	在	她	,	为了	那里	曾是	某物	在	她	嗓音	他	做过

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

not	understand	,
不是	理解	,

他看着她，因为她声音里有些他听不懂的东西。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

but	her	eyes	were	turned	from	him	.
但	她	眼睛	是	转向	从	他	.

但她的目光却避开了他。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːkt] [mɔː(r)] .

"	I	should	regret	that	we	had	not	talked	more	.
"	我	应该	后悔	那	我们	有	不是	谈话	更多的	.

我应该感到遗憾，我们之前没有多谈谈。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['saɪlənt] ?

Do	you	know	,	we	have	been	very	silent	?
做	你	知道	,	我们	有	到过	非常	沉默的	?

你知道吗，我们一直都很沉默?

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

And	we	used	to	have	so	many	things	to	talk	over	in	the	old	days	.
和	我们	用过的	到	有	所以	许多	事物	到	讲话	超过	在	这	老的	天	.

以前我们有很多事情可以讨论。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [twindʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	should	have	twinges	of	remorse	that	I	did	not	make	more	of	your
我	应该	有	轻微的刺痛	的	悔恨	那	我	做过	不是	制作	更多的	的	你的

[kəm'pænjənʃɪp] [wen] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

companionship	when	I	had	it	,
友谊	什么时候	我	有	它	,

我应该感到一丝懊悔，没有珍惜与你相处的时光。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [mɔː(r)] [kɔːn] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,

instead	of	raising	more	corn	than	we	can	eat	in	half	a	dozen	years	,
反而	的	提高	更多的	玉米	比	我们	能	吃	在	一半	一个	打	年	,

与其种植超过我们六年能吃完的玉米，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [juː; jʊ][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)][hændz] ['ʃelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	letting	you	tear	your	hands	shelling	it	.
和	出租	你	撕	你的	双手	炮击	它	.

让你在剥壳时把手都撕破。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hændz] .

"	He	stooped	and	kissed	one	of	her	slender	hands	.
"	他	弯腰	和	亲吻	一	的	她	苗条	双手	.

他俯身亲吻了她的一只纤细的手。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ; [ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	withdrew	it	quickly	;	there	had	never	been	even	a	touch	of	the
她	退出	它	迅速地	;	那里	有	绝不	到过	甚至	一个	触碰	的	这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sentimental	between	them	.
感伤的	之间	他们	.

她迅速收回了那句话；他们之间从未有过丝毫的感伤。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ?

"	What	would	you	regret	?
"	什么	会	你	后悔	?

你会后悔什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	suddenly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [pɑːst][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

She	shrank	a	little	,	and	her	eyes	looked	far	away	,	past	the	gateway	.
她	缩小	一个	小的	,	和	她	眼睛	看起来	远的	离开	,	过去的	这	网关	.

她微微缩了缩身子，目光投向远方，越过那道门。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ;

"	Some	of	the	things	you	mention	;
"	一些	的	这	事物	你	提到	;

你提到的一些事情;

['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,

very	much	that	I	had	not	encouraged	you	more	to	go	on	with	your	work	,
非常	很多	那	我	有	不是	鼓励	你	更多的	到	去	在	和	你的	工作	,

[bʌt; bət] ['meɪnli] — "

but	mainly	—	"
但	主要	—	"

我很遗憾没有更鼓励你继续工作，但主要是——”

" [wel] , ['meɪnli] ?

"	Well	,	mainly	?
"	出色地	,	主要	?

“嗯，主要是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d]

"	She	jumped	down	from	the	rock	where	she	had	been	sitting	,	and	answered
"	她	跳了起来	向下	从	这	岩石	在哪里	她	有	到过	坐着	,	和	回答

[ɪ'veɪsɪvli] ,

evasively	,
闪烁其词	,

她从刚才坐着的岩石上跳下来，含糊其辞地回答道：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['meɪnli] ,

"	I	don't	think	there	is	any	mainly	,
"	我	不	思考	那里	是	任何	主要	,

“我不认为主要有什么问题，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] ,

unless	it	is	that	when	I	had	such	a	good	chance	to	be	a	hermit	,
除非	它	是	那	什么时候	我	有	这样的	一个	好的	机会	到	是	一个	隐士	,

除非是我曾经有那么好的机会去当隐士的时候，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [mə'hætmə; mə'hɑ:tmə] ['præktɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [wʌn][səʊ]

I	couldn't	remember	all	those	wonderful	Mahatma	practices	that	make	one	so
我	不能	记住	全部	那些	精彩的	圣雄甘地	实践	那	制作	一	所以

[gʊd] [ænd; ənd][səʊ] [waɪz] .

good	and	so	wise	.
好的	和	所以	明智的	.

我记不起那些使人变得如此善良和睿智的圣雄甘地的所有美好修行方法了。

[ðə; ði]['əʊnli] [f'ɔ:mjʊləz] [ai][hæv; həv] ['ri:əli] [traɪd] [hɑ:d][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	only	formulas	I	have	really	tried	hard	to	recall	are	for	cooking	without
这	仅有的	公式	我	有	真的	尝试	难的	到	记起	是	为了	烹饪	没有

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

我真正努力记住的配方只有无糖烹饪的配方。

[ɔ:(r)] [spaɪs] , [ɔ:(r)] [fru:t] .

or	spice	,	or	fruit	.
或者	香料	,	或者	水果	.

或者香料，或者水果。

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

VI

[hi:p] [ɒn] [mɔ:(r)] [wʊd] ! — [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tʃɪl] ;

Heap	on	more	wood	!	—	the	wind	is	chill	;
堆	在	更多的	木头	!	—	这	风	是	寒意	;

快多添些柴！——风很冷；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

But	let	it	whistle	as	it	will	,
但	让	它	哨	作为	它	将要	,

但就让它随心所欲地吹口哨吧。

[wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['meri] [stɪl] .

We'll	keep	our	Christmas	merry	still	.
出色地	保持	我们的	圣诞节	欢乐	仍然	.

我们依然会过一个快乐的圣诞节。

[skɒt] .

Scott	.
斯科特	.

斯科特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [muːd] , [wɒz; wəz]

It	was	Christmas	Eve	,	and	the	night	being	in	a	reminiscent	mood	,	was
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	这	夜晚	存在	在	一个	令人怀念的	情绪	,	曾是

['tʃɪliːə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

chillier	than	usual	.
更冷	比	通常	.

那天是平安夜，夜色笼罩着怀旧的气氛，比往常更冷一些。

['ædəm] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [lɒgz] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] .

Adam	piled	up	the	logs	till	the	whole	room	was	full	of	the	warm	glow	.
亚当	堆积	向上	这	日志	直到	这	所有的	房间	曾是	满的	的	这	温暖的	辉光	.

亚当把木柴堆起来，直到整个房间都充满了温暖的光芒。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['geɪətɪ] .

"	Let	us	hang	up	our	stockings	,	"	he	said	,	with	an	attempt	at	gayety	.
"	让	我们	悬挂	向上	我们的	长筒袜	,	"	他	说	,	和	一个	试图	在	同性恋	.

“让我们把袜子挂起来吧，”他故作轻松愉快地说。

['rɒbɪn] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] [dɪ'stres] .

Robin	spread	out	her	hands	with	a	gesture	of	comic	distress	.
罗宾	传播	出去	她	双手	和	一个	手势	的	漫画	痛苦	.

罗宾摊开双手，做出滑稽的痛苦表情。

" [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] !

"	If	only	I	had	a	pair	to	hang	!
"	如果	仅有的	我	有	一个	一对	到	悬挂	!

“要是我有一对可以挂起来就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['bɒksɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

"	But	they	gave	boxes	in	England	,	didn't	they	?
"	但	他们	给予	盒子	在	英格兰	,	没有	他们	?

但是英国那边也送了盒子，不是吗?

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf]

I	noticed	that	the	rain	the	other	day	seemed	to	have	come	through	the	shed	roof
我	注意到	那	这	雨	这	其他	天	似乎	到	有	来	通过	这	棚	屋顶

,

,

,

我注意到前几天的雨水似乎是从棚子的屋顶渗进来的。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	I	fear	the	contents	of	those	packing	cases	may	be	the	worse	for	it
和	我	害怕	这	内容	的	那些	包装	案例	可能	是	这	更糟	为了	它

,

,

,

我担心那些包装箱里的东西会因此受到更严重的损坏。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['ʃʊgə(r)] .

especially	if	they	happen	to	be	sugar	.
尤其	如果	他们	发生	到	是	糖	.

尤其是如果它们恰好是糖的话。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Do	you	think	it	would	do	to	make	ourselves	presents	of	them	?
做	你	思考	它	会	做	到	制作	我们自己	礼物	的	他们	?

你觉得把它们作为礼物送给自己怎么样?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][smɔːlə(r)][bɒks] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

If	you	do	,	please	give	me	the	smaller	box	;	I	am	sure
如果	你	做	,	请	给	我	这	较小的	盒子	;	我	是	当然

如果可以的话，请把小盒子给我；我确定

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][heə(r)] - [pɪnz][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] - ['kɒtn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	has	hair	-	pins	and	needles	and	darning	-	cotton	in	it	.
它	有	头发	-	别针	和	针	和	织补	-	棉布	在	它	.

里面有发夹、针线和缝补棉线。

" ['ædəm] [lɑːft] .

"	Adam	laughed	.
"	亚当	笑了	.

亚当笑了。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	will	give	them	to	each	other	,	"	he	said	,
"	我们	将要	给	他们	到	每个	其他	,	"	他	说	,

“我们会把它们互相赠送，”他说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɒks][ɪn]

"	and	perhaps	you'll	find	some	stockings	in	your	box	,	if	there	is	no	box	in
"	和	也许	你会	寻找	一些	长筒袜	在	你的	盒子	,	如果	那里	是	不	盒子	在

[jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

your	stockings	.
你的	长筒袜	.

“或许你会在盒子里找到一些袜子，如果你的袜子里没有盒子的话。”

[wiː; wi][kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] — [huː] [nəʊz] ? — [wiː; wi] [meɪ]

We	can	dream	of	their	contents	all	night	,	and	—	who	knows	?	—	we	may
我们	能	梦	的	他们的	内容	全部	夜晚	,	和	—	WHO	知道	?	—	我们	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

have	a	merry	Christmas	,
有	一个	欢乐	圣诞节	,

我们可以整夜梦见它们的内容，而且——谁知道呢？——我们或许会过一个快乐的圣诞节。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

" ['rɒbɪn] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	Robin	hardly	knew	the	place	next	morning	.
"	罗宾	几乎	知道	这	地方	下一个	早晨	.

第二天早上，罗宾几乎认不出这个地方了。

['ædəm][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ænd; ənd] [dekt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][spɒt] [wɪð] [ˌkiniki'nik] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Adam	**had**	**risen**	**early**	**and**	**decked**	**every**	**available**	**spot**	**with**	**kinnikinnick**	**until**	**the**
亚当	有	升起	早期的	和	甲板	每一个	可用的	点	和	kinnikinnick	直到	这

[ruːm] ['feəli] ['glisən] .

room	**fairly**	**glistened**	**.**
房间	相当	闪闪发光	.

亚当早早起床，用金银丝线装饰了房间里所有能放东西的地方，直到房间闪闪发光。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**how**	**to**	**thank**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	希望	我	知道	如何	到	感谢	他	,	"	她	说	.

“我真希望知道该如何感谢他，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**like**	**it**	**?**
"	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢它?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**came**	**in**	**.**
"	他	说	,	作为	他	来了	在	.

他边说边走了进来。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

"	**I**	**was**	**afraid**	**I**	**should**	**waken**	**you**	**putting**	**it**	**up**	**.**	**"**
"	我	曾是	害怕的	我	应该	唤醒	你	推杆	它	向上	.	"

“我怕安装的时候吵醒你。”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Like**	**it**	**!**
"	喜欢	它	!

“喜欢！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] , ['ædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	**she**	**answered**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**Adam**	**,**	**it**	**is**	**beautiful**	**.**
"	她	回答	,	"	为什么	,	亚当	,	它	是	美丽的	.

她回答说：“亚当，它真美。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːəl]['sæntə] [klɔːz] .

You	**are**	**just**	**an**	**ideal**	**Santa**	**Claus**	**.**
你	是	只是	一个	理想的	圣诞老人	克劳斯	.

你简直就是理想的圣诞老人。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	**When**	**they**	**had**	**finished**	**their**	**breakfast**	**they**	**went**	**out**	**and**	**looked**	**at**	**the**
"	什么时候	他们	有	完成的	他们的	早餐	他们	去	出去	和	看起来	在	这

['bɒksɪz] .

boxes	**.**
盒子	.

“他们吃完早饭后就出去查看那些箱子。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊpən] [jɔːz] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**You**	**must**	**open**	**yours**	**first**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	你	必须	打开	你的	第一的	,	"	她	说	;

“你必须先打开你的，”她说；

" [ɪts] [səʊ][bɪg][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [naɪs] ,

"	**it's**	**so**	**big**	**I**	**know**	**it**	**doesn't**	**contain**	**anything**	**nice**	**,**
"	它是	所以	大的	我	知道	它	不	包含	任何事物	好的	,

“它太大了，我知道里面肯定没什么好东西。”

[səʊ][wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [seɪv] [maɪn] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

so	we	would	better	save	mine	till	the	last	,	and	then	I	can	divide	with	you	.
所以	我们	会	更好的	节省	矿	直到	这	最后的	,	和	然后	我	能	划分	和	你	.

所以我们最好把我的留到最后，然后我就可以和你平分了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	do	you	think	it	is	?
什么	做	你	思考	它	是	?

你觉得那是什么?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] . "

You	shall	have	three	guesses	.	"
你	将	有	三	猜测	.	"

你有三次机会猜。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][pi'ænəʊ][frɒm; frəm][ɪts] [saɪz] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] .

"	It	might	be	a	piano	from	its	size	,	"	he	ventured	.
"	它	可能	是	一个	钢琴	从	它是	尺寸	,	"	他	冒险	.

“从它的大小来看，它可能是一架钢琴，”他猜测道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	she	said	decidedly	.
"	不	,	"	她	说	绝对地	.

“不，”她斩钉截铁地说。

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] . "

"	It's	not	the	right	shape	.	"
"	它是	不是	这	正确的	形状	.	"

“形状不对。”

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai] [wɒnt] [les] . "

"	Or	perhaps	it's	a	feather	-	bed	;	I	don't	know	of	anything	I	want	less	.	"
"	或者	也许	它是	一个	羽毛	-	床	;	我	不	知道	的	任何事物	我	想	较少的	.	"

“或许它是一张羽绒床；我不知道还有什么比这更让我不想要的。”

" [ɪts] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [naʊ] [ges] , ['riːəli] . "

"	It's	too	large	for	that	;	now	guess	,	really	.	"
"	它是	也	大的	为了	那	;	现在	猜测	,	真的	.	"

“它太大了；现在你猜怎么着？”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	I	expect	it	is	mining	machinery	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	预计	它	是	矿业	机械	,

“事实上，我估计那是采矿机械。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɪmni] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][faɪnd]

which	will	be	about	as	much	use	as	another	chimney	;	but	here	goes	to	find
哪个	将要	是	关于	作为	很多	使用	作为	其他	烟囱	;	但	这里	去	到	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

这大概和再建一个烟囱没什么用处；不过，还是去看看吧。

" [hiː; hi] [brɔːt]

"	He	brought
"	他	带来

他带来了

[hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [daʊn] ['vɪgərəsli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔ:dz] [æt; ət] [wʌn] [end] , [weə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] ['krevɪs]

his	hatchet	down	vigorously	between	the	boards	at	one	end	,	where	a	slight	crevice
他的	斧头	向下	大力	之间	这	板	在	一	结尾	,	在哪里	一个	轻微	裂缝

['prɒmɪst] [sʌm; səm] ['li:weɪ] .

promised	some	leeway	.
承诺	一些	余地	.

他的斧头狠狠地砍在木板一端的缝隙里，那里有一条细小的缝隙，似乎还有些回旋余地。

" [əʊ] , [du:; də] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] " ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [stəʊv] -

"	Oh	,	do	be	careful	,	"	she	cried	"	even	if	there's	nothing	in	it	but	stove	-
"	哦	,	做	是	小心	,	"	她	哭	"	甚至	如果	有	没有什么	在	它	但	火炉	-

['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'selsɪˌɔ:(r)] ,

polish	and	excelsior	,
抛光	和	精益求精	,

“哦，一定要小心，”她喊道，“即使里面除了炉灶清洁剂和刨花什么都没有。”

[ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:t] ['treʒəz] !

the	nails	and	the	boards	are	absolute	treasures	!
这	指甲	和	这	板	是	绝对	宝藏	!

这些钉子和木板简直是宝贝！

" [hi:; hi] [prə'si:did] [mɔ:(r)] ['dʒentli] .

"	He	proceeded	more	gently	.
"	他	继续	更多的	轻轻地	.

他采取了更为温和的方式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hu:p] - ['aɪən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] ['keəfəli] ,

There	was	any	amount	of	hoop	-	iron	,	which	he	removed	carefully	,
那里	曾是	任何	数量	的	箍	-	铁	,	哪个	他	已移除	小心	,

他小心翼翼地取下了所有铁箍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

and	the	nails	were	drawn	with	as	much	caution	as	if	they	had	been
和	这	指甲	是	绘制	和	作为	很多	警告	作为	如果	他们	有	到过

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

钉子钉得小心翼翼，就像钉牙齿一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [maɪt] [bi:; bi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] [drɔ:] .

as	they	well	might	be	,	considering	there	were	no	more	on	earth	to	draw	.
作为	他们	出色地	可能	是	,	考虑	那里	是	不	更多的	在	地球	到	画	.

考虑到世上已经没有其他人可以画画了，他们很可能就是这样。

[wen] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['peɪpəz]

When	the	top	of	the	box	was	finally	off	,	and	a	quantity	of	papers
什么时候	这	顶部	的	这	盒子	曾是	最后	离开	,	和	一个	数量	的	文件

[rɪ'mu:vd] ,

removed	,
已移除	,

当盒子的盖子终于被打开，一些纸张被取出后，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

they	gave	a	simultaneous	cry	of	delight	.
他们	给予	一个	同时	哭	的	喜	.

他们同时发出了一声欢呼。

[ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] .

The	box	was	full	of	books	.
这	盒子	曾是	满的	的	图书	.

箱子里装满了书。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

They	took	them	out	,	one	at	a	time	,	with	little	exclamations	of	pleasure	,
他们	采取	他们	出去	,	一	在	一个	时间	,	和	小的	感叹词	的	乐趣	,

他们一个接一个地把它们拿出来，一边拿出来一边发出轻微的赞叹声。

[æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [lait] .

as	an	old	friend	came	to	light	.
作为	一个	老的	朋友	来了	到	光	.

一位老朋友的出现。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] [bʊks]

Sitting	down	on	the	ground	they	piled	the	books
坐着	向下	在	这	地面	他们	堆积	这	图书

他们坐在地上，把书堆了起来。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

about	them	on	the	papers	,
关于	他们	在	这	文件	,

报纸上关于他们的报道，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['feɪvərɪts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [riːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tɪl]

and	opening	favorites	here	and	there	read	to	each	other	and	themselves	till
和	开幕	收藏夹	这里	和	那里	读	到	每个	其他	和	他们自己	直到

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .

long	after	noon	.
长的	后	中午	.

他们时不时地打开自己喜欢的书，读给彼此听，也读给自己听，一直读到过了中午很久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbrəri] , [wel] ['tʃəʊzn] ,

It	was	really	a	fine	library	,	well	chosen	,
它	曾是	真的	一个	美好的	图书馆	,	出色地	选定	,

那真是一座很棒的图书馆，藏书选得很好。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [æn; ən]

covering	a	wide	range	of	subjects	and	including	an	encyclopædia	and	an
覆盖	一个	宽的	范围	的	主题	和	包括	一个	百科全书	和	一个

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

unusually	fine	edition	of	Shakespeare	.
异常地	美好的	版	的	莎士比亚	.

涵盖广泛的主题，包括一部百科全书和一部异常精美的莎士比亚作品集。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , ['ædəm] ?

"	Isn't	it	the	most	beautiful	Christmas	present	you	can	imagine	,	Adam	?
"	不是	它	这	最多	美丽的	圣诞节	展示	你	能	想象	,	亚当	?

“亚当，这难道不是你能想象到的最美好的圣诞礼物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]

"	If	you	are	not	suited	with	this	it	must	be	because	,	in	the	old
"	如果	你	是	不是	适合	和	这	它	必须	是	因为	,	在	这	老的

[slæŋ] ,

slang	,
俚语	,

“如果你不适合这份工作，那一定是因为，用一句古老的俚语来说，

[juː; jʊ] - [wɒnt] [ðə; ði] [ɜːθ] . - "

you	'	want	the	earth	.	'	"
你	-	想	这	地球	.	-	"

你想要的是地球。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['əʊpənd][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	we	haven't	even	opened	your	box	,	"	he	said	.
"	但	我们	还没有	甚至	打开	你的	盒子	,	"	他	说	.

“但我们甚至还没打开你的盒子呢，”他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	I	don't	want	to	,	"	she	answered	slowly	.
"	我	不	想	到	,	"	她	回答	缓慢地	.

“我不想，”她缓缓回答。

" ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

"	Somehow	I	feel	as	if	we	would	better	stop	now	and	let	well	enough	alone	.
"	不知何故	我	感觉	作为	如果	我们	会	更好的	停止	现在	和	让	出色地	足够的	独自的	.

“不知为何，我觉得我们最好就此打住，别再纠缠了。”

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ə'waɪl] .

Let	us	enjoy	this	awhile	.
让	我们	享受	这	一会儿	.

让我们好好享受这段时光吧。

[pə'hæps] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɒks] [meɪ] [spɔɪl] [ðɪs] [wʌn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [deɪ] .

Perhaps	the	other	box	may	spoil	this	one	,	or	at	least	the	day	.
也许	这	其他	盒子	可能	剧透	这	一	,	或者	在	至少	这	天	.

或许另一个盒子会毁了这一个，或者至少会毁了今天。

" ['ædəm] [lɑːft] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tɒlərəns] .

"	Adam	laughed	with	good	-	natured	tolerance	.
"	亚当	笑了	和	好的	-	自然	宽容	.

亚当带着和蔼的宽容笑了笑。

" [haʊ] [əb'sɜːd] !

"	How	absurd	!
"	如何	荒诞	!

“真是荒谬！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	Let	us	see	what	there	is	.
"	让	我们	看	什么	那里	是	.

让我们看看有什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] ; [bɪ'saɪdz] ,

You	know	you	said	yours	would	be	the	nicest	;	besides	,
你	知道	你	说	你的	会	是	这	最友善的	;	除了	,

你知道你说过你的那份会是最漂亮的；此外，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][lɑːst] [jɪrz] ['ɔːlmənæk] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

if	it	contains	sawdust	and	last	year's	almanacs	,	I	shall	have	to	divide	with	you	,
如果	它	包含	锯末	和	最后的	年	年鉴	,	我	将	有	到	划分	和	你	,

如果里面装的是锯末和去年的年鉴，那我就得跟你平分了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

and	we	may	quarrel	over	the	Shakespeare	.
和	我们	可能	争吵	超过	这	莎士比亚	.

我们可能会因为莎士比亚而争论不休。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .

"	He	opened	the	box	while	she	stood	watching	him	with	a	strange	unwillingness	.
"	他	打开	这	盒子	尽管	她	站立	观看	他	和	一个	奇怪的	不情愿	.

“他打开盒子的时候，她站在那里，带着一种奇怪的不情愿看着他。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['leɪb(ə)ld] , " [ðɪs] [saɪd] [ʌp] ,

It	had	been	labeled	,	"	This	Side	Up	,
它	有	到过	标签	,	"	这	边	向上	,

它被贴上了“此面朝上”的标签

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [keɪs] .

"	and	on	the	very	top	there	was	a	wooden	case	.
"	和	在	这	非常	顶部	那里	曾是	一个	木制的	案件	.

最上面还有一个木箱。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɑːbɪnz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

He	put	it	in	Robin's	arms	,	and	she	opened	it	with	trembling	fingers	.
他	放	它	在	罗宾的	武器	,	和	她	打开	它	和	发抖	手指	.

他把信放在罗宾怀里，她颤抖着手指打开了信。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['brəʊkən] [strɪŋz] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tʌkt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)]

She	replaced	the	broken	strings	,	adjusted	the	bridge	,	tucked	the	violin	under
她	替换	这	破碎的	字符串	,	调整	这	桥	,	塞进去	这	小提琴	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	chin	,	tuned	it	,
她	下巴	,	调谐	它	,

她换上了断掉的琴弦，调整了琴桥，把小提琴夹在下巴底下，调好了音。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɒri] [keə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] .

and	straightway	escaped	from	every	sorry	care	of	earth	.
和	立刻	逃脱	从	每一个	对不起	关心	的	地球	.

立刻逃离了人间的一切烦恼。

['ædəm] [went] [ɒn] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .

Adam	went	on	unpacking	the	box	.
亚当	去	在	拆包	这	盒子	.

亚当继续拆箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['tʃiːfli] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] , — [ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ðæt] [ðə; ði]

It	contained	chiefly	materials	for	writing	,	—	all	the	paraphernalia	that	the
它	包含	主要	材料	为了	写作	,	—	全部	这	用具	那	这

它主要包含书写材料——所有与书写相关的用具。

[fæ'stɪdiəs] ['stjuːd(ə)nt] [rɪ'kwaɪəz] .

fastidious	student	requires	.
挑剔	学生	需要	.

挑剔的学生要求。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [nəʊt] - [bʊks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəmli]

There	were	many	note	-	books	,	and	at	the	bottom	a	large	,	handsomely
那里	是	许多	笔记	-	图书	,	和	在	这	底部	一个	大的	,	英俊地

[ˌɪn'leɪd] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

inlaid	writing	-	desk	.
镶嵌	写作	-	桌子	.

房间里有很多笔记本，最下面是一张镶嵌精美的大写字台。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] [ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

The	name	on	the	cover	made	him	start	and	call	her	.
这	姓名	在	这	覆盖	制成	他	开始	和	称呼	她	.

封面上的名字让他猛然一惊，随即给她打了个电话。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈvaɪbreɪtɪŋ]

She	put	down	the	violin	reluctantly	,	and	then	stooped	and	kissed	the	vibrating
她	放	向下	这	小提琴	勉强	,	和	然后	弯腰	和	亲吻	这	振动

[wʊd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] .

wood	with	sudden	feeling	.
木头	和	突然	感觉	.

她依依不舍地放下小提琴，然后俯身亲吻了微微震动的琴身，心中涌起一股莫名的感动。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈstaɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	Steiner	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	施泰纳	,	"	她	说	.

“这是一台施泰纳电锯，”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈstaɪnərz] [ˈvaɪəˈlɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ?

"	You	know	the	story	of	Steiner's	violins	,	do	you	not	?
"	你	知道	这	故事	的	施泰纳的	小提琴	,	做	你	不是	?

“你听说过施泰纳小提琴的故事吗？”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[sʌm; səm] [deɪ] , [pəˈhæps] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Some	day	,	perhaps	,	I	may	tell	you	.
一些	天	,	也许	,	我	可能	告诉	你	.

或许有一天，我会告诉你。

[kæn; kən][juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [desk] ?

Can	you	open	the	desk	?
能	你	打开	这	桌子	?

你能打开桌子吗?

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	found	the	key	and	unlocked	it	.
"	他	成立	这	钥匙	和	已解锁	它	.

他找到了钥匙并打开了门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈlɛtəz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌmeməˈrændə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l]

There	were	some	letters	,	a	few	papers	and	memoranda	,	and	a	journal
那里	是	一些	信件	,	一个	很少	文件	和	备忘录	,	和	一个	杂志

.

:
.

有一些信件、几份文件和备忘录，还有一本日记。

['ædəm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [riːd] : —

Adam	turned	to	the	last	page	written	,	and	read	:	—
亚当	转向	到	这	最后的	页	书面	,	和	读	:	—

亚当翻到写完的最后一页，读道：——

" [hæv; həv][dʒʌst] [kəmˈplitɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈfekts] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Have	just	completed	arrangements	for	transportation	of	my	effects	to	the
"	有	只是	完全的	安排	为了	运输	的	我的	效果	到	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

“我已经安排好将我的物品运送到山区的事宜。”

[kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [fəˈnɒmɪnə] [kənˈvins] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['erə(r)] ,

Close	study	of	various	phenomena	convinces	me	that	I	may	have	been	in	error	,
关闭	学习	的	各种各样的	现象	令人信服	我	那	我	可能	有	到过	在	错误	,

对各种现象的深入研究使我确信我可能犯了错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kætəklɪzəm][ɪz] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [θɔ:t] .

and	that	the	cataclysm	is	much	closer	at	hand	than	I	have	thought	.
和	那	这	灾难	是	很多	更近	在	手	比	我	有	想法	.

而且，这场灾难比我想象的要近得多。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɜ:n] [ðɪs] [bʊk] ,

Within	a	few	months	I	shall	burn	this	book	,
之内	一个	很少	几个月	我	将	烧伤	这	书	,

几个月后我就会把这本书烧掉。

[ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æn; ən] [æs] ,

and	confess	that	I	should	be	written	down	an	ass	,
和	承认	那	我	应该	是	书面	向下	一个	屁股	,

并承认我应该被写成一头驴，

[ɔ:(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

or	turn	to	it	to	prove	myself	a	prophet	.
或者	转动	到	它	到	证明	我	一个	先知	.

或者借此证明自己是先知。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]

From	the	eyrie	I	have	chosen	I	expect	to	be	able	to	write	the
从	这	鹰巢	我	有	选定	我	预计	到	是	有能力的	到	写	这

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['delju:dʒ] .

story	of	the	coming	deluge	.
故事	的	这	未来	洪水	.

我希望能够从我选择的巢穴中，写下即将到来的洪水的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə] [pɒ'sterəti] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:m] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kaʊnt] ,

It	will	be	of	great	value	to	posterity	to	have	a	calm	,	scientific	account	,
它	将要	是	的	伟大的	价值	到	后人	到	有	一个	冷静的	,	科学	帐户	,

冷静、科学的叙述对后世将具有极大的价值。

[kwaɪt] [fri:] [frɒm; frəm] ['eni] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

quite	free	from	any	tinge	of	superstition	or	religion	.
相当	自由的	从	任何	色调	的	迷信	或者	宗教	.

完全没有一丝迷信或宗教色彩。

[ai][hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['bɒstən] ['skɛptɪks] , ['fɔ:wədɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

I	have	to	-	day	written	my	Boston	skeptics	,	forwarding	copies	of	my	calculations	,
我	有	到	-	天	书面	我的	波士顿	怀疑论者	,	转发	副本	的	我的	计算	,

[wɪð] ['refərənsɪz] [tu:; tə]['fɔ:mə(r)] [ˌɪnʌn'deɪʃən] ,

with	references	to	former	inundations	,
和	参考	到	以前的	洪水	,

今天我给波士顿那些持怀疑态度的人写了信，转发了我的计算结果，并参考了以往的洪水灾害。

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] ['ri:dʒən][ðə; ði]['seɪfɪst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	reasons	for	believing	the	Rocky	Mountain	region	the	safest	at	this	time	.
和	原因	为了	相信	这	洛基	山	地区	这	最安全	在	这	时间	.

以及认为落基山脉地区目前最安全的理由。

[ɔ:l] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ə'gri:] [ðæt] —

All	geologists	agree	that	—
全部	地质学家	同意	那	—

所有地质学家都一致认为——

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] ['tɜ:rməˌnet] [ə'brʌptli] .

"	Here	the	journal	terminated	abruptly	.
"	这里	这	杂志	终止	突然	.

“期刊到此戛然而止。”

['rɒbɪn] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

Robin	**hardly**	**seemed**	**to**	**comprehend**	**its**	**full**	**significance**	**;**	**or**	**possibly**	**she**	**was**	**not**
罗宾	几乎	似乎	到	理解	它是	满的	意义	;	或者	可能	她	曾是	不是

[sə'praɪzd] .

surprised	**.**
惊讶	.

罗宾似乎很难完全理解这件事的意义；或许她并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['næpkɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs]

She	**touched**	**the**	**book**	**as**	**gently**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**napkin**	**over**	**the**	**face**
她	感动	这	书	作为	轻轻地	作为	如果	它	是	这	餐巾	超过	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

of	**the**	**dead**	**.**
的	这	死的	.

她轻轻地抚摸着那本书，就像抚摸盖在死者脸上的餐巾一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [ðæt] [gɒd][hæz; həz]

"	**It**	**is**	**not**	**to**	**the**	**wise**	**that**	**God**	**has**
"	它	是	不是	到	这	明智的	那	上帝	有

“上帝并非只眷顾聪明人。”

[rɪ'viːld] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

revealed	**himself**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
揭晓	他自己	,	"	她	说	轻轻	.

“他现身了，”她轻声说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [rəʊt] [ðɪs] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**hand**	**that**	**wrote**	**this**	**?**
"	在哪里	是	这	手	那	写道	这	?

“这封信是谁写的？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædəm] .

You	**must**	**finish**	**it**	**,**	**Adam**	**.**
你	必须	结束	它	,	亚当	.

亚当，你必须完成它。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)]

Here	**are**	**the**	**blank**	**pages**	**waiting**	**for**	**such**	**a**	**chapter**	**as**	**was**	**never**
这里	是	这	空白的	页面	等待	为了	这样的	一个	章	作为	曾是	绝不

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .

written	**on**	**earth**	**.**
书面	在	地球	.

这里是空白的篇章，等待着书写世间从未书写过的篇章。

" [bʌt; bət]['ædəm]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] [ˌʌn'siːɪŋli] .

"	**But**	**Adam**	**only**	**looked**	**at**	**the**	**half**	**-**	**written**	**page**	**unseeingly**	**.**
"	但	亚当	仅有的	看起来	在	这	一半	-	书面	页	不经意间	.

“但亚当只是茫然地看着那半页纸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [ðen] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

"	**It**	**is**	**all**	**true**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**;**	**"**	**it**	**is**	**all**	**true**	**.**
"	它	是	全部	真的	,	然后	,	"	他	低声说道	到	他自己	;	"	它	是	全部	真的	.

“那么，这一切都是真的，”他喃喃自语道；“这一切都是真的。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	**He**	**walked**	**away**	**with**	**a**	**painful**	**precision**	**of**	**motion**	**,**	**almost**	**as**	**if**	**he**
"	他	步行	离开	和	一个	痛苦	精确	的	运动	,	几乎	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ;

were	**drunk**	**;**
是	醉	;

“他走开的步伐带着一种痛苦的精准感，几乎就像喝醉了一样；

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] , [jet] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

he	neither	heard	nor	saw	anything	,	yet	was	conscious	of	everything	,
他	两者都不	听到	也不	锯	任何事物	,	然而	曾是	有意识的	的	一切	,

他既没听见也没看见任何东西，却对一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpləs] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	while	he	thought	he	had	been	hopeless	before	,
和	尽管	他	想法	他	有	到过	绝望	前	,

虽然他以前觉得自己已经毫无希望了，

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] ,

he	knew	now	that	he	had	never	given	up	hope	,
他	知道	现在	那	他	有	绝不	给定	向上	希望	,

他现在明白，他从未放弃希望。

['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['reskjuː] .

never	until	that	moment	ceased	to	expect	a	rescue	.
绝不	直到	那	片刻	停止	到	预计	一个	救援	.

直到那一刻，我才停止期待救援。

['rɒbɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːz] .

Robin	took	her	violin	and	went	indoors	.
罗宾	采取	她	小提琴	和	去	室内	.

罗宾拿着小提琴进了屋。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪts] ['lɪkwɪd] [nəʊts] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn]

Presently	he	heard	its	liquid	notes	stealing	out	to	him	,	like	a	power	unknown
目前	他	听到	它是	液体	笔记	偷窃	出去	到	他	,	喜欢	一个	力量	未知

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,

and	divine	,
和	神圣的	,

他随即听到那柔和的音符悄然传来，仿佛一股未知而神圣的力量。

['brʌʃɪŋ] [ɪts]

brushing	its
刷牙	它是

刷毛

['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] .

fingers	across	his	heart	,	the	harp	of	a	thousand	strings	.
手指	穿过	他的	心	,	这	竖琴	的	一个	千	字符串	.

手指划过他的心口，如同千弦竖琴。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] ,

She	played	for	a	long	time	,	and	when	she	ceased	,
她	玩	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	她	停止	,

她演奏了很久，当她停止演奏时，

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

in	some	strange	way	he	felt	that	he	was	comforted	.
在	一些	奇怪的	方式	他	毛毡	那	他	曾是	安慰	.

他莫名地感到受到了安慰。

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [juː 'es] ; [leɪt] [ænd; ənd] [suːn]

The	World	is	too	much	with	us	;	late	and	soon
这	世界	是	也	很多	和	我们	;	晚的	和	很快

世界纷扰，我们应接不暇；迟到又即将到来。

['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [wiː; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] ;

Getting	and	spending	,	we	lay	waste	our	powers	;
获得	和	开支	,	我们	躺	浪费	我们的	权力	;

获取和消费，我们浪费了自己的力量；

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [siː] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] ;

Little	we	see	in	nature	that	is	ours	;
小的	我们	看	在	自然	那	是	我们的	;

我们在自然界中很少看到属于我们的东西；

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [buːn] .

We	have	given	our	hearts	away	,	a	sordid	boon	.
我们	有	给定	我们的	心	离开	,	一个	肮脏的	恩惠	.

我们把自己的心拱手让人，这是一份肮脏的馈赠。

[greɪt] [gɒd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	!

我的天哪!

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi]

I'd	rather	be
ID	相当	是

我宁愿

[ə; eɪ]['peɪgən] ['sʌkl] [ɪn][ə; eɪ] [kriːd] ['aʊtwɔːn] , —

A	Pagan	suckled	in	a	creed	outworn	,	—
一个	异教徒	吸吮	在	一个	信条	过时的	,	—

一个信奉过时教义的异教徒——

[səʊ] [maɪt] [aɪ] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [liː] ,

So	might	I	,	standing	on	this	pleasant	lea	,
所以	可能	我	,	常设	在	这	令人愉快的	叶	,

所以，我也可以站在这片宜人的草地上，

[hæv; həv] [glimps] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [fə'lɔːn] ;

Have	glimpses	that	would	make	me	less	forlorn	;
有	惊鸿一瞥	那	会	制作	我	较少的	绝望	;

偶尔瞥见一些能让我不再那么孤单的景象；

[hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv]['prəʊtɪəs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ;

Have	sight	of	Proteus	rising	from	the	sea	;
有	视线	的	普罗透斯	上升	从	这	海	;

目睹普罗透斯从海中升起；

[ɔː(r)][hɪə(r)][əʊld]['traɪt(ə)n] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [riːð] [hɔːn] .

Or	hear	old	Triton	blow	his	wreathed	horn	.
或者	听到	老的	海神特里同	吹	他的	花环	喇叭	.

或者听听老特里同吹响他那带有花环的号角。

['wɜːrdzwərθ] .

Wordsworth	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	had	been	sitting	by	the	fire	in	silence	for	a	long	time	.
他们	有	到过	坐着	经过	这	火	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

他们默默地在火堆旁坐了很久。

['rɒbɪn] [hæd; həd] [biːn] ['səʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bleɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Robin	had	been	sewing	,	but	the	blaze	had	sunk	too	low	to	see	by	it	,
罗宾	有	到过	缝纫	,	但	这	火焰	有	沉没	也	低的	到	看	经过	它	,

罗宾当时正在缝纫，但火势蔓延得太低，从缝纫机后面看不见了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd]['aɪdli][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] .

and	her	hands	were	folded	idly	upon	her	mending	.
和	她	双手	是	折叠	闲散地	之上	她	修补	.

她双手无精打采地交叠在一起，一边缝补衣服。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	put	it	by	,	and	went	to	the	window	.
她	放	它	经过	,	和	去	到	这	窗户	.

她把东西放在一边，然后走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['brɪliəntli] .

It	was	a	very	dark	night	,	and	the	stars	shone	brilliantly	.
它	曾是	一个	非常	黑暗的	夜晚	,	和	这	明星	闪耀	精彩	.

那是一个非常漆黑的夜晚，繁星闪烁璀璨。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

The	stars	had	come	to	mean	a	great	deal	to	them	both	,
这	明星	有	来	到	意思是	一个	伟大的	交易	到	他们	两个都	,

星星对他们俩来说意义非凡。

[haʊ'biːɪt] ['naɪðə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [sed] [səʊ] .

howbeit	neither	had	ever	said	so	.
然而	两者都不	有	曾经	说	所以	.

然而，他们两人都从未说过这样的话。

[ðə; ði] [stɑːz] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	stars	only	were	unchanged	.
这	明星	仅有的	是	未更改	.

只有星星没有变化。

" [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi]

"	The	thoughts	of	God	in	the	heavens	"	were	the	same	,	whatever	might	be
"	这	想法	的	上帝	在	这	天	"	是	这	相同的	,	任何	可能	是

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒn] [ɜːθ] .

His	thought	on	earth	.
他的	想法	在	地球	.

无论上帝在地上有什么想法，“上帝在天上的意念”都是一样的。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [səʊ] ['hevɪli] , [ðæt] ['ædəm] [ɑːskt] ['kwɪkli] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

She	sighed	so	heavily	,	that	Adam	asked	quickly	,	"	What	is	it	?
她	叹了口气	所以	重度	,	那	亚当	问	迅速地	,	"	什么	是	它	?

她重重地叹了口气，亚当连忙问道：“怎么了？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] , " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ledʒənd] , [ðæt]

"	and	she	answered	,	with	a	nervous	laugh	,	"	I	was	thinking	of	the	old	legend	,	that
"	和	她	回答	,	和	一个	紧张的	笑	,	"	我	曾是	思维	的	这	老的	传奇	,	那

她带着一丝紧张的笑意回答道：“我当时在想那个古老的传说，那就是……”

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [kɔːl] ['aʊəz] - [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [wɜːld] . -

the	souls	on	other	planets	call	ours	'	the	sorrowful	world	.	'
这	灵魂	在	其他	行星	称呼	我们的	-	这	悲伤	世界	.	-

其他星球上的灵魂称我们的星球为“悲伤的世界”。

[wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒrəʊfl] , ['ædəm] ? "

What	made	it	so	sorrowful	,	Adam	?	"
什么	制成	它	所以	悲伤	,	亚当	?	"

亚当，是什么让你如此悲伤?

" ['ɪgnərəns] [wʊd] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][spə'sɪfɪk] ,

" Ignorance would cover it all , " he answered , " but to be specific ,

" 无知 会 覆盖 它 全部 , " 他 回答 , " 但 到 是 具体的 ,

[ɪn'tempərəns] , [ˌsenʃu'ælətiˌ] , ['ævərɪs] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] .

intemperance , sensuality , avarice , and poverty .

放纵 , 感官享受 , 贪婪 , 和 贫困 .

“无知可以涵盖这一切,”他回答说，“但具体来说，是放纵、感官享乐、贪婪和贫穷。”

[aɪ][doʊnt] [miːn] ['drʌŋkənnəs] ['əʊnli] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ɪn'tempərəns] .

I don't mean drunkenness only , when I say intemperance .

我 不 意思是 酒醉 仅有的 , 什么时候 我 说 放纵 .

我说的放纵，不仅仅是指醉酒。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌprəuhi'biʃənist] [ɪn][maɪ] [taɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'tempərət] [ɪn]

I have known a few prohibitionists in my time who were as intemperate in

我 有 已知 一个 很少 禁酒主义者 在 我的 时间 WHO 是 作为 不节制的 在

[ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [drɪŋk] .

their eating as any one could be in the matter of drink .

他们的 吃 作为 任何 一 可以 是 在 这 事情 的 喝 .

我认识一些禁酒主义者，他们在饮食上的放纵程度丝毫不亚于他们在饮酒上的放纵程度。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst] [sens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ['eniweɪ] ;

I think intemperance in its widest sense was the great curse of our time anyway ;

我 思考 放纵 在 它是 最宽 感觉 曾是 这 伟大的 诅咒 的 我们的 时间 反正 ;

我认为，从最广泛的意义上讲，放纵是我们这个时代最大的祸害；

[drɪŋk] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] , [ðeə(r)]

drink and tobacco and tea and coffee ; and as to our eating , there

喝 和 烟草 和 茶 和 咖啡 ; 和 作为 到 我们的 吃 , 那里

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,

was too much ,

曾是 也 很多 ,

饮料、烟草、茶和咖啡；至于我们的饮食，也太多了。

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fuːd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊvə(r)] -

of almost everything on earth that was not food , but which could be over -

的 几乎 一切 在 地球 那 曾是 不是 食物 , 但 哪个 可以 是 超过 -

['sɔːltɪd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['pepəd] ,

salted and over - peppered ,

咸的 和 超过 - 胡椒 ,

地球上几乎所有非食物的东西，只要加盐和胡椒放多了，都会变得难以下咽。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [tə'bæskəʊ] [sɔːs] .

and treated with tabasco sauce .

和 治疗 和 塔巴斯科辣椒酱 酱 .

并用塔巴斯科辣椒酱调味。

[wiː; wi]['əʊvə(r)] - ['stɪmjuleɪtɪd] ['evri] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

We over - stimulated every activity of the body ,

我们 超过 - 刺激 每一个 活动 的 这 身体 ,

我们过度刺激了身体的每一项活动，

[ænd; ənd] [spent] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['duːɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]

and spent our lives doing all kinds of things in which

和 花费 我们的 生活 正在做 全部 种类 的 事物 在 哪个

我们一生都在做各种各样的事情，其中

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] .

there was no sense .

那里 曾是 不 感觉 .

这毫无道理。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ['evri] [deɪ] .

Think	**of**	**reading**	**one**	**or**	**two**	**morning**	**and**	**evening**	**papers**	**every**	**day**	**.**
思考	的	阅读	一	或者	二	早晨	和	晚上	文件	每一个	天	.

想想每天读一两份早报和晚报。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

To	**be**	**sure**	**we**	**said**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**them**	**,**
到	是	当然	我们	说	那里	曾是	没有什么	在	他们	,

当然，我们说过里面什么都没有。

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [ʌp]['aʊə(r)] ['aɪsaɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

but	**we**	**used**	**up**	**our**	**eyesight**	**over**	**them**	**,**
但	我们	用过的	向上	我们的	视力	超过	他们	,

但我们却把视力都耗费在了他们身上。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['sɪlɪnəs] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ['drɪbl] [θruː] ['aʊə(r)][maɪndz] .

and	**let**	**a**	**stream**	**of**	**silliness**	**and**	**scandal**	**dribble**	**through**	**our**	**minds**	**.**
和	让	一个	溪流	的	愚蠢	和	丑闻	运球	通过	我们的	思想	.

让一连串的愚蠢和丑闻在我们的脑海中流淌。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɔː(r)] —

As	**to**	**the**	**things**	**we**	**wore**	**—**
作为	到	这	事物	我们	穿着	—

至于我们穿的衣服——

" ['rɒbɪn] [lɑːft] .

"	**Robin**	**laughed**	**.**
"	罗宾	笑了	.

罗宾笑了。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	知道	,	"	她	说	.

“我知道，”她说。

" [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['dɪd(ə)nt] [seɪv] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] ['rʌf(ə)lz] .

"	**The**	**sewing**	**-**	**machine**	**didn't**	**save**	**work**	**;**	**it**	**only**	**made**	**ruffles**	**.**
"	这	缝纫	-	机器	没有	节省	工作	;	它	仅有的	制成	褶边	.

缝纫机并没有节省劳动，它只是制造了褶边。

[ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	**dressmaker**	**once**	**said**	**to**	**me**	**,**
一个	裁缝	一次	说	到	我	,

一位裁缝曾对我说：

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['hævnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend]

'	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**me**	**that**	**these**	**women**	**haven't**	**sense**	**enough**	**to**	**spend**
-	它是	一个	好的	事物	为了	我	那	这些	女性	还没有	感觉	足够的	到	花费

[ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn] [ðəm'selvz] ,

their	**time**	**and**	**money**	**on**	**themselves**	**,**
他们的	时间	和	钱	在	他们自己	,

“对我来说，这些女人没能明智地把时间和金钱花在自己身上，是一件好事。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [friː] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

in	**making**	**their**	**bodies**	**free**	**and**	**strong**	**and**	**beautiful**	**.**
在	制作	他们的	身体	自由的	和	强的	和	美丽的	.

使她们的身体自由、强壮、美丽。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [dres] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] .

But	**no**	**;**	**they**	**would**	**rather**	**have**	**a**	**stylish**	**dress**	**than**	**a**	**graceful**	**body**	**.**
但	不	;	他们	会	相当	有	一个	时髦的	裙子	比	一个	优美	身体	.

但他们却不这么认为；他们宁愿拥有时髦的裙子，也不愿拥有优美的身材。

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðəm'selvz] ;

They	don't	care	to	be	beautiful	themselves	;
他们	不	关心	到	是	美丽的	他们自己	;

他们并不在意自己是否漂亮;

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gaʊn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['ʌglinəs] . -

all	they	want	is	a	handsome	gown	to	cover	their	ugliness	.	'
全部	他们	想	是	一个	英俊的	袍	到	覆盖	他们的	丑陋	.	-

他们想要的不过是一件漂亮的礼服来掩盖自己的丑陋。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi]

Isn't	it	strange	that	we
不是	它	奇怪的	那	我们

我们这样做难道不奇怪吗?

['nevə(r)] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['fæʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

never	seemed	able	to	realize	that	the	Greek	fashions	were	immortal	because
绝不	似乎	有能力的	到	意识到	那	这	希腊语	时尚	是	不朽	因为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

they	were	beautiful	?	"
他们	是	美丽的	?	"

他似乎始终无法意识到，希腊的服饰之所以永垂不朽，是因为它们美丽动人?

" [stɪl] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt]

"	Still	,	I	don't	think	the	dress	of	the	Greek	women	would	be	very	convenient
"	仍然	,	我	不	思考	这	裙子	的	这	希腊语	女性	会	是	非常	方便的

[fɔː(r); fə(r)] ['haʊswɜːk] ,

for	housework	,
为了	家务	,

“不过，我认为希腊妇女的服装不太适合做家务。”

" ['ventʃəd] ['ædəm] .

"	ventured	Adam	.
"	冒险	亚当	.

“亚当试探着说。”

['rɒbɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Robin	shook	her	head	.
罗宾	摇晃	她	头	.

罗宾摇了摇头。

" [juː; jʊ]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['wʊmən] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	only	say	that	because	some	woman	has	said	it	to	you	.
"	你	仅有的	说	那	因为	一些	女士	有	说	它	到	你	.

你之所以这么说，只是因为有女人这么跟你说过。

[ðə; ði][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði][stæg][wɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['reɪni] - [deɪ] [gaʊn] .

The	Diana	of	the	Stag	wore	the	first	rainy	-	day	gown	.
这	戴安娜	的	这	麋	穿着	这	第一的	下雨	-	天	袍	.

“雄鹿黛安娜”穿上了第一件雨天礼服。

[ðə; ði] [griːk] [dres] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .

The	Greek	dress	was	capable	of	ever	so	many	modifications	.
这	希腊语	裙子	曾是	有能力的	的	曾经	所以	许多	修改	.

希腊服饰可以进行多种多样的改良。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

If	I	were	making	a	handbook	of	proverbs	for	women	,	I	should	say	,
如果	我	是	制作	一个	手册	的	谚语	为了	女性	,	我	应该	说	,

如果我要编写一本女性谚语手册，我会说:

- [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [ðæn; ðən] ['meni] [faɪn] [dresɪz] ,

'	A	good	complexion	is	rather	to	be	chosen	than	many	fine	dresses	,
-	一个	好的	肤色	是	相当	到	是	选定	比	许多	美好的	连衣裙	,

比起众多华丽的服饰，拥有良好的肤色更为重要。

[ænd; ənd] ['glɒsi] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [heə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] . -

and	glossy	and	abundant	hair	turneth	away	wrath	.	'
和	光滑	和	丰富	头发	转身	离开	愤怒	.	-

浓密亮泽的秀发能平息怒气。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] .

I	believe	in	the	simplification	of	life	.
我	相信	在	这	简化	的	生活	.

我信奉生活应该简单化。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] ['θɔːrəu] [felt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðæt] ['spesɪmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

I	understand	just	how	Thoreau	felt	when	he	threw	out	that	specimen	because	it
我	理解	只是	如何	梭罗	毛毡	什么时候	他	扔	出去	那	标本	因为	它

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌst] ['deɪli] .

had	to	be	dusted	daily	.
有	到	是	掸去灰尘	日常的	.

我完全理解梭罗扔掉那个标本时的感受，因为它需要每天除尘。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf]

There	are	very	few	things	beautiful	enough
那里	是	非常	很少	事物	美丽的	足够的

世间美好的事物寥寥无几。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

to	pay	for	that	amount	of	trouble	.
到	支付	为了	那	数量	的	麻烦	.

为这点麻烦付出代价。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ləʊð]

But	perhaps	that	is	because	I	don't	care	for	specimens	,	and	I	loathe
但	也许	那	是	因为	我	不	关心	为了	标本	,	和	我	厌恶

['dʌstɪŋ] . "

dusting	.	"
除尘	.	"

但也许是因为我不喜欢标本，而且讨厌除尘。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒæp] , " [sed] ['ædəm] .

"	You	ought	to	have	been	a	Jap	,	"	said	Adam	.
"	你	应该	到	有	到过	一个	日本	,	"	说	亚当	.

“你应该是个日本人，”亚当说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn][maɪ] [klɑːs] ,

"	There	was	one	in	college	,	in	my	class	,
"	那里	曾是	一	在	大学	,	在	我的	班级	,

“大学时，我班上就有一个，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [hiː; hi] [sed] ,

and	one	day	when	I	was	fretting	over	something	I	could	not	afford	he	said	,
和	一	天	什么时候	我	曾是	烦躁	超过	某物	我	可以	不是	买得起	他	说	,

有一天，当我为买不起的东西而烦恼时，他说：

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mensli] [pə'laɪt] [weɪ] [ɒv; əv] [ðeəz] , - [juː; jʊ][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

in	that	immensely	polite	way	of	theirs	,	'	You	I	cannot	understand	.
在	那	非常	有礼貌的	方式	的	他们的	,	-	你	我	不能	理解	.

他们用极其礼貌的方式说：“我无法理解你。”

[wɪð] [ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ɪz] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][baɪ] [ˈrʌskɪn] [sed] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ; [wɒtˈevə(r)]

With	all	American	people	it	so	is	,	even	as	by	Ruskin	said	was	it	;	whatever
和	全部	美国人	人们	它	所以	是	,	甚至	作为	经过	拉斯金	说	曾是	它	;	任何

[juː; jʊ][hæv; həv] ,

you	have	,
你	有	,

对于所有美国人来说都是如此，正如罗斯金所说；无论你拥有什么，

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][mɔː(r)] [wʊd] [get] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm] .

of	it	you	more	would	get	,	and	where	you	are	,	you	would	go	from	.
的	它	你	更多的	会	得到	,	和	在哪里	你	是	,	你	会	去	从	.

你会得到更多，而你现在所处的位置，将决定你的未来。

[juː; jʊ] [ˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][get] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːˈself]

You	happy	are	only	when	something	you	get	,	and	never	that	you	yourself
你	快乐的	是	仅有的	什么时候	某物	你	得到	,	和	绝不	那	你	你自己

[ɑː(r); ə(r)] . -

are	.	'
是	.	-

你只有在得到某些东西时才会感到快乐，而你本身却永远不会感到快乐。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [səˈlestiəl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

But	I	think	the	Celestial	was	wrong	there	.
但	我	思考	这	天体	曾是	错误的	那里	.

但我认为天神在这点上错了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][self] - [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈɪli] - [meɪd] [ˈgɑːmənts] , [ə; eɪ] [miːn] [ˈdɒmɪsaɪl] , [ə; eɪ]

When	a	man	is	self	-	conscious	of	illy	-	made	garments	,	a	mean	domicile	,	a
什么时候	一个	男人	是	自己	-	有意识的	的	伊利	-	制成	服装	,	一个	意思是	住所	,	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

poor	kind	of	half	education	,
贫穷的	种类	的	一半	教育	,

当一个人因为衣着粗糙、住所简陋、受教育程度低下而感到自卑时，

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ; [hiː; hi] [ˈhæznt] [əˈkʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

he	is	uncomfortable	;	he	hasn't	accomplished	his
他	是	不舒服	;	他	还没有	完成	他的

他感到不自在；他还没有完成他的

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnʃəs] , [ðə; ði][self] - [ˈkɒnʃəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] .

evolution	from	the	conscious	,	the	self	-	conscious	,	to	the	unconscious	.
进化	从	这	有意识的	,	这	自己	-	有意识的	,	到	这	无意识	.

从意识、自我意识到无意识的演变。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [dɪsˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ðæt] [juːst] [səʊ][tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [ˌem ˈiː] ,

It	was	this	very	discomfort	and	inequality	that	used	so	to	enrage	me	,
它	曾是	这	非常	不适	和	不等式	那	用过的	所以	到	激怒	我	,

正是这种不适和不平等曾经让我怒不可遏。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] . "

for	it	need	not	have	been	.	"
为了	它	需要	不是	有	到过	.	"

本来不必如此。

" [ai] [wɪʃ] , " [sed] [ˈrɒbɪn] , " [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpeɪpə(r)] ;

"	I	wish	,	"	said	Robin	,	"	we	knew	how	to	make	paper	;
"	我	希望	,	"	说	罗宾	,	"	我们	知道	如何	到	制作	纸	;

“我希望，”罗宾说，“我们知道如何造纸；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈbɛləˌmiz] - [iˈkwɒləti] ,

of	all	the	fascinating	things	in	Bellamy's	'	Equality	,
的	全部	这	迷人	事物	在	贝拉米的	-	平等	,

贝拉米的《平等》一书中有很多引人入胜的地方，

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [laɪkt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['gɑːmənts] ,

'	there	was	nothing	I	liked	so	well	as	the	idea	of	paper	garments	,
-	那里	曾是	没有什么	我	喜欢	所以	出色地	作为	这	主意	的	纸	服装	,

“我最喜欢的就是纸质服装这个概念了。”

[tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] [wen] [wʌn] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	be	burned	when	one	got	through	with	them	.
到	是	烧伤	什么时候	一	得到	通过	和	他们	.

用完后就烧掉。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [njuː] [kləʊðz] .

Think	of	never	having	any	washing	and	ironing	,	and	always	having	new	clothes	.
思考	的	绝不	拥有	任何	洗涤	和	熨烫	,	和	总是	拥有	新的	衣服	.

"

"
"

想象一下，永远不用洗衣服、熨衣服，永远都有新衣服穿。

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [sed]

"	I	wonder	whether	we	could	invent	some	of	those	things	over	again	,	"	said
"	我	想知道	无论	我们	可以	发明	一些	的	那些	事物	超过	再次	,	"	说

['ædəm] , [rɪ'flektɪvli] .

Adam	,	reflectively	.
亚当	,	反思地	.

“我想知道我们是否可以重新发明一些东西，”亚当若有所思地说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['preʃəs] [rægz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	I	couldn't	spare	you	any	of	my	precious	rags	,	if	you	could	,	"	said	Robin	.
"	我	不能	空闲的	你	任何	的	我的	宝贵的	破布	,	如果	你	可以	,	"	说	罗宾	.

“就算你能，我也不会把我的宝贝破布一件都给你，”罗宾说。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] , ['enihaʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] ,

"	Most	of	the	paper	was	made	out	of	wood	,	anyhow	,	"	answered	Adam	,
"	最多	的	这	纸	曾是	制成	出去	的	木头	,	无论如何	,	"	回答	亚当	,

“反正大部分纸张都是用木头做的，”亚当回答说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [æʃ] [ðæt] [grəʊz] [hɪə(r)] [ɪn] ['eni]

"	and	the	ash	that	grows	here	in	any
"	和	这	灰	那	生长	这里	在	任何

“以及这里生长的任何种类的白蜡树

['kwɒntəti] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . "

quantity	was	considered	particularly	fine	for	that	purpose	.	"
数量	曾是	经过考虑的	特别	美好的	为了	那	目的	.	"

就此目的而言，这个数量被认为特别合适。

" - [gɒd] [meɪd] [mæn] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] [sɔːt] [aʊt] ['meni] [ɪn'venʃnz] , - " [kwəʊtid] ['rɒbɪn]

"	'	God	made	man	upright	,	but	he	hath	sought	out	many	inventions	,	'	"	quoted	Robin
"	-	上帝	制成	男人	直立	,	但	他	有	寻求	出去	许多	发明	,	-	"	引	罗宾

,

,
,

罗宾引用道：“‘上帝创造人类时赋予其正直的品格，但他却寻求了许多发明创造。’”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	and	now	we	are	going	to	seek	them	over	again	.
"	和	现在	我们	是	去	到	寻找	他们	超过	再次	.

“现在我们要再次寻找他们。”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] - ,

I	can't	imagine	how	anyone	could	ever	make	a	lineotype	,
我	不能	想象	如何	任何人	可以	曾经	制作	一个	-	,

我无法想象有人会制作排字机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [pres] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

but	the	type	and	the	hand	-	press	are	easy	enough	,	and	if	you	can
但	这	类型	和	这	手	-	按	是	简单的	足够的	,	和	如果	你	能

[meɪk] ['peɪpə(r)] ,

make	paper	,
制作	纸	,

但是活字和手动印刷机都很容易上手，如果你会造纸的话，

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)] - ['pʌblɪʃt] [wɜːks] . -

we	may	yet	live	to	read	our	'	published	works	.	'
我们	可能	然而	居住	到	读	我们的	-	已发布	作品	.	-

我们或许还有生之年能够读到自己“出版的作品”。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɛg] - [laɪk] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)]

You	probably	do	not	know	that	I	used	to	have	a	Wegg	-	like	facility	for
你	大概	做	不是	知道	那	我	用过的	到	有	一个	韦格	-	喜欢	设施	为了

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]['pəʊətri] . "

dropping	into	poetry	.	"
下降	进入	诗	.	"

你可能不知道，我以前像韦格一样，很擅长即兴吟诗。

" [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

That	is	another	of	the	things	you	never	told	me	;	but	your	speaking	of
那	是	其他	的	这	事物	你	绝不	讲述	我	;	但	你的	请讲	的

['θɔːrəu] ,

Thoreau	,
梭罗	,

这是你从未告诉我的另一件事；但你谈到梭罗时，

" ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] ,

"	answered	Adam	,
"	回答	亚当	,

亚当回答道。

" [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf]

"	recalls	what	he	said	of	the	amount	of	work	necessary	to	sustain	life
"	召回	什么	他	说	的	这	数量	的	工作	必要的	到	维持	生活

[bɪ'saɪd] ['wɔːldən] [pɒnd] .

beside	Walden	Pond	.
旁	瓦尔登湖	池塘	.

“回想起他曾说过，维持瓦尔登湖畔的生活需要付出多少努力。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sɪks] [wiːks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [fə'bɪdɪŋ]

It	took	six	weeks	out	of	the	year	,	and	that	was	in	a	most	forbidding
它	采取	六	周	出去	的	这	年	,	和	那	曾是	在	一个	最多	禁止

['kʌntri] .

country	.
国家	.

每年要花六周时间，而且是在一个极其荒凉的国家。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væli]

In	such	a	valley
在	这样的	一个	谷

在这样的山谷里

[æz; əz] [ðɪs] [tuː] [mʌnθs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð]

as	this	two	months	ought	to	be	sufficient	to	more	than	feed	and	clothe
作为	这	二	几个月	应该	到	是	充足的	到	更多的	比	喂养	和	衣服

[ˌjuː ˈes] ;

us	;
我们	;

这两个月的开销应该足够我们吃穿用度了；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] . "

but	then	he	didn't	have	to	make	his	own	clothing	.	"
但	然后	他	没有	有	到	制作	他的	自己的	衣服	.	"

但这样他就不用自己做衣服了。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɒbɪn] .

"	And	out	of	nothing	particular	,	"	interrupted	Robin	.
"	和	出去	的	没有什么	特别的	,	"	中断	罗宾	.

“而且没有任何特别的原因，”罗宾打断道。

['ædəm] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Adam	laughed	and	went	on	.
亚当	笑了	和	去	在	.

亚当笑了笑，继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [hrtskə] ?

"	Did	you	ever	hear	of	a	man	called	Hertzka	?
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	男人	称为	赫兹卡	?

你听说过一个叫赫兹卡的人吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] ['ɒstriən] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

He	was	an	eminent	Austrian	sociologist	,	and	he	figured	it	out	,
他	曾是	一个	杰出	奥地利	社会学家	,	和	他	想	它	出去	,

他是一位杰出的奥地利社会学家，他弄明白了。

[ðæt] [ɪf] [faɪv] ['mɪljən] [men] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː]

that	if	five	million	men	should	work	a	little	less	than	an	hour	and	three
那	如果	五	百万	男人	应该	工作	一个	小的	较少的	比	一个	小时	和	三

['kwɔːtəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ɔːl][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] -

quarters	a	day	they	could	produce	all	the	necessities	of	life	for	the	twenty	-
四分之一	一个	天	他们	可以	生产	全部	这	必需品	的	生活	为了	这	二十	-

[tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .

two	million	people	of	Austria	.
二	百万	人们	的	奥地利	.

如果五百万男人每天工作不到一个半小时，他们就能生产出奥地利两千二百万人口所需的一切生活必需品。

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'saɪd] ,

By	working	two	hours	and	twelve	minutes	daily	for	two	months	beside	,
经过	在职的	二	小时	和	十二	分钟	日常的	为了	二	几个月	旁	,

此外，每天还要额外工作两小时十二分钟，持续两个月，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ['ɔːlsəʊ] .

they	could	have	all	the	luxuries	also	.
他们	可以	有	全部	这	奢侈品	还	.

他们也可以拥有所有奢侈品。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [bʌt; bət]

And	that	not	for	a	few	,	not	for	the	Court	and	the	nobility	,	but
和	那	不是	为了	一个	很少	,	不是	为了	这	法庭	和	这	贵族	,	但

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

而且这并非少数人的特权，并非宫廷和贵族的特权，而是所有人的特权。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-] ,

There	**could**	**have**	**been**	**music**	**and**	**pictures**	**and**	**books**	**and**	**theatres**	**,**
那里	可以	有	到过	音乐	和	图片	和	图书	和	剧院	,

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	**sufficient**
和	充足的

原本可以有音乐、绘画、书籍和剧院，以及足够的.....

[fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

food	**and**	**clothing**	**.**
食物	和	衣服	.

吃穿。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

Isn't	**it**	**strange**	**that**	**when**	**we**	**might**	**have**	**been**	**so**	**happy**	**we**	**preferred**	**to**
不是	它	奇怪的	那	什么时候	我们	可能	有	到过	所以	快乐的	我们	首选	到

[biː; bi][səʊ] ['retʃɪd] ?

be	**so**	**wretched**	**?**
是	所以	可怜	?

难道不奇怪吗？我们明明可以非常快乐，却宁愿非常痛苦？

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ɑː'selvz] ,

For	**even**	**if**	**we**	**had**	**all**	**we**	**wanted**	**ourselves**	**,**
为了	甚至	如果	我们	有	全部	我们	通缉	我们自己	,

即使我们拥有了想要的一切，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv]['æbdʒekt] ['mɪzəri] . "

we	**could**	**not**	**escape**	**the**	**sights**	**and**	**sounds**	**that**	**told**	**of**	**abject**	**misery**	**.**	**"**
我们	可以	不是	逃脱	这	景点	和	声音	那	讲述	的	卑贱	苦难	.	"

我们无法逃避那些诉说着极度悲惨的景象和声音。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] , " ['rɒbɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['muːdɪli] .

"	**It**	**was**	**always**	**so**	**,**	**"**	**Robin**	**answered**	**moodily**	**.**
"	它	曾是	总是	所以	,	"	罗宾	回答	情绪低落地	.

“一直都是这样，”罗宾闷闷不乐地回答道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː 'es] .

"	**The**	**poor**	**we**	**had**	**always**	**with**	**us**	**.**
"	这	贫穷的	我们	有	总是	和	我们	.

我们身边一直都有穷人。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] . "

History	**always**	**repeated**	**itself**	**.**	**"**
历史	总是	重复	本身	.	"

历史总是会重演。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [rɪ'piːt] [ɪt'self] , " ['ædəm] [sed] .

"	**Still**	**,**	**it**	**didn't**	**exactly**	**repeat**	**itself**	**,**	**"**	**Adam**	**said**	**.**
"	仍然	,	它	没有	确切地	重复	本身	,	"	亚当	说	.

“不过，事情并没有完全重演，”亚当说。

" ['aʊə(r)] [dɑːk] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

"	**Our**	**dark**	**age**	**would**	**have**	**done**	**for**	**a**	**golden**	**age**	**in**	**the**	**past**	**.**
"	我们的	黑暗的	年龄	会	有	完毕	为了	一个	金的	年龄	在	这	过去的	.

“我们现在的黑暗时代，比过去的黄金时代还要好。”

[griːs] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [telz] [juː 'es]

Greece	**was**	**glorious**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**but**	**her**	**literature**	**tells**	**us**
希腊	曾是	辉煌	为了	一个	小的	尽管	,	但	她	文学	讲述	我们

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəl] .

of	**her**	**ideals**	**.**
的	她	理想	.

希腊曾有过一段辉煌时期，但她的文学作品向我们讲述了她的理想。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [griːs] , [weə(r)] ['baɪrən] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] ,

The	isles	of	Greece	,	where	Byron	contracted	his	last	illness	,
这	岛屿	的	希腊	,	在哪里	拜伦	合同	他的	最后的	疾病	,

拜伦最后一次患病的地方是希腊群岛。

[wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

would	have	left	him	to	die	among	the	rocks	twenty	-	five	hundred	years	earlier	,
会	有	左边	他	到	死	之中	这	岩石	二十	-	五	百	年	早些时候	,

两千五百年前，他本该被遗弃在岩石间等死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] .

because	he	had	a	lame	foot	.
因为	他	有	一个	瘸	脚	.

因为他有一只跛脚。

[wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

We	at	least	were	kinder	to	animals	,	and	that	means	a	great	deal	.	"
我们	在	至少	是	幼儿园	到	动物	,	和	那	方法	一个	伟大的	交易	.	"

我们至少对动物更友善了，这意义重大。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	"	she	answered	.
"	我	不	知道	,	"	她	回答	.

“我不知道，”她回答道。

" [pə'hæps] ;

"	Perhaps	;
"	也许	;

“也许;

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðə; ði]

it	seems	to	me	I	have	read	of	a	hospital	for	sick	animals	on	the
它	似乎	到	我	我	有	读	的	一个	医院	为了	生病的	动物	在	这

['aɪlənd] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmtaɪm] [biː] . [siː] . ['leɪdi] ['meəri] ['wɜːtli] ['mɒntəgjuː] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz]

island	of	Ceylon	a	long	sometime	B	.	C	.	Lady	Mary	Wortley	Montagu	—	or	was
岛	的	锡兰	一个	长的	有时	B	.	C	.	女士	玛丽	沃特利	蒙塔古	—	或者	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ['leɪdi] ['hestə(r)] ['stænəp] ?

it	Lady	Hester	Stanhope	?
它	女士	海丝特	斯坦霍普	?

我好像在很久以前读到过锡兰岛上有一家动物医院，主人是玛丽·沃特利·蒙塔古夫人——或者，是海丝特·斯坦霍普夫人?

— [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [faʊnd] [bʌt; bət] [tuː]

—	said	she	had	traveled	all	over	the	world	,	and	had	never	found	but	two
—	说	她	有	旅行	全部	超过	这	世界	,	和	有	绝不	成立	但	二

[kaɪndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

kinds	of	people	,
种类	的	人们	,

她说她游历过世界各地，只见过两种人。

— [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

—	men	and	women	.
—	男人	和	女性	.

-男女。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] . "

I	fancy	the	same	thing	is	true	of	all	the	ages	as	well	as	all	the	countries	.	"
我	想要	这	相同的	事物	是	真的	的	全部	这	年龄	作为	出色地	作为	全部	这	国家	.	"

我想，无论在哪个时代，无论在哪个国家，情况都是如此。

" [nəʊ] , " ['ædəm] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [tʃeɪndʒ] .

"	No	,	"	Adam	said	,	shaking	his	head	;	"	our	ideals	change	.
"	不	,	"	亚当	说	,	摇晃	他的	头	;	"	我们的	理想	改变	.

“不,”亚当摇了摇头说，“我们的理想会改变。”

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd]

The	scheme	of	life	laid	down	by	Christ	was	to	the	Greeks	foolishness	and
这	方案	的	生活	铺设	向下	经过	基督	曾是	到	这	希腊人	愚蠢	和

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] ,

to	the	Jews	a	stumbling	-	block	,
到	这	犹太人	一个	踉跄	-	堵塞	,

基督所制定的生活准则，在希腊人看来是愚拙的，在犹太人看来是绊脚石。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [griːks] [ænd; ənd] [dʒuːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] .

and	there	were	plenty	of	Greeks	and	Jews	in	our	day	.
和	那里	是	很多	的	希腊人	和	犹太人	在	我们的	天	.

在我们那个年代，希腊人和犹太人也很多。

[baɪ] [griːks] [aɪ] [miːn] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

By	Greeks	I	mean	people	whose	ideals	were	purely	intellectual	,
经过	希腊人	我	意思是	人们	谁	理想	是	纯粹	知识分子	,

我所说的希腊人指的是那些理想纯粹是理性的人们。

[ænd; ənd] [baɪ] [dʒuːz] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [nəʊ] [gʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [gʊd] ,

and	by	Jews	those	who	saw	no	good	save	a	material	good	,
和	经过	犹太人	那些	WHO	锯	不	好的	节省	一个	材料	好的	,

而犹太人则认为，除了物质利益之外，人人都看不到其他善。

[nəʊ] [gɒd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['mæmən] .

no	God	but	the	God	of	Mammon	.
不	上帝	但	这	上帝	的	玛门	.

除了玛门的神之外，别无他神。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)]

They	would	not	hear
他们	会	不是	听到

他们听不见

['aɪðə(r)] ['məʊzɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

either	Moses	or	the	prophets	,
任何一个	摩西	或者	这	先知	,

无论是摩西还是先知们

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	statute	of	limitations	was	as	near	as	they	could	come	to	the
和	这	法令	的	限制	曾是	作为	靠近	作为	他们	可以	来	到	这

[sə'bætɪk] [jɪə(r)] .

Sabbatic	year	.
安息年	年	.

而诉讼时效期限是他们所能找到的最接近安息年的期限。

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuː] [hæv; həv] [stʊd] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ,

The	Greek	and	the	Jew	have	stood	ready	with	their	cup	of	hemlock	,
这	希腊语	和	这	犹	有	站立	准备好	和	他们的	杯子	的	铁杉	,

希腊人和犹太人已准备好他们的毒芹杯，

[ðeə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kraɪst] - ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

their	crown	of	thorns	for	every	Christ	-	spirit	that	has	ever	come	to	earth	.
他们的	王冠	的	荆棘	为了	每一个	基督	-	精神	那	有	曾经	来	到	地球	.

为每一个曾降临人间的基督之灵，他们戴上荆棘冠冕。

[jet] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [riːd] ['sɒkrətiːz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɒn][ðə; ðɪ] [næzə'riːn] ['evri] [jɪə(r)] .

Yet	more	people	read	Socrates	,	and	believed	on	the	Nazarene	every	year	.
然而	更多的	人们	读	苏格拉底	,	和	相信	在	这	拿撒勒人	每一个	年	.

然而，每年都有更多的人阅读苏格拉底的著作，并信仰拿撒勒人耶稣。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

I	don't	mean	in	the	church	;	the	working	-	man	did	not	go	to	church	,
我	不	意思是	在	这	教会	;	这	在职的	-	男人	做过	不是	去	到	教会	,

我指的不是在教堂里；工人阶级是不去教堂的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

but	he	uncovered	his	head	at	the	name	of	Christ	,
但	他	裸露	他的	头	在	这	姓名	的	基督	,

但一听到基督的名字，他就摘下了头巾。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['lɔːˌgɪvə(r)] [huː] [kən'faʊndɪd] [ðə; ðɪ] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'ærɪsˌiːz] , [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð]

the	first	lawgiver	who	confounded	the	scribes	and	Pharisees	,	and	ate	with
这	第一的	立法者	WHO	令人困惑	这	抄写员	和	法利赛人	,	和	吃	和

['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] . "

publicans	and	sinners	.	"
酒馆老板	和	罪人	.	"

第一位立法者，他使文士和法利赛人困惑不已，并与税吏和罪人一同吃饭。

" [bʌt; bət]['məʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['lɔːˌgɪvə(r)] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['neðə(r)] ['mɪlstəʊn] [æz; əz]

"	But	Moses	was	the	first	lawgiver	to	forbid	taking	the	nether	millstone	as
"	但	摩西	曾是	这	第一的	立法者	到	禁止	采取	这	下	磨石	作为

[ə; eɪ] [pledʒ] ,

a	pledge	,
一个	保证	,

但摩西是第一个禁止以下磨石作抵押的立法者。

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['rɒbɪn] .

"	objected	Robin	.
"	反对	罗宾	.

罗宾反对道。

" [truː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld]

"	True	,	"	he	admitted	,	"	and	the	laws	of	Moses	would	have	made	the	world
"	真的	,	"	他	承认	,	"	和	这	法律	的	摩西	会	有	制成	这	世界

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“没错，”他承认道，“摩西的律法本可以造福全世界。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ðɪs] [ɜːθ]

He	was	the	greatest	writer	on	political	economy	this	earth
他	曾是	这	最	作家	在	政治的	经济	这	地球

他是地球上最伟大的政治经济学作家。

[hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

has	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

从未见过。

[hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['fiːæt; 'fiːət] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌeɪlɪə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)]

His	absolute	fiat	against	the	alienation	of	the	land	would	have	done	more
他的	绝对	菲亚特	反对	这	异化	的	这	土地	会	有	完毕	更多的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl]['ædəm] [smɪθs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [friː] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

for	the	common	people	than	all	Adam	Smith's	theories	of	free	competition	,
为了	这	常见的	人们	比	全部	亚当	史密斯	理论	的	自由的	竞赛	,

他对土地剥夺的绝对禁令，比亚当·斯密的所有自由竞争理论更能造福普通民众。

[ænd; ənd] ['fʊriərz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fektɪd] ['kɒmjənɪzəm] .

and	Fourier's	dream	of	a	perfected	communism	.
和	傅里叶的	梦	的	一个	完善	共产主义	.

以及傅里叶关于完美共产主义的梦想。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?

But	who	would	have	known	of	Moses	,	save	for	Christ	?
但	WHO	会	有	已知	的	摩西	,	节省	为了	基督	?

除了基督，谁又会知道摩西呢?

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

The	Old	Testament	would	have	been	merely	the	sacred	book	of	the	Hebrews	,
这	老的	遗嘱	会	有	到过	仅仅	这	神圣	书	的	这	希伯来书	,

旧约圣经原本只是希伯来人的圣书。

[ænd; ənd] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] [wɜːk] , [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hɪ'stɒrɪk] ['vælјuː] ,

and	save	as	a	literary	and	historic	work	,	of	very	uncertain	historic	value	,
和	节省	作为	一个	文学	和	历史性	工作	,	的	非常	不确定	历史性	价值	,

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'red] ,

would	have	been	unread	,
会	有	到过	未读	,

如果仅仅作为一部文学和历史作品来看，其历史价值却非常不确定，那么这部作品可能根本不会有人读到。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'red] . "

as	the	Koran	and	other	books	of	a	similar	nature	were	unread	.	"
作为	这	《古兰经》	和	其他	图书	的	一个	相似的	自然	是	未读	.	"

因为《古兰经》和其他类似书籍都无人阅读。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	And	yet	you	do	not	believe	in	the	divinity	of	Christ	,	"	she	said	slowly	.
"	和	然而	你	做	不是	相信	在	这	神	的	基督	,	"	她	说	缓慢地	.

“然而你却不相信基督的神性，”她缓缓说道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	he	answered	.
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [ɪz] [ðæt] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ?

"	Is	that	necessary	before	one	can	believe	in	his	teachings	?
"	是	那	必要的	前	一	能	相信	在	他的	教义	?

“在相信他的教义之前，有必要这样做吗？”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪn] .

The	truth	is	always	divine	.
这	真相	是	总是	神圣的	.

真理永远是神圣的。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['hjuːmən][ɔː(r)]

What	difference	does	it	make	whether	the	one	who	utters	it	be	human	or
什么	不同之处	做	它	制作	无论	这	一	WHO	说话	它	是	人类	或者

说出这句话的人是人还是其他生物，这有什么区别呢?

[dɪ'vaɪn] , [bɒnd][ɔː(r)] [sleɪv] , [ɔː(r)] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ?

divine	,	bond	or	slave	,	Æsop	or	Marcus	Aurelius	?
神圣的	,	纽带	或者	奴隶	,	伊索	或者	马库斯	奥勒留	?

神明、奴隶还是契约奴役？是伊索还是马可·奥勒留?

[ðə; ði] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

the	truth	remains	the	same	.
这	真相	遗迹	这	相同的	.

真相始终未变。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .

A	fable	is	only	another	name	of	a	parable	.
一个	寓言	是	仅有的	其他	姓名	的	一个	寓言	.

寓言故事其实就是比喻。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] ; [ðæts] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] ;

We	have	the	story	of	the	lost	sheep	;	that's	a	parable	;
我们	有	这	故事	的	这	丢失的	羊	;	那就是	一个	寓言	;

我们有迷途羔羊的故事；那是一个寓言；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ðæt] ['mʌdid] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

and	that	of	the	lamb	that	muddied	the	stream	,	and	that's	a	fable	.
和	那	的	这	羊肉	那	浑浊的	这	溪流	,	和	那就是	一个	寓言	.

还有那只弄脏了溪水的羔羊的故事，那是一个寓言故事。

[wʌn] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'feɪn] , [bʌt; bət][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['febl] , [bəuθ] ['pærəblz] .

One	is	sacred	,	the	other	profane	,	but	both	are	fables	,	both	parables	.
一	是	神圣	,	这	其他	亵渎	,	但	两个都	是	寓言	,	两个都	寓言	.

一个是神圣的，另一个是世俗的，但两者都是寓言，都是比喻。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]

When	you	take	them	away	from	the	context	it	is	as	easy	to	feel	for
什么时候	你	拿	他们	离开	从	这	语境	它	是	作为	简单的	到	感觉	为了

[ðə; ði] [læm] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] ,

the	lamb	eaten	by	the	wolf	,
这	羊肉	吃	经过	这	狼	,

如果将它们从原有语境中剥离出来，人们很容易对被狼吃掉的小羊羔产生同情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn]['pɪktʃə(r)]

as	for	the	one	that	was	rescued	,	and	has	been	immortalized	in	picture
作为	为了	这	一	那	曾是	获救	,	和	有	到过	永垂不朽	在	图片

[ænd; ənd] [sɒŋ] . "

and	song	.	"
和	歌曲	.	"

至于那位获救者，他的故事已被照片和歌曲传颂。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Probably	you	are	right	,	"	she	said	.
"	大概	你	是	正确的	,	"	她	说	.

“你说的或许是对的，”她说。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	never	thought	of	it	in	just	that	way	before	,
"	我	绝不	想法	的	它	在	只是	那	方式	前	,

我以前从来没这样想过。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [naɪt] " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

"	and	saying	"	good	night	"	she	went	to	her	room	.
"	和	说	"	好的	夜晚	"	她	去	到	她	房间	.

说了声“晚安”后，她就回房间了。

['ædəm] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmɪŋ] , " [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [kəʊld][ænd; ənd] [beə(r)] .

Adam	thought	he	heard	her	humming	,	"	Away	on	the	mountains	cold	and	bare	.
亚当	想法	他	听到	她	哼唱	,	"	离开	在	这	山脉	寒冷的	和	裸	.

亚当觉得他听到她哼着歌：“在寒冷荒凉的山上。”

" [eɪtθ]

"	VIII
"	八

[wen] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [bɪld]
When **we** **mean** **to** **build**
什么时候 我们 意思是 到 建造

当我们打算建造时

[wiː; wi] [fɜːst] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [plɒt] , [ðen] [drɔː] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] ,
We **first** **survey** **the** **plot** **,** **then** **draw** **the** **model** **,**
我们 第一的 民意调查 这 阴谋 , 然后 画 这 模型 ,

我们先勘测地块，然后绘制模型。

[ænd; ənd] , [ðen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
And **,** **then** **we** **see** **the** **figure** **of** **the** **house** **,**
和 , 然后 我们 看 这 数字 的 这 房子 ,

然后，我们看到了房子的轮廓，

[ðen] [mʌst; məst] [wiː; wi] [reɪt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] .
Then **must** **we** **rate** **the** **cost** **of** **the** **erection** **.**
然后 必须 我们 速度 这 成本 的 这 勃起 .

那么，我们必须评估这项工程的成本。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspere **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['dʒɜːn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ædəm] .
The **discovery** **of** **the** **incomplete** **journal** **made** **a** **subtle** **change** **in** **Adam** **.**
这 发现 的 这 未完成 杂志 制成 一个 微妙的 改变 在 亚当 .

发现这本不完整的日记后，亚当的内心发生了微妙的变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [self] - [əb'zɔːbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
He **had** **been** **silent** **and** **self** **-** **absorbed** **from** **the** **first** **,** **but** **he** **had**
他 有 到过 沉默的 和 自己 - 吸收 从 这 第一的 , 但 他 有
['nevə(r)] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] .
never **quite** **given** **up** **hope** **.**
绝不 相当 给定 向上 希望 .

他从一开始就沉默寡言，沉浸在自己的世界里，但他从未真正放弃希望。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['rɒbɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'tens] ,
Even **now** **,** **Robin** **sought** **to** **keep** **up** **the** **pretence** **,**
甚至 现在 , 罗宾 寻求 到 保持 向上 这 虚伪 ,

即使到了现在，罗宾仍然试图维持这种假象。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ædəm] ,
and **dreading** **the** **despair** **which** **she** **saw** **creeping** **over** **Adam** **,**
和 恐惧 这 绝望 哪个 她 锯 爬行 超过 亚当 ,

她害怕看到亚当身上逐渐蔓延的绝望，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɑːtfəli] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
she **began** **artfully** **to** **seek** **some** **means** **of** **interesting** **him** **in** **something** **else** **.**
她 开始 巧妙地 到 寻找 一些 方法 的 有趣的 他 在 某物 别的 .

她开始巧妙地想办法让他对其他事情感兴趣。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
The **question** **of** **a** **proper** **place** **for** **the** **books** **gave** **her** **an** **opportunity**
这 问题 的 一个 恰当的 地方 为了 这 图书 给予 她 一个 机会
,
,
,

关于书籍摆放位置的问题给了她一个机会，

[ænd; ənd]['ædəm] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [bɪld] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	Adam	suggested	that	he	build	an	addition	to	the	house	.
和	亚当	建议	那	他	建造	一个	添加	到	这	房子	.

亚当建议他给房子加盖一层。

[ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

They	planned	it	as	eagerly	as	if	it	was	to	be	a	castle	,
他们	计划	它	作为	急切地	作为	如果	它	曾是	到	是	一个	城堡	,

他们精心计划，就像要建造一座城堡一样。

[ænd; ənd] [spent] [deɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊbi] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [lɒgz] [wʊd] [biː; bi]

and	spent	days	in	looking	for	adobe	,	but	finally	decided	that	logs	would	be
和	花费	天	在	寻找	为了	Adobe	,	但	最后	决定	那	日志	会	是

['betə(r)] , [ænd; ənd] ['ædəmz]

better	,	and	Adam's
更好的	,	和	亚当的

他们花了几天时间寻找 Adobe，但最终决定使用原木，而亚当的

[æks][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['rɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

ax	could	have	been	heard	ringing	from	morning	till	night	.
斧头	可以	有	到过	听到	铃声	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚都能听到斧头的敲击声。

[ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

A	log	house	is	not	exactly	a	work	of	art	,
一个	日志	房子	是	不是	确切地	一个	工作	的	艺术	,

木屋算不上艺术品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] ,

but	it	requires	no	little	skill	to	build	one	,
但	它	需要	不	小的	技能	到	建造	一	,

但建造一个这样的建筑需要相当的技巧。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi]

and	takes	a	good	deal	of	time	when	the	logs	for	the	floor	must	be
和	需要	一个	好的	交易	的	时间	什么时候	这	日志	为了	这	地面	必须	是

[pleɪnd] [ænd; ənd] [skweəd] ,

planed	and	squared	,
计划	和	平方	,

刨平地板原木并使其方正，这会花费大量时间。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃt] [bɔːd] [flɔː(r)] .

so	as	to	make	a	matched	board	floor	.
所以	作为	到	制作	一个	匹配	木板	地面	.

以便铺设配套的木板地板。

['sʌmtaɪmz] ['rɒbɪn] [went] [wɪð] ['ædəm] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɔː(r)] [riːd] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm]

Sometimes	Robin	went	with	Adam	,	and	worked	or	read	;	sometimes	she	took	him
有时	罗宾	去	和	亚当	,	和	工作	或者	读	;	有时	她	采取	他

[hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [æt; ət] [nuːn] ,

his	luncheon	at	noon	,
他的	午餐	在	中午	,

有时罗宾会陪着亚当一起去工作或读书；有时她会在中午给他带午饭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

for	the	trees	were	at	some	little	distance	from	the	house	.
为了	这	树木	是	在	一些	小的	距离	从	这	房子	.

因为树木离房子有一段距离。

[ðə; ðI] [lɒgz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] " [sneik] " [ə'krɒs] [ðə; ðI] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðI]

The	logs	had	to	be	"	snaked	"	across	the	rough	ground	and	down	the
这	日志	有	到	是	"	蛇形	"	穿过	这	粗糙的	地面	和	向下	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

原木必须像蛇一样蜿蜒穿过崎岖的地面，然后从山上运下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðI] [flɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðI] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðI] ['wɪndəʊ]

and	when	the	floor	had	been	laid	,	and	the	location	of	the	window
和	什么时候	这	地面	有	到过	铺设	,	和	这	地点	的	这	窗户

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

decided	upon	,
决定	之上	,

地板铺好，窗户位置也确定之后，

['rɒbɪn] ['plɑ:ntɪd] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:ri] [si:dz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

Robin	planted	morning	-	glory	seeds	where	it	was	to	be	.
罗宾	已种植	早晨	-	荣耀	种子	在哪里	它	曾是	到	是	.

罗宾在它应该生长的地方种下了牵牛花种子。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ðI] [lɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

By	dint	of	much	pushing	and	hauling	the	logs	were	finally	put	in	place	,
经过	凹痕	的	很多	推动	和	运输	这	日志	是	最后	放	在	地方	,

经过一番推拉，原木终于被放置到位。

[ænd; ənd] [ðə; ðI] [ru:f] ['bætən] [daʊn] .

and	the	roof	battened	down	.
和	这	屋顶	板条	向下	.

屋顶也用木板封住了。

[ðə; ðI] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['tru:li] ['wɜ:ðI] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl] ['kɑ:s(ə)l] ,

The	window	was	truly	worthy	of	a	mediæval	castle	,
这	窗户	曾是	真的	值得	的	一个	中世纪	城堡	,

这扇窗户真配得上中世纪城堡的风格。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [həʊl] ,

for	it	was	simply	an	oblong	hole	,
为了	它	曾是	简单地	一个	长方形	洞	,

因为它只是一个长方形的洞，

[bɒkst] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] [meɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [skræps] [ɒv; əv] [bɔ:dz] , [waɪl] [ə; eɪ] [slæb]

boxed	in	with	a	casement	made	from	some	scraps	of	boards	,	while	a	slab
盒装	在	和	一个	窗扇	制成	从	一些	碎屑	的	板	,	尽管	一个	板

['ʃʌtə(r)] ,

shutter	,
快门	,

用一些碎木板做成的窗框围起来，而一块板式百叶窗，

[swʌŋ] [ɒn] ['leðə(r)] ['hɪndʒɪz] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ðI] ['elɪmənts] .

swung	on	leather	hinges	,	shut	out	the	elements	.
摇摆	在	皮革	铰链	,	关闭	出去	这	元素	.

用皮革铰链悬挂，隔绝了风雨。

[ðə; ðI] [tʃiŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] ,

The	chinking	was	a	simple	matter	,	and	when	it	was	all	done	,
这	缝隙	曾是	一个	简单的	事情	,	和	什么时候	它	曾是	全部	完毕	,

填缝很简单，全部完成后，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ðI] [meɪn] [ru:m] , ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'fenɪdli] [dɪ'laɪtɪd] .

including	a	doorway	into	the	main	room	,	Robin	was	unfeignedly	delighted	.
包括	一个	门口	进入	这	主要的	房间	,	罗宾	曾是	毫不掩饰地	高兴极了	.

包括通往主房间的门，罗宾由衷地感到高兴。

[ðeɪ] [meɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃelvz] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bʊks]

They	made	rows	of	shelves	with	the	packing	-	cases	,	and	arranged	the	books
他们	制成	行	的	货架	和	这	包装	-	案例	,	和	安排	这	图书

[ˌðeər'ɒn] .

thereon	.
其上	.

他们用包装箱做了几排架子，然后把书摆放在架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

It	was	not	an	extensive	library	,	but	it	occupied	one	side	of	the	room	,
它	曾是	不是	一个	广泛的	图书馆	,	但	它	占领	一	边	的	这	房间	,

那不是一个藏书丰富的图书馆，但它占据了房间的一侧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdsend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	a	godsend	to	them	.
和	曾是	一个	天赐之物	到	他们	.

对他们来说，这简直是天赐之物。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['rɒbɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [griːn] ['kʌvəd] [desk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['ædəmz]

Under	the	window	Robin	placed	the	green	covered	desk	,	and	placed	on	it	Adam's
在下面	这	窗户	罗宾	放置	这	绿色的	涵盖	桌子	,	和	放置	在	它	亚当的

['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

writing	materials	.
写作	材料	.

罗宾把铺着绿色桌布的桌子放在窗下，把亚当的写作用品放在桌子上。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔːl] ['ædəm] [bɪlt] [ə; eɪ] [bʌŋk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['maɪnəz] - ['kæbɪnz] ,

Along	the	inside	wall	Adam	built	a	bunk	,	after	the	fashion	in	miners	'	cabins	,
沿着	这	里面	墙	亚当	建造	一个	假寐	,	后	这	时尚	在	矿工	-	小木屋	,

亚当沿着内墙搭建了一个上下铺，就像矿工小屋里那样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] [stʌft] [wɪð] [ðə; ði] [spft] ['ɪnə(r)] ['kɔːnˌhʌsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ]

and	with	a	mattress	stuffed	with	the	soft	inner	cornhusk	,	and	a	pillow
和	和	一个	床垫	填充	和	这	柔软的	内	玉米皮	,	和	一个	枕头

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

from	the	other	room	,
从	这	其他	房间	,

床垫里塞满了柔软的玉米皮，枕头则从另一个房间拿了过来。

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]['taɪnɪ]

and	blankets	from	the	one	tiny
和	毯子	从	这	一	微小的

还有来自那间小屋的毯子

['klɒzɪt] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

closet	,	the	couch	looked	sufficiently	inviting	.
壁橱	,	这	长椅	看起来	足够	邀请	.

衣橱里，沙发看起来十分诱人。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] ['rɒbɪn] [spred] [mæts] [meɪd] [frɒm; frəm] ['plætɪd] ['kɔːnˌhʌsk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

On	the	floor	Robin	spread	mats	made	from	plaited	cornhusk	,	and	in	the	doorway
在	这	地面	罗宾	传播	垫子	制成	从	编织	玉米皮	,	和	在	这	门口

[hʌŋ] [ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'ɛə] ,

hung	a	portière	,
悬挂	一个	门楣	,

罗宾在地板上铺了用编织的玉米皮制成的垫子，门口挂着一道门帘。

['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [ɒn][ə; eɪ] [luːm] [ðæt] [ə; eɪ]['nævəhəʊ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]

woven	**from**	**the**	**same**	**material**	**on**	**a**	**loom**	**that**	**a**	**Navajo**	**might**	**not**	**have**
编织	从	这	相同的	材料	在	一个	织布机	那	一个	纳瓦霍	可能	不是	有

['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] .

utterly	**despised**	**.**
完全地	被鄙视的	.

用同样的材料，在纳瓦霍人可能不会完全鄙视的织布机上织成的。

['ædəmz] ['skænti] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][pegz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Adam's	**scanty**	**wardrobe**	**was**	**transferred**	**to**	**pegs**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
亚当的	稀少	衣柜	曾是	转移	到	钉子	在	一	角落	的	这	房间	,

亚当那几件少得可怜的衣服被挂到了房间一角的衣钩上。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stˈuːlz] [wɜː(r); wə(r)][set] [fɜːst][hɪə(r)] , [ðen] [ðeə(r)] ,

one	**or**	**two**	**stools**	**were**	**set**	**first**	**here**	**,**	**then**	**there**	**,**
一	或者	二	凳子	是	放	第一的	这里	,	然后	那里	,

这里先摆放了一两张凳子，那里也摆放了一两张。

[ʌn'tɪl] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][best] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] ,

until	**Robin**	**was**	**sure**	**the**	**best**	**effect**	**had**	**been**	**secured**	**,**
直到	罗宾	曾是	当然	这	最好的	影响	有	到过	安全	,

直到罗宾确信已经达到了最佳效果为止。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [miːnz] [æt; ət][hænd] ,

and	**when**	**all**	**was**	**done**	**that**	**they**	**could**	**accomplish**	**with**	**the**	**means**	**at**	**hand**	**,**
和	什么时候全部		曾是	完毕	那	他们	可以	完成	和	这	方法	在	手	,

当他们用手头现有的手段所能完成的一切事情都做完之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] ['blɔsəmz] [keɪm] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ðə; ðɪ] [ruːm]

and	**the**	**morning**	**-**	**glory**	**blossoms**	**came**	**peeping**	**in**	**at**	**the**	**window**	**,**	**the**	**room**
和	这	早晨	-	荣耀	花朵	来了	偷窥	在	在	这	窗户	,	这	房间

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌnə'træktɪv] .

was	**by**	**no**	**means**	**unattractive**	**.**
曾是	经过	不	方法	不吸引人	.

牵牛花从窗户探进眼帘，房间也并不难看。

[ðen] ['rɑːbɪnz] ['haʊswaɪfli] [səʊl] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd]

Then	**Robin's**	**housewifely**	**soul**	**took**	**refuge**	**in**	**house**	**-**	**cleaning**	**,**	**and**	**she**	**scrubbed**
然后	罗宾的	家庭主妇	灵魂	采取	避难所	在	房子	-	打扫	,	和	她	擦洗过

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] ,

and	**arranged**	**and**	**re**	**-**	**arranged**	**,**
和	安排	和	关于	-	安排	,

于是，罗宾的家庭主妇之魂在打扫卫生中找到了慰藉，她擦洗、整理、再整理了一遍。

[waɪl] ['ædəm] [rɪ'peəd] [ɔː(r)] [ɪn'ventɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

while	**Adam**	**repaired**	**or**	**invented**	**furniture**	**,**	**until**	**inside**	**and**	**out**	**their**	**little**
尽管	亚当	已修复	或者	发明	家具	,	直到	里面	和	出去	他们的	小的

当亚当修理或发明家具时，他们的小家具里里外外都焕然一新。

[də'meɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

domain	**was**	**as**	**perfect**	**as**	**they**	**could**	**make**	**it**	**.**
领域	曾是	作为	完美的	作为	他们	可以	制作	它	.

域名已经做到了尽善尽美。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðeɪ] ['dredɪd] ,

Between	**them**	**there**	**had**	**again**	**fallen**	**one**	**of**	**those**	**long**	**silences**	**they**	**dreaded**	**,**
之间	他们	那里	有	再次	倒下	一	的	那些	长的	沉默	他们	令人恐惧的	,

他们之间再次陷入了他们最害怕的那种漫长的沉默。

[bʌt; bət] [siːmd] ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

but	**seemed**	**powerless**	**to**	**prevent**	**.**
但	似乎	无力	到	防止	.

但似乎无力阻止。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːtldʌv] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [ɒv; əv] ['nestɪŋ]
As 作为 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的 **the** 这 **turtledove** 斑鸠 **was** 曾是 **lifted** 抬起 **in** 在 **the** 这 **plaintive** 哀怨 **notes** 笔记 **of** 的 **nesting** 嵌套
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

斑鸠的鸣叫声在筑巢季节里变得哀婉动人。

['ædəm] ['hærəu] [θriː] ['eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [lænd][ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wiːt] [ænd; ənd]
Adam 亚当 **harrowed** 饱受折磨 **three** 三 **acres** 英亩 **of** 的 **the** 这 **plowed** 犁过的 **land** 土地 **and** 和 **planted** 已种植 **it** 它 **in** 在 **wheat** 小麦 **and** 和
[kɔːn] .
corn 玉米 **.** .

亚当耙平了三英亩耕地，种上了小麦和玉米。

[ðə; ði] [pə'reniəl] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
The 这 **perennial** 多年生 **garden** 花园 **was** 曾是 **flourishing** 茂盛 **,** , **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **.** .

多年生植物园欣欣向荣，而且也没什么事可做。

['ædəm] [sed] [səʊ][wʌn] [deɪ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑːm][faɪ'nælətɪ] .
Adam 亚当 **said** 说 **so** 所以 **one** 一 **day** 天 **,** , **with** 和 **an** 一个 **air** 空气 **of** 的 **calm** 冷静的 **finality** 最终性 **.** .

有一天，亚当用平静而坚定的语气说道。

['rɒbɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ʌn'iːzɪli] .
Robin 罗宾 **regarded** 认为 **him** 他 **uneasily** 不安地 **.** .

罗宾不安地看着他。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] ,
The 这 **time** 时间 **had** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **come** 来 **when** 什么时候 **he** 他 **could** 可以 **sit** 坐 **down** 向下 **and** 和 **write** 写 **,** ,

他还没到可以坐下来写作的时候。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bruː] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [desk]
though 尽管 **she** 她 **had** 有 **brewed** 酿造 **an** 一个 **excellent** 出色的 **ink** 墨水 **,** , **and** 和 **the** 这 **paper** 纸 **waited** 等待 **on** 在 **the** 这 **desk** 桌子
[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
in 在 **his** 他的 **room** 房间 **.** .

虽然她已经调制出了一种上好的墨水，纸张也放在他房间的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] ['braɪtlɪ] , " [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt]
She 她 **considered** 经过考虑的 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** , **then** 然后 **said** 说 **brightly** 明亮地 **,** , **"** " **Don't** 不 **you** 你 **remember** 记住 **what** 什么
['maɪərən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ?
Myron 迈伦 **used** 用过的 **to** 到 **say** 说 **?** ?

她想了一会儿，然后兴高采烈地说："你不记得迈伦以前常说的话了吗？"

[haʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [gɒt] [rɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
How 如何 **when** 什么时候 **his** 他的 **friends** 朋友们 **got** 得到 **rich** 富有的 **they** 他们 **first** 第一的 **built** 建造 **a** 一个 **beautiful** 美丽的

他的朋友们发财后，首先建造了一个美丽的

[haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ?
house 房子 **,** , **and** 和 **then** 然后 **went** 去 **abroad** 国外 **for** 为了 **three** 三 **years** 年 **?** ?

买了房子，然后出国三年?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] ; [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Let	us	go	traveling	;	wouldn't	you	like	it	?
让	我们	去	旅行	;	不会	你	喜欢	它	?

我们去旅行吧，你不觉得怎么样?

" [ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌækwi'es] [pruːvd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	alacrity	with	which	he	acquiesced	proved	how	well	he	liked	it	,
"	这	敏捷	和	哪个	他	默许	已证实	如何	出色地	他	喜欢	它	,

“他如此欣然接受，足以证明他有多喜欢这件事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	started	out	at	once	to	get	the	burros	,	and	make	ready	for
和	他	开始	出去	在	一次	到	得到	这	驴	,	和	制作	准备好	为了

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

他立即动身去牵驴，为探险做准备。

['rɒbɪn] [beɪkt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Robin	baked	and	prepared	as	well	as	she	could	.
罗宾	烘焙	和	准备	作为	出色地	作为	她	可以	.

罗宾尽她所能地烘焙和准备食物。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌðən] ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sə'liləkwaiz] ,

"	It's	a	good	thing	I	had	a	Southern	grandmother	,	"	she	soliloquized	,
"	它是	一个	好的	事物	我	有	一个	南方	祖母	,	"	她	独白	,

“幸好我有个南方祖母，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːt(ə)n] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [kəʊl] ['əʊvə(r)]

as	she	put	her	beaten	biscuit	in	the	Dutch	oven	and	pulled	the	coals	over
作为	她	放	她	被打败	饼干	在	这	荷兰语	烤箱	和	拉	这	煤炭	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她把打好的饼干放进荷兰烤锅里，然后把炭火烧到饼干上。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

"	And	it's	a	good	thing	my	mother	crossed	the	plains	and	learned	how	to
"	和	它是	一个	好的	事物	我的	母亲	交叉	这	平原	和	学习	如何	到

[meɪk] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] [sæk] ,

make	biscuit	in	the	mouth	of	her	flour	sack	,
制作	饼干	在	这	嘴	的	她	面粉	解雇	,

“幸好我母亲穿越了平原，学会了用面粉袋做饼干。”

[ænd; ənd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [aʊt] [sʌm; səm] ['krækəz] ,

and	,	"	as	she	rolled	out	some	crackers	,
和	,	"	作为	她	滚动	出去	一些	饼干	,

她一边说着，一边拿出一些饼干。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðæt] ,

"	it	is	a	blessed	good	thing	I	went	to	cooking	-	school	,	but	I	wish	that	,
"	它	是	一个	蒙福	好的	事物	我	去	到	烹饪	-	学校	,	但	我	希望	那	,

“我去烹饪学校学习真是件幸事，但我希望……”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɒbz] [ɒn] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ,

instead	of	being	so	particular	about	the	knobs	on	the	candlesticks	,
反而	的	存在	所以	特别的	关于	这	旋钮	在	这	烛台	,

与其如此在意烛台上的旋钮，

[ðə; ði] ['pentətjuːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sɛərəz] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [wɪð] ['hʌni] .

the	Pentateuch	had	given	Sarah's	recipe	for	making	cakes	with	honey	.
这	摩西五经	有	给定	莎拉的	食谱	为了	制作	蛋糕	和	蜂蜜	.

《摩西五经》记载了撒拉用蜂蜜制作蛋糕的配方。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['enɪ] ['hʌnɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm][ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

Not	**that**	**I**	**have**	**any**	**honey**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**we**	**shall**	**find**	**some**	**on**	**this**	**trip**	**.**
不是	那	我	有	任何	蜂蜜	,	但	我	是	当然	我们	将	寻找	一些	在	这	旅行	.

虽然我没有蜂蜜，但我相信我们这次旅行中肯定能找到一些。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bʊrəʊz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	**When**	**they**	**were**	**all**	**ready**	**,**	**and**	**the**	**burros**	**stood**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**,**
"	什么时候	他们	是	全部	准备好	,	和	这	驴	站立	等待	在	这	门	,

“当他们都准备就绪，驴子们站在门口等候时，

[wɪð] ['læsi] ['dʒʌmpɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

with	**Lassie**	**jumping**	**wildly**	**about**	**them**	**,**
和	恋人	跳	疯狂地	关于	他们	,

拉西在他们周围疯狂地跳来跳去，

['ædəm] [rəʊt] [ə; eɪ]['plækɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Adam	**wrote**	**a**	**placard**	**which**	**he**	**stuck**	**in**	**the**	**framework**	**of**	**the**	**door**	**.**
亚当	写道	一个	标语牌	哪个	他	卡住	在	这	框架	的	这	门	.

亚当写了一张标语牌，并把它贴在了门框上。

[ðə; ðɪ] [stɒk] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [luːs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [saɪd] ,

The	**stock**	**had**	**been**	**turned**	**loose**	**on**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**
这	库存	有	到过	转向	松动的	在	这	山	-	边	,

牲畜已被放生到山坡上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪblz] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] ['enɪ] [stɔːrmz]

and	**the**	**house**	**and**	**stables**	**secured**	**as**	**well**	**as**	**possible**	**against**	**any**	**storms**
和	这	房子	和	马厩	安全	作为	出色地	作为	可能的	反对	任何	暴风雨

[ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

that	**might**	**arise**	**.**
那	可能	出现	.

房屋和马厩都尽可能加固，以抵御可能发生的任何风暴。

[ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃedz] .

The	**kittens**	**had**	**possession**	**of**	**one**	**of**	**the**	**sheds**	**.**
这	小猫	有	拥有	的	一	的	这	棚屋	.

小猫们占领了其中一个棚子。

[ðə; ðɪ] ['pʌpiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

The	**puppies**	**were**	**to**	**accompany**	**them**	**.**
这	小狗	是	到	陪伴	他们	.

小狗们将陪伴他们。

['rɒbɪn] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] ['ʃuːz] ,

Robin	**had**	**put**	**on**	**her**	**long**	**unused**	**shoes**	**,**
罗宾	有	放	在	她	长的	未使用的	鞋	,

罗宾穿上了她很久没穿过的鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [sɜːdʒ] [faʊnd] ['hæŋɪŋ]

and	**a**	**new**	**gown**	**that**	**she**	**had**	**made**	**out**	**of**	**a**	**dark**	**blue**	**serge**	**found**	**hanging**
和	一个	新的	袍	那	她	有	制成	出去	的	一个	黑暗的	蓝色的	哔叽	成立	绞刑

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

in	**her**	**room**	**.**
在	她	房间	.

还有一件她用在房间里找到的一块深蓝色斜纹布做成的新礼服。

['ædəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [waɪd] [sɒm'breərəʊ] .

Adam	**looked**	**at**	**her**	**approvingly**	**from**	**under**	**his**	**wide**	**sombrero**	**.**
亚当	看起来	在	她	赞许地	从	在下面	他的	宽的	宽边帽	.

亚当从宽大的墨西哥帽下，赞许地看着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ,
She turned back ,
她 转向 后退 ,

她转过身去，

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][kɑːd] .
after going a few paces , and read the card .
后 去 一个 很少 步幅 , 和 读 这 卡片 .

走了几步，然后读了读卡片。

[weɪt] !
WAIT !
等待 !

等待!

['eɪprəl] 5th .
April 5th .
四月 5th .

4月5日。

[bæk] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
Back in two weeks .
后退 在 二 周 .

两周后回来。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] .
Look for smoke .
看 为了 抽烟 .

寻找烟雾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] [hɪd][ðeə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
As she passed into the cañon that hid their home from sight ,
作为 她 通过了 进入 这 峡谷 那 隐藏 他们的 家 从 视线 ,

当她走进那条将他们的家隐藏起来的峡谷时，

['ædəm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Adam saw her brush her hand across her eyes .
亚当 锯 她 刷子 她 手 穿过 她 眼睛 .

亚当看到她用手抹了抹眼睛。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ai] ['pɪti] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən]['træv(ə)l][frɒm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə][ænd; ənd][kraɪ] , " - [tɪz]
I pity the man who can travel from Dan to Beersheba and cry , " ' Tis
我 遗憾 这 男人 WHO 能 旅行 从 担 到 别是巴 和 哭 , " - 的
[ɔːl]
all
全部

我同情那位能从但走到别是巴，然后哭喊着“这就是全部”的人。

['bærən] .
barren .
荒芜 .

荒芜。

" ['stɜːrn] .
" Sterne .
" 斯特恩 .

斯特恩。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [djuː] [west] [kɔːs] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['reɪndʒɪz] ,

They	traveled	a	due	west	course	,	crossing	the	two	ranges	,
他们	旅行	一个	到期的	西方	课程	,	过境	这	二	范围	,

他们一路向西，翻越了两座山脉。

['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [dɪm] [di'fail] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː]

wending	their	way	through	dim	defiles	and	along	precipitous	cañons	,	until	they	saw
结束	他们的	方式	通过	暗淡	污秽	和	沿着	陡峭	峡谷	,	直到	他们	锯

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们蜿蜒穿过昏暗的峡谷，沿着陡峭的峡谷前行，直到看到大海。

[hɪə(r)] [ɪts] [muːd] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] - [laɪk] .

Here	its	mood	was	summer	-	like	.
这里	它是	情绪	曾是	夏天	-	喜欢	.

这里充满了夏日气息。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [brɔːd] , [smuːð]

Even	in	the	short	time	that	had	elapsed	it	had	worn	itself	a	broad	,	smooth
甚至	在	这	短的	时间	那	有	过去	它	有	磨损	本身	一个	广阔	,	光滑的

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

即使在短短的时间里，它也已经形成了一片宽阔平坦的沙滩。

[ænd; ənd] [waɪd] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]

and	wide	tracts	of	land	between	the	sand	and	the	base	of	the	mountains
和	宽的	小册子	的	土地	之间	这	沙	和	这	根据	的	这	山脉

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] ,

proved	that	the	earth	had	been	thrown	up	,
已证实	那	这	地球	有	到过	抛掷	向上	,

沙地与山脚之间的大片土地证明，泥土曾被抬升起来。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːdɪd] .

or	that	the	water	had	receded	.
或者	那	这	水	有	消退	.

或者说，水位已经下降了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

They	had	not	looked	upon	the	ocean	before	for	many	months	.
他们	有	不是	看起来	之上	这	海洋	前	为了	许多	几个月	.

他们已经好几个月没有见过大海了。

[ðeɪ] ['pikit] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ræŋk] , [sɔːlt] [grɑːs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] ['ɜːli]

They	picketed	the	burros	on	the	rank	,	salt	grass	,	and	built	their	camp	-	fire	early
他们	纠察队	这	驴	在	这	秩	,	盐	草	,	和	建造	他们的	营	-	火	早期的

,

,
,

他们把驴子赶到长满盐分的草地上，早早地生起了篝火。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rɒbɪn] [set] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

and	while	Robin	set	the	potatoes	baking	,	and	began	her	supper	preparations
和	尽管	罗宾	放	这	土豆	烘烤	,	和	开始	她	晚餐	准备工作

, ['ædəm] [went] ['skaʊtɪŋ] [ə'lɒŋ]

,	Adam	went	scouting	along
,	亚当	去	侦察	沿着

罗宾开始烤土豆，并着手准备晚餐时，亚当则去附近侦察了一番。

[ðə; ði] [kəʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

海岸。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][klæmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	less	than	half	an	hour	he	came	back	with	a	quantity	of	clams	which	he
在	较少的	比	一半	一个	小时	他	来了	后退	和	一个	数量	的	蛤蜊	哪个	他

[θruː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒrən] ['bæt(ə)l] - [flægz]

threw	down	before	her	as	proudly	as	if	they	had	been	foreign	battle	-	flags
扔	向下	前	她	作为	自豪地	作为	如果	他们	有	到过	外国的	战斗	-	旗帜

.

:
.

不到半小时，他就带着一大堆蛤蜊回来了，骄傲地把它们扔在她面前，就像扔外国战旗一样。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	gave	a	little	feminine	shriek	of	delight	.
她	给予	一个	小的	女性	尖叫	的	喜	.

她发出了一声娇小的女性式喜悦尖叫。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [brɔːt] [ðæt] [ˌɪnkən'viːniənt] ['aɪən] [pɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]

"	Now	I	know	why	we	brought	that	inconvenient	iron	pot	,	"	she	said	;	"	bring	it	here
"	现在	我	知道	为什么	我们	带来	那	不方便	铁	锅	,	"	她	说	;	"	带来	它	这里

, [pliːz] .

,	please	.
,	请	.

“现在我知道我们为什么要带那个不方便的铁锅来了，”她说；“把它拿过来吧。”

" ['ædəm] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪs] [ʌp] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]

"	Adam	brought	it	,	and	watched	her	slice	up	onions	and	potatoes	and
"	亚当	带来	它	,	和	观看	她	片	向上	洋葱	和	土豆	和

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪn'griːdiənts] .

stir	in	the	various	ingredients	.
搅拌	在	这	各种各样的	原料	.

“亚当把它带来了，看着她切洋葱和土豆，然后把各种配料拌进去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['tʃaʊdə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] ['teɪstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	going	to	be	the	best	chowder	you	ever	tasted	,	"	she	said	,
"	它	是	去	到	是	这	最好的	浓汤	你	曾经	尝过	,	"	她	说	,

“这将是你尝过的最美味的浓汤，”她说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['beɪkən] .

"	even	if	we	haven't	any	bacon	.
"	甚至	如果	我们	还没有	任何	熏肉	.

即使我们没有培根。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] , ['ædəm] ,

When	you	write	the	veracious	tale	of	our	adventures	,	Adam	,
什么时候	你	写	这	诚实的	故事	的	我们的	冒险	,	亚当	,

亚当，当你把我们冒险的真实故事写下来的时候，

[doʊnt] [pʊt] [ɪn] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][et; eɪt] . "

don't	put	in	how	many	things	we	ate	.	"
不	放	在	如何	许多	事物	我们	吃	.	"

不要写我们吃了多少东西。

" [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [teɪl] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	They	might	think	it	a	voracious	tale	if	I	did	,	"	he	answered	,
"	他们	可能	思考	它	一个	贪婪的	故事	如果	我	做过	,	"	他	回答	,

“如果我那样做，他们可能会认为这是一个耸人听闻的故事，”他回答说。

['drɒpɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)]['bʌtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['miːli] [pə'teɪtəʊ] .

dropping	some	more	butter	into	his	mealy	potato	.
下降	一些	更多的	黄油	进入	他的	粉状	土豆	.

往他那粉粉的土豆里又加了些黄油。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði]

"	Do	you	remember	how	the
"	做	你	记住	如何	这

你还记得吗?

[swɪs] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['wʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

Swiss	Family	were	always	worrying	for	fear	they	wouldn't	have	enough	to	eat
瑞士	家庭	是	总是	令人担忧	为了	害怕	他们	不会	有	足够的	到	吃

? "

?	"
?	"

瑞士一家总是担心吃不饱饭吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən] ['elɪfənt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

"	Yes	,	and	how	they	went	out	and	killed	an	elephant	for	breakfast	,
"	是的	,	和	如何	他们	去	出去	和	被杀	一个	大象	为了	早餐	,

“是的，他们还出去猎杀了一头大象当早餐，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][waɪld][pɪgz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ə'piːs]

and	a	herd	of	wild	pigs	for	dinner	,	and	had	a	buffalo	apiece
和	一个	一群	的	荒野	猪	为了	晚餐	,	和	有	一个	水牛	一块

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

晚餐吃了一群野猪，晚饭每人吃了一头水牛。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , [wen] [ðə; ði]['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	don't	you	remember	how	,	when	the	boa	constrictor	killed	one	of	their
和	不	你	记住	如何	,	什么时候	这	蟒蛇	收缩	被杀	一	的	他们的

['zebrəz; 'ziːbrəz] ,

zebras	,
斑马	,

你难道不记得那条蟒蛇是如何杀死他们的一匹斑马的吗?

['lɪt(ə)l] [frɪts] [ɑːskt] [pə'θetɪkli] [ɪf] ['bəʊəz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?

little	Fritz	asked	pathetically	if	boas	were	good	to	eat	?
小的	弗里茨	问	可悲地	如果	蟒蛇	是	好的	到	吃	?

小弗里茨可怜兮兮地问，蟒蛇好吃吗?

" [ðeɪ] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	They	laughed	over	their	supper	,
"	他们	笑了	超过	他们的	晚餐	,

他们一边吃晚饭一边笑着说

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,

and	then	having	made	sure	that	they	were	out	of	reach	of	the	tide	,
和	然后	拥有	制成	当然	那	他们	是	出去	的	抵达	的	这	潮	,

然后，在确保它们远离潮水之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [kiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] ['ædəmz] ['elbəʊ] ,

and	the	fire	would	keep	,	and	the	rifle	was	close	at	Adam's	elbow	,
和	这	火	会	保持	,	和	这	步枪	曾是	关闭	在	亚当的	弯头	,

火势持续蔓延，步枪就在亚当的肘边。

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] [naɪt] .

they	spread	their	blankets	and	said	"	good	night	.
他们	传播	他们的	毯子	和	说	"	好的	夜晚	.

他们铺开毯子，说了声“晚安”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .

"	It	had	been	an	exciting	day	.
"	它	有	到过	一个	激动人心	天	.

“今天真是令人兴奋的一天。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	past	midnight	,
它	曾是	过去的	午夜	,

当时已过午夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [wen] ['ædəm][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] ['læsiz] [kəʊld] ['mʌzl]

and	the	moon	was	waning	when	Adam	was	wakened	by	Lassie's	cold	muzzle
和	这	月亮	曾是	减弱	什么时候	亚当	曾是	醒来	经过	拉西的	寒冷的	枪口

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

against	his	face	.
反对	他的	脸	.

月亮渐渐变小，亚当被莱西冰冷的鼻子贴在脸上惊醒了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['rɒbɪn] .

He	sat	up	and	called	to	Robin	.
他	卫星	向上	和	称为	到	罗宾	.

他坐起身来，喊罗宾的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] [leɪ] [tɒst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

There	was	no	answer	,	and	her	blankets	lay	tossed	on	the	other	side	of
那里	曾是	不	回答	,	和	她	毯子	躺	抛掷	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

没有回应，她的毯子被扔在火堆的另一边。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	started	up	and	listened	.
他	开始	向上	和	听着	.

他起身倾听。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

At	first	he	heard	only	the	sound	of	the	sea	;
在	第一的	他	听到	仅有的	这	声音	的	这	海	;

起初他只听到海浪的声音；

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [vɔɪs] .

then	there	came	mingled	with	it	the	clear	notes	of	her	glorious	voice	.
然后	那里	来了	混合	和	它	这	清除	笔记	的	她	辉煌	嗓音	.

然后，她那美妙动人的歌声也随之响起。

['həʊldɪŋ] ['læsi] [ɪn] [tʃek] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Holding	Lassie	in	check	he	went	down	to	the	beach	.
保持	恋人	在	查看	他	去	向下	到	这	海滩	.

他牵着拉西，走到了海滩上。

['rɒbɪn] [stʊd] [wel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [sænd] , [ðə; ði] [weɪvz] ['læpɪŋ] ['sɒftli] ['ɔːlməʊst][æt; ət]

Robin	stood	well	out	on	the	shimmering	sand	,	the	waves	lapping	softly	almost	at
罗宾	站立	出色地	出去	在	这	闪闪发光	沙	,	这	波浪	交叠	轻轻	几乎	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

罗宾站在波光粼粼的沙滩上，海浪轻轻拍打着她的脚边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , —

and	he	heard	the	plaintive	music	,	and	caught	the	words	,	—
和	他	听到	这	哀怨	音乐	,	和	捕捉	这	字	,	—

他听到了哀婉的乐声，也听清了歌词——

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

"	Oh	,	for	the	wings	,	for	the	wings	of	a	dove	,
"	哦	,	为了	这	翅膀	,	为了	这	翅膀	的	一个	鸽子	,

“哦，多么渴望拥有鸽子的翅膀啊！”

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wʊd] [aɪ][flaɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] .

Far	away	,	far	away	,	would	I	fly	,	and	be	,	and	be	at	rest	.
远的	离开	,	远的	离开	,	会	我	飞	,	和	是	,	和	是	在	休息	.

我要飞向遥远的地方，去往安宁之地。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwivəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [bɪld]

"	Her	voice	quivered	when	she	came	to	the	words	,	"	In	the	wilderness	build
"	她	嗓音	颤抖	什么时候	她	来了	到	这	字	,	"	在	这	荒野	建造

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [nest] ,

me	a	nest	,
我	一个	巢	,

当她念到“在旷野里为我筑巢”这句话时，她的声音颤抖了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒn] , [ænd; ənd]['ædəm][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

"	but	she	sang	on	,	and	Adam	recalled	the	words	of	hymn	after	hymn	,
"	但	她	唱	在	,	和	亚当	召回	这	字	的	圣歌	后	圣歌	,

['ænθəm] ['ɑːftə(r)] ['ænθəm] ,

anthem	after	anthem	,
国歌	后	国歌	,

但她继续唱着，亚当想起了一首又一首赞美诗、一首又一首颂歌的歌词。

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

为了

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['nʌθɪŋ] [els] .

she	sang	nothing	else	.
她	唱	没有什么	别的	.

她只唱了这一首歌。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][diː] [prə'fʌndɪs] , ['hændəlz] [traɪ'ʌmfənt] " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]

He	heard	the	bitter	cry	of	the	De	Profundis	,	Handel's	triumphant	"	I	know	that	my
他	听到	这	苦的	哭	的	这	德	深渊	,	亨德尔的	凯	"	我	知道	那	我的

[rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] ,

Redeemer	liveth	,
救世主	活着	,

他听到了《深渊颂》中那痛苦的呼喊，以及亨德尔凯旋的“我知道我的救赎主活着”，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [hiː; hi] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] ['slʌmbə] [nɒt][nɔː(r)] [sliːp] .

"	and	then	she	began	,	"	He	watching	over	Israel	slumbers	not	nor	sleeps	.
"	和	然后	她	开始	,	"	他	观看	超过	以色列	睡眠	不是	也不	睡觉	.

然后她开始说：“看顾以色列的他既不打盹也不睡觉。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

"	His	eyes	filled	,	and	he	saw	the	tents	of	his	regiment	.
"	他的	眼睛	已填	,	和	他	锯	这	帐篷	的	他的	团	.

“他眼眶湿润，看到了他所在团的帐篷。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['evri] [meɪl] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɔː(r)]

She	had	written	by	every	mail	,	and	across	her	letters	,	at	the	top	or
她	有	书面	经过	每一个	邮件	,	和	穿过	她	信件	,	在	这	顶部	或者

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

她在每封邮件中都写了字，而且在信的开头或结尾，她都写了字。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðəʊz] [faɪv] [bɑ:rz][frɒm; frəm] " [ɪ'laɪdʒə] .

she	had	put	those	five	bars	from	"	Elijah	.
她	有	放	那些	五	酒吧	从	"	以利亚	.

她把《以利亚》中的那五小节放了进去。

" [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Though	he	did	not	believe	it	,
"	尽管	他	做过	不是	相信	它	,

虽然他不相信，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hi:bru:] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [si:] ['ɪzreɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] ,

for	he	had	not	the	early	Hebrew	ability	to	see	Israel	in	his	own	race	,
为了	他	有	不是	这	早期的	希伯来语	能力	到	看	以色列	在	他的	自己的	种族	,

因为他没有早期希伯来人那种将以色列视为自己民族一部分的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] ['fɪlɪstaɪn] [ɪn] ['evrɪ] [ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kʌmfət] [hɪm][ɪn]

and	the	to	be	spoiled	Philistine	in	every	Filipino	,	it	had	comforted	him	in
和	这	到	是	被宠坏了	庸俗	在	每一个	菲律宾人	,	它	有	安慰	他	在

[ðæt] ['sɪkənɪŋ] [kæm'peɪn] .

that	sickening	campaign	.
那	令人作呕	活动	.

每个菲律宾人心中都有一种被宠坏的非利士人的特质，这在令人作呕的战役中给了他安慰。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪf] [hi:; hi] , [æn; ən] [ə'merɪkən] " [nɒn] - [kɒm] , " [hæd; həd] [speəd] [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ]

Surely	,	surely	if	he	,	an	American	"	non	-	com	,	"	had	spared	a	Filipino
一定	,	一定	如果	他	,	一个	美国人	"	非	-	com	,	"	有	幸存	一个	菲律宾人

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

如果他，一个美国“士官”，偶尔放过一个菲律宾人，那肯定……

[hi:; hi] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [les] ['mɜ:sɪf(ə)l] .

He	watching	over	Israel	had	not	been	less	merciful	.
他	观看	超过	以色列	有	不是	到过	较少的	仁慈	.

他对以色列的眷顾也毫不逊色，同样仁慈。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [jɪə(r)] ,

Her	voice	died	away	;	it	was	the	first	time	she	had	sung	that	year	,
她	嗓音	死亡	离开	;	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	唱	那	年	,

她的声音渐渐消失；那是她那一年第一次唱歌。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:fɪktli] [treɪnd] [mju'zɪʃ(ə)n] .

though	she	was	a	very	perfectly	trained	musician	.
尽管	她	曾是	一个	非常	完美	受过训练	音乐家	.

虽然她是一位训练有素的音乐家。

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['ædəm][hæd; həd][fɜ:st] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Indeed	in	the	old	days	,	Adam	had	first	sought	her	acquaintance	because	of
的确	在	这	老的	天	,	亚当	有	第一的	寻求	她	熟人	因为	的

[hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] .

her	music	.
她	音乐	.

事实上，当年亚当最初就是因为她的音乐而结识她的。

['ædəm] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ; [hi:; hi] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs]

Adam	returned	to	the	camp	;	he	knew	instinctively	that	she	preferred	to	keep	this
亚当	返回	到	这	营	;	他	知道	本能地	那	她	首选	到	保持	这

[tu:; tə] [hɜ:'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

亚当回到营地；他本能地知道她宁愿把这件事藏在心里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

He	was	lying	quite	still	when	she	came	back	,
他	曾是	说谎	相当	仍然	什么时候	她	来了	后退	,

她回来的时候，他一动不动地躺着。

[ænd; ənd] [kən'trəʊld] ['evri] ['mʌs(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	controlled	every	muscle	when	she	bent	over	him	.
和	受控	每一个	肌肉	什么时候	她	弯曲	超过	他	.

当她俯身靠近他时，她控制着他的每一块肌肉。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	regarded	him	intently	for	a	moment	,
她	认为	他	专注地	为了	一个	片刻	,

她专注地看了他一会儿，

[ðen] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ðæt] ['ædəm] [njuː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

then	went	to	her	blankets	with	a	heavy	sigh	that	Adam	knew	was	for
然后	去	到	她	毯子	和	一个	重的	叹	那	亚当	知道	曾是	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

然后她重重地叹了口气，钻进被窝里。亚当知道，这声叹息是为他而叹的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] .

She	had	sung	out	her	own	sorrows	.
她	有	唱	出去	她	自己的	悲伤	.

她用歌声倾诉了自己的悲伤。

[ðeə(r)]['vidʒil] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɒf] [ðeə(r)]

Their	vigils	seemed	to	do	them	both	good	,	for	they	shook	off	their
他们的	守夜	似乎	到	做	他们	两个都	好的	,	为了	他们	摇晃	离开	他们的

['meləŋkəli] ['tendənsiz] ,

melancholy	tendencies	,
忧郁	倾向	,

他们的守夜似乎对他们俩都有好处，因为他们摆脱了忧郁的情绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类命运的主结(The Master-Knot of Human Fate)

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ðeə(r)] [tʊə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	before	the	end	of	the	first	week	their	tour	was	beginning	to	be
和	前	这	结尾	的	这	第一的	星期	他们的	旅游	曾是	开始	到	是

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

thoroughly	enjoyable	.
彻底	令人愉悦	.

不到第一周结束，他们的旅行就变得非常愉快了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [bə'nɑːnəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv]

They	did	not	find	cocoanuts	and	bananas	,	but	they	did	find	plenty	of
他们	做过	不是	寻找	椰子	和	香蕉	,	但	他们	做过	寻找	很多	的

['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

strawberries	,	and	long	,
草莓	,	和	长的	,

他们没有找到椰子和香蕉，但却找到了很多草莓，还有长长的……

['prɪkli] [vaɪnz]

prickly	vines
带刺的	藤蔓

带刺的藤蔓

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɑːzbəriz] , [ænd; ənd] [waɪld] [greɪps] [ænd; ənd] [tʃəʊk] - ['tʃeriz]

that	would	be	covered	with	raspberries	,	and	wild	grapes	and	choke	-	cherries
那	会	是	涵盖	和	覆盆子	,	和	荒野	葡萄	和	呛	-	樱桃

[ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

and	currants	,
和	醋栗	,

上面会铺满覆盆子、野葡萄、野樱桃和醋栗，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [trænsˈplɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

which	they	planned	to	transplant	,	for	though	the	Western	coast	was	more
哪个	他们	计划	到	移植	,	为了	尽管	这	西	海岸	曾是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他们计划移植这些植物，因为尽管西海岸更美丽，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [hedʒd] [ɪn] ['væli] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːd]

and	in	some	respects	more	convenient	than	their	hedged	in	valley	,	they	preferred
和	在	一些	尊重	更多的	方便的	比	他们的	对冲	在	谷	,	他们	首选

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

在某些方面，山谷比他们被篱笆围起来的山谷更方便，所以他们更喜欢山谷。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [həʊm] .

Already	it	had	come	to	mean	home	.
已经	它	有	来	到	意思是	家	.

它已经成了家的象征。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['saʊθwəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

They	traveled	about	fifty	miles	southward	,	to	the	end	of	the	island	,
他们	旅行	关于	五十	英里	向南	,	到	这	结尾	的	这	岛	,

他们向南行进了大约五十英里，到达了岛屿的尽头。

['meɪkɪŋ] ['desəlt(ə)ri] [trɪps] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniweə(r)] , [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] ,

making	desultory	trips	up	into	the	mountains	to	see	if	anywhere	,	on	land	or	sea	,
制作	漫无目的的	旅行	向上	进入	这	山脉	到	看	如果	任何地方	,	在	土地	或者	海	,

漫无目的地前往山区，看看陆地或海上是否有任何迹象表明……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

there	was	a	friendly	wreath	of	smoke	,
那里	曾是	一个	友好的	花圈	的	抽烟	,

空气中弥漫着友好的烟雾。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)] [gləu] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti]

and	every	night	their	watch	-	fire	glowed	from	the	highest	peak	in	their	vicinity
和	每一个	夜晚	他们的	手表	-	火	发光	从	这	最高	顶峰	在	他们的	附近

.

:

.

每天晚上，他们的守夜篝火都会在附近最高的山峰上闪耀。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][reɪndʒ] , [dɪ'tætʃt] [piːks] ['raɪzɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	island	narrowed	to	a	single	range	,	detached	peaks	rising	here	and	there
这	岛	范围缩小	到	一个	单身的	范围	,	分离的	高峰	上升	这里	和	那里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

岛屿逐渐收窄成一个山脉，零星的山峰从海面拔地而起。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [pɔɪnt] , ['ædəm] [sed] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	they	rounded	the	southernmost	point	,	Adam	said	,	"	We	ought	to	name	it	;
作为	他们	圆润	这	最南端	观点	,	亚当	说	,	"	我们	应该	到	姓名	它	;

当他们绕过最南端时，亚当说：“我们应该给它命名；

[ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [swɪs] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [nemd] ['pleɪsɪz] .

that	remarkable	Swiss	family	always	named	places	.
那	卓越	瑞士	家庭	总是	命名	地方	.

那个非凡的瑞士家族总是给地名起名字。

" ['rɒbɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] , [stəʊn] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [θriː] ['hʌndrəd]

"	Robin	looked	at	the	bare	,	stone	walls	rising	sheer	above	the	waves	three	hundred
"	罗宾	看起来	在	这	裸	,	石头	墙壁	上升	透明	多于	这	波浪	三	百

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

罗宾望着那光秃秃的石墙，它们陡峭地耸立在海浪之上三百英尺。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] [kɜːld] .

and	her	lip	curled	.
和	她	唇	卷曲	.

她嘴角勾起一丝笑意。

" [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	us	call	it	the	Cape	of	Good	Hope	,	"	she	said	.
"	让	我们	称呼	它	这	岬	的	好的	希望	,	"	她	说	.

“我们就叫它好望角吧，”她说。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [waɪ] ? " [ɑːskt] ['ædəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	In	the	name	of	wonder	,	why	?	"	asked	Adam	,	and	she	answered	,	"	Because
"	在	这	姓名	的	想知道	,	为什么	?	"	问	亚当	,	和	她	回答	,	"	因为

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

we	are	past	it	,
我们	是	过去的	它	,

“凭什么好奇心呢？”亚当问道。她回答说：“因为我们已经超越了那个阶段。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɜːdz] .

"	and	then	would	have	given	anything	to	have	recalled	the	bitter	words	.
"	和	然后	会	有	给定	任何事物	到	有	召回	这	苦的	字	.

然后，他多么希望能够记起那些苦涩的话语。

[ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz]

The	Eastern	coast	was	wilder	and	more	picturesque	,	but	the	traveling	was
这	东	海岸	曾是	更狂野	和	更多的	如画	,	但	这	旅行	曾是

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['sləʊə] .

correspondingly	slower	.
相应地	慢点	.

东海岸更加原始，风景更加优美，但旅行速度也相应较慢。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [sɜːf] ,

Something	in	the	formation	of	the	coast	caused	a	terrific	surf	,
某物	在	这	形成	的	这	海岸	导致	一个	了不起	冲浪	,

海岸形成过程中的某些因素导致了巨浪的形成。

[ænd; ənd][æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] [biːtʃ] ,

and	at	many	places	there	was	scarcely	any	beach	,
和	在	许多	地方	那里	曾是	几乎	任何	海滩	,

很多地方几乎没有沙滩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'lɒŋ] [treɪlz] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	they	found	themselves	compelled	to	climb	along	trails	that	made	even	the
和	他们	成立	他们自己	被迫	到	爬	沿着	小径	那	制成	甚至	这

['bʊrəʊz] ['dɪzi] .

burros	dizzy	.
驴	晕眩的	.

他们发现自己不得不沿着连驴子都会感到头晕的小路攀登。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][ten] [deɪz] , ['rɒbɪn] [sed] , " [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]

When	they	had	been	absent	ten	days	,	Robin	said	,	"	I	begin	to	feel	like	a
什么时候	他们	有	到过	缺席的	十	天	,	罗宾	说	,	"	我	开始	到	感觉	喜欢	一个

['grænmʌðə(r)] ;

grandmother	;
祖母	;

当他们离开十天后，罗宾说：“我开始觉得自己像个祖母了；

[nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt]

no	,	I	don't	mean	that
不	,	我	不	意思是	那

不，我不是那个意思。

[aɪ] [fiːl] [səʊ][əʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][kæt] -

I	feel	so	old	,	but	that	I	begin	to	long	to	see	the	chicken	and	cat	-
我	感觉	所以	老的	,	但	那	我	开始	到	长的	到	看	这	鸡	和	猫	-

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我感觉自己老了，但我开始想念那些鸡和猫宝宝们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kɑːf] , [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] .

and	the	new	calf	,	and	—	everything	.
和	这	新的	小牛	,	和	—	一切	.

还有新生的小牛，以及——一切的一切。

" ['ædəm] [lɑːft] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['hʌri] ;

"	Adam	laughed	,	"	I	have	been	thinking	we	ought	to	hurry	;
"	亚当	笑了	,	"	我	有	到过	思维	我们	应该	到	匆忙	;

亚当笑了，“我一直在想我们应该抓紧时间了；

[ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [in´traːnsiŋli] ['lʌvli] [ɪn] ['meməri] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [dremt]

that	place	of	ours	is	growing	so	entrancingly	lovely	in	memory	that	last	night	I	dreamt
那	地方	的	我们的	是	生长	所以	令人着迷	迷人的	在	记忆	那	最后的	夜晚	我	梦见

[ðæt] [aɪ] [dwelt] [ɪn]['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] !

that	I	dwelt	in	marble	halls	!
那	我	居住	在	大理石	大厅	!

我们那个地方在记忆中变得越来越迷人，以至于昨晚我梦见自己住在大理石大厅里!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [əd'ventʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

"	They	were	not	to	reach	home	without	at	least	one	adventure	,	however	.
"	他们	是	不是	到	抵达	家	没有	在	至少	一	冒险	,	然而	.

然而，他们回家之前至少会经历一次冒险。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [stiːp] [ə'sent] ,

A	day	or	so	later	,	as	they	toiled	up	a	painfully	steep	ascent	,
一个	天	或者	所以	之后	,	作为	他们	辛勤劳作	向上	一个	痛苦地	陡	上升	,

大约一天后，当他们艰难地攀登一段极其陡峭的山路时，

['læsi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['ædəm][ræn] [ə'hed] .

Lassie	sounded	the	note	of	alarm	,	and	catching	up	the	rifle	,	Adam	ran	ahead	.
恋人	听起来	这	笔记	的	警报	,	和	捕捉	向上	这	步枪	,	亚当	跑	前方	.

拉西发出警报声，亚当追上步枪，跑在了前面。

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,

As	he	rounded	a	point	in	the	rocks	,
作为	他	圆润	一个	观点	在	这	岩石	,

当他绕过岩石上的一个尖角时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] [gəʊt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnəmən] [beə(r)] .

he	came	upon	a	Rocky	Mountain	goat	engaged	in	combat	with	a	cinnamon	bear	.
他	来了	之上	一个	洛基	山	山羊	已订婚的	在	战斗	和	一个	肉桂	熊	.

他偶然发现一只落基山羊正在和一只肉桂熊搏斗。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʌb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv]

The	bear	was	hardly	more	than	a	cub	,	and	was	carrying	off	one	of
这	熊	曾是	几乎	更多的	比	一个	幼兽	,	和	曾是	携带	离开	一	的

[ðə; ði] [kidz] .

the	kids	.
这	孩子们	.

那只熊还只是幼崽，它叼走了一个孩子。

[ðə; ði] [gəʊt] , [hɔːnz] [daʊn] , [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['vɪʃəsli] , [ðəʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd]

The	goat	,	horns	down	,	was	fighting	viciously	,	though	weak	from	loss	of	blood
这	山羊	,	角	向下	,	曾是	斗争	恶毒地	,	尽管	虚弱的	从	损失	的	血

.

:

.

那只山羊角朝下，虽然失血过多而虚弱，但仍在顽强反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

It	would	be	interesting	to	know
它	会	是	有趣的	到	知道

知道这一点会很有意思。

[wɒt] [wʌn][waɪld]['ænɪm(ə)l] [θɪŋks] [wen] [ə'nʌðə(r)] [waɪld]['ænɪm(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

what	one	wild	animal	thinks	when	another	wild	animal	,	from	its	point	of	view	,
什么	一	荒野	动物	思考	什么时候	其他	荒野	动物	,	从	它是	观点	的	看法	,

从一只野生动物的角度来看，当另一只野生动物看到.....时，它会怎么想?

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

comes	to	the	rescue	.
来	到	这	救援	.

前来救援。

['ædəm] ['kærid] [ə; eɪ]['læriət]['əʊvə(r)][wʌn] [ɑːm] .

Adam	**carried**	**a**	**lariat**	**over**	**one**	**arm**	**.**
亚当	携带	一个	套索	超过	一	手臂	.

亚当一只胳膊上挎着一条套索。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [-] ['ʃəuldəz] .

In	**an**	**instant**	**it**	**flew**	**through**	**the**	**air**	**,**	**dropping**	**over**	**Bruin's**	**shoulders**	**.**
在	一个	立即的	它	飞翔	通过	这	空气	,	下降	超过	布鲁因的	肩膀	.

瞬间，它飞过空中，落在了布鲁因的肩膀上。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,

He	**released**	**the**	**kid**	**,**	**and**	**tumbled**	**backward**	**over**	**the**	**cliff**	**,**
他	发布	这	孩子	,	和	翻滚	落后	超过	这	悬崖	,

他松开了孩子，向后跌落悬崖。

[æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [sə'praɪz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːk][ɒn][ðə; ði][rəʊp] ,

as	**much**	**with**	**surprise**	**as**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**jerk**	**on**	**the**	**rope**	**,**
作为	很多	和	惊喜	作为	经过	这	力量	的	这	混蛋	在	这	绳索	,

既是出于惊讶，也是因为绳子猛地一拽。

['teɪkɪŋ] [ðæt] ['treʒəd] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

taking	**that**	**treasured**	**article**	**with**	**him**	**.**
采取	那	珍藏	文章	和	他	.

他把那件珍贵的物品带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪmlz] , [baɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] [həːts] ,

It	**took**	**some**	**time**	**to**	**capture**	**the**	**wounded**	**animals**	**,**	**bind**	**up**	**their**	**hurts**	**,**
它	采取	一些	时间	到	捕获	这	受伤	动物	,	绑定	向上	他们的	疼痛	,

捕捉受伤的动物并包扎它们的伤口花了一些时间。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	**get**	**them**	**down**	**the**	**pathway**	**leading**	**to**	**the**	**beach**	**.**
和	得到	他们	向下	这	路径	领导	到	这	海滩	.

然后带他们沿着通往海滩的小路走下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːtʃ] , [ðə; ði] [best] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst]

For	**there**	**was**	**a**	**beach**	**,**	**the**	**best**	**one**	**they**	**had**	**found**	**on**	**the**	**Eastern**	**coast**
为了	那里	曾是	一个	海滩	,	这	最好的	一	他们	有	成立	在	这	东	海岸

,

,

,

因为那里有一片海滩，是他们在东海岸找到的最好的海滩。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kidz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , ['ædəm] [sed]

and	**as**	**they**	**put**	**the**	**goat**	**and**	**her**	**kids**	**down**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**Adam**	**said**
和	作为	他们	放	这	山羊	和	她	孩子们	向下	在	这	草	,	亚当	说

['tentətɪvli] ,

tentatively	**,**
姑且	,

当他们把母山羊和它的小羊羔放在草地上时，亚当试探性地说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] , [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**If**	**you**	**are**	**not**	**afraid**	**,**	**I**	**can**	**go**	**home**	**and**	**get**	**the**	**horses**	**and**	**the**
" 如果	你	是	不是	害怕的	,	我	能	去	家	和	得到	这	马匹	和	这	

[sled] .

sleds	**.**
雪橇	.

“如果你不害怕，我可以回家把马和雪橇带回来。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]

It	**isn't**	**a**	**great**	**way**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**I**	**can**
它	不是	一个	伟大的	方式	,	和	我	相信	我	能

这不是个好办法，但我相信我可以

[biː; bi] [bæk] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] ,
be **back** **in** **three** **hours** **,**
是 后退 在 三 小时 ,

三小时后回来。

— [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [ɪf] [ðə; ði] [biːtʃ] [gəʊz] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pɑːk] [æz; əz][ai] [θɪŋk] .
— **I'm** **sure** **I** **can** **if** **the** **beach** **goes** **as** **close** **to** **our** **park** **as** **I** **think** **.**
— 我是 当然 我 能 如果 这 海滩 去 作为 关闭 到 我们的 公园 作为 我 思考 .

—如果海滩像我想的那样离我们的公园很近，我相信我肯定可以。

" ['rɒbɪn] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd]
" **Robin** **acquiesced** **,** **and** **as** **soon** **as** **he** **was** **gone** **began** **gathering** **driftwood**
" 罗宾 默许 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 开始 采集 浮木

.
:
.

“罗宾同意了，他一走，罗宾就开始收集浮木。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn]
When **she** **had** **quite** **a** **little** **heap** **she** **made** **a** **fire** **with** **the** **coals** **they** **carried** **in**
什么时候 她 有 相当 一个 小的 堆 她 制成 一个 火 和 这 煤炭 他们 携带 在
[ðə; ði][pɒt] .
the **pot** **.**
这 锅 .

当她攒了一大堆煤后，就用锅里带来的煤生火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][baɪ] ['straɪkɪŋ] [flɪnt] [rɒks] [tə'geðə(r)] ,
It **is** **doubtless** **more** **romantic** **to** **build** **a** **fire** **by** **striking** **flint** **rocks** **together** **,**
它 是 毫无疑问 更多的 浪漫的 到 建造 一个 火 经过 引人注目 燧石 岩石 一起 ,

用燧石敲击生火无疑更浪漫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [kəʊl] [hæz; həz][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['juːnɪvɜːs] .
but **a** **pot** **of** **coals** **has** **its** **uses** **in** **a** **matchless** **universe** **.**
但 一个 锅 的 煤炭 有 它是 用途 在 一个 无比 宇宙 .

但是，一罐煤炭在这个无与伦比的宇宙中也有它的用途。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [staʊt] [klʌb] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [end] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Then **she** **found** **a** **long** **,** **stout** **club** **,** **and** **put** **one** **end** **in** **the** **fire** **,**
然后 她 成立 一个 长的 , 肥硕 俱乐部 , 和 放 一 结尾 在 这 火 ,

然后她找到一根又长又粗的木棒，把一端放进火里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə(r)] ['sʌlənli] .
where **it** **smouldered** **sullenly** **.**
在哪里 它 闷烧 闷闷不乐地 .

它在那里阴沉地冒着烟。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'kluːsɪvli] , " [ɪf] [maɪ][beə(r)] [ə'kweɪntəns] [kɔːlz] ,
" **There** **now** **,** **"** **she** **said** **conclusively** **,** **"** **if** **my** **bear** **acquaintance** **calls** **,**
" 那里 现在 , " 她 说 最终 , " 如果 我的 熊 熟人 呼叫 ,

“好了，”她斩钉截铁地说，“如果我那位熊朋友打电话来，

[ai] [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] - [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] . -
I **will** **present** **him** **with** **'** **the** **red** **flower** **.** **'**
我 将要 展示 他 和 - 这 红色的 花 . -

我将赠送他“红花”。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ðə; ði] - ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] - [baɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I **didn't** **learn** **the** **'** **Jungle** **Books** **'** **by** **heart** **for** **nothing** **.**
我 没有 学习 这 - 丛林 图书 - 经过 心 为了 没有什么 .

我把《丛林之书》背得滚瓜烂熟可不是白费力气。

" ['miːnwaɪl] ['ædəm][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]

"	Meanwhile	Adam	was	striding	over	the	beach	at	a	rate	that	brought	him	to
"	同时	亚当	曾是	大步走	超过	这	海滩	在	一个	速度	那	带来	他	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]

the	little	cove	and	the	high	wall	of
这	小的	海湾	和	这	高的	墙	的

与此同时，亚当大步走过沙滩，很快就来到了小海湾和高高的围墙边。

[rɒks] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

rocks	that	shut	them	in	on	the	south	in	a	little	over	an	hour	.
岩石	那	关闭	他们	在	在	这	南	在	一个	小的	超过	一个	小时	.

短短一个多小时，南面的岩石就将他们包围了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌps] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [ə'hed] ,

Two	of	the	pups	had	gone	with	him	,	and	they	raced	on	ahead	,
二	的	这	幼犬	有	已消失	和	他	,	和	他们	比赛	在	前方	,

两只小狗跟着他走了，它们跑在了前面。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	came	in	sight	of	the	house	.
作为	他	来了	在	视线	的	这	房子	.

当他进入房子的视线范围时。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] ,

Everything	seemed	to	have	an	air	of	welcome	,
一切	似乎	到	有	一个	空气	的	欢迎	,

一切都洋溢着欢迎的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['hwini] ['dʒɔɪfəli] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

and	the	horses	whinnied	joyfully	when	he	called	them	from	the	gateway	.
和	这	马匹	嘶鸣	欣喜地	什么时候	他	称为	他们	从	这	网关	.

当他从门口呼唤马匹时，马儿们欢快地嘶鸣起来。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['plækɑːd][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	pathetic	placard	was	still	there	,	and	he	crumpled	it	in	his	hand	,
这	可怜的	标语牌	曾是	仍然	那里	,	和	他	皱巴巴的	它	在	他的	手	,

那张可怜的标语牌还在那里，他把它揉成一团攥在手里。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	went	in	and	opened	the	windows	.
和	去	在	和	打开	这	视窗	.

然后进去打开了窗户。

[hiː; hi] [milk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

He	milked	one	of	the	cows	,
他	挤奶	一	的	这	牛	,

他挤了一头母牛的奶，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [griːn] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd]

and	gathering	some	green	stuff	in	the	garden	started	back	with	the	team	and
和	采集	一些	绿色的	东西	在	这	花园	开始	后退	和	这	团队	和

[ðə; ði] [sled] .

the	sleds	.
这	雪橇	.

队伍带着雪橇回到花园，开始采集一些绿色植物。

[wʌns] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ðeɪ] [went] [ɒn]

Once	down	the	steep	decline	,	and	over	the	rocks	at	the	south	,	they	went	on
一次	向下	这	陡	衰退	,	和	超过	这	岩石	在	这	南	,	他们	去	在

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

沿着陡峭的斜坡向下，越过南边的岩石后，他们迅速地继续前进。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] ,

Although	**he**	**had**	**wasted**	**no**	**time**	**,**
虽然	他	有	浪费	不	时间	,

虽然他没有浪费任何时间，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst][wʌn] [əˈklɑːk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fəˈmɪliə(r)] [ˈfɪgə(r)] [əˈfɑː(r)] [ɒf] .

it	**was**	**past**	**one**	**o'clock**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**familiar**	**figure**	**afar**	**off**	**.**
它	曾是	过去的	一	点钟	什么时候	他	锯	她	熟悉的	数字	远方	离开	.

一点过后，他远远地看到了她熟悉的身影。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

She	**hurried**	**to**	**meet**	**him**	**.**
她	慌忙	到	见面	他	.

她急忙去见他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]

They	**had**	**not**	**been**	**separated**	**so**	**long**	**before**	**that**	**year**	**,**	**and**
他们	有	不是	到过	分开	所以	长的	前	那	年	,	和

在那一年之前，他们从未分开过这么久。

[ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] [streɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] .

realized	**the**	**unconscious**	**strain**	**in**	**the**	**sudden**	**revulsion**	**.**
已实现	这	无意识	拉紧	在	这	突然	厌恶	.

突然的厌恶感中，我意识到了无意识的紧张。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

They	**said**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**however**	**,**	**though**	**they**	**clasped**	**hands**	**for**	**a**
他们	说	没有什么	的	这	,	然而	,	尽管	他们	紧握	双手	为了	一个

[ˈməʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

然而，他们对此只字未提，只是短暂地握了握手。

[ðen] [ˈrɒbɪn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðeə(r)] [neks] ,

Then	**Robin**	**spoke**	**to**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**stroked**	**their**	**necks**	**,**
然后	罗宾	辐	到	这	马匹	,	和	抚摸	他们的	脖子	,

然后罗宾对马儿们说了些话，并抚摸它们的脖子。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rʌbd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənətli] .

as	**they**	**bent**	**their**	**heads**	**and**	**rubbed**	**against**	**her**	**affectionately**	**.**
作为	他们	弯曲	他们的	头部	和	摩擦	反对	她	亲切地	.

它们低下头，亲昵地蹭着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [rɒk] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]

She	**had**	**spread**	**their**	**table**	**on**	**a**	**broad**	**,**	**flat**	**rock**	**,**	**but**	**before**	**they**	**had**	**their**
她	有	传播	他们的	桌子	在	一个	广阔	,	平坦的	岩石	,	但	前	他们	有	他们的

[əʊn] [miːl] ,

own	**meal**	**,**
自己的	一顿饭	,

她把餐桌摆在一块宽阔平坦的岩石上，但在他们用餐之前，

[ʃiː; ʃi] [wɔːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] ,

she	**warmed**	**some**	**of**	**the**	**milk**	**,**
她	温暖	一些	的	这	牛奶	,

她把一些牛奶温热了一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kɪdz] [ðeə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

and	**they**	**gave**	**the**	**kids**	**their**	**first**	**lesson**	**in**	**drinking**	**out**	**of**	**a**	**bucket**	**.**
和	他们	给予	这	孩子们	他们的	第一的	课	在	喝	出去	的	一个	桶	.

他们给孩子们上了人生中第一堂用桶喝水的课。

['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] [straɪk] [kæmp] .

Afterward	**it**	**took**	**but**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**strike**	**camp**	**.**
之后	它	采取	但	一个	很少	时刻	到	罢工	营	.

随后，他们只用了很短的时间就扎营完毕。

[ðə; ði]['bʊrəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kidz] , [ɔːl] ['hɔbl] ,

The	**burros**	**were**	**already**	**packed**	**,**	**and**	**the**	**goat**	**with**	**her**	**kids**	**,**	**all**	**hobbled**	**,**
这	驴	是	已经	包装	,	和	这	山羊	和	她	孩子们	,	全部	跛行	,

驴子们已经驮好了，母山羊和她的小羊们也都瘸了腿。

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

were	**placed**	**in**	**the**	**sled**	**,**	**and**	**the**	**cavalcade**	**started**	**on**	**its**	**way**	**.**
是	放置	在	这	雪橇	,	和	这	车队	开始	在	它是	方式	.

他们被放进雪橇里，车队开始出发了。

[eks]

X
X

X

[klɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [həʊm] !

Cling	**to**	**thy**	**home**	**!**
黏着	到	你的	家	!

守住你的家!

[ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ʃed]

If	**there**	**the**	**meanest**	**shed**
如果	那里	这	最卑鄙的	棚

如果那里有最简陋的棚子

[jiːld] [ðiː] [ə; eɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hed] ,

Yield	**thee**	**a**	**hearth**	**and**	**a**	**shelter**	**for**	**thy**	**head**	**,**
屈服	你	一个	炉	和	一个	庇护所	为了	你的	头	,

赐予你炉火和栖身之所，让你安枕无忧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [plɒt] , [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [stɔː(r)d] ,

And	**some**	**poor**	**plot**	**,**	**with**	**vegetables**	**stored**	**,**
和	一些	贫穷的	阴谋	,	和	蔬菜	存储	,

还有一块贫瘠的地，上面堆放着蔬菜。

[biː; bi] [ɔːl] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'lɔt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [bɔːd] ,

Be	**all**	**that**	**Heaven**	**allots**	**thee**	**for**	**thy**	**board**	**,**
是	全部	那	天堂	分配	你	为了	你的	木板	,

接受上天赐予你的一切。

[ʌn'seɪvəri] [bred] , [ænd; ənd] [hɜːbs] [ðæt] [skætɜd] [grəʊ]

Unsavory	**bread**	**,**	**and**	**herbs**	**that**	**scatter'd**	**grow**
令人不快的	面包	,	和	草药	那	散落的	生长

难吃的面包，还有四处散落的香草

[waɪld][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [brɪŋk] , [ɔː(r)] ['maʊntən] - [braʊ] ;

Wild	**on**	**the**	**river**	**-**	**brink**	**,**	**or**	**mountain**	**-**	**brow**	**;**
荒野	在	这	河	-	边缘	,	或者	山	-	眉头	;

河岸边或山巅的野性；

[jet] [iːn] [ðɪs] ['tʃɪələs] ['mænʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd]

Yet	**e'en**	**this**	**cheerless**	**mansion**	**shall**	**provide**
然而	e'en	这	冷冷清清	大厦	将	提供

然而，即使是这座阴森的宅邸也能提供

[mɔː(r)] [hɑːrts] [rɪ'pəʊz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] .

More	**heart's**	**repose**	**than**	**all**	**the**	**world**	**beside**	**.**
更多的	心脏的	休息	比	全部	这	世界	旁	.

比世间一切更能带来内心的平静。

[liːˈɑːnɪdəs] .
Leonidas .
列奥尼达 .

列奥尼达。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ædəm] , " [sed] ['rɒbɪn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][ɪn]['saɪləns] ,
" Do you know , Adam , " said Robin , when they had walked a mile in silence ,
" 做 你 知道 , 亚当 , " 说 罗宾 , 什么时候 他们 有 步行 一个 英里 在 沉默 ,

“你知道吗，亚当？”罗宾在他们默默走了一英里后说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frɔːd] ? "
" do you know that you are a fraud ? "
" 做 你 知道 那 你 是 一个 欺诈罪 ? "

“你知道你是个骗子吗？”

" [wel] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , yes , " he responded , " but I didn't know you knew it .
" 出色地 , 是的 , " 他 回应 , " 但 我 没有 知道 你 知道 它 .

“嗯，是的，”他回答说，“但我不知道你也知道。”

[ɪz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ['riːs(ə)nt] ? "
Is the discovery recent ? "
是 这 发现 最近的 ? "

这项发现是最近才有的吗?

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [deɪts] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][juːz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" Never mind about dates , but tell me why you didn't use the rifle instead of
" 绝不 头脑 关于 日期 , 但 告诉 我 为什么 你 没有 使用 这 步枪 反而 的
[ðə; ði]['læriət] ?
the lariat ?
这 套索 ?

“日期先别管，但告诉我你为什么不用步枪而用套索？”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
What did you take it for ? "
什么 做过 你 拿 它 为了 ? "

你把它当成什么了?

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
" I took it for your peace of mind .
" 我 采取 它 为了 你的 和平 的 头脑 .

“我拿去给你，是为了让你安心。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] .
I didn't use it for several good and substantial and sentimental reasons .
我 没有 使用 它 为了 一些 好的 和 重大的 和 感伤的 原因 .

我没有使用它，有几个充分、实质性和感性的原因。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrə(r)]
To reverse them , this last year I have grown to understand your horror
到 撤销 他们 , 这 最后的 年 我 有 生长 到 理解 你的 恐怖
[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [θɪŋz] .
of killing things .
的 杀 事物 .

反过来说，在过去的一年里，我逐渐理解了你对杀戮的恐惧。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pendənts] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]
We have done very well without sacrificing any of our dependents ; in fact , it
我们 有 完毕 非常 出色地 没有 牺牲 任何 的 我们的 家属 ; 在 事实 , 它
[wʊd] [siːm]
would seem
会 似乎

我们做得很好，而且没有牺牲任何家属的利益；事实上，似乎

[laɪk] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

like	murder	to	slaughter	the	animals	about	us	.
喜欢	谋杀	到	屠宰	这	动物	关于	我们	.

就像谋杀一样，屠杀我们周围的动物。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kɪl] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt]

And	it's	such	a	little	world	it	seems	a	pity	to	kill	off	any	of	its	inhabitants
和	它是	这样的	一个	小的	世界	它	似乎	一个	遗憾	到	杀	离开	任何	的	它是	居民

.

:

.

这是一个如此小的世界，杀死其中的任何居民似乎都令人惋惜。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [beə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] .

To	tell	the	truth	,	I	hope	the	bear	got	away	all	right	.
到	告诉	这	真相	,	我	希望	这	熊	得到	离开	全部	正确的	.

说实话，我希望那只熊平安逃脱了。

[ðɪs] [ɪz] ['mɔːdlɪn] , [aɪ] [nəʊ] ,

This	is	maudlin	,	I	know	,
这	是	感伤	,	我	知道	,

我知道这很伤感。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [hænd] [fɜːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

but	I	don't	want	my	hand	first	to	bring	death	on	all	there	is	left	of	earth	.
但	我	不	想	我的	手	第一的	到	带来	死亡	在	全部	那里	是	左边	的	地球	.

但我不想亲手将死亡带给地球上仅存的一切。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

Incidentally	,	—	there	are	no	cartridges	.
顺便	,	—	那里	是	不	墨盒	.

顺便一提，——没有墨盒。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [waɪl] ['rɒbɪn] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [kidz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔː(r)]

"	He	stopped	the	horses	,	while	Robin	readjusted	the	kids	to	make	them	more
"	他	停止	这	马匹	,	尽管	罗宾	重新调整	这	孩子们	到	制作	他们	更多的

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

“他勒住了马，罗宾则调整孩子们的姿势，让他们更舒服些。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [leɪm] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] .

and	took	the	lame	one	in	her	arms	,	then	they	moved	on	.
和	采取	这	瘸	一	在	她	武器	,	然后	他们	已搬	在	.

她把跛脚的人抱在怀里，然后他们继续前行。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ɒv; əv] [ðiːz] [kidz] !

Presently	she	said	,	"	I	am	so	glad	of	these	kids	!
目前	她	说	,	"	我	是	所以	高兴的	的	这些	孩子们	!

她接着说：“我真为这些孩子感到高兴！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['ædəm] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɑːskt]

"	There	was	so	much	enthusiasm	in	her	voice	that	Adam	laughed	and	asked
"	那里	曾是	所以	很多	热情	在	她	嗓音	那	亚当	笑了	和	问

[waɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : —

why	,	and	she	answered	:	—
为什么	,	和	她	回答	:	—

她语气中充满了热情，亚当忍不住笑了，问她为什么，她回答说：——

" [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

"	Like	you	,	I	have	sound	and	sentimental	reasons	.
"	喜欢	你	,	我	有	声音	和	感伤的	原因	.

“和你一样，我也有充分的理由，也有感性的理由。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌn][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðeə(r)] [fliːs] [ən'les] , — [waɪ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ,

The	sound	one	is	that	we	shall	need	their	fleece	unless	,	—	why	,	goodness	gracious	,
这	声音	一	是	那	我们	将	需要	他们的	羊毛	除非	,	—	为什么	,	善良	亲切	,

['ædəm] , [ðeə(r)]

Adam	,	there
亚当	,	那里

合理的解释是，除非——我的天哪，亚当，否则我们将需要他们的羊毛。

[ɪz][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][kæn; kən][ɒv; əv][flæks][ɪn][ðə; ði]['dresə(r)] ,

is	a	baking	-	powder	can	of	flax	in	the	dresser	,
是	一个	烘烤	-	粉末	能	的	亚麻	在	这	梳妆台	,

梳妆台上有一罐亚麻籽泡打粉。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	never	thought	till	this	moment	that	we	can	plant	it	.	"
和	我	绝不	想法	直到	这	片刻	那	我们	能	植物	它	.	"

直到此刻，我才想到我们竟然可以把它种下。

" [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] , " [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][flæks][ɔː(r)] [fliːs] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð]

"	True	,	"	answered	Adam	,	"	but	given	flax	or	fleece	,	what	would	you	do	with
"	真的	,	"	回答	亚当	,	"	但	给定	亚麻	或者	羊毛	,	什么	会	你	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“没错，”亚当回答说，“但是，如果给你亚麻或羊毛，你会用它们做什么呢？”

" [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [sen'tenʃəsli] .

"	Spin	it	,	"	she	answered	sententiously	.
"	旋转	它	,	"	她	回答	义正言辞地	.

“转啊，”她一本正经地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] ,

"	Of	course	you	think	I	can't	,	but	it	happens	that	I	once	lived	,
"	的	课程	你	思考	我	不能	,	但	它	发生	那	我	一次	居住地	,

“你当然认为我做不到，但碰巧我曾经活过……”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

when	I	was	a	little	girl	,	very	near	to	an	old	woman	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	非常	靠近	到	一个	老的	女士	.

小时候，我离一位老妇人很近。

[aɪ][doʊnt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

I	don't	refer	to	her	age	,	but	her	ideas	.
我	不	参考	到	她	年龄	,	但	她	想法	.

我指的不是她的年龄，而是她的思想。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːdɪd] [ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] [ænd; ənd] [daɪd] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['kləʊðɪŋ] .

She	carded	and	spun	and	wove	and	dyed	all	the	family	clothing	.
她	卡片	和	旋转	和	编织	和	染色	全部	这	家庭	衣服	.

她梳理、纺纱、织布、染色，为全家人缝制衣服。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊp] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

She	made	her	own	soap	and	wouldn't	have	a	stove	in	the	house	.
她	制成	她	自己的	肥皂	和	不会	有	一个	火炉	在	这	房子	.

她自己制作肥皂，而且家里没有炉灶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] ['bædli] .

She	had	eight	children	,	too	,	and	they	all	of	them	turned	out	badly	.
她	有	八	孩子们	,	也	,	和	他们	全部	的	他们	转向	出去	糟糕	.

她也有八个孩子，但他们全都过得不好。

[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ;

I	used	to	go	there	off	and	on	;
我	用过的	到	去	那里	离开	和	在	;

我以前断断续续地去过那里;

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪnfl] [ə'mjuːzmənt] .

I	think	she	looked	on	me	as	a	kind	of	sinful	amusement	.
我	思考	她	看起来	在	我	作为	一个	种类	的	罪恶的	娱乐	.

我觉得她把我当成某种罪恶的消遣。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Anyhow	,	she	told	me	the	world	was	going	to	ruin	,	and	the	women
无论如何	,	她	讲述	我	这	世界	曾是	去	到	废墟	,	和	这	女性

[wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - ['doʊlɪs] - ['kriːtʃəz] ,

were	poor	'	doless	'	creatures	,
是	贫穷的	-	无所事事	-	生物	,

总之，她告诉我世界即将毁灭，而那些女人都是可怜的“无所事事”的生物。

[huː] ['kʊd(ə)nt]

who	couldn't
WHO	不能

谁不能

[spɪn][ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv] [jɑːn] , [ɔː(r)] [dʒɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [ɔː(r)] [hiːl] [ə; eɪ] [sɒk] .

spin	a	hank	of	yarn	,	or	gin	a	pound	of	cotton	,	or	heel	a	sock	.
旋转	一个	汉克	的	纱	,	或者	杜松子酒	一个	磅	的	棉布	,	或者	脚跟	一个	短袜	.

纺一绞纱线，或轧一磅棉花，或缝制一只袜子。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [nɪt] ,

She	shook	her	head	over	me	when	she	found	I	couldn't	knit	,
她	摇晃	她	头	超过	我	什么时候	她	成立	我	不能	针织	,

当她发现我不会织毛衣时，她无奈地摇了摇头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ]['gɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] ,

but	she	set	a	garter	for	me	at	once	,
但	她	放	一个	袜带	为了	我	在	一次	,

但她立刻就给我准备了吊袜带。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ðæt] [ai] [went] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə]

and	during	the	seven	or	eight	years	that	I	went	by	her	door	on	my	way	to
和	期间	这	七	或者	八	年	那	我	去	经过	她	门	在	我的	方式	到

[skuːl] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðəʊz] ['mɑːvələs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

school	she	taught	me	all	those	marvelous	accomplishments	.
学校	她	教授	我	全部	那些	奇妙	成就	.

在我上学路上经过她家门的七八年时间里，她教会了我所有这些了不起的成就。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] . "

I	daresay	I	have	forgotten	them	.	"
我	敢说	我	有	被遗忘的	他们	.	"

我敢说我已经把它们忘了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] ? " [ɑːskt] ['ædəm] .

"	What	are	the	sentimental	reasons	?	"	asked	Adam	.
"	什么	是	这	感伤的	原因	?	"	问	亚当	.

“有什么感性的原因吗？”亚当问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['nesld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

She	looked	at	the	kid	as	it	nestled	against	her	shoulder	.
她	看起来	在	这	孩子	作为	它	依偎	反对	她	肩膀	.

她看着依偎在她肩上的孩子。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	a	fancy	,	"	she	said	,
"	我	有	一个	想要	,	"	她	说	,

“我有个想法，”她说。

" [ðæt] [næ'net] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd]

"	that	Nannette	and	her	children	are	going	to	minister	to	a	mind
"	那	南内特	和	她	孩子们	是	去	到	部长	到	一个	头脑

[dɪ'ziːzd] ,

diseased	,
患病的	,

“南妮特和她的孩子们将要服侍一个心灵患病的人，

[ænd; ənd][help] [plʌk] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][breɪn] .

and	help	pluck	a	rooted	sorrow	from	the	brain	.
和	帮助	采摘	一个	根	悲哀	从	这	脑	.

并帮助将根深蒂固的悲伤从脑海中根除。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['helθi] .

The	world	was	getting	too	healthy	.
这	世界	曾是	获得	也	健康	.

世界变得太健康了。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Has	it	ever	struck	you	that	we	have	neither	of	us	been	sick	for	a
有	它	曾经	击	你	那	我们	有	两者都不	的	我们	到过	生病的	为了	一个

[deɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

day	this	year	?
天	这	年	?

你有没有想过，我们俩今年一天病都没生过?

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['mʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]

I	have	had	to	mother	the	chickens	,	but	there	has	been	no
我	有	有	到	母亲	这	鸡	,	但	那里	有	到过	不

我不得不像母鸡一样照顾这些小鸡，但是没有

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

痛苦。

[aɪm][nɒt][glæd][tuː; tə][hæv; həv][peɪn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

I'm	not	glad	to	have	pain	come	into	the	world	,
我是	不是	高兴的	到	有	疼痛	来	进入	这	世界	,

我不希望痛苦降临人世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	good	to	be	able	to	alleviate	it	.
但	它	是	好的	到	是	有能力的	到	减轻	它	.

但能够缓解这种情况是件好事。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [næ'net] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][leg][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][set] ,

We	will	put	Nannette	in	a	sling	till	her	leg	has	a	chance	to	set	,
我们	将要	放	南内特	在	一个	吊索	直到	她	腿	有	一个	机会	到	放	,

我们会用吊带固定南妮特，直到她的腿伤愈合。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɒnt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

and	by	the	time	it	is	well	she	won't	want	to	leave	us	.
和	经过	这	时间	它	是	出色地	她	惯于	想	到	离开	我们	.

等她康复后，她就不会想离开我们了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kidz] , [ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][frɒgz] ,

As	for	the	kids	,	I	expect	they	will	be	like	the	plague	of	frogs	,
作为	为了	这	孩子们	,	我	预计	他们	将要	是	喜欢	这	瘟疫	的	青蛙	,

至于孩子们，我估计他们会像青蛙一样泛滥成灾。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][bedz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʌvnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [niːdɪŋ]

and	we	shall	find	them	in	our	beds	and	our	ovens	and	our	kneading
和	我们	将	寻找	他们	在	我们的	床	和	我们的	烤箱	和	我们的	揉捏

[trɒfs] .

troughs	.
水槽	.

我们将在床上、烤箱里、揉面槽里发现它们。

[əʊ] , ['ædəm] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] !

Oh	,	Adam	,	there	is	the	house	!
哦	,	亚当	,	那里	是	这	房子	!

哦，亚当，房子在那儿!

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['həʊmi] ?

Doesn't	it	look	dear	and	homey	?
不	它	看	亲爱的	和	温馨	?

看起来是不是温馨又舒适?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði][kɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	She	put	the	kid	back	on	the	sled	,	and	ran	on	,	pointing	out	this	and	that	,
"	她	放	这	孩子	后退	在	这	雪橇	,	和	跑	在	,	指向	出去	这	和	那	,

她把孩子放回雪橇上，继续往前跑，一边跑一边指着这个指着那个。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] , [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['reɪdiəns] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['dɔːweɪ] .

the	growth	of	the	corn	,	the	afternoon	radiance	,	till	they	reached	their	doorway	.
这	生长	的	这	玉米	,	这	下午	辐射	,	直到	他们	达到	他们的	门口	.

玉米的生长，午后的阳光，直到他们走到家门口。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

Then	there	were	a	thousand	things	to	do	.
然后	那里	是	一个	千	事物	到	做	.

然后还有成千上万件事要做。

[fɜːst] [næ'net] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

First	Nannette	was	made	comfortable	in	the	stable	;
第一的	南内特	曾是	制成	舒服的	在	这	稳定的	;

首先，让南妮特在马厩里感到舒适;

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] ,

then	the	chickens	were	summoned	to	a	meal	of	yellow	corn	,
然后	这	鸡	是	被召唤	到	一个	一顿饭	的	黄色的	玉米	,

然后，鸡群被召集来享用一顿黄玉米大餐。

[ænd; ənd] [wen] ['læsi] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] , [iːtʃ]

and	when	Lassie	drove	the	cows	into	the	barnyard	,	each
和	什么时候	恋人	驾驶	这	牛	进入	这	农场	,	每个

当莱西把牛群赶进牛棚时，每一头牛都

[wɒz; wəz] [kən'grætʃu,leit] [ɪn] [tɜːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] ['wɒbli] ,

was	congratulated	in	turn	upon	her	calf	,	and	those	interesting	,	if	wobbly	,
曾是	恭喜	在	转动	之上	她	小牛	,	和	那些	有趣的	,	如果	摇摇晃晃	,

['bəʊvaɪn] ['ɪnfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] .

bovine	infants	were	carefully	inspected	.
牛	婴儿	是	小心	检查	.

她也因此受到了祝贺，人们纷纷向她求婚，并仔细检查了这些有趣但摇摇晃晃的小牛犊。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['veri] ['taɪəd] ,

After	supper	they	sat	down	before	the	fire	,	very	tired	,
后	晚餐	他们	卫星	向下	前	这	火	,	非常	疲劳的	,

晚饭后，他们疲惫地坐在火堆前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hæpi] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .

but	the	nearest	happy	they	had	been	in	a	year	.
但	这	最近的	快乐的	他们	有	到过	在	一个	年	.

但这却是他们一年来最接近快乐的一次。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmp] ,

The	dogs	were	lying	about	them	,	and	the	thump	,
这	狗	是	说谎	关于	他们	,	和	这	扑通	,

狗儿们躺在他们周围，砰的一声，

[θʌmp] [ɒv; əv] [fɜːst] [wʌn] [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['keɪnaɪn] ['kɒntent] ,

thump	of	first	one	tail	and	then	another	told	the	story	of	canine	content	,
扑通	的	第一的	一	尾巴	和	然后	其他	讲述	这	故事	的	犬类	内容	,

先是尾巴的一下一下拍打声，然后是另一条尾巴的一下一下拍打声，讲述了狗狗们快乐的故事。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ɪm'pɑːʃəli] .

while	the	kittens	walked	over	them	impartially	.
尽管	这	小猫	步行	超过	他们	秉公	.

而小猫们则毫不在意地从它们身上走过。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] !

"	What	a	strange	thing	human	nature	is	!
"	什么	一个	奇怪的	事物	人类	自然	是	!

人性真是奇怪啊!

" ['ædəm] [sed] .

"	Adam	said	.
"	亚当	说	.

亚当说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪf] ['pɜːfɪkt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɑːst] .

"	The	only	thing	needed	to	make	our	life	perfect	is	that	it	shall	not	last	.
"	这	仅有的	事物	需要	到	制作	我们的	生活	完美的	是	那	它	将	不是	最后的	.

“要想让我们的生活完美，唯一需要做的就是让它短暂。”

[ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪf] [ðæt] ['məʊmənt]['evə(r)] ['kɒmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][nəʊ][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	moment	,	if	that	moment	ever	comes	,	when	it	is	real	no	more	,	it	will
这	片刻	,	如果	那	片刻	曾经	来	,	什么时候	它	是	真实的	不	更多的	,	它	将要

[bɪ'kʌm] [aɪ'diːəl] . "

become	ideal	.	"
变得	理想的	.	"

如果真有那么一刻，当一切不再真实，它就变成了理想。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] .

"	I	know	,	"	she	said	dreamily	.
"	我	知道	,	"	她	说	梦幻般地	.

“我知道，”她梦呓般地说。

" [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	Things	in	the	world	used	to	be	too	good	to	be	true	.
"	事物	在	这	世界	用过的	到	是	也	好的	到	是	真的	.

“过去，世界上的一切都美好得令人难以置信。”

[ðɪs] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

This	must	cease	to	be	,	to	be	good	at	all	.
这	必须	停止	到	是	,	到	是	好的	在	全部	.

要想真正做好事，这种情况必须停止。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[jet] [ɪf] [həʊp] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ]
Yet if Hope has flown away
然而 如果 希望 有 飞行 离开

然而，如果希望已经消逝

[ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
In a night , or in a day ,
在 一个 夜晚 , 或者 在 一个 天 ,

一夜之间，或者一天之内，

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ɔː(r)] [ɪn] [nʌn] .
In a vision , or in none .
在 一个 想象 , 或者 在 没有任何 .

在幻象中，或在无幻象中。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [les] [gɒn] ?
Is it therefore the less gone ?
是 它 所以 这 较少的 已消失 ?

因此，它就不算消失了吗?

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɔː(r)] [siːm]
All that we see or seem
全部 那 我们 看 或者 似乎

我们所看到或似乎的一切

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
Is but a dream within a dream .
是 但 一个 梦 之内 一个 梦 .

只不过是梦中之梦。

[pəʊ] .
Poe .
爱伦·坡 .

爱伦·坡。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , " [sed] ['ædəm] .
" It is the first of May , " said Adam .
" 它 是 这 第一的 的 可能 , " 说 亚当 .

“今天是五月一日，”亚当说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" It is a year ago to - day .
" 它 是 一个 年 前 到 - 天 .

距今已有一年了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ? "
Shall we pass the gateway ? "
将 我们 经过 这 网关 ? "

我们穿过这道门吧?

" [nɒt] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .
" Not now , " answered Robin .
" 不是 现在 , " 回答 罗宾 .

“现在不行，”罗宾回答道。

" [weɪt] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Wait till afternoon .
" 等待 直到 下午 .

“等到下午。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	am	so	busy	this	morning	.
我	是	所以	忙碌的	这	早晨	.

我今天上午忙得不可开交。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə]

"	She	was	sitting	at	the	table	teaching	half	a	dozen	little	chickens	to
"	她	曾是	坐着	在	这	桌子	教学	一半	一个	打	小的	鸡	到

[ə'priːʃieɪt] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .

appreciate	hard	-	boiled	egg	.
欣赏	难的	-	煮沸	蛋	.

她坐在桌旁，教六只小鸡欣赏煮鸡蛋。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	wounded	kid	was	lying	in	her	lap	,	one	arm	was	about	it	,
这	受伤	孩子	曾是	说谎	在	她	膝	,	一	手臂	曾是	关于	它	,

受伤的孩子躺在她腿上，一只胳膊搂着她。

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['kɪt(ə)n] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	an	adventurous	kitten	looked	over	her	shoulder	.
和	一个	冒险的	小猫	看起来	超过	她	肩膀	.

一只爱冒险的小猫从她肩头探出头来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [wʌn]['slendə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]

As	she	tapped	on	the	board	with	one	slender	forefinger	,	the	chickens	,	hearing	their
作为	她	轻敲	在	这	木板	和	一	苗条	食指	,	这	鸡	,	听力	他们的

['mʌðərz] [bɪl] ,

mother's	bill	,
母亲的	账单	,

她用一根纤细的食指敲击着木板，小鸡们听到母亲的敲击声，

[bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [eg] .

began	picking	up	the	fragments	of	egg	.
开始	挑选	向上	这	片段	的	蛋	.

开始捡拾蛋壳碎片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [aʊt] ['wʌndəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

She	had	rounded	out	wonderfully	in	a	year	,
她	有	圆润	出去	太棒了	在	一个	年	,

一年后，她的状态变得非常出色。

[ænd; ənd]['ædəm] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

and	Adam	realized	for	the	first	time	that	she	was	a	very	beautiful	woman	.
和	亚当	已实现	为了	这	第一的	时间	那	她	曾是	一个	非常	美丽的	女士	.

亚当这才第一次意识到，她是一位非常美丽的女人。

" [səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Suppose	,	"	she	went	on	,	"	you	begin	your	book	to	-	day	.
"	认为	,	"	她	去	在	,	"	你	开始	你的	书	到	-	天	.

“假设，”她继续说道，“你今天开始写你的书。”

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

Write	your	description	of	a	year	ago	.
写	你的	描述	的	一个	年	前	.

请描述一下一年前的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [pleɪn] [ə'gen] .

It	will	never	be	so	plain	again	.
它	将要	绝不	是	所以	清楚的	再次	.

事情再也不会如此简单明了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] .

There	is	plenty	of	time	before	we	go	.
那里	是	很多	的	时间	前	我们	去	.

离出发还有充足的时间。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,

Besides	,	if	it	is	a	dream	,
除了	,	如果	它	是	一个	梦	,

此外，如果那是一场梦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [driːmz] [meɪ] [kʌm] .

we	shall	want	the	written	record	to	show	what	dreams	may	come	.
我们	将	想	这	书面	记录	到	展示	什么	梦境	可能	来	.

我们希望留下文字记录，以展现梦想可能会实现的景象。

" ['ædəm] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Adam	hesitated	a	moment	,	then	went	to	his	desk	.
"	亚当	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	去	到	他的	桌子	.

亚当犹豫了一下，然后走到他的办公桌前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['truːli] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi][səʊ][klɪə(r)] ,

She	had	said	truly	,	the	events	of	that	day	would	never	again	be	so	clear	,
她	有	说	真的	,	这	活动	的	那	天	会	绝不	再次	是	所以	清除	,

她说的没错，那天发生的事情再也不会那么清晰了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mɑːʃəl] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	as	he	began	to	record	them	they	marshaled	themselves	before	him
和	作为	他	开始	到	记录	他们	他们	集结	他们自己	前	他

,

,

,

当他开始记录他们时，他们便在他面前列队起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk]['paʊə(r)] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɪm] .

until	he	found	himself	writing	with	a	dramatic	power	that	fascinated	and	amazed	him	.
直到	他	成立	他自己	写作	和	一个	戏剧性	力量	那	着迷	和	惊叹	他	.

直到他发现自己的写作充满了戏剧性的力量，这让他既着迷又惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['rɒbɪn] [stəʊl] [ɪn][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

It	must	have	been	some	time	afterward	that	Robin	stole	in	and	set	a	glass	of	milk	,
它	必须	有	到过	一些	时间	之后	那	罗宾	偷窃	在	和	放	一个	玻璃	的	牛奶	,

大概过了一段时间，罗宾悄悄溜进来，放了一杯牛奶。

[sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt]

some	biscuit	and	strawberries	,	down	on	the	desk	beside	him	and	then	went	out
一些	饼干	和	草莓	,	向下	在	这	桌子	旁	他	和	然后	去	出去

,

,

,

他把一些饼干和草莓放在旁边的桌子上，然后就出去了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɒgz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

taking	the	dogs	with	her	.
采取	这	狗	和	她	.

她带着狗一起走了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]

He	did	not	notice
他	做过	不是	注意

他没有注意到

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

another	sound	until	she	called	him	to	supper	.
其他	声音	直到	她	称为	他	到	晚餐	.

又是一阵声响，直到她叫他去吃晚饭。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːk] ['rɒbɪn] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn]

While	he	did	the	evening	work	Robin	dressed	herself	in	the	garments	she	had	worn
尽管	他	做过	这	晚上	工作	罗宾	穿着	她自己	在	这	服装	她	有	磨损

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

the	year	before	.
这	年	前	.

在他做晚间工作的时候，罗宾穿上了她去年穿过的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] ,

As	soon	as	she	could	make	others	she	had	put	them	aside	,
作为	很快	作为	她	可以	制作	其他的	她	有	放	他们	旁边	,

她一能造出其他东西，就把它们放在一边了。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] .

awaiting	the	awakening	or	the	rescue	.
等待中	这	唤醒	或者	这	救援	.

等待觉醒或救援。

[ðə; ði] ['hevi] [klɒθ] [skɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lʌktəns]

The	heavy	cloth	skirt	and	the	silk	waist	were	put	on	with	a	strange	reluctance
这	重的	布	裙子	和	这	丝绸	腰部	是	放	在	和	一个	奇怪的	不情愿

.

:

.

她很不情愿地穿上了厚重的布裙和丝绸腰带。

[jˈiəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [ɪn] " [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] " [sed] ['aʊə(r)] ['tʃaɪnə] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)]

Years	ago	the	old	doctor	in	"	The	Guardian	Angel	"	said	our	china	became	our
年	前	这	老的	医生	在	"	这	监护人	天使	"	说	我们的	中国	成为	我们的

['tuːmˌstəʊnz] ,

tombstones	,
墓碑	,

多年前，《守护天使》中的那位老医生说过，我们的瓷器最终变成了我们的墓碑。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greivjɑːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

but	surely	our	garments	may	become	the	graveyards	of	our	emotions	,
但	一定	我们的	服装	可能	变得	这	墓地	的	我们的	情绪	,

但我们的衣物很可能会成为我们情感的坟墓。

[ænd; ənd] [həʊld] [ʃɑːp] [ɔː(r)] [swiːt] [rɪ'membrənsɪz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['weərɪŋ] .

and	hold	sharp	or	sweet	remembrances	long	after	they	are	past	wearing	.
和	抓住	锋利的	或者	甜的	回忆	长的	后	他们	是	过去的	穿着	.

即使岁月不再留恋，它们依然能承载清晰或美好的回忆。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tæn] ['rɒbɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

In	spite	of	some	tan	Robin	found	the	face	that	looked	back	at	her	from
在	尽管如此	的	一些	棕褐色	罗宾	成立	这	脸	那	看起来	后退	在	她	从

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

her	mirror	infinitely	more	attractive	than	it	had	been	the	year	before	.
她	镜子	无限地	更多的	吸引人的	比	它	有	到过	这	年	前	.

尽管肤色有些黝黑，罗宾却发现镜子里映出的那张脸比一年前更具吸引力。

['ædəm] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

Adam	**started**	**a**	**little**	**when**	**he**	**saw**
亚当	开始	一个	小的	什么时候	他	锯

亚当看到这一切时，有点不知所措。

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

Then	**he**	**drew**	**her**	**hand**	**through**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**they**	**went**	**to**	**the**	**gateway**	**.**
然后	他	画	她	手	通过	他的	手臂	,	和	他们	去	到	这	网关	.

然后他挽着她的手，两人一起走向了门口。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

As	**he**	**opened**	**the**	**gate**	**she**	**turned**	**and**	**looked**	**back**	**.**
作为	他	打开	这	门	她	转向	和	看起来	后退	.

他打开大门时，她转过身回头看了一眼。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]

The	**sun**	**was**	**behind**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**the**	**shadows**	**were**	**long**	**and**
这	太阳	曾是	在后面	这	山脉	,	和	这	阴影	是	长的	和

[dɑːk] .

dark	**.**
黑暗的	.

太阳落山了，山影拉得很长很黑。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kriːtʃəz] ['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

They	**heard**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**various**	**creatures**	**settling**	**into**	**quiet**	**for**	**the**	**night**
他们	听到	这	声音	的	这	各种各样的	生物	安顿	进入	安静的	为了	这	夜晚

,

,
,

他们听到了各种生物在夜幕降临之际安静下来的声音。

[ænd; ənd]['ædəm] [sent] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][dɒgz][bʌt; bət] ['læsi] .

and	**Adam**	**sent**	**back**	**all**	**the**	**dogs**	**but**	**Lassie**	**.**
和	亚当	发送	后退	全部	这	狗	但	恋人	.

亚当把所有的狗都送回去了，除了拉西。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] .

They	**went**	**slowly**	**and**	**wistfully**	**.**
他们	去	缓慢地	和	怅然地	.

他们缓缓地、怅然地走着。

['rɒbɪn] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [prɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Robin	**stooped**	**and**	**kissed**	**Prince**	**on**	**his**	**white**	**forehead**	**.**
罗宾	弯腰	和	亲吻	王子	在	他的	白色的	前额	.

罗宾弯下腰，亲吻了王子白皙的额头。

[æz; əz]['ædəm] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] ['fɪəfəli] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen]

As	**Adam**	**closed**	**the**	**gate**	**,**	**she**	**said**	**half**	**fearfully**	**,**	**"**	**Shall**	**we**	**ever**	**see**	**them**	**again**
作为	亚当	关闭	这	门	,	她	说	一半	恐惧地	,	"	将	我们	曾经	看	他们	再次

?

?
?

亚当关上大门时，她半是恐惧地说："我们还能再见到他们吗？"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**But**	**he**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	但	他	做过	不是	回答	.

但他没有回答。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

He	took	her	hand	and	led	her	to	the	boulder	.
他	采取	她	手	和	引领	她	到	这	巨石	.

他牵着她的手，领着她走到巨石旁。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

Far	as	the	eye	could	reach	they	saw	what	they	expected	to	see	.
远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	他们	锯	什么	他们	预期的	到	看	.

目光所及之处，他们看到的正是他们所期望看到的。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siː] [rəʊld] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['lev(ə)l] [biːtʃ] ;

Half	a	mile	away	the	sea	rolled	in	on	a	tolerably	level	beach	;
一半	一个	英里	离开	这	海	滚动	在	在	一个	勉强可以接受	等级	海滩	;

半英里外，海水拍打着一片还算平坦的沙滩；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [klɪf] .

here	it	thundered	and	roared	against	a	sheer	cliff	.
这里	它	雷鸣	和	咆哮	反对	一个	透明	悬崖	.

它在这里轰鸣咆哮，撞击着陡峭的悬崖。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Among	the	rocks	they	could	see	the
之中	这	岩石	他们	可以	看	这

在岩石间，他们可以看到

[nests] [ɒv; əv] ['meni] [waɪld] - [faʊl] , [ænd; ənd] [gʌlz] [fluː] [baɪ][ðem; ðəm] .

nests	of	many	wild	-	fowl	,	and	gulls	flew	by	them	.
巢穴	的	许多	荒野	-	鸡	,	和	海鸥	飞翔	经过	他们	.

许多野禽的巢穴，海鸥从巢穴旁飞过。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

They	sat	down	on	the	rock	and	waited	until	midnight	.
他们	卫星	向下	在	这	岩石	和	等待	直到	午夜	.

他们坐在岩石上，一直等到午夜。

[ðen] [ðeɪ] [went] [həʊm] .

Then	they	went	home	.
然后	他们	去	家	.

然后他们就回家了。

[ðə; ði][dɒgz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɒb'strɛpərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][frɒm; frəm][ɪts]['kɔːnə(r)] [bliːt]

The	dogs	received	them	obstreperously	,	and	the	kid	from	its	corner	bleated
这	狗	已收到	他们	喧闹地	,	和	这	孩子	从	它是	角落	咩咩叫

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

狗儿们粗暴地迎接它们，角落里的小羊羔发出微弱的咩叫声。

['rɒbɪn] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] , [ðen] [wɔːm] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .

Robin	bent	over	it	anxiously	,	then	warmed	some	milk	and	fed	it	.
罗宾	弯曲	超过	它	焦虑地	,	然后	温暖	一些	牛奶	和	美联储	它	.

罗宾焦急地俯身查看，然后温了些牛奶喂它。

[wen] ['ædəm] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd]

When	Adam	came	in	with	some	fresh	water	she	was	swinging	slowly	to	and
什么时候	亚当	来了	在	和	一些	新鲜的	水	她	曾是	摇摆	缓慢地	到	和

[frəʊ][ɪn][ðə; ði]['rɒkə(r)] ,

fro	in	the	rocker	,
弗	在	这	摇滚乐	,

亚当端着清水进来时，她正坐在摇椅上缓缓地前后摇晃。

['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['nɜːsəri] [sɒŋ] : —
singing softly an absurd nursery song : —
歌唱 轻轻 一个 荒诞 苗圃 歌曲 : —

轻声哼唱着一首荒诞的童谣：——

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] .
" Sleep , baby , sleep .
" 睡觉 , 婴儿 , 睡觉 .

“睡吧，宝贝，睡吧。”

[ðə; ði] [stɑːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ;
The stars they are the sheep ;
这 明星 他们 是 这 羊 ;

星星就是绵羊；

[ðə; ði][bɪg] [muːn] [ɪz][ðə; ði][ʃepə'des; 'ʃepədəs] ;
The big moon is the shepherdess ;
这 大的 月亮 是 这 牧羊女 ;

大月亮是牧羊女；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [læmz] , [aɪ] [ges] .
The little stars are the lambs , I guess .
这 小的 明星 是 这 羔羊 , 我 猜测 .

我猜那些小星星是小羊羔。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] . "
Sleep , baby , sleep . "
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 . "

睡吧，宝贝，睡吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdl] ,
" It needed to be cuddled ,
" 它 需要 到 是 依偎 ,

它需要被拥抱，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æz; əz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [tuː; tə]
" she said in as matter - of - fact a voice as if all lambs were sung to
" 她 说 在 作为 事情 - 的 - 事实 一个 嗓音 作为 如果全部 羔羊 是 唱 到
[sliːp] ['regjələli] .
sleep regularly .
睡觉 经常 .

“她用一种理所当然的语气说道，仿佛所有的小羊羔都会被定期唱歌哄睡一样。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dɪə(r)][əʊld] [prə'fesə(r)] ['kɑːtə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][waɪld]
" You know dear old Professor Carter said there would have been no wild
" 你 知道 亲爱的 老的 教授 卡特 说 那里 会 有 到过 不 荒野

“你知道，亲爱的卡特教授说过，就不会有野外生存。”

['ænɪmlz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
animals if we hadn't made them so ; but now , if you will ,
动物 如果 我们 之前没有 制成 他们 所以 ; 但 现在 , 如果 你 将要 ,

如果我们没有把它们变成动物，它们就不会是动物；但现在，如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['næni] .
you can put her with Nannie .
你 能 放 她 和 奶奶 .

你可以把她和奶奶放在一起。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" When he came back she had gone into her room .
" 什么时候 他 来了 后退 她 有 已消失 进入 她 房间 .

“他回来的时候，她已经进了自己的房间。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	more	for	either	of	them	to	say	.
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	任何一个	的	他们	到	说	.

他们两人都无话可说了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] ,

There	was	nothing	to	do	,	except	to	hope	for	a	sail	,
那里	曾是	没有什么	到	做	,	除了	到	希望	为了	一个	帆	,

除了盼望能有船航行之外，别无他法。

[sɪns] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] .

since	they	no	longer	hoped	for	an	awakening	.
自从	他们	不	更长	希望	为了	一个	唤醒	.

因为他们不再希望觉醒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[spiːtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['brəʊkən] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] .

Speech	is	but	broken	light	upon	the	depth	Of	the	unspoken	.
演讲	是	但	破碎的	光	之上	这	深度	的	这	未说出口的	.

言语不过是照亮未言之深渊的破碎光芒。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] .

George	Eliot	.
乔治	艾略特	.

乔治·艾略特。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .

The	work	on	the	book	progressed	rather	slowly	.
这	工作	在	这	书	进展	相当	缓慢地	.

这本书的写作进度相当缓慢。

['ɒf(ə)n] ['ædəm][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['rɒbɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

Often	Adam	had	to	refer	to	Robin	when	his	memory	was	at	fault	.
经常	亚当	有	到	参考	到	罗宾	什么时候	他的	记忆	曾是	在	过错	.

亚当经常记性不好的时候，不得不向罗宾求助。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

At	first	she	had	gone	away	,	to	leave	him	alone	with	his	work	,
在	第一的	她	有	已消失	离开	,	到	离开	他	独自的	和	他的	工作	,

起初她离开了，让他独自工作。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɪm] , ['səʊɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊt] ,

but	as	he	referred	to	her	more	frequently	,	she	sat	with	him	,	sewing	while	he	wrote	,
但	作为	他	指	到	她	更多的	频繁地	,	她	卫星	和	他	,	缝纫	尽管	他	写道	,

但随着他越来越频繁地提起她，她便坐在他身边，一边缝纫一边看着他写作。

[ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

a	frame	of	morning	-	glories	back	of	her	,
一个	框架	的	早晨	-	荣耀	后退	的	她	,

她身后是一排牵牛花，

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ri'njuːz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [lɒŋ] ['fɔːgɒn] .

or	reading	with	the	keen	enjoyment	of	one	who	renews	a	pleasure	long	foregone	.
或者	阅读	和	这	敏锐的	享受	的	一	WHO	更新	一个	乐趣	长的	已放弃	.

或者，带着重拾久违的乐趣的愉悦感去阅读。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] ['smuːðli] ,

When	he	seemed	to	be	going	on	smoothly	,
什么时候	他	似乎	到	是	去	在	顺利	,

当他一切似乎都很顺利的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [stəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] .

she	sometimes	stole	away	and	gave	herself	up	to	long	hours	with	her	violin	.
她	有时	偷窃	离开	和	给予	她自己	向上	到	长的	小时	和	她	小提琴	.

她有时会偷偷溜出去，长时间地拉小提琴。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['keɪsmənt] .

One	afternoon	she	tapped	on	his	casement	.
一	下午	她	轻敲	在	他的	窗扇	.

一天下午，她敲了敲他的窗户。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['lægɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] ['glædli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

His	work	was	lagging	,	and	he	rose	gladly	and	went	out	with	her	.
他的	工作	曾是	滞后	,	和	他	玫瑰	乐意	和	去	出去	和	她	.

他的工作进展缓慢，于是他欣然起身，和她一起出去了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd] [θruː]

They	walked	up	the	path	and	through
他们	步行	向上	这	小路	和	通过

他们沿着小路走去，穿过

[ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

the	gateway	to	their	boulder	,	and	sat	down	.
这	网关	到	他们的	巨石	,	和	卫星	向下	.

他们来到通往巨石的入口处，坐了下来。

" [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ædəm] .

"	Talk	to	me	,	"	said	Adam	.
"	讲话	到	我	,	"	说	亚当	.

“跟我谈谈，”亚当说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ə'baʊt] [wɒt] , [məʊst] ['wɜːʃɪpfl] [seɪ'njɜː] ?

"	About	what	,	most	worshipful	seigneur	?
"	关于	什么	,	最多	崇拜的	领主	?

“关于什么事，尊敬的领主？”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

For	I	am	but	a	worm	of	the	dust	before	thee	,
为了	我	是	但	一个	蠕虫	的	这	灰尘	前	你	,

因为你面前，我不过是尘土中的一条虫子。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['həʊmli] [tɑːsks][ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] .

and	all	my	tales	are	of	the	homely	tasks	of	baking	and	brewing	.
和	全部	我的	故事	是	的	这	家常的	任务	的	烘烤	和	酿造	.

我的所有故事都与烘焙和酿造这些家务有关。

[nɔːt] [ɪz] [ðeə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] [bʊk] .

Naught	is	there	worthy	to	be	set	down	in	thy	book	.
零	是	那里	值得	到	是	放	向下	在	你的	书	.

没有什么值得记录在你的册子上。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , " [əʊ] , ['ædəm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [njuː]

"	Then	,	with	a	sudden	change	of	manner	,	"	Oh	,	Adam	,	there	are	eighteen	new
"	然后	,	和	一个	突然	改变	的	方式	,	"	哦	,	亚当	,	那里	是	十八	新的

['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] !

chickens	to	-	day	!
鸡	到	-	天	!

然后，语气突然转变，“哦，亚当，今天来了十八只新鸡！”

[ðə; ði] ['plɪməθ] [rɒk] [hen] [stəʊl] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	Plymouth	Rock	hen	stole	a	nest	,	and	they	came	off	this	morning	.
这	普利茅斯	岩石	母鸡	偷窃	一个	巢	,	和	他们	来了	离开	这	早晨	.

一只普利茅斯岩鸡偷了一个巢，今天早上它们飞走了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [njuːz] [tuː] .

And	there	is	some	news	too	.
和	那里	是	一些	消息	也	.

还有一些消息。

[ðə; ði] [flæks] [ɪz] [ɪn] [bluːm] .

The	flax	is	in	bloom	.
这	亚麻	是	在	盛开	.

亚麻花开了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['prɪti] . "

It	is	so	pretty	.	"
它	是	所以	漂亮的	.	"

它真漂亮。

" [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [wiːv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['lɪnɪn] ? " [ɑːskt] ['ædəm] .

"	When	do	you	expect	to	weave	your	first	linen	?	"	asked	Adam	.
"	什么时候	做	你	预计	到	编织	你的	第一的	亚麻布	?	"	问	亚当	.

“你预计什么时候能织出你的第一块亚麻布？”亚当问道。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [tuː; tə] [wiːv] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	but	it	is	good	to	know	there	will	be	some	to	weave	.
"	哦	,	我	不	知道	,	但	它	是	好的	到	知道	那里	将要	是	一些	到	编织	.

“哦，我不知道，但很高兴知道会有一些可以编织的东西。”

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ændərsənz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæks] ?

Do	you	remember	Andersen's	story	of	the	flax	?
做	你	记住	安徒生	故事	的	这	亚麻	?

你还记得安徒生的亚麻故事吗?

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

I	was	thinking	of	it	this
我	曾是	思维	的	它	这

我当时正在考虑这件事

['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ai] ['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [wiːdz] ,

morning	as	I	pulled	out	some	weeds	,
早晨	作为	我	拉	出去	一些	杂草	,

早上我拔杂草的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] ['hækl] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

and	how	when	it	was	pulled	up	and	cut	and	hackled	,	it	said	:
和	如何	什么时候	它	曾是	拉	向上	和	切	和	被电击	,	它	说	:

当它被拔起、剪毛、梳理羽毛时，它说道：

- [wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] .

'	One	cannot	always	have	good	times	.
-	一	不能	总是	有	好的	时代	.

人不可能总是顺风顺水。

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪk] [wʌnz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][səʊ][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ;

One	must	make	one's	experience	,	and	so	one	comes	to	know	something	;
一	必须	制作	一个人的	经验	,	和	所以	一	来	到	知道	某物	;

人必须亲身经历，才能有所收获；

- [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wəʊv(ə)n][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['gɑːmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [sez]

'	and	when	it	is	woven	and	cut	up	and	made	into	garments	,	it	still	says
-	和	什么时候	它	是	编织	和	切	向上	和	制成	进入	服装	,	它	仍然	说道

,

,

'

即使经过编织、裁剪和制成衣物，它仍然诉说着：

- [ɪf] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] ['sʌmθɪŋ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .

'	If	I	have	suffered	something	,	I	have	been	made	into	something	.
-	如果	我	有	遭受	某物	,	我	有	到过	制成	进入	某物	.

“如果我遭受过苦难，我就被塑造成了某种东西。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

I	am	happiest	of	all	.
我	是	最快乐	的	全部	.

我是最开心的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] .

That	is	a	real	blessing	.
那	是	一个	真实的	祝福	.

那真是莫大的恩赐。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,

Now	I	shall	be	of	some	use	in	the	world	,	and	that	is	right	,
现在	我	将	是	的	一些	使用	在	这	世界	,	和	那	是	正确的	,

现在我总算能为这个世界做点什么了，没错。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pleʒə(r)] . - "

that	is	a	true	pleasure	.	'	"
那	是	一个	真的	乐趣	.	-	"

那真是一种荣幸。

" [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , " ['ædəm] [sed] ['wɪərəli] ;

"	If	one	only	knew	he	was	to	be	of	some	use	,	"	Adam	said	wearily	;
"	如果	一	仅有的	知道	他	曾是	到	是	的	一些	使用	,	"	亚当	说	疲劳	;

“要是知道自己能派上用场就好了，”亚当疲惫地说；

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] . "

"	if	we	could	see	the	justification	of	our	suffering	.	"
"	如果	我们	可以	看	这	理由	的	我们的	痛苦	.	"

“如果我们能看到我们所受苦难的意义就好了。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][gɒdz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .

"	Then	we	should	be	as	gods	,	"	answered	Robin	.
"	然后	我们	应该	是	作为	神	,	"	回答	罗宾	.

“那我们岂不就成了神？”罗宾回答道。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæks] , - ['kɒntent] , ['kɒntent] ; - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪz] [wɔːn]

"	I	like	the	song	of	the	flax	,	'	content	,	content	;	'	and	when	the	linen	is	worn
"	我	喜欢	这	歌曲	的	这	亚麻	,	-	内容	,	内容	;	-	和	什么时候	这	亚麻布	是	磨损

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“我喜欢亚麻的歌声，‘满足，满足’；当亚麻布磨损殆尽时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['peɪpə(r)]

it	is	again	tortured	and	beaten	until	it	becomes	paper
它	是	再次	受折磨	和	被打败	直到	它	变成	纸

它再次遭受折磨和殴打，直到变成纸。

[weər'ɒn] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

whereon	an	eternal	word	is	written	.
其中	一个	永恒	单词	是	书面	.

上面写着永恒的箴言。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['ændərsən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;

I	used	to	wonder	why	Andersen	was	given	to	children	;
我	用过的	到	想知道	为什么	安徒生	曾是	给定	到	孩子们	;

我以前一直很纳闷，为什么安徒生的作品会送给孩子们;

[nɒt] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [riːd] [hɪm] ,

not	that	I	wouldn't	have	them	read	him	,
不是	那	我	不会	有	他们	读	他	,

并不是说我不想让他们读他的作品，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

but	he	is	one	of	the	profound	thinkers	of	the	world	.
但	他	是	一	的	这	深刻的	思想家	的	这	世界	.

但他却是世界上最具深度的思想家之一。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['ændərsən] [klʌbz] , [ɔː(r)] [prə'fest] [tuː; tə][faɪnd] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌiːsə'terɪk]

No	one	had	Andersen	clubs	,	or	professed	to	find	deep	and	wonderful	esoteric
不	一	有	安徒生	俱乐部	,	或者	声称	到	寻找	深的	和	精彩的	深奥的

[truːðz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

truths	in	his	stories	,
真相	在	他的	故事	,

没有人成立安徒生俱乐部，也没有人声称在他的故事中发现了深刻而奇妙的深奥真理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

but	they	are	there	.
但	他们	是	那里	.

但它们确实存在。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ][g'ɜːlz] - [klʌb] [daʊn] [ɒn] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [striːts]

Do	you	remember	my	girls	'	club	down	on	—	I	don't	think	there	were	any	streets
做	你	记住	我的	女孩们	-	俱乐部	向下	在	—	我	不	思考	那里	是	任何	街道

,

,

,

你还记得我以前在——我想那里应该没有街道——的女子俱乐部吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] - ['keri] [pætʃ] - ? "

but	the	inhabitants	called	the	place	'	Kerry	Patch	'	?	"
但	这	居民	称为	这	地方	-	克里	修补	-	?	"

但当地居民却称这个地方为"凯里帕奇"?

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] ['ædəm] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]

"	Why	,	no	,	"	said	Adam	,	"	I	didn't	know	you	had	one	;	why	didn't	you	tell	me
"	为什么	,	不	,	"	说	亚当	,	"	我	没有	知道	你	有	一	;	为什么	没有	你	告诉	我

? "

?	"
?	"

"不，我不知道你有一个；你为什么不告诉我？"亚当说。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

"	That	was	ever	so	long	ago	,	ages	and	ages	,
"	那	曾是	曾经	所以	长的	前	,	年龄	和	年龄	,

"那已经是很久很久以前的事了，好久好久好久。"

— [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

—	when	you	came	to	see	—	"	She	paused	a	little	,
—	什么时候	你	来了	到	看	—	"	她	暂停	一个	小的	,

——当你来看望你的时候——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

and	then	spoke	the	personal	pronoun	that	tells	the	whole	story	,
和	然后	辐	这	个人的	代词	那	讲述	这	所有的	故事	,

然后，他用人称代词说出了整个故事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [seɪ] " [hɪm] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

for	a	woman	can	say	"	him	"	in	such	a	way	as	to	betray	unspeakable
为了	一个	女士	能	说	"	他	"	在	这样的	一个	方式	作为	到	背叛	无法形容

['haɪts] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

heights	of	adoration	or
高度	的	崇拜	或者

女人称呼他“他”时，可以流露出难以言喻的爱慕之情。

[ə'bis] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] .

abysses	of	loathing	.
深渊	的	厌恶	.

憎恨的深渊。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['sləʊli] .

She	went	on	slowly	.
她	去	在	缓慢地	.

她慢慢地继续前进。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ðen] ; [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ,

"	You	were	not	one	of	my	friends	then	;	how	could	you	be	,
"	你	是	不是	一	的	我的	朋友们	然后	;	如何	可以	你	是	,

“那时候你还不是我的朋友；你怎么可能是呢？”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ?

if	there	existed	anything	in	common	between	you	two	?
如果	那里	存在	任何事物	在	常见的	之间	你	二	?

你们两个之间是否存在任何共同点?

[ðæt] [saʊndz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɑː(r); ə(r)]

That	sounds	dreadful	,	but	you	know	all	about	it	so	well	that	subterfuges	are
那	声音	可怕	,	但	你	知道	全部	关于	它	所以	出色地	那	诡计	是

['juːsləs] . "

useless	.	"
无用	.	"

听起来很可怕，但你对这一切都了如指掌，所以任何诡计都无济于事。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ]['nevə(r)] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ædəm] ['ɑːnsə(r)d]

"	To	tell	the	truth	,	I	never	cared	anything	about	him	at	all	,	"	Adam	answered
"	到	告诉	这	真相	,	我	绝不	关心	任何事物	关于	他	在	全部	,	"	亚当	回答

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“说实话，我从来不在乎他，”亚当迅速回答道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

"	Like	a	good	many	others	,	I	was	enthusiastic	over	your	voice	.
"	喜欢	一个	好的	许多	其他的	,	我	曾是	热情的	超过	你的	嗓音	.

“和许多其他人一样，我被你的声音深深吸引。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ,

He	asked	me	to	the	house	to	hear	you	sing	,	and	I	went	,
他	问	我	到	这	房子	到	听到	你	唱歌	,	和	我	去	,

他邀请我去你家听你唱歌，我就去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] .

and	was	glad	of	the	chance	.
和	曾是	高兴的	的	这	机会	.

他很高兴能有这个机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌns] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

And	you	have	never	sung	for	me	once	this	year	.	"
和	你	有	绝不	唱	为了	我	一次	这	年	.	"

今年你一次都没为我唱过歌。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	never	asked	me	,	"	she	answered	.
"	你	绝不	问	我	,	"	她	回答	.

“你从来没问过我，”她回答道。

" - [ə; eɪ] [dʌm] [priːst] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] . -

"	'	A	dumb	priest	loses	his	benefice	.	'
"	-	一个	哑的	牧师	失败	他的	采邑	.	-

“一个愚蠢的牧师失去了他的圣职。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [klʌb] .

But	I	was	speaking	of	my	club	.
但	我	曾是	请讲	的	我的	俱乐部	.

但我说的是我的俱乐部。

[wiː; wi] ['stʌdid] ['ændərsən] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

We	studied	Andersen	all	winter	,
我们	研究	安徒生	全部	冬天	,

整个冬天我们都在研究安徒生的作品。

[ænd; ənd][gɒt] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [pɔːd] ['əʊvə(r)]['ɪbsən]

and	got	enough	more	out	of	him	than	a	lot	of	us	who	pored	over	Ibsen
和	得到	足够的	更多的	出去	的	他	比	一个	很多	的	我们	WHO	倾倒	超过	易卜生

,

,

,

我从他身上学到的东西比我们这些埋头研读易卜生作品的人还要多。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ekspɜːt] .

guided	by	a	literary	expert	.
引导	经过	一个	文学	专家	.

在一位文学专家的指导下。

['ændərsən]

Andersen
安徒生

安徒生

[hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ] [fə'lɒsəfi] .

has	a	more	beautiful	,	a	more	inspiring	philosophy	.
有	一个	更多的	美丽的	,	一个	更多的	鼓舞人心	哲学	.

拥有更美好、更鼓舞人心的哲学理念。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['saɪki] , [ðə; ði] [lɒst] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Every	nation	has	its	story	of	Psyche	,	the	lost	soul	of	things	,
每一个	国家	有	它是	故事	的	精神	,	这	丢失的	灵魂	的	事物	,

每个国家都有关于普赛克（Psyche）的故事，她是万物迷失的灵魂。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['gɜːrdə][ænd; ənd] [keɪ] .

but	none	is	more	beautiful	than	the	tale	of	Gerda	and	Kay	.
但	没有任何	是	更多的	美丽的	比	这	故事	的	格尔达	和	凯	.

但没有哪个故事比格尔达和凯的故事更美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [klʌb] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] , ['hɒrəbli] ['kruːəl] ,

There	were	children	in	that	club	who	were	cruel	,	horribly	cruel	,
那里	是	孩子们	在	那	俱乐部	WHO	是	残忍的	,	糟糕透了	残忍的	,

那个俱乐部里有些孩子很残忍，极其残忍。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	one	day	when	we	gave	an	entertainment	for	them	,
和	一	天	什么时候	我们	给予	一个	娱乐	为了	他们	,

有一天，我们为他们表演节目时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz] [ri'sait] [ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] . -

one	of	the	older	girls	recited	the	story	of	'	The	Daisy	and	the	Lark	.	'
一	的	这	老	女孩们	背诵	这	故事	的	-	这	雏菊	和	这	云雀	.	-

一位年纪稍大的女孩朗诵了《雏菊与云雀》的故事。

[ðeɪ] [kraɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] . "

They	cried	as	I	had	cried	over	it	years	before	.	"
他们	哭	作为	我	有	哭	超过	它	年	前	.	"

他们哭了，就像我几年前为此事哭泣一样。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	remember	,	"	he	said	.
"	我	记住	,	"	他	说	.

“我记得，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] .

"	It	broke	my	heart	when	I	was	a	little	shaver	.
"	它	打破	我的	心	什么时候	我	曾是	一个	小的	剃须刀	.

“我小时候刮胡子的时候，这让我心碎。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [səʊ][sæd][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

I	couldn't	give	so	sad	a	story	as	that	to	a	child	.	"
我	不能	给	所以	伤心	一个	故事	作为	那	到	一个	孩子	.	"

我不能把这么悲伤的故事讲给孩子听。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	yes	,	you	could	,	"	she	said	,	"	if	the	child	needed	it	.
"	哦	,	是的	,	你	可以	,	"	她	说	,	"	如果	这	孩子	需要	它	.

“哦，是的，你可以，”她说，“如果孩子需要的话。”

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['kruːəl] , ['kruːəl] , ['ædəm] ;

The	world	was	cruel	,	cruel	,	Adam	;
这	世界	曾是	残忍的	,	残忍的	,	亚当	;

世界是残酷的，残酷的，亚当；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ,

I	used	to	wonder	sometimes	why	God	did	not	blot	it	all	out	,
我	用过的	到	想知道	有时	为什么	上帝	做过	不是	印迹	它	全部	出去	,

我过去有时会想，为什么上帝没有把这一切都抹去。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] .

as	He	has	blotted	it	out	now	.
作为	他	有	印迹	它	出去	现在	.

祂已经将它抹去了。

[wʌns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [klʌb] , [ə; eɪ][bɪg] , [swel] [ə'feə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti]

Once	in	another	club	,	a	big	,	swell	affair	,	there	was	a	Humane	Society
一次	在	其他	俱乐部	,	一个	大的	,	膨胀	事务	,	那里	曾是	一个	人道	社会

有一次在另一家俱乐部，那是一个盛大而精彩的聚会，那里还有一个人道协会。

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

程序。

[wʌn] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [læm] ['dʒækɪt] , [spəʊk] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəˌtʃek] ;

One	woman	,	in	a	Persian	lamb	jacket	,	spoke	on	the	evils	of	the	overcheck	;
一	女士	,	在	一个	波斯语	羊肉	夹克	,	辐	在	这	罪恶	的	这	过度检查	;

一位身穿波斯羊羔毛夹克的女士讲述了过度检查的弊端;

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðæt] [wʊl] ?

you	know	how	they	get	that	wool	?
你	知道	如何	他们	得到	那	羊毛	?

你知道他们是怎么弄到羊毛的吗?

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nˈɒdɪd] [ðə; ði] ['eɪgret] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔnɪts] ,

And	women	nodded	the	aigrettes	in	their	bonnets	,
和	女性	点头	这	羽鹭	在	他们的	引擎盖	,

女人们点头示意帽檐上的羽饰,

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bɜ˞dz] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

torn	from	the	old	birds	while	the	little	ones	starved	to	death	,	to	show	their
撕裂	从	这	老的	鸟类	尽管	这	小的	一个	饥饿	到	死亡	,	到	展示	他们的

[əˈpruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

它们从老鸟身上撕扯下来,而小鸟却饿死,以此表示赞许。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðeə(r)][hændz] [glʌvd] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [kidz] ,

and	patted	their	hands	gloved	in	the	skins	of	kids	,
和	轻拍	他们的	双手	戴手套	在	这	皮肤	的	孩子们	,

他们拍了拍戴着手套、沾满孩子皮肤的手,

[səʊd] [ɪn] [klɒθ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [bɜːθ] [səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [grəʊ] [ə; eɪ] [fliːs] ,

sewed	in	cloth	soon	after	their	birth	so	they	couldn't	grow	a	fleece	,
缝制的	在	布	很快	后	他们的	出生	所以	他们	不能	生长	一个	羊毛	,

它们出生后不久就被缝上布,这样它们就长不出羊毛了。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ɔːl][ðeə(r)] [ʃɔːt] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] [peɪt] - [diː] - [fwa] ['grɑː]

and	tortured	all	their	short	lives	,	and	went	home	to	eat	pâté	-	de	-	foie	gras
和	受折磨	全部	他们的	短的	生活	,	和	去	家	到	吃	肉酱	-	德	-	鹅肝	草地

, [ænd; ənd] [brɔɪl] [lɪv; laɪv] ['klɔɪstə] ,

,	and	broil	live	lobsters	,
,	和	烤	居住	龙虾	,

他们短暂的一生饱受折磨,回家后却吃着鹅肝酱,烤着活龙虾。

['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [men] ,

thanking	God	they	were	not	as	the	rest	of	men	,
谢谢	上帝	他们	是	不是	作为	这	休息	的	男人	,

感谢上帝,他们不像其他人那样。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [let] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃek] - [reɪnz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)][səʊ] .

if	only	they	let	out	their	check	-	reins	a	hole	or	so	.
如果	仅有的	他们	让	出去	他们的	查看	-	缰绳	一个	洞	或者	所以	.

如果他们能稍微放松一下缰绳就好了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] , — [ðə; ði] ['kruːəlti] [men] ['præktɪst] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['æpɪtaɪt] ,

It	was	horrible	,	—	the	cruelties	men	practised	to	gratify	appetite	,
它	曾是	可怕	,	—	这	残忍	男人	已实践	到	满足	食欲	,

太可怕了——男人为了满足欲望而犯下的种种残忍罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['vænəti] .

and	that	women	were	guilty	of	for	vanity	.
和	那	女性	是	有罪的	的	为了	虚荣	.

而女性则因虚荣心而有罪。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [siːmd] [fɑː(r)]

I	suppose	I	am	a	monomaniac	on	the	subject	,	but	we	never	seemed	far
我	认为	我	是	一个	单恋	在	这	主题	,	但	我们	绝不	似乎	远的

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [bɑːr'beriənz] ,

removed	from	barbarians	,
已移除	从	野蛮人	,

我可能在这个问题上有点偏执，但我们似乎从未远离过野蛮人。

[wen] [wiː; wi] [went] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv]

when	we	went	clothed	in	the	skins	of
什么时候	我们	去	穿着衣服	在	这	皮肤	的

当我们身披兽皮时

[waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd] ['feðər] , [laɪk] [səʊ]

wild	animals	,	and	decorated	with	their	heads	and	tails	and	feathers	,	like	so
荒野	动物	,	和	装饰	和	他们的	头部	和	尾巴	和	羽毛	,	喜欢	所以

['meni] [suː] [tʃiːfs] .

many	Sioux	chiefs	.
许多	苏族	酋长们	.

像许多苏族酋长一样，用野生动物的头、尾巴和羽毛装饰自己。

[ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['ɪz(ə)nt][draɪ][ɒn][ˌjuː 'es] [jet] .

The	varnish	of	civilization	isn't	dry	on	us	yet	.
这	漆	的	文明	不是	干燥	在	我们	然而	.

文明的外衣尚未在我们身上干透。

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [fɜːst] ,

Why	,	if	a	ship	should	come	here	now	,	do	you	know	what	they	would	do	first	,
为什么	,	如果	一个	船	应该	来	这里	现在	,	做	你	知道	什么	他们	会	做	第一的	,

如果现在有艘船来到这里，你知道他们首先会做什么吗?

[ən'les] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [iːst] ['ɪndiənz] ?

unless	they	happened	to	be	East	Indians	?
除非	他们	发生	到	是	东方	印度人	?

除非他们碰巧是东印度人?

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [baɪ] ['lɪli] ;

They	would	say	they	wanted	some	fresh	meat	,	and	offer	to	buy	Lily	;
他们	会	说	他们	通缉	一些	新鲜的	肉	,	和	提供	到	买	百合	;

他们会说他们想要一些新鲜的肉，并提出要买下莉莉;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fætɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

she	is	the	fattest	of	the	cows	.
她	是	这	最胖的	的	这	牛	.

她是所有母牛中最胖的。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] . "

If	we	wouldn't	sell	her	,	they	would	probably	take	her	anyway	.	"
如果	我们	不会	卖	她	,	他们	会	大概	拿	她	反正	.	"

即使我们不卖她，他们可能也会把她带走。

" [kɪl] ['lɪli] , " [kraɪd] ['ædəm] , ['æŋgrəli] .

"	Kill	Lily	,	"	cried	Adam	,	angrily	.
"	杀	百合	,	"	哭	亚当	,	愤怒地	.

“杀了莉莉！”亚当愤怒地喊道。

" [ðeid] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [fɜːst] ;

"	They'd	have	me	to	kill	first	;
"	他们会	有	我	到	杀	第一的	;

“他们会先杀了我;

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['slɔːtəd] [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	**on**	**this**	**place**	**is**	**going**	**to**	**be**	**slaughtered**	**while**	**I**	**can**	**protect**	**it**	**.**
没有什么	在	这	地方	是	去	到	是	屠杀	尽管	我	能	保护	它	.

只要我能保护它，这里的一切都不会被屠杀。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːt] ,

"	**He**	**went**	**on**	**more**	**slowly**	**,**	**a**	**little**	**ashamed**	**of**	**his**	**heat**	**,**
"	他	去	在	更多的	缓慢地	,	一个	小的	羞愧	的	他的	热	,

他放慢了脚步，似乎有些羞于承认自己发情。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

"	**I**	**feel**	**a**	**sense**	**of**	**kinship**	**with**	**all**	**these**	**creatures**	**that**	**would**	**make**	**it**	**impossible**
"	我	感觉	一个	感觉	的	亲属关系	和	全部	这些	生物	那	会	制作	它	不可能的

[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

to	**kill**	**them**	**.**
到	杀	他们	.

“我对所有这些生物都有一种亲近感，这让我不可能杀死它们。”

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['njuːfəndlənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɑːskt]

It's	**like**	**the**	**woman**	**whose**	**Newfoundland**	**died**	**,**	**and**	**a**	**friend**	**asked**
它是	喜欢	这	女士	谁	纽芬兰	死亡	,	和	一个	朋友	问

就像那位纽芬兰犬去世的女士，一位朋友问她……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [stʌft] .

if	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**him**	**stuffed**	**.**
如果	她	曾是	去	到	有	他	填充	.

如果她打算把他做成标本的话。

- [stʌft] ! -

'	**Stuffed**	**!**	**'**
-	填充	!	-

“吃饱了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ'd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ! -

she	**said**	**;**	**'**	**I'd**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**stuffing**	**my**	**husband**	**!**	**'**
她	说	;	-	ID	作为	很快	思考	的	馅	我的	丈夫	!	-

她说：“我宁愿去想把我丈夫做成肉馅！”

" ['rɒbɪn] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [twiːkt] ['læsiz] [ɪə(r)] .

"	**Robin**	**laughed**	**,**	**and**	**leaning**	**over**	**tweaked**	**Lassie's**	**ear**	**.**
"	罗宾	笑了	,	和	倾斜	超过	调整	拉西的	耳朵	.

罗宾笑着俯身捏了捏拉西的耳朵。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌft] , [wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ænti] - ['mɔːrtəm] [pə'fɔːməns] , [doʊnt] [wiː; wi] ,

"	**If**	**we**	**are**	**to**	**be**	**stuffed**	**,**	**we**	**prefer**	**to**	**have**	**it**	**an**	**ante**	**-**	**mortem**	**performance**	**,**	**don't**	**we**	**,**
"	如果	我们	是	到	是	填充	,	我们	更喜欢	到	有	它	一个	赌注	-	死亡	表现	,	不	我们	,

“如果我们注定要被填埋，我们宁愿在生前就完成这件事，不是吗？”

['lɪt(ə)l] [dɒg] ?

little	**dog**	**?**
小的	狗	?

小狗?

" [ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] [piːks] , [bʌt; bət] [ɪts] ['daɪɪŋ] [laɪt] [stɪl] ['kʌvəd] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .

"	**The**	**sun**	**dropped**	**behind**	**the**	**tall**	**peaks**	**,**	**but**	**its**	**dying**	**light**	**still**	**covered**	**sea**	**and**	**shore**	**.**
"	这	太阳	掉落	在后面	这	高的	高峰	,	但	它是	垂死	光	仍然	涵盖	海	和	支撑	.

太阳落到了高耸的山峰后面，但它即将落下的光芒仍然笼罩着大海和海岸。

[ðeɪ] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)]

They	rose	as	if	for	the	benediction	,	and	looked	out	at	the	waters	before
他们	玫瑰	作为	如果	为了	这	祝福	,	和	看起来	出去	在	这	水	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们起身，仿佛要接受祝福，眺望着眼前的水域。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] ,

Then	they	looked	at	each	other	and	grew	white	to	the	lips	,
然后	他们	看起来	在	每个	其他	和	生长	白色的	到	这	嘴唇	,

然后他们互相看了一眼，脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['læsi] [sɔb] [ænd; ənd]

and	Robin	knelt	down	and	flinging	her	arms	around	Lassie	sobbed	and
和	罗宾	跪下	向下	和	投掷	她	武器	大约	恋人	啜泣	和

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

罗宾跪了下来，一把抱住拉西，又哭又笑。

['ædəm] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪp] .

Adam	never	took	his	eyes	from	the	coming	ship	.
亚当	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	未来	船	.

亚当的目光始终没有离开过驶来的船只。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['evri] [ʃɪp] [brɪŋz] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

Every	ship	brings	a	word	;
每一个	船	带来	一个	单词	;

每艘船都带来一个信息；

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] ,

Well	for	those	who	have	no	fear	,
出色地	为了	那些	WHO	有	不	害怕	,

对于那些无所畏惧的人来说，

['lʊkɪŋ] ['siːwəd] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

Looking	seaward	well	assured
寻找	向海	出色地	保证

眺望大海，信心满满

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [brɪŋz]

That	the	word	the	vessel	brings
那	这	单词	这	血管	带来

船带来的那个词

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

Is	the	word	they	wish	to	hear	.
是	这	单词	他们	希望	到	听到	.

这是他们想听到的话。

['eməsn] .

Emerson	.
爱默生	.

爱默生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɔː(r)] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

The	ship	bore	steadily	toward	them	,
这	船	钻孔	稳步	朝向	他们	,

船径直朝他们驶来，

[bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] .

but	night	was	coming	on	so	rapidly	that	her	lines	were	obscured	.
但	夜晚	曾是	未来	在	所以	快速	那	她	线条	是	模糊不清	.

但夜幕降临得太快，她的线条变得模糊不清。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ɔː(r)] [prə'peld] [baɪ] [stiːm] .

They	could	not	even	tell	whether	it	was	a	sailing	vessel	or	propelled	by	steam	.
他们	可以	不是	甚至	告诉	无论	它	曾是	一个	帆船	血管	或者	推进	经过	蒸汽	.

他们甚至无法分辨它是帆船还是蒸汽船。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['ædəm] , [ɪk'saɪtɪdli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

"	There's	one	thing	certain	,	"	said	Adam	,	excitedly	:	"	it	was	coming	this	way	,
"	有	一	事物	肯定	,	"	说	亚当	,	兴奋地	:	"	它	曾是	未来	这	方式	,

[bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] .

but	very	slowly	.
但	非常	缓慢地	.

“有一件事是肯定的，”亚当兴奋地说：“它正朝着这个方向发展，但速度非常慢。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ['wɔːtəz] .

I	suppose	that	is	to	be	expected	of	a	ship	sailing	unknown	waters	.
我	认为	那	是	到	是	预期的	的	一个	船	帆船	未知	水	.

我想，对于一艘航行在未知海域的船只来说，这是意料之中的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	have	nothing	to	go	by	,	though	they	know	,	of	course	,
他们	有	没有什么	到	去	经过	,	尽管	他们	知道	,	的	课程	,

他们没有任何可以参考的东西，尽管他们当然知道。

[dʒʌst] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [gləʊb] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] .

just	what	part	of	the	round	globe	they	are	on	.
只是	什么	部分	的	这	圆形的	地球	他们	是	在	.

它们究竟位于地球的哪个部分？

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] [ˌæpə'θetɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	She	answered	almost	apathetically	,	as	if	she	found	it	difficult	to	talk	,
"	她	回答	几乎	冷漠地	,	作为	如果	她	成立	它	难的	到	讲话	,

她几乎是冷漠地回答，仿佛说话对她来说很困难。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [gʊd] ['seɪləz] [wʊd] [leɪ] [baɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

"	It	seems	as	if	good	sailors	would	lay	by	at	night	,
"	它	似乎	作为	如果	好的	水手们	会	躺	经过	在	夜晚	,

“看来优秀的船员们晚上都会停泊在岸边。”

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [lænd] [ɪn] [saɪt] ,

when	they	do	not	know	their	course	,	and	there	is	land	in	sight	,
什么时候	他们	做	不是	知道	他们的	课程	,	和	那里	是	土地	在	视线	,

当他们不知道自己的方向，而陆地就在眼前时，

— [lænd] [ðæt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪk'splɔːrd] . "

—	land	that	has	never	been	explored	.	"
—	土地	那	有	绝不	到过	探索	.	"

——一片从未被探索过的土地。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [ɒn] , " [hiː; hi] [ə'sent] .

"	It	does	seem	strange	she	should	come	right	on	,	"	he	assented	.
"	它	做	似乎	奇怪的	她	应该	来	正确的	在	,	"	他	同意	.

“她这么快就来了，确实有点奇怪，”他同意道。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [ʃɪp] [hæz; həz]['evə(r)] [seɪld] [ðiːz] ['siːz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	For	surely	no	ship	has	ever	sailed	these	seas	before	.
"	为了	一定	不	船	有	曾经	航行	这些	海域	前	.

“因为此前肯定没有任何船只航行过这片海域。”

[pə'hæps] — "

Perhaps	—	"
也许	—	"

也许-”

" [pə'hæps] [wɒt] ? "

"	Perhaps	what	?	"
"	也许	什么	?	"

“或许是什么？”

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [klɪə(r)] [ə'raʊnd] ;

"	Perhaps	she	has	been	clear	around	;
"	也许	她	有	到过	清除	大约	;

“或许她已经很清楚了；

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][bɪt][ɒv; əv][lænd] [left] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wɜːld] ['əʊʃ(ə)n] .

perhaps	this	is	the	only	bit	of	land	left	above	a	world	ocean	.
也许	这	是	这	仅有的	少量	的	土地	左边	多于	一个	世界	海洋	.

或许这是世界海洋之上仅存的一块陆地。

" ['rɒbɪn] ['ʃɪvə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['ædəm] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['biːkən] ,

"	Robin	shivered	a	little	,	and	Adam	turned	toward	the	beacon	,
"	罗宾	瑟瑟发抖	一个	小的	,	和	亚当	转向	朝向	这	信标	,

罗宾微微颤抖了一下，亚当转向灯塔的方向。

[ðæt] [hæd; həd] [gləu] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

that	had	glowed	in	vain	for	a	year	.
那	有	发光	在	徒劳	为了	一个	年	.

那盏灯已经白白闪耀了一年。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] , ['ɔːltə(r)] - [ʃeɪpt] [rɒk] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

It	had	been	built	on	a	high	,	altar	-	shaped	rock	,	across	the	gorge	,
它	有	到过	建造	在	一个	高的	,	坛	-	形状	岩石	,	穿过	这	峡谷	,

它建在峡谷对面一块高耸的、形似祭坛的岩石上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] .

where	it	could	be	kept	up	without	leaving	the	park	.
在哪里	它	可以	是	保留	向上	没有	离开	这	公园	.

无需离开公园即可进行维护。

['rɒbɪn] [went] [wɪð] [hɪm] ,

Robin	went	with	him	,
罗宾	去	和	他	,

罗宾和他一起去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [ðæt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	they	gathered	a	pile	of	timber	that	insured	the	brilliancy	of	their
和	他们	聚集	一个	桩	的	木材	那	投保人	这	才华横溢	的	他们的

['sɪgnəl] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

signal	until	morning	.
信号	直到	早晨	.

他们收集了一堆木材，确保他们的信号能够一直明亮到天亮。

['ædəm] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [lɒgz] [tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [liːpt] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

Adam	piled	on	the	logs	till	the	blaze	leaped	far	up	in	the	darkness	;
亚当	堆积	在	这	日志	直到	这	火焰	跳跃	远的	向上	在	这	黑暗	;

亚当把木柴堆得很高，直到火焰在黑暗中窜得很高；

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [weɪt] .

then	they	went	back	to	the	boulder	and	sat	down	to	think	and	wait	.
然后	他们	去	后退	到	这	巨石	和	卫星	向下	到	思考	和	等待	.

然后他们回到巨石旁，坐下来思考和等待。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , " [sed]

"	See	how	the	wind	is	rising	,	"	said
"	看	如何	这	风	是	上升	,	"	说

“你看风越来越大了，”他说。

['rɒbɪn] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['læsi] [hæd; həd] [biːn]

Robin	,	breaking	a	silence	of	an	hour	,	during	which	even	Lassie	had	been
罗宾	,	打破	一个	沉默	的	一个	小时	,	期间	哪个	甚至	恋人	有	到过

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

罗宾打破了长达一个小时的沉默，在这期间，就连莱西也一动不动。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [təˈwɔːd] [lænd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] .

"	But	it	is	toward	land	,	"	answered	Adam	.
"	但	它	是	朝向	土地	,	"	回答	亚当	.

“但它是朝向陆地的，”亚当回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðɪs]

"	But	the	same	wind	that	brings	us	the	ship	may	dash	it	to	pieces	on	this
"	但	这	相同的	风	那	带来	我们	这	船	可能	短跑	它	到	件	在	这

['ɔːf(ə)l] [kəʊst] . "

awful	coast	.	"
可怕	海岸	.	"

“但是，把我们带到船上的同一阵风，也可能在这片可怕的海岸上把它吹得粉碎。”

" [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [sɪˈkjʊə(r)] .

"	True	,	but	she	is	far	enough	out	to	make	herself	secure	.
"	真的	,	但	她	是	远的	足够的	出去	到	制作	她自己	安全的	.

“没错，但她离得足够远，可以确保自身安全。”

[əʊ] , ['rɒbɪn] , [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][seɪlz] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] ! "

Oh	,	Robin	,	suppose	she	sails	around	us	and	goes	on	!	"
哦	,	罗宾	,	认为	她	帆	大约	我们	和	去	在	!	"

哦，罗宾，万一她绕过我们继续航行呢！

" [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .

"	That	is	impossible	,	"	answered	Robin	.
"	那	是	不可能的	,	"	回答	罗宾	.

“那不可能，”罗宾回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]

"	The	people	on	that	ship	are	as	anxious	to	find	us	as	we	can	be
"	这	人们	在	那	船	是	作为	焦虑的	到	寻找	我们	作为	我们	能	是

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

to	see	them	,
到	看	他们	,

“船上的人们和我们一样，都迫切地想要找到我们，就像我们迫切地想要见到他们一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd][æt; ət][ɔːl] .

if	they	are	civilized	at	all	.
如果	他们	是	文明	在	全部	.

如果他们还算文明的话。

['nəʊə] [ænd; ənd][ˌɛm'tiː] . ['ærəræt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Noah	and	Mt	.	Ararat	are	not	to	be	named	in	the	same	day	with	us	.
诺亚	和	公吨	.	亚拉腊山	是	不是	到	是	命名	在	这	相同的	天	和	我们	.

诺亚和亚拉腊山不能与我们同一天提及。

" ['ædəm] [krɒst] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Adam	crossed	the	gorge	and	added	fuel	to	the	fire	.
"	亚当	交叉	这	峡谷	和	额外	燃料	到	这	火	.

“亚当穿过峡谷，火上浇油。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [və'lɒsəti] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [ðen]

For	a	time	the	wind	increased	in	velocity	until	a	stiff	gale	was	blowing	,	then
为了	一个	时间	这	风	增加	在	速度	直到	一个	僵硬的	大风	曾是	吹	,	然后

,

,

,

风速一度增大，直至刮起凛冽的狂风，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz]

as	the	small	hours
作为	这	小的	小时

凌晨时分

[keɪm] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wein] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːkən] [fleəd] [streɪt] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] .

came	on	,	it	waned	,	and	the	beacon	flared	straight	up	once	more	.
来了	在	,	它	减弱	,	和	这	信标	喇叭口	直的	向上	一次	更多的	.

灯光亮起，逐渐减弱，然后灯塔再次笔直地亮了起来。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɛrz] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] ? " [sed] ['ædəm] .

"	I	wonder	where's	she	from	?	"	said	Adam	.
"	我	想知道	在哪里?	她	从	?	"	说	亚当	.

“我想知道她来自哪里？”亚当说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .

"	I	wonder	where	she	is	now	,	"	answered	Robin	.
"	我	想知道	在哪里	她	是	现在	,	"	回答	罗宾	.

“我不知道她现在在哪里，”罗宾回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	feel	sure	,	"	he	said	,
"	我	感觉	当然	,	"	他	说	,

“我确信，”他说。

" [wen] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [aʊt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd]

"	when	morning	comes	we	shall	see	her	riding	the	waves	out	there	;	and
"	什么时候	早晨	来	我们	将	看	她	骑术	这	波浪	出去	那里	;	和

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

think	of	it	,
思考	的	它	,

“当清晨来临，我们将看到她乘风破浪；想想看，

['rɒbɪn] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] !

Robin	,	we	can	go	!
罗宾	,	我们	能	去	!

罗宾，我们可以走了！

" ['rɒbɪn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['saɪləns] [meɪd] ['ædəm] [rɪ'piːt] , [bʌt; bət][æz; əz]

"	Robin	made	no	reply	,	and	her	very	silence	made	Adam	repeat	,	but	as
"	罗宾	制成	不	回复	,	和	她	非常	沉默	制成	亚当	重复	,	但	作为

[ə; eɪ][self] - [ə'drest] ['kwestʃən] ,

a	self	-	addressed	question	,
一个	自己	-	已解决	问题	,

罗宾没有回答，她的沉默让亚当重复了一遍，但这次他问的是一个自问自答的问题。

" [gəʊ] [weə(r)] ?

"	Go	where	?
"	去	在哪里	?

去哪儿?

[jes] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] , " [gəʊ] [weə(r)] , ['rɒbɪn] .

Yes	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**quickly**	**,**	**"**	**go**	**where**	**,**	**Robin**	**.**
是的	,	"	他	去	在	迅速地	,	"	去	在哪里	,	罗宾	.

“是的，”他迅速继续说道，“去哪儿，罗宾？”

[sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒps] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

Suppose	**the**	**ship**	**is**	**all**	**right**	**,**	**and**	**that**	**she**	**stops**	**,**	**and**	**the**	**crew**	**are**	**not**
认为	这	船	是	全部	正确的	,	和	那	她	停止	,	和	这	全体人员	是	不是

['paɪrəts] ,

pirates	**,**
海盗	,

假设这艘船一切正常，顺利停了下来，而且船员也不是海盗，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [gəʊ] ?

and	**are**	**willing**	**to**	**take**	**us**	**aboard**	**,**	**where**	**are**	**we**	**to**	**go**	**?**
和	是	愿意的	到	拿	我们	船上	,	在哪里	是	我们	到	去	?

如果他们愿意带我们上船，我们该去哪里呢?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kæn; kən] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

Is	**there**	**any**	**place**	**on**	**earth**	**that**	**can**	**mean**	**as**	**much**	**to**	**us**	**as**	**this**	**island**	**?**
是	那里	任何	地方	在	地球	那	能	意思是	作为	很多	到	我们	作为	这	岛	?

地球上还有哪个地方能像这座岛屿一样对我们意义非凡?

[sə'pəʊz] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔː(r)] ['æfrɪkə] , [ɔː(r)] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'geɪn]

Suppose	**Asia**	**,**	**or**	**Africa**	**,**	**or**	**Europe**	**are**	**still**	**in**	**existence**	**,**	**we**	**should**	**not**	**regain**
认为	亚洲	,	或者	非洲	,	或者	欧洲	是	仍然	在	存在	,	我们	应该	不是	恢复

假设亚洲、非洲或欧洲仍然存在，我们不应该重新获得

['aʊə(r)]

our
我们的

我们的

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

friends	**and**	**relatives**	**,**	**and**	**life**	**would**	**be**	**harder**	**with**	**strange**	**people**	**,**	**under**	**a**
朋友们	和	亲属	,	和	生活	会	是	更难	和	奇怪的	人们	,	在下面	一个

[streɪndʒ] ['gʌvənmənt] ,

strange	**government**	**,**
奇怪的	政府	,

朋友和亲戚，在陌生的政府统治下，与陌生人相处会更加艰难。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts]

far	**more**	**so**	**than**	**we**	**have**	**found**	**it**	**here**	**,**	**even**	**without**	**so**	**many**	**of**	**its**
远的	更多的	所以	比	我们	有	成立	它	这里	,	甚至	没有	所以	许多	的	它是

['lʌkʃəriz] .

luxuries	**.**
奢侈品	.

比我们在这里看到的要好得多，即使这里没有那么多奢侈品。

" ['rɒbɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

"	**Robin**	**shook**	**her**	**head**	**sadly**	**.**
"	罗宾	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

罗宾悲伤地摇了摇头。

" [æt; ət] [fɜːst] , ['ædəm] .

"	**At**	**first**	**,**	**Adam**	**.**
"	在	第一的	,	亚当	.

“起初是亚当。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] .

We	**should**	**learn**	**their**	**language**	**and**	**their**	**customs**	**.**
我们	应该	学习	他们的	语言	和	他们的	海关	.

我们应该学习他们的语言和习俗。

[njuː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['relətɪvz] , — [wel] ,
New friends are speedily acquired , and as for relatives , — well ,
新的 朋友们 是 迅速地 获得 , 和 作为 为了 亲属 , — 出色地 ,

很快就能结交新朋友，至于亲戚嘛——嗯，

[ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] ['relətɪvz] [doʊnt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] .
in the scheme of life relatives don't count for much .
在 这 方案 的 生活 亲属 不 数数 为了 很多 .

在人生的格局中，亲戚关系并不重要。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [step] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['eniweɪ] . "
There always comes a time when they step out of our lives , anyway . "
那里 总是 来 一个 时间 什么时候 他们 步 出去 的 我们的 生活 , 反正 . "

无论如何，总有一天他们会离开我们的生活。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['hæpinəs] ?
" But as to happiness ?
" 但 作为 到 幸福 ?

但至于幸福呢?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Her face paled a little .
" 她 脸 苍白 一个 小的 .

她的脸色微微苍白。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['hæpi] [hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" Have you been happy here ? " she asked , without raising her eyes to his ,
" 有 你 到过 快乐的 这里 ? " 她 问 , 没有 提高 她 眼睛 到 他的 ,

“你在这里过得开心吗？”她问道，眼睛始终没有抬过来看他。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,
and then went on , not waiting for a reply , " If you have been ,
和 然后 去 在 , 不是 等待 为了 一个 回复 , " 如果 你 有 到过 ,

然后他不等对方回答，继续说道：“如果你曾经是……”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] [dɪ'pendənts] ,
it has been in the care of our little family of dependents ,
它 有 到过 在 这 关心 的 我们的 小的 家庭 的 家属 ,

它一直由我们这个需要赡养的小家庭照料着。

[huː] [duː; də] [nɒt] [niːd] [juː; jʊ][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'pendənts] .
who do not need you half so much as the great family of human dependents .
WHO 做 不是 需要 你 一半 所以 很多 作为 这 伟大的 家庭 的 人类 家属 .

他们远不如庞大的人类家庭那样需要你。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Rest assured if there is a continent over there across the darkness ,
休息 保证 如果 那里 是 一个 大陆 超过 那里 穿过 这 黑暗 ,

请放心，如果黑暗彼岸真的存在一块大陆的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['biːɪŋs] [huː] [niːd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['leibə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it is peopled with beings who need the devoted and unselfish labors of such a
它 是 人 和 生物 WHO 需要 这 奉献 和 无私 劳动 的 这样的 一个
[mæn][æz; əz][juː; jʊ] .
man as you .
男人 作为 你 .

那里居住着需要像你这样无私奉献的人们。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , — [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [seɪvd]

You	would	find	your	work	easily	enough	,	—	the	work	you	have	been	saved
你	会	寻找	你的	工作	容易地	足够的	,	—	这	工作	你	有	到过	已保存

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

你很容易就能找到你的工作——你一直期待的工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] . "

the	work	you	must	do	.	"
这	工作	你	必须	做	.	"

你必须做的工作。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒntɪnənt] [left] ? " [hiː; hi] ['kwɪrɪd] .

"	But	if	there	is	no	continent	left	?	"	he	queried	.
"	但	如果	那里	是	不	大陆	左边	?	"	他	查询	.

“但如果连大陆都不剩了呢？”他问道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['aɪləndz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['maʊntənz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

"	In	that	case	there	must	be	islands	;	there	were	many	mountains	higher	than
"	在	那	案件	那里	必须	是	岛屿	;	那里	是	许多	山脉	更高	比

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

“如果是这样的话，那一定有岛屿；以前有很多山比这些山更高。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)ld] , [nəʊ] [daʊt] .

and	they	are	peopled	,	no	doubt	.
和	他们	是	人	,	不	怀疑	.

而且毫无疑问，那里有人居住。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['ɔːrfənz] , [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , ['aʊə(r)] ['brʌðəz]

Shall	we	not	go	to	these	other	orphans	,	deserted	by	Mother	Earth	,	our	brothers
将	我们	不是	去	到	这些	其他	孤儿	,	荒凉的	经过	母亲	地球	,	我们的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	sisters	,
和	姐妹	,

我们难道不应该去看看那些被大地母亲遗弃的孤儿，我们的兄弟姐妹吗?

[θruː] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [kə'læməti] ?

through	our	common	calamity	?
通过	我们的	常见的	灾害	?

通过我们共同的灾难?

" [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

"	Both	were	silent	,	engrossed	in	their	own	thoughts	.
"	两个都	是	沉默的	,	全神贯注	在	他们的	自己的	想法	.

两人都沉默不语，沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ment] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

A	return	to	the	world	meant	going	back	to	the	uncivilized	rush	of	civilization	.
一个	返回	到	这	世界	意思是	去	后退	到	这	野蛮	匆忙	的	文明	.

回归现实世界意味着回归文明那种野蛮而匆忙的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

It	meant	the	eternal	question	of	what	shall	we	eat	,	and	what	shall	we
它	意思是	这	永恒	问题	的	什么	将	我们	吃	,	和	什么	将	我们

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [weə(r)] - [wɪ'ðɔːl]

drink	,	and	where	-	withal
喝	,	和	在哪里	-	此外

这意味着永恒的问题：我们吃什么，喝什么，以及从哪里购买。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kləʊðd] ?

shall	we	be	clothed	?
将	我们	是	穿着衣服	?

我们该穿衣服吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði][əʊld] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

It	meant	the	old	competition	,	the	stern	old	law	of	the	survival	of	the
它	意思是	这	老的	竞赛	,	这	船尾	老的	法律	的	这	生存	的	这

['brɔːniɪst] .

brawniest	.
最强壮的	.

这意味着古老的竞争，强者生存的残酷法则。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə]['rɒbɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm]['ædəm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn]

Above	all	,	to	Robin	,	it	meant	separation	from	Adam	,	for	once	more	in
多于	全部	,	到	罗宾	,	它	意思是	分离	从	亚当	,	为了	一次	更多的	在

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

对罗宾来说，最重要的是，这意味着与亚当分离，他又一次回到了罗马。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [rəʊm] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] .

the	customs	of	Rome	must	be	followed	.
这	海关	的	罗马	必须	是	随后	.

必须遵守罗马的习俗。

[tuː; tə][duː; də]['ædəm]['dʒʌstɪs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .

To	do	Adam	justice	,	this	was	a	contingency	which	did	not	enter	his	mind	.
到	做	亚当	正义	,	这	曾是	一个	应急措施	哪个	做过	不是	进入	他的	头脑	.

公平地说，亚当根本没想过这种可能性。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [wɒtˈevə(r)] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [driːm] [təˈgeðə(r)]

As	he	had	said	before	,	whatever	had	put	them	in	this	dream	together
作为	他	有	说	前	,	任何	有	放	他们	在	这	梦	一起

[wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

would	keep	them	there	,
会	保持	他们	那里	,

正如他之前所说，无论是什么让他们一起进入了这个梦境，也会让他们一直待在那里。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd]['kwaɪət]

so	that	when	he	thought	of	relinquishing	all	the	comfort	and	ease	and	quiet
所以	那	什么时候	他	想法	的	放弃	全部	这	舒适	和	舒适	和	安静的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ,

of	his	present	life	,
的	他的	展示	生活	,

所以当他想到要放弃现在生活中所有的舒适、安逸和宁静时，

[ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ænɪmlz] , [ðə; ði]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði]['taɪni] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ,

all	the	loving	animals	,	the	cosy	little	house	,	the	tiny	fields	,	the	blooming	garden	,
全部	这	爱	动物	,	这	舒适	小的	房子	,	这	微小的	字段	,	这	盛开	花园	,

所有可爱的动物，舒适的小屋，小小的田野，盛开的花园，

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

it	never	occurred	to	him	that	he	must	relinquish	more	than	all	these	things	,
它	绝不	发生	到	他	那	他	必须	放弃	更多的	比	全部	这些	事物	,

他从未想过自己要放弃的远不止这些。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ðæt] [wɪtʃ] , [ʌn'kɒnʃəsli] ,

more	than	the	peace	and	harmony	,	that	which	,	unconsciously	,
更多的	比	这	和平	和	和谐	,	那	哪个	,	不知不觉	,

比和平与和谐更重要的是，无意识地，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had come to be the very guiding star of his life .
有 来 到 是 这 非常 指导 星星 的 他的 生活 .

它已经成为他人生的指路明灯。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [huː'evə(r)] [ɪz] [left] [k'eəz]
" I wonder if whoever is left cares
" 我 想知道 如果 谁 是 左边 关心

我不知道剩下的人是否在乎。

[fɔː(r); fə(r)][grænd] ['ɒprə] ? " [sed] ['rɒbɪn] , ['rɑːðə(r)] ['grɪmli] .
for grand opera ? " said Robin , rather grimly .
为了 盛大 歌剧 ? " 说 罗宾 , 相当 阴沉地 .

“为了歌剧大制作吗？”罗宾神情严肃地问道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['ædəm][ɪn][səʊ] ['stɑːtld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .
" Why ? " asked Adam in so startled a voice that she laughed hysterically .
" 为什么 ? " 问 亚当 在 所以 惊慌 一个 嗓音 那 她 笑了 歇斯底里地 .

“为什么？”亚当惊愕地问道，吓得她歇斯底里地大笑起来。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" It's the only thing I know well enough to make a living at it ,
" 它是 这 仅有的 事物 我 知道 出色地 足够的 到 制作 一个 活的 在 它 ,

“这是我唯一精通并能以此谋生的技能。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" she said laconically .
" 她 说 简洁地 .

她简洁地说。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [niːdz] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] , ['ædəm] .
" I think the fire needs some more wood , Adam .
" 我 思考 这 火 需求 一些 更多的 木头 , 亚当 .

“亚当，我觉得火还需要一些木柴。”

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plenɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɜːnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
" As he replenished it , her words burned themselves upon his brain ,
" 作为 他 补充 它 , 她 字 烧伤 他们自己 之上 他的 脑 ,

“当他补充能量时，她的话语却深深地烙印在他的脑海中。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ment] ['gɪvɪŋ]
and he realized in an instant that a return to the old world meant giving
和 他 已实现 在 一个 立即的 那 一个 返回 到 这 老的 世界 意思是 给予
[ʌp] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [frend] ,
up this supreme friend ,
向上 这 最高 朋友 ,

他瞬间意识到，回到旧世界就意味着放弃这位至高无上的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['eni] [wɜːld] .
all that he had left in the world , all there was for him in any world .
全部 那 他 有 左边 在 这 世界 , 全部 那里 曾是 为了 他 在 任何 世界 .

他在世上剩下的一切，他在任何世界里所拥有的一切。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The thing was impossible .
这 事物 曾是 不可能的 .

这根本不可能。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ə'vaʊəl] [ɒn]

He	turned	to	go	back	to	her	,	some	kind	of	an	impetuous	avowal	on
他	转向	到	去	后退	到	她	,	一些	种类	的	一个	浮躁	承认	在

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他转身走向她，嘴唇上带着某种冲动的告白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

but	she	had	left	the	boulder	and	walked	down	almost	to	the	edge	of
但	她	有	左边	这	巨石	和	步行	向下	几乎	到	这	边缘	的

[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] " ['lʌvərz] [liːp] ,

a	precipitous	cliff	which	they	had	called	"	Lover's	Leap	,
一个	陡峭	悬崖	哪个	他们	有	称为	"	恋人的	飞跃	,

但她离开了巨石，走到了几乎是悬崖边缘的地方，他们把那里称为“情人崖”。

" [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bædɪnɑːʒ] .

"	in	a	spirit	of	badinage	.
"	在	一个	精神	的	玩笑	.

“本着玩笑的精神。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] ,

She	stood	there	quietly	,	watching	the	gray	dawn	,
她	站立	那里	悄悄	,	观看	这	灰色的	黎明	,

她静静地站在那里，望着灰蒙蒙的黎明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	his	heart	impelled	him	to	go	to	her	and	take	her	in	his
和	他的	心	被迫	他	到	去	到	她	和	拿	她	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他的内心驱使他走向她，将她拥入怀中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['paʊə(r)] ,

As	his	love	revealed	itself	to	him	in	all	its	power	,
作为	他的	爱	揭晓	本身	到	他	在	全部	它是	力量	,

当他的爱以其全部的力量向他展现时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

it	seemed	impossible	that	he	should	know	it	now	for	the	first	time	.
它	似乎	不可能的	那	他	应该	知道	它	现在	为了	这	第一的	时间	.

他竟然是现在才第一次知道这件事，这似乎太不可思议了。

[waɪ] , [waɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ][blaɪnd] ?

Why	,	why	,	had	he	been	so	blind	?
为什么	,	为什么	,	有	他	到过	所以	瞎的	?

为什么，为什么他会如此盲目?

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] —

If	the	ship	took	them	away	—
如果	这	船	采取	他们	离开	—

如果船把他们带走了——

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

He	walked	unsteadily	down	to	her	,	resolved	to	say	nothing	.
他	步行	不稳定地	向下	到	她	,	已解决	到	说	没有什么	.

他摇摇晃晃地走到她面前，决心什么也不说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

If	she	wanted	to	go	,	her	wish	should	be	sufficient	.
如果	她	通缉	到	去	,	她	希望	应该	是	充足的	.

如果她想去，她的愿望就应该实现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类命运的主结(The Master-Knot of Human Fate)
第5/7页

[ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

The	dawn	came	slowly	,	but	it	came	at	last	.
这	黎明	来了	缓慢地	,	但	它	来了	在	最后的	.

黎明姗姗来迟，但终究还是来了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['lɪftɪd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fɒg] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

As	the	darkness	lifted	,	a	slight	fog	settled	over	the	face	of	the	waters	.
作为	这	黑暗	抬起	,	一个	轻微	多雾路段	定居	超过	这	脸	的	这	水	.

随着夜幕降临，水面上笼罩着一层薄雾。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst]

Instinctively	they	recalled	that	other	night	when	they	had	watched	through	the	mist
本能地	他们	召回	那	其他	夜晚	什么时候	他们	有	观看	通过	这	薄雾

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɜːz] .

and	his	hand	closed	over	hers	.
和	他的	手	关闭	超过	她的	.

他们本能地想起了那天晚上，他们透过薄雾凝视着他，他的手握住了她的手。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] ['əʊnli][ðə; ði]

The	sun	was	well	up	before	the	east	wind	dissipated	it	,	and	left	only	the
这	太阳	曾是	出色地	向上	前	这	东方	风	消散	它	,	和	左边	仅有的	这

['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] ,

dancing	waves	,
跳舞	波浪	,

太阳高悬空中，东风才将它吹散，只留下舞动的波浪。

['brɪliəntli] [bluː] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːn] .

brilliantly	blue	,	stretching	away	into	the	dawn	.
精彩	蓝色的	,	伸展	离开	进入	这	黎明	.

湛蓝的天空，一直延伸到黎明。

[ɒn] [ɔːl] [ðæt]

On	all	that
在	全部	那

关于所有这些

[brɔːd] [ɪk'spæns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [ə'fləʊt] .

broad	expanse	there	was	not	so	much	as	a	cockle	-	shell	afloat	.
广阔	广阔	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	鸟蛤	-	壳	漂浮	.

广阔的海面上连一颗鸟蛤壳都没有。

['rɒbɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

Robin	turned	and	looked	to	right	and	left	in	bewilderment	,	and	then	at
罗宾	转向	和	看起来	到	正确的	和	左边	在	困惑	,	和	然后	在

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

罗宾困惑地转过身，向左右看了看，然后看向亚当。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [kraɪd] , "

His	chest	was	heaving	,	and	as	his	eyes	searched	her	face	he	cried	,	"
他的	胸部	曾是	起伏	,	和	作为	他的	眼睛	搜索	她	脸	他	哭	,	"

[θæŋk] [gɒd] ,

Thank	God	,
感谢	上帝	,

他胸口剧烈起伏，目光在她脸上逡巡，他喊道："感谢上帝，

" [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	and	gathered	her	up	in	his	arms	.
"	和	聚集	她	向上	在	他的	武器	.

然后他把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

She	nestled	there	without	a	word	.
她	依偎	那里	没有	一个	单词	.

她一言不发地依偎在那里。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [brændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)] ,

They	crossed	the	gorge	and	scattered	the	brands	of	their	watch	-	fire	,
他们	交叉	这	峡谷	和	疏散	这	品牌	的	他们的	手表	-	火	,

他们穿过峡谷，散落了守夜篝火的火种。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊv] .

and	walked	on	down	to	the	cove	.
和	步行	在	向下	到	这	海湾	.

然后继续往海湾走去。

['sʌd(ə)nli] ['læsi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ['ʌtərɪŋ] [ʃɔːt] , [ɪk'saɪtɪd] [bɑːrks] .

Suddenly	Lassie	came	bounding	toward	them	uttering	short	,	excited	barks	.
突然	恋人	来了	边界	朝向	他们	发出声音	短的	,	兴奋的	树皮	.

突然，莱西朝他们奔来，发出短促而兴奋的吠叫声。

[ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] ,

They	quickened	their	pace	,
他们	加速	他们的	步伐	,

他们加快了脚步。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

and	as	they	came	in	sight	of	the	beach	discovered	the	object	of
和	作为	他们	来了	在	视线	的	这	海滩	发现	这	目的	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] .

her	alarm	.
她	警报	.

当他们看到海滩时，就发现了令她惊恐的事情。

[ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒməntri] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd]

Against	a	small	promontory	,	lying	on	one	side	,	was	the	ship	they	had	sighted
反对	一个	小的	海角	,	说谎	在	一	边	,	曾是	这	船	他们	有	目击者

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

在一个小海岬的一侧，停泊着他们前一天晚上看到的那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [rek] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['lɪvɪŋ]

It	was	a	hopeless	wreck	,	and	had	borne	to	them	no	living
它	曾是	一个	绝望	破坏	,	和	有	出生	到	他们	不	活的

那是一艘彻底报废的船，没有给他们带来任何生机。

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .

Yet	it	had	served	its	purpose	.
然而	它	有	服务	它是	目的	.

但它已经达到了目的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

It	had	revealed	their	love	for	each	other	,
它	有	揭晓	他们的	爱	为了	每个	其他	,

它揭示了他们彼此之间的爱意。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdeljuːdʒ][ɪn] [veɪn] .

and	told	them	that	they	had	hoped	against	a	second	deluge	in	vain	.
和	讲述	他们	那	他们	有	希望	反对	一个	第二	洪水	在	徒劳	.

并告诉他们，他们原本希望避免第二次洪水，但最终还是落空了。

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [truːðz] [ɪz] [lʌv] .

The	truth	of	truths	is	love	.
这	真相	的	真相	是	爱	.

真理中的真理是爱。

[ˈbeɪli] .

Bailey	.
贝利	.

贝利。

[æz; əz][ˈædəm] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

As	Adam	went	about	his	morning's	work	he	was	filled	with	a	sense	of
作为	亚当	去	关于	他的	早晨	工作	他	曾是	已填	和	一个	感觉	的

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

亚当开始晨间工作时，心中充满了喜悦。

[æn; ən][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

an	exaltation	of	life	he	had	never	known	before	.
一个	提高	的	生活	他	有	绝不	已知	前	.

这是他从未体验过的生命喜悦。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	stretched	out	his	arms	,
他	拉伸	出去	他的	武器	,

他伸出双臂，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [miːt] [ðə; ði] [prəˈfaʊndər] ['splendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	to	let	all	the	glory	of	the	earth	meet	the	profounder	splendor	of	his
作为	如果	到	让	全部	这	荣耀	的	这	地球	见面	这	更深	辉煌	的	他的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

仿佛要让世间所有的荣光与他灵魂深处的璀璨光芒相遇。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [əˈfekʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz]

As	he	walked	down	the	garden	path	he	looked	with	affection	at	the	flowers
作为	他	步行	向下	这	花园	小路	他	看起来	和	感情	在	这	花朵

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [təˈgeðə(r)] .

they	had	planted	together	.
他们	有	已种植	一起	.

他沿着花园小路走着，深情地望着他们一起种下的花朵。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv]

But	for	the	absurdity	of	it	,	he	could	have	woven	a	chaplet	of
但	为了	这	荒谬	的	它	,	他	可以	有	编织	一个	花冠	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .

them	and	worn	it	.
他们	和	磨损	它	.

但就其荒谬程度而言，他本可以用它们编织一顶花环戴在身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

But	the	world	had	reached	that	height	of	civilization	where	the	symbol	of
但	这	世界	有	达到	那	高度	的	文明	在哪里	这	象征	的

[ðə; ði][glæd][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ;

the	glad	and	living	thing	was	too	emotional	;
这	高兴的	和	活的	事物	曾是	也	情绪	;

但世界已经发展到如此高的文明高度，以至于象征快乐和鲜活的事物显得过于感性；

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] , [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ,

always	and	everywhere	we	preferred	the	dead	thing	,	the	skin	of	the	seal	,
总是	和	到处	我们	首选	这	死的	事物	,	这	皮肤	的	这	海豹	,

无论何时何地，我们都更喜欢死物，比如海豹皮。

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] , [ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

the	shroud	of	the	silkworm	,	the	straw	that	was	left	after	the
这	裹尸布	的	这	蚕	,	这	稻草	那	曾是	左边	后	这

蚕的裹尸布，蚕蛹后剩下的稻草

['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ænd; ənd]['ædəm][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪvəlaɪzd] .

flowers	were	gone	;	and	Adam	was	still	civilized	.
花朵	是	已消失	;	和	亚当	曾是	仍然	文明	.

花儿都消失了；而亚当依然保持着文明。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

He	accepted	his	happiness	without	a	question	.
他	公认	他的	幸福	没有	一个	问题	.

他欣然接受了自己的幸福，没有丝毫质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['riːəl] , [tuː] [kiːn] , [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə]

It	was	too	real	,	too	keen	,	too	great	a	revelation	for	him	to	stop	to
它	曾是	也	真实的	,	也	敏锐的	,	也	伟大的	一个	启示	为了	他	到	停止	到

['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

analyze	it	.
分析	它	.

这太真实、太深刻、太令人震惊了，他根本来不及停下来分析。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪn] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	knew	it	in	every	pulsation	of	his	heart	,	in	every	imagination	of	his	mind
他	知道	它	在	每一个	脉动	的	他的	心	,	在	每一个	想像力	的	他的	头脑

,

,

,

他每一次心跳都清晰地感受到这一点，每一次脑海中浮现的念头也都印证了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwikən] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['rɑːbɪnz] ['fiːlɪŋz]

and	with	the	quickened	senses	of	the	lover	he	perceived	that	Robin's	feelings
和	和	这	加速	感官	的	这	情人	他	感知	那	罗宾的	情怀

['difə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

differed	from	his	own	.
不同	从	他的	自己的	.

凭借恋爱中敏锐的感官，他察觉到罗宾的感情与自己的不同。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ; [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

For	a	year	he	had	been	lost	in	introspection	;	now	they	seemed	to	have
为了	一个	年	他	有	到过	丢失的	在	内省	;	现在	他们	似乎	到	有

[tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,

changed	places	,
已更改	地方	,

他曾沉浸于反思长达一年；现在，他们似乎互换了位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'zɜːvd] .

and	she	grew	silent	and	almost	reserved	.
和	她	生长	沉默的	和	几乎	预订的	.

她变得沉默寡言，几乎有些孤僻。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	it	,	dear	?	"	he	said	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	他	说	.

“什么事，亲爱的？”他问道。

" [nəʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	don't	try	to	evade	an	answer	.
"	不	,	不	尝试	到	逃避	一个	回答	.

“不，不要试图回避问题。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] ['biːɪŋ] [fræŋk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] .

We	must	not	stop	being	frank	with	each	other	now	.
我们	必须	不是	停止	存在	坦率	和	每个	其他	现在	.

现在我们绝不能停止彼此坦诚相待。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] ,

"	She	did	not	reply	at	once	,
"	她	做过	不是	回复	在	一次	,

她没有立即回复，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə]

and	when	she	did	her	voice	was	so	low	that	he	had	to	stoop	to
和	什么时候	她	做过	她	嗓音	曾是	所以	低的	那	他	有	到	哈腰	到

[kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

catch	the	words	.
抓住	这	字	.

当她开口说话时，她的声音非常低，以至于他不得不弯下腰才能听清她说什么。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]

"	Do	you	think	you	do	love	me	as	fully	as
"	做	你	思考	你	做	爱	我	作为	完全	作为

你认为你真的像我一样全心全意地爱我吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] , ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ] , ['betə(r)]

you	might	have	loved	some	one	else	,	younger	and	happier	than	I	,	better
你	可能	有	喜爱	一些	一	别的	,	年轻	和	更快乐	比	我	,	更好的

['fɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

fitted	to	you	?
适配	到	你	?

你或许爱过别人，比我更年轻、更快乐，更适合你?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ; [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

It	doesn't	seem	as	if	you	could	;	you	never	did	in	the	old	days	,
它	不	似乎	作为	如果	你	可以	;	你	绝不	做过	在	这	老的	天	,

看来你做不到；过去你从来就做不到。

[juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	never	even	thought	of	it	.
你	绝不	甚至	想法	的	它	.

你从来没想过这个问题。

" ['ædəm] [lɑ:ft] ['laɪtli] .
" Adam laughed lightly .
" 亚当 笑了 轻轻 .

亚当轻笑了一声。

" [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][speə(r)][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] - [səʊ] ['sʌd(ə)n] - [æt; ət][ɔ:l] .
" I beg of you spare me , for this isn't ' so sudden ' at all .
" 我 求 的 你 空闲的 我 , 为了 这 不是 - 所以 突然 - 在 全部 .

“求求你饶了我吧，因为这根本不是‘那么突然’。”

" [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [fə'bæd; fə'beɪd][dʒest] , [hi:; hi] [went] [ɒn] ['sɪəriəsli] : " ['ri:əli] , [ai]
" Then seeing that her mood forbade jest , he went on seriously : " Really , I
" 然后 看到 那 她 情绪 禁止 笑话 , 他 去 在 严重地 : " 真的 , 我
[mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
mean it .
意思是 它 .

“然后见她心情不好，不能开玩笑，他就认真地说：‘真的，我是认真的。’

[ɪts] [tru:] [ai]['nevə(r)] [meɪd] [ju:; jʊ] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
It's true I never made you pretty speeches in the old days ,
它是 真的 我 绝不 制成 你 漂亮的 演讲 在 这 老的 天 ,

没错，我以前确实没对你说过什么动听的话。

[nɔ:(r)] [stɒpt] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd] [θɪŋz] [bi:n]
nor stopped to consider whether I might have done so had things been
也不 停止 到 考虑 无论 我 可能 有 完毕 所以 有 事物 到过
['dɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;

我也没有停下来思考，如果情况不同，我是否会这样做；

[bʌt; bət] [ðen] [ai]['nevə(r)] [meɪd] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
but then I never made pretty speeches to any one .
但 然后 我 绝不 制成 漂亮的 演讲 到 任何 一 .

但我从来没对任何人发表过精彩的演讲。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
From the very beginning I have taken you as a matter of course .
从 这 非常 开始 我 有 已采取 你 作为 一个 事情 的 课程 .

从一开始，我就把你当成理所当然的事。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] .
It always seemed as if we had known each other from the very first .
它 总是 似乎 作为 如果 我们 有 已知 每个 其他 从 这 非常 第一的 .

我们似乎从一开始就认识彼此。

[ju:; jʊ] ['entəd] ['ɪntu:][maɪ][plænz][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [ɪf]
You entered into my plans as if you had known them as you might if
你 进入 进入 我的 计划 作为 如果 你 有 已知 他们 作为 你 可能 如果
[wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [red] ['sku:lhaʊs] .
we had gone to the same little red schoolhouse .
我们 有 已消失 到 这 相同的 小的 红色的 校舍 .

你参与了我的计划，就好像你早就知道一样，就像我们曾在同一所红色小学校上学一样。

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] !
I wish we had !
我 希望 我们 有 !

我真希望我们当时也那样做！

[aɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] . "
I'm jealous of the years when I didn't know you . "
我是 嫉妒的 的 这 年 什么时候 我 没有 知道 你 . "

我羡慕那些不认识你的岁月。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	But	a	whole	year	,	"	she	said	doubtfully	.
"	但	一个	所有的	年	,	"	她	说	怀疑地	.

“可是整整一年啊，”她疑惑地说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [prə'pɪŋkwəti] ?

"	Are	you	sure	it	isn't	just	loneliness	and	propinquity	?
"	是	你	当然	它	不是	只是	孤独	和	接近	?

你确定这不仅仅是孤独和近距离接触造成的吗?

" ['ædəm] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Adam	kissed	her	fingers	one	at	a	time	.
"	亚当	亲吻	她	手指	一	在	一个	时间	.

亚当依次亲吻了她的手指。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][beg][maɪ]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	are	going	to	beg	my	pardon	for	that	some	day	,	"	he	said	.
"	你	是	去	到	求	我的	赦免	为了	那	一些	天	,	"	他	说	.

“总有一天你会为此向我道歉的，”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [veɪn] , [maɪ] ['swi:thɑ:t] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

"	You	are	not	very	vain	,	my	sweetheart	;	how	could	I	help	loving	you	?	"
"	你	是	不是	非常	徒劳	,	我的	亲爱的	;	如何	可以	我	帮助	爱	你	?	"

“亲爱的，你一点也不虚荣；我怎么可能不爱你呢？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] ,

"	That's	just	what	I	am	finding	fault	with	,
"	那就是	只是	什么	我	是	寻找	过错	和	,

“这正是我要挑剔的地方。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	she	said	with	a	sudden	twinkle	of	fun	in	her	eyes	.
"	她	说	和	一个	突然	闪烁	的	乐趣	在	她	眼睛	.

“她说着，眼中突然闪过一丝玩味的光芒。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] .

"	You	have	managed	to	keep	from	it	so	long	.
"	你	有	管理	到	保持	从	它	所以	长的	.

“你已经成功地避免了这么久。”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] ,

But	seriously	,
但	严重地	,

但说真的，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fænsid] [ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

I	am	not	the	kind	of	a	woman	I	should	have	fancied	you	would	care	for
我	是	不是	这	种类	的	一个	女士	我	应该	有	幻想	你	会	关心	为了

.

:

.

我不是那种你会喜欢的女人。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [li:st] [ai][wɒz; wəz] , ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf] ; [ai] [nju:] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	,	at	least	I	was	,	very	weary	of	life	;	I	knew	too	much	about	it	.
我	是	,	在	至少	我	曾是	,	非常	厌倦	的	生活	;	我	知道	也	很多	关于	它	.

我曾经，至少现在，对生活感到非常厌倦；我对生活了解得太多了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

And	I	am	older	than	you	.
和	我	是	老	比	你	.

而且我比你年纪大。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .

"	He	looked	at	her	critically	.
"	他	看起来	在	她	关键	.

他审视地看着她。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] — "

"	You	were	,	a	year	ago	,	"	he	answered	;	"	I	don't	know	how	much	,	two	or	three	years	—	"
"	你	是	,	一个	年	前	,	"	他	回答	;	"	我	不	知道	如何	很多	,	二	或者	三	年	一	"

“一年前你是,”他回答说；“我不知道是多久以前，两三年前——”

" [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Five	,	"	she	said	.
"	五	,	"	她	说	.

“五,”她说。

" [wel] , [faɪv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] [jʌŋ] .

"	Well	,	five	;	but	this	last	year	you	have	been	growing	young	.
"	出色地	,	五	;	但	这	最后的	年	你	有	到过	生长	年轻的	.

“嗯，五岁；但去年你一直在变年轻。”

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	very	fact	that	you	were	tired	of	the	old	life	made	it	less	of	a	strain	for	you	to	give	it	up	.
这	非常	事实	那	你	是	疲劳的	的	这	老的	生活	制成	它	较少的	的	一个	拉紧	为了	你	到	给	它	向上	.

正因为你厌倦了旧生活，所以放弃它对你来说就没那么难了。

[ðə; ði]['taɪəd] [lʊk] [ɪz][ɔːl] [gɒn] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

The	tired	look	is	all	gone	,	even	from	your	eyes	,
这	疲劳的	看	是	全部	已消失	,	甚至	从	你的	眼睛	,

疲惫的神情完全消失了，就连你眼中的疲惫也消失了。

[ˌweər'æz] [lɒts][ɒv; əv] [greɪ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][heə(r)] .

whereas	lots	of	gray	has	come	into	my	hair	.
然而	很多	的	灰色的	有	来	进入	我的	头发	.

我的头发里却长出了很多白发。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] .

You	had	learned	to	live	in	yourself	and	your	music	.
你	有	学习	到	居住	在	你自己	和	你的	音乐	.

你已经学会了与自己和你的音乐共存。

[maɪ] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .

My	whole	scheme	of	life	was	wrapped	up	in	the	social	existence	of	our	time	.
我的	所有的	方案	的	生活	曾是	包装	向上	在	这	社会的	存在	的	我们的	时间	.

我的整个人生规划都与我们这个时代的社会生活息息相关。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

In	a	way	I	lost	more	than	you	did	.
在	一个	方式	我	丢失的	更多的	比	你	做过	.

从某种意义上说，我失去的比你更多。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðɪs] [pɑːst][jɪə(r)] .

I	have	learned	a	good	deal	this	past	year	.
我	有	学习	一个	好的	交易	这	过去的	年	.

过去一年我学到了很多东西。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
Five **years** **ago** **,** **if** **I** **had** **loved** **you** **,**
五 年 前 , 如果 我 有 喜爱 你 ,

五年前，如果我爱你，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] - [deɪ] .
there **would** **have** **been** **many** **inequalities** **between** **us** **that** **do** **not** **exist** **to** **-** **day** **.**
那里 会 有 到过 许多 不平等 之间 我们 那 做 不是 存在 到 - 天 .

我们之间曾经存在许多如今已不存在的不平等现象。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['æbsəluːtli] ['meɪtɪd] ,
Now **it** **seems** **to** **me** **we** **are** **as** **absolutely** **mated** **,**
现在 它 似乎 到 我 我们 是 作为 绝对地 已交配 ,

现在看来，我们简直就是天作之合。

[æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn] [həʊl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
as **much** **parts** **of** **one** **whole** **as** **the** **two** **halves** **of** **the** **brain** **,**
作为 很多 部分 的 一 所有的 作为 这 二 一半 的 这 脑 ,

就像大脑的两个半球一样，它们都是一个整体的各个部分。

[ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ventrɪklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
or **the** **right** **and** **left** **ventricles** **of** **our** **hearts** **.**
或者 这 正确的 和 左边 心室 的 我们的 心 .

或者说是我们心脏的左右心室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
It **is** **no** **disparagement** **of** **you** **or** **of** **myself** **to** **say** **that** **no** **boy** **could**
它 是 不 贬损 的 你 或者 的 我 到 说 那 不 男生 可以

说没有男孩能做到，这并非贬低你或我。

[ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] .
appreciate **you** **.**
欣赏 你 .

谢谢你。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['mænhʊd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp]
The **measure** **of** **a** **man's** **manhood** **is** **his** **ability** **to** **understand** **the** **highest** **type**
这 措施 的 一个 男人的 男子气概 是 他的 能力 到 理解 这 最高 类型
[ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
of **womanhood** **.**
的 女性 .

衡量一个男人男子气概的标准，是他能否理解最高层次的女性特质。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['wɜːldli] , [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
As **to** **your** **being** **worldly** **,** **that's** **all** **nonsense** **.**
作为 到 你的 存在 世俗 , 那就是 全部 废话 .

至于说你世故圆滑，那全是无稽之谈。

" [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [hɑːf]
" **He** **stroked** **her** **hair** **a** **few** **minutes** **in** **silence** **,** **and** **then** **said** **,** **half**
" 他 抚摸 她 头发 一个 很少 分钟 在 沉默 , 和 然后 说 , 一半
['kwɪzɪkli] ,
quizzically **,**
疑惑地 ,

他默默地抚摸着她的头发几分钟，然后半是疑惑地说道：

" [juː; jʊ] [mait] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **You** **might** **question** **me** **,** **if** **I** **said** **it** **,**
" 你 可能 问题 我 , 如果 我 说 它 ,

“如果我说了这话，你可能会质疑我，”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['bælzæk] [sed] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] :

but	**this**	**is**	**what**	**Balzac**	**said**	**of**	**women**	**like**	**you**	**:**
但	这	是	什么	巴尔扎克	说	的	女性	喜欢	你	:

但巴尔扎克是这样评价像你这样的女人的:

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪz]

'	**A**	**woman**	**who**	**has**	**received**	**a**	**man's**	**education**	**possesses**	**a**	**faculty**	**which**	**is**
-	一个	女士	WHO	有	已收到	一个	男人的	教育	拥有	一个	学院	哪个	是

[ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] [ɪn] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

the	**most**	**fertile**	**in**	**happiness**	**for**	**herself**	**and**	**her**	**husband**	**;**
这	最多	沃	在	幸福	为了	她自己	和	她	丈夫	;

“接受过男性教育的女性拥有一种能力，这种能力对她自己和她的丈夫来说最有利于幸福;

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz][reə(r)][æz; əz] ['hæpinəs] [ɪt'self] . -

but	**that**	**woman**	**is**	**as**	**rare**	**as**	**happiness**	**itself**	**.**	**'**
但	那	女士	是	作为	稀有的	作为	幸福	本身	.	-

但这样的女人就像幸福本身一样罕见。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	**She**	**looked**	**pleased**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**reply**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	她	看起来	高兴	,	但	她	做过	不是	回复	,	和	他	去	在	.

“她看起来很高兴，但没有回答，他继续说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [ˌem 'iː] ?

"	**Do**	**you**	**still**	**doubt**	**me**	**?**
"	做	你	仍然	怀疑	我	?

你还怀疑我吗?

[wel] , [ðen] , [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**know**	**that**	**I**	**have**	**loved**	**you**	**from**	**the**	**very**	**beginning**	**,**	**for**	**love**	**,**
出色地	,	然后	,	知道	那	我	有	喜爱	你	从	这	非常	开始	,	为了	爱	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,

when	**it**	**comes**	**,**
什么时候	它	来	,

那么，你要知道，从一开始我就爱着你，因为爱，当它来临的时候。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌretrəʊ'æktɪv] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .

is	**a**	**retroactive**	**law**	**of**	**our**	**being**	**.**
是	一个	追溯	法律	的	我们的	存在	.

这是我们存在的一种追溯性法则。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] [les] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːmd] [les] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

If	**I**	**had**	**loved**	**you**	**less**	**,**	**if**	**you**	**had**	**seemed**	**less**	**a**	**part**	**of**	**me**	**,**
如果	我	有	喜爱	你	较少的	,	如果	你	有	似乎	较少的	一个	部分	的	我	,

如果我爱你少一些，如果你在我心中的地位不那么重要，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] .

I	**might**	**have**	**realized**	**it**	**sooner**	**.**
我	可能	有	已实现	它	很快	.

我或许应该更早意识到这一点。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**have**	**known**	**that**	**I**	**loved**	**you**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**months**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	有	已知	那	我	喜爱	你	为了	一个	长的	时间	,	几个月	,	"	她	说	.

“我知道我爱你已经很久了，好几个月了，”她说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

"	Then	you	ought	to	have	known	I	loved	you	,	"	he	answered	quickly	.
"	然后	你	应该	到	有	已知	我	喜爱	你	,	"	他	回答	迅速地	.

“那你应该知道我爱你,”他迅速回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] ['aʊə(r)] [səʊlz] , ['aʊə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] ,

"	Don't	you	think	it	is	possible	to	love	with	our	souls	,	our	subconsciousness	,
"	不	你	思考	它	是	可能的	到	爱	和	我们的	灵魂	,	我们的	潜意识	,

难道你不认为我们有可能用灵魂、用潜意识去爱吗?

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [sləʊ] [breɪnz] , ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] , [wɒt] ['aʊə(r)] [hɑːts]

and	realize	with	our	slow	brains	,	after	months	and	years	,	what	our	hearts
和	意识到	和	我们的	慢的	大脑	,	后	几个月	和	年	,	什么	我们的	心

[njuː] [æt; ət][wʌns] ?

knew	at	once	?
知道	在	一次	?

我们迟钝的大脑，经过数月甚至数年，才意识到我们内心早已明白的事情?

['iːv(ə)n] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l]['prəʊses] .

Even	love	has	become	more	or	less	of	a	mental	process	.
甚至	爱	有	变得	更多的	或者	较少的	的	一个	精神的	过程	.

甚至连爱情也或多或少变成了一种心理过程。

[wiː; wi] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	reason	about	things	instead	of	feeling	them	,
我们	原因	关于	事物	反而	的	感觉	他们	,

我们用理性去思考事物，而不是用心去感受它们。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɑːst][ə'næləsiːz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi]

and	yet	when	we	come	to	our	last	analyses	we	don't	know	anything	;	we
和	然而	什么时候	我们	来	到	我们的	最后的	分析	我们	不	知道	任何事物	;	我们

['sɪmpli] [fiːl] .

simply	feel	.
简单地	感觉	.

然而，当我们进行最终分析时，我们却一无所知；我们只是有所感受。

[wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sez] ,

When	the	scientist	says	,
什么时候	这	科学家	说道	,

当科学家说，

- [ðə; ði] [muːvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ði]

-	The	amœba	moves	out	of	the	shade	into	the	sunlight	because	it	wants	the
-	这	阿米巴	移动	出去	的	这	阴影	进入	这	阳光	因为	它	想要	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

“变形虫从阴凉处移到阳光下，是因为它想要阳光。”

- [hiː; hi]['beɪsiːz][hɪz; ɪz] ['pɒstʃəleɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['ætəm] [fiːlz] .

-	he	bases	his	postulate	upon	what	he	feels	,	and	believes	that	the	atom	feels	.
-	他	基地	他的	假定	之上	什么	他	感觉	,	和	相信	那	这	原子	感觉	.

他的假设基于他自己的感受，他相信原子也有感觉。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] .

This	is	all	that	he	knows	.
这	是	全部	那	他	知道	.

这就是他所知道的一切。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [siːk] [wɔːmθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ɪts] [ɪ'fekts]

We	do	not	seek	warmth	because	we	have	calculated	its	effects
我们	做	不是	寻找	温暖	因为	我们	有	计算	它是	效果

我们追求温暖并非因为我们已经计算过它的影响。

[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [fiːl] [kəʊld] .

upon	us	,	but	because	we	feel	cold	.
之上	我们	,	但	因为	我们	感觉	寒冷的	.

我们感到寒冷，但却感到寒冷。

[əʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [stɑːvd] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] [breɪnz] ,

Oh	,	we	have	starved	our	feelings	to	feed	our	brains	,
哦	,	我们	有	饥饿	我们的	情怀	到	喂养	我们的	大脑	,

哦，我们为了满足大脑的需求而扼杀了我们的情感。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maɪnd] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

until	the	mind	believes	it	is	the	immortal	part	of	us	,
直到	这	头脑	相信	它	是	这	不朽	部分	的	我们	,

直到我们的思想相信它是我们永生的部分，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərɪŋ]

instead	of	realizing	that	what	we	know	,	we	are	merely	re	-	discovering
反而	的	意识到	那	什么	我们	知道	,	我们	是	仅仅	关于	-	发现

,

,

,

我们并没有意识到，我们所知道的，只不过是重新发现而已。

[waɪl] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌæpə'səpʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

while	what	we	feel	is	our	apperception	of	the	infinite	.
尽管	什么	我们	感觉	是	我们的	知觉	的	这	无限	.

而我们所感受到的，是我们对无限的感知。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

If	we	had	the	courage	to	be	true	to	our	feelings	,	instead	of	our
如果	我们	有	这	勇气	到	是	真的	到	我们的	情怀	,	反而	的	我们的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

如果我们有勇气忠于自己的感受，而不是自己的思想，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['truːə(r)] , [wɜːld] .

I	believe	it	would	be	a	better	,	as	it	would	certainly	be	a	truer	,	world	.
我	相信	它	会	是	一个	更好的	,	作为	它	会	当然	是	一个	更真实	,	世界	.

"

"

"

我相信那将是一个更好的世界，也必将是一个更真实的世界。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [θɔːt] [ðæn; ðən] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ?

"	Do	you	really	think	more	people	are	guided	by	thought	than	by	feeling	?
"	做	你	真的	思考	更多的	人们	是	引导	经过	想法	比	经过	感觉	?

你真的认为人们更多地受思想而非情感驱使吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	she	asked	with	a	good	deal	of	surprise	.
"	她	问	和	一个	好的	交易	的	惊喜	.

她带着相当惊讶的语气问道。

" [pə'hæps] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [sens] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Perhaps	not	in	one	sense	,	"	he	answered	.
"	也许	不是	在	一	感觉	,	"	他	回答	.

“或许从某种意义上说，并非如此，”他回答道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪmpʌls] , [ðeə(r)] ['trænzətri] [ɪ'moʊʃnz]
" A great many people are carried along by their impulses , their transitory emotions
" 一个 伟大的 许多 人们 是 携带 沿着 经过 他们的 冲动 , 他们的 短暂的 情绪
, [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
, which are not ,
, 哪个 是 不是 ,

“很多人被自己的冲动和转瞬即逝的情绪所左右，而这些冲动和情绪并非真正重要，

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .
properly speaking , feelings at all .
适当地 请讲 , 情怀 在 全部 .

严格来说，就是所有感觉。

[ðeɪ] [meɪk] [wɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːlz] [ðə; ði] - ['feɪt(ə)l]
They make what some one calls the ' fatal
他们 制作 什么 一些 一 呼叫 这 - 致命的

他们制造了某种被某些人称为“致命的”东西

['erə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['edi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] . -
error of mistaking the eddy for the current . '
错误 的 误会 这 涡流 为了 这 当前的 . -

把涡流误认为是水流的错误。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,
But among educated people it seems to me that we think too much ,
但 之中 受过教育 人们 它 似乎 到 我 那 我们 思考 也 很多 ,

但我觉得，受过教育的人群似乎想得太多。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd] [fiːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
especially of our own thoughts , and feel too little .
尤其 的 我们的 自己的 想法 , 和 感觉 也 小的 .

尤其是我们自己的想法，感觉却太少。

[ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ;
All this year I have not said that I loved you ;
全部 这 年 我 有 不是 说 那 我 喜爱 你 ;

今年我还没有对你说过我爱你；

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know that I have thought it , but I have felt and lived it .
我 不 知道 那 我 有 想法 它 , 但 我 有 毛毡 和 居住地 它 .

我不知道我是否想过，但我确实感受过，也经历过。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['θɔːtf(ə)l] — "
Sometimes I have not been thoughtful — "
有时 我 有 不是 到过 周到 — "

有时我考虑不周——

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You have always been too thoughtful , " she interrupted .
" 你 有 总是 到过 也 周到 , " 她 中断 .

“你总是太体贴了，”她打断道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
" No , but when I have been inconsiderate it was because you were
" 不 , 但 什么时候 我 有 到过 不体贴 它 曾是 因为 你 是
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“不，但我若表现得不够体贴，那是因为你就是我自己。”

[ðə; ði] [best] [self] [ðæt] [wiː; wi] [ˌəʊvə'lʊk] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['lɔɪəlti] .

the	best	self	that	we	overlook	sometimes	,	but	return	to	with	unfailing	loyalty	.
这	最好的	自己	那	我们	俯瞰	有时	,	但	返回	到	和	永不失败	忠诚	.

我们有时会忽略自己最好的一面，但我们始终会以坚定不移的忠诚回归到它。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [fleʃ] ;

You	were	not	bone	of	my	bone	and	flesh	of	my	flesh	;
你	是	不是	骨	的	我的	骨	和	肉	的	我的	肉	;

你不是我骨中的骨，肉中的肉；

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

that	is	a	very	low	and	material	view	of	what	you	have	been	and	are
那	是	一个	非常	低的	和	材料	看法	的	什么	你	有	到过	和	是

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

这是对你过去和现在在我心中地位的一种非常低级和物质的看法。

[hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .

heart	of	my	heart	and	soul	of	my	soul	.
心	的	我的	心	和	灵魂	的	我的	灵魂	.

我心中最珍贵的，我灵魂深处的。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [laɪf] .

I	cannot	think	of	a	life	apart	from	you	,	for	you	are	my	life	.
我	不能	思考	的	一个	生活	除	从	你	,	为了	你	是	我的	生活	.

我无法想象没有你的生活，因为你就是我的生命。

['mærɪdʒ]

Marriage
婚姻

婚姻

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['serəməni] [ænd; ənd] ['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd]

is	not	a	matter	of	a	license	and	a	ceremony	and	Mendelssohn	and
是	不是	一个	事情	的	一个	执照	和	一个	仪式	和	门德尔松	和

['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] .

gaping	crowds	and	a	tour	.
张开的	人群	和	一个	旅游	.

这不是许可证、仪式、门德尔松、目瞪口呆的人群和巡回演出的问题。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] ['kænɒt] [biː; bi]

We	do	not	need	any	one	to	tell	us	that	what	God	has	joined	cannot	be
我们	做	不是	需要	任何	一	到	告诉	我们	那	什么	上帝	有	加入	不能	是

['sʌndəd] [baɪ] [mæn] .

sundered	by	man	.
分离	经过	男人	.

我们不需要任何人告诉我们，上帝所结合的，人是不能分开的。

[ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

All	this	year	has	been	a	long	wedding	of	every	thought	and	feeling	and
全部	这	年	有	到过	一个	长的	婚礼	的	每一个	想法	和	感觉	和

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

这一整年就像一场漫长的婚礼，各种思绪、情感和欲望交织在一起。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] [wɪʃ] .

until	I	have	looked	into	your	eyes	to	see	my	own	wish	.
直到	我	有	看起来	进入	你的	眼睛	到	看	我的	自己的	希望	.

直到我凝视你的双眼，才看到了我内心的愿望。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] .

We	have	thought	and	thought	,	but	that	way	madness	lies	.
我们	有	想法	和	想法	,	但	那	方式	疯狂	谎言	.

我们反复思考，但那样只会走向疯狂。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ,

Now	I	feel	that	all	the	world	we	have	lost	,
现在	我	感觉	那	全部	这	世界	我们	有	丢失的	,

现在我觉得我们失去的一切，

[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] ['glɔːriəs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

lives	for	us	in	every	glorious	possibility	in	each	other	.
生活	为了	我们	在	每一个	辉煌	可能性	在	每个	其他	.

彼此的生命中蕴藏着每一种美好的可能性。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

For	I	know	that	you	love	me	.	"
为了	我	知道	那	你	爱	我	.	"

因为我知道你爱我。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	think	I	have	loved	you	all	along	,
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	思考	我	有	喜爱	你	全部	沿着	,

“是的，”她说，“我想我一直都爱着你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [driːmz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] .

but	it	never	entered	my	dreams	that	you	could	love	me	.
但	它	绝不	进入	我的	梦境	那	你	可以	爱	我	.

但我从未想过你会爱上我。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ,

Even	now	,	when	you	tell	me	,	it	does	not	seem	as	if	it	could	be	so	,
甚至	现在	,	什么时候	你	告诉	我	,	它	做	不是	似乎	作为	如果	它	可以	是	所以	,

即使现在你告诉我这件事，我仍然觉得难以置信。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l]['prəʊses] , [ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

either	by	the	mental	process	,	or	by	that	of	feeling	.
任何一个	经过	这	精神的	过程	,	或者	经过	那	的	感觉	.

无论是通过心理过程，还是通过感觉过程。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

"	He	caught	her	in	his	arms	and
"	他	捕捉	她	在	他的	武器	和

他一把将她抱在怀里，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [kɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

kissed	her	,	a	kiss	so	long	and	tender	that	it	left	her	clinging	to
亲吻	她	,	一个	吻	所以	长的	和	投标	那	它	左边	她	依恋	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他吻了她，一个漫长而温柔的吻，让她不由自主地依偎在他怀里。

['breθləs] [ænd; ənd][hɑːf] [ə'weɪkənd] .

breathless	and	half	awakened	.
喘不过气	和	一半	觉醒	.

气喘吁吁，半梦半醒。

" [doʊnt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [fiːl] , — [fiːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [biːt] [ɪz]

" **Don't** **think** , " **he** **said** , " **feel** , — **feel** **my** **heart** **and** **know** **that** **every** **beat** **is**

" 不 思考 , " 他 说 , " 感觉 , — 感觉 我的 心 和 知道 那 每一个 打 是

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for **you** ,

为了 你 ,

“不要思考，”他说，“用心感受——感受我的心跳，要知道每一次跳动都是为了你。”

[ðæt] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][ˌem 'iː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [əu'bei] ,

that **every** **atom** **of** **me** **calls** **for** **you** , **and** **every** **drop** **of** **blood** **obeys** ,

那 每一个 原子 的 我 呼叫 为了 你 , 和 每一个 降低 的 血 服从 ,

我身体的每一个原子都在呼唤你，我的每一滴血都在服从你。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .

as **it** **would** **command** **you** .

作为 它 会 命令 你 .

它会命令你这样做。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sez] , [nɒt] - [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi]

I **have** **tried** **to** **reach** **the** **ideal** **of** **the** **love** **that** **says** , **not** ' **thou** **must** **be**

我 有 尝试 到 抵达 这 理想的 的 这 爱 那 说道 , 不是 - 你 必须 是

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

我努力追求那种理想的爱情，它不是说“你必须属于我”，

- [bʌt; bət] - [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ðaɪn] , - [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [daʊt] [ˌem 'iː] .

' **but** ' **I** **must** **be** **thine** , ' **but** **I** **have** **failed** **if** **you** **can** **doubt** **me** .

- 但 - 我 必须 是 你的 , - 但 我 有 失败的 如果 你 能 怀疑 我 .

“但我必须是你的”，但如果你怀疑我，那我就失败了。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

" **She** **flung** **her** **arms** **around** **his** **neck** **with** **sudden** **passion** .

" 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 突然 热情 .

她突然热情地搂住了他的脖子。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" **This** **is** **the** **greatest** , **the** **most** **perfect** **dream** **of** **all** , " **she** **said** ;

" 这 是 这 最 , 这 最多 完美的 梦 的 全部 , " 她 说 ;

“这是最伟大、最完美的梦想，”她说；

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hev(ə)n] . "

" **I** **think** **it** **must** **be** **heaven** . "

" 我 思考 它 必须 是 天堂 . "

“我想那一定是天堂。”

" [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .

" **A** **new** **heaven** **and** **a** **new** **earth** , " **he** **answered** **gently** .

" 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 , " 他 回答 轻轻地 .

“新天新地，”他温和地回答道。

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt]

Women **alone** **know** **how** **much** **attraction** **there** **is** **in** **the** **respect**

女性 独自的 知道 如何 很多 景点 那里 是 在 这 尊重

只有女人才知道尊重有多么重要。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] .

which	a	master	shows	them	.
哪个	一个	掌握	演出	他们	.

大师会教给他们的。

['bælzæk] .

Balzac	.
巴尔扎克	.

巴尔扎克。

[ðə; ði] ['derəlɪkt] [dɪd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

The	derelict	did	not	afford	them	much	amusement	or	information	.
这	废弃的	做过	不是	买得起	他们	很多	娱乐	或者	信息	.

这辆破车并没有给他们带来多少乐趣或信息。

[ðə; ði] [weɪvz] [suːn] [biːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɒks] .

The	waves	soon	beat	her	to	pieces	on	the	savage	rocks	.
这	波浪	很快	打	她	到	件	在	这	野蛮的	岩石	.

海浪很快将她拍打在嶙峋的礁石上，撕成了碎片。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['westən] [pɔːts] , ['prɒbəbli] [sæn; sɑːn]

Apparently	she	had	been	a	ship	plying	between	Western	ports	,	probably	San
显然	她	有	到过	一个	船	合奏	之间	西	端口	,	大概	圣

[fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][ˌhɒnə'luːluː] .

Francisco	and	Honolulu	.
弗朗西斯科	和	檀香山	.

显然，她曾是一艘往返于西部港口之间的船只，很可能是旧金山和檀香山之间的船只。

[ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɒʃt] [ʌp] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv][raɪs] ,

In	the	wreckage	washed	up	there	were	a	few	pounds	of	rice	,
在	这	残骸	洗过	向上	那里	是	一个	很少	磅	的	米	,

在冲上岸的残骸中，发现了几磅大米。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bruːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .

and	some	brooms	of	what	they	believed	to	be	sugar	-	cane	.
和	一些	扫帚	的	什么	他们	相信	到	是	糖	-	甘蔗	.

还有一些他们认为是甘蔗做的扫帚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

There	was	nothing	else	.
那里	曾是	没有什么	别的	.

没有别的了。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lemən] !

"	Not	even	a	lemon	!
"	不是	甚至	一个	柠檬	!

“连个柠檬都没有！”

" ['rɒbɪn] [sed] [dɪs'kɒnsələtli] .

"	Robin	said	disconsolately	.
"	罗宾	说	沮丧地	.

罗宾沮丧地说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl][laɪf] [nɒt]['əʊnli][ten] , [bʌt; bət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm]

"	Think	of	living	all	one's	natural	life	not	only	ten	,	but	ten	thousand	miles	from
"	思考	的	活的	全部一个人的		自然的	生活	不是	仅有的	十	,	但	十	千	英里	从

[ə; eɪ] ['lemən] .

a	lemon	.
一个	柠檬	.

“想想看，你一生中不仅离柠檬十英里，而且离柠檬一万英里。”

" ['ædəm] [lɑ:ft] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Adam laughed sympathetically .
" 亚当 笑了 同情地 .

亚当同情地笑了笑。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] ['pɑ:ti] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ;
" It's like a yachting party I remember ;
" 它是 喜欢 一个 游艇 派对 我 记住 ;

“就像我记忆中的一次游艇派对；

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [baɪ] ['sʌmbədi] [els] ,
we found that the boat we had engaged had been taken by somebody else ,
我们 成立 那 这 船 我们 有 已订婚的 有 到过 已采取 经过 某人 别的 ,

我们发现我们租用的那艘船已经被别人租走了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [set] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .
and our set had to be divided .
和 我们的 放 有 到 是 分割 .

我们的设备不得不拆分。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Later in the evening we discovered that we had all the sugar and the
之后 在 这 晚上 我们 发现 那 我们 有 全部 这 糖 和 这
['ʌðə(r)] [kraʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪmənz] . - -
other crowd all the lemons . ' '
其他 人群 全部 这 柠檬 . - -

当晚晚些时候，我们发现糖都归我们了，而柠檬都归别人了。

[twɒz] ['evə(r)] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊə(r)] , [aɪv] [si:n] [maɪ] ['fɒndəst] [həʊps] [dɪ'keɪ] : [aɪ] ['nevə(r)]
Twas ever thus from childhood's hour , I've seen my fondest hopes decay : I never
那是 曾经 因此 从 童年的 小时 , 我已经 已见 我的 最爱 希望 衰变 : 我 绝不
['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['saʊə(r)] ,
wanted something sour ,
通缉 某物 酸的 ,

从孩提时代起，我便眼睁睁地看着自己最美好的愿望破灭：我从未想要过苦涩的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [mə'læsɪz] [keɪm] [maɪ] [weɪ] . -
but what molasses came my way . '
但 什么 糖蜜 来了 我的 方式 . -

但我得到的却是怎样的甜言蜜语呢?

['nevə(r)] [maɪnd] , [dɪə(r)] .
Never mind , dear .
绝不 头脑 , 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [plɑ:nt] ['aʊə(r)] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] ['swi:tn]
We will go and plant our sugar , and by the time it is ready to sweeten
我们 将要 去 和 植物 我们的 糖 , 和 经过 这 时间 它 是 准备好 到 甜味
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

我们会去种糖，等到它成熟可以用来给任何东西增添甜味的时候，

[ə; eɪ] [həʊl] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] ['leməmz] [meɪ] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] ['ɪntu:] ['hɑ:bə(r)] [raɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɔ:(r)] .
a whole cargo of lemons may have floated into harbor right at our door .
一个 所有的 货物 的 柠檬 可能 有 漂浮 进入 港口 正确的 在 我们的 门 .

可能有一整船柠檬漂到了我们家门口的港口。

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] [graʊnd] ,
" They crossed the ranges to the western coast , where there was lower ground ,
" 他们 交叉 这 范围 到 这 西 海岸 , 在哪里 那里 曾是 降低 地面 ,

他们翻越山脉，来到地势较低的西海岸。

['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd] [keɪn] ,

better	**fitted**	**to**	**the**	**supposed**	**requirements**	**of**	**rice**	**and**	**cane**	**,**
更好的	适配	到	这	据称	要求	的	米	和	甘蔗	,

更符合人们对稻米和甘蔗的预期需求，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,

and	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**amusement**	**out**	**of**	**their**	**ignorance**	**,**
和	有	一个	好的	交易	的	娱乐	出去	的	他们的	无知	,

他们因自己的无知而感到十分有趣。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪsti] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)]

neither	**of**	**them**	**having**	**more**	**than**	**a**	**misty**	**idea**	**about**	**either**
两者都不	的	他们	拥有	更多的	比	一个	蒙蒙	主意	关于	任何一个

他们两人对这两件事都只有模糊的概念。

[raɪs][ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [tə'geðə(r)] .

rice	**or**	**sugar**	**before**	**they**	**reach**	**the**	**stage**	**to**	**be**	**served**	**together**	**.**
米	或者	糖	前	他们	抵达	这	阶段	到	是	服务	一起	.

在米饭或糖被端上桌之前，它们会先被添加到餐桌上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

It	**was**	**quite**	**late**	**when**	**they**	**were**	**through**	**and**	**camped**	**for**	**supper**	**.**
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他们	是	通过	和	露营	为了	晚餐	.

他们忙完后，时间已经很晚了，于是就露营吃晚饭。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)][trɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['priːviəs] , [ðæt] [naʊ] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Remembering	**their**	**trip**	**of**	**a**	**few**	**weeks**	**previous**	**,**	**that**	**now**	**seemed**	**so**	**long**	**ago**	**,**
记住	他们的	旅行	的	一个	很少	周	以前的	,	那	现在	似乎	所以	长的	前	,

['ædəm] [sed] ,

Adam	**said**	**,**
亚当	说	,

回想起几周前的那次旅行，现在感觉好像是很久以前的事了，亚当说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [sɪŋ] , [dɪə(r)] ?

"	**Are**	**you**	**too**	**tired**	**to**	**sing**	**,**	**dear**	**?**
"	是	你	也	疲劳的	到	唱歌	,	亲爱的	?

亲爱的，你是不是累得唱不动歌了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] .

It	**is**	**so**	**long**	**since**	**I**	**have**	**heard**	**you**	**.**
它	是	所以	长的	自从	我	有	听到	你	.

好久没听到你的声音了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	**She**	**stood**	**up**	**and**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	她	站立	向上	和	想法	为了	一个	片刻	,

她站起身，沉思片刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [heə(r)][brˈgæn] [wɪð] - " [ðə; ði] [naɪt]

and	**then**	**putting**	**back**	**her**	**loosened**	**hair**	**began**	**with**	**Bourdillon's**	**"**	**The**	**night**
和	然后	推杆	后退	她	松动	头发	开始	和	-	"	这	夜晚

[hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ,

has	**a**	**thousand**	**eyes**	**,**
有	一个	千	眼睛	,

然后，她重新梳理散落的头发，开始吟诵布尔迪隆的《夜有千眼》。

" [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

"	**and**	**sang**	**on**	**and**	**on**	**.**
"	和	唱	在	和	在	.

然后他不停地唱了起来。

[æt; ət][lɑːst] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ædəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɒnd]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]

At	last	,	turning	to	Adam	with	a	little	fond	gesture	,	and	altering	the	words
在	最后的	,	转弯	到	亚当	和	一个	小的	喜爱	手势	,	和	改变	这	字

['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

slightly	,	she	sang	:
轻微地	,	她	唱	:

最后，她转向亚当，带着一丝宠溺的神情，稍稍改动了歌词，唱道：

" [laɪk] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][lɪft] , [sɪŋ] , [əʊ] ['bɒni] [braɪd] !

"	Like	a	laverlock	in	the	lift	,	sing	,	O	bonny	bride	!
"	喜欢	一个	-	在	这	举起	,	唱歌	,	哦	邦妮	新娘	!

“像电梯里的海狸一样歌唱吧，美丽的新娘！”

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['ædəm][wʌns] , [wɪð] [iːv] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

All	the	world	was	Adam	once	,	with	Eve	by	his	side	.
全部	这	世界	曾是	亚当	一次	,	和	前夕	经过	他的	边	.

全世界的人都曾是亚当，夏娃在他身边。

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ] [læd] , [maɪ] [lʌv] ?

What's	the	world	,	my	lad	,	my	love	?
是什么	这	世界	,	我的	小伙子	,	我的	爱	?

我的孩子，我的爱人，这世界究竟是什么?

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

What	can	it	do	?
什么	能	它	做	?

它能做什么?

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] ; [laɪf][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [njuː] .

I	am	thine	,	and	thou	art	mine	;	life	is	sweet	and	new	.
我	是	你的	,	和	你	艺术	矿	;	生活	是	甜的	和	新的	.

我属于你，你属于我；生命如此甜蜜崭新。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːk] , [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][baɪ] ,

If	the	world	have	missed	the	mark	,	let	it	stand	by	,
如果	这	世界	有	错过	这	标记	,	让	它	站立	经过	,

如果世界错过了目标，那就让它停下来吧。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] ['gɒtn] [liːv] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][wiːl; wil][traɪ] . "

For	we	two	have	gotten	leave	,	and	once	more	we'll	try	.	"
为了	我们	二	有	获得	离开	,	和	一次	更多的	出色地	尝试	.	"

我们俩都请了假，我们会再试一次。

" - [wʌns] [mɔː(r)] , - " ['ædəm] [rɪ'piːtɪd] .

"	'	Once	more	,	'	"	Adam	repeated	.
"	-	一次	更多的	,	-	"	亚当	重复	.

“再说一遍，”亚当重复道。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

"	Once	more	,	my	darling	!
"	一次	更多的	,	我的	亲爱的	!

“再一次，我的宝贝！”

[əʊ] , [laɪf][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wɜːld] !

Oh	,	life	is	sweet	and	new	for	us	;	we	can	afford	to	lose	the	world	!
哦	,	生活	是	甜的	和	新的	为了	我们	;	我们	能	买得起	到	失去	这	世界	!

哦，生活对我们来说美好而崭新；我们就算失去全世界也无所谓!

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lʌv] , [wen] ?

When	will	you	come	to	me	,	love	,	when	?
什么时候	将要	你	来	到	我	,	爱	,	什么时候	?

亲爱的，你何时才能来到我身边?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪlfl] [lɑːf] ,
" She shook her head with a little wilful laugh ,
" 她 摇晃 她 头 和 一个 小的 故意 笑 ,

她故意地笑了笑，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
and all the glistening glory of her hair fell about her like a wedding
和 全部 这 闪闪发光 荣耀 的 她 头发 跌倒 关于 她 喜欢 一个 婚礼
[veɪl] .
veil .
面纱 .

她那闪亮的秀发像婚纱的面纱一样披散在她周围。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Wait , " she said ; " wait a little .
" 等待 , " 她 说 ; " 等待 一个 小的 .

“等等，”她说，“再等一会儿。”

[ðə; ði] [flæks] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [jet] ; [kæn; kən] [ə; eɪ] [braɪd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]
The flax is not nearly ready for spinning yet ; can a bride forget her
这 亚麻 是 不是 几乎 准备好 为了 旋转 然而 ; 能 一个 新娘 忘记 她
[ə'taɪə(r)] ?
attire ?
服装 ?

亚麻还远未成熟可以纺纱；新娘怎么能忘记她的礼服呢?

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [fɪl] [ðə; ði]
Besides , how can we be — " she paused , and let her silence fill the
除了 , 如何 能 我们 是 — " 她 暂停 , 和 让 她 沉默 充满 这
[gæp] ,
gap ,
差距 ,

此外，我们怎么能——”她停顿了一下，让沉默填补了空白。

" [wen] [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['eni] ['serəməni] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən]
" when I know we neither of us know any ceremony more dignified than
" 什么时候 我 知道 我们 两者都不 的 我们 知道 任何 仪式 更多的 凝重 比
['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ?
hopping over a broomstick ?
跳跃 超过 一个 扫帚 ?

“我知道我们俩都不知道还有什么比跳过扫帚更庄重的仪式吗？”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , ['wɔːkɪŋ]
" They started homeward , walking
" 他们 开始 回家 , 步行

他们开始往家走去

['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['maʊntən] [gɔːdʒz] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [ðæt]
slowly through the dimly lighted mountain gorges , talking the ineffable nonsense that
缓慢地 通过 这 依稀 照明 山 峡谷 , 说 这 难以言喻的 废话 那
['lʌvəz] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] .
lovers never weary of .
恋人 绝不 厌倦 的 .

他们缓缓穿过光线昏暗的山谷，说着恋人们永远不会厌倦的、难以言喻的胡言乱语。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [rʌʃt] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , ['ædəm] [stept]
As they came to a brook that rushed noisily down the ravine , Adam stepped
作为 他们 来了 到 一个 溪 那 匆忙 喧闹地 向下 这 峡谷 , 亚当 步
[ə'krɒs] ,
across ,
穿过 ,

当他们来到一条湍急的小溪边时，亚当跨过了溪水。小溪从山谷中奔流而下，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	held	out	his	hand	to	her	.
和	握住	出去	他的	手	到	她	.

他向她伸出了手。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [wɪð]

"	Wait	a	moment	,	"	he	said	,	"	just	where	you	are	,	dear	,	and	say	this	with
"	等待	一个	片刻	,	"	他	说	,	"	只是	在哪里	你	是	,	亲爱的	,	和	说	这	和

[ˌem 'iː] : —

me	:	—
我	:	—

“等一下，”他说，“亲爱的，就在你现在的地方，跟我一起说：——

" - ['əʊvə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] : [maɪ] [lʌv] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [laɪf] [aɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	-	Over	running	water	:	my	love	I	give	to	you	,	my	life	I	pledge	to	you	,
"	-	超过	跑步	水	:	我的	爱	我	给	到	你	,	我的	生活	我	保证	到	你	,

“在流水上：我将我的爱献给你，我将我的生命献给你，

[maɪ] [hɑːt] [aɪ] [teɪk] [nɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [waɪl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] .

my	heart	I	take	not	back	from	you	while	this	water	runs	.
我的	心	我	拿	不是	后退	从	你	尽管	这	水	跑步	.

当这流水潺潺时，我的心不会从你身边收回。

" - ['əʊvə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] : ['evri] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

"	-	Over	running	water	:	every	seventh	year	,	at	this	time	of	the	year	,
"	-	超过	跑步	水	:	每一个	第七	年	,	在	这	时间	的	这	年	,

“流水之上：每隔七年，在每年的这个时候，

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ] [trəʊθ] ;

at	this	hour	of	the	night	,	I	will	meet	you	here	to	renew	my	troth	;
在	这	小时	的	这	夜晚	,	我	将要	见面	你	这里	到	更新	我的	誓言	;

夜深人静之时，我将在此与你重续誓言；

[deθ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaʊ] . - "

death	alone	to	relieve	me	of	this	vow	.	'	"
死亡	独自的	到	缓解	我	的	这	发誓	.	-	"

唯有死亡才能解除我的这个誓言。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	she	asked	wonderingly	.
"	她	问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

" ['əʊvə(r)] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [waɪl] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

"	Over	running	water	,	while	this	water	runs	,	while	there	is	any	snow	in	the	mountains
"	超过	跑步	水	,	尽管	这	水	跑步	,	尽管	那里	是	任何	雪	在	这	山脉

,

,

,

“在流水之上，当这流水流淌之时，当山上还有积雪之时，

[ɔː(r)] ['rɪvəz] [ə'pɒn]

or	rivers	upon
或者	河流	之上

或河流

[lænd] , [ɔː(r)] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] , [ɔː(r)] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][əʊld] ,

land	,	or	waters	in	the	seas	,	or	clouds	in	the	skies	,	when	the	world	is	old	,
土地	,	或者	水	在	这	海域	,	或者	云	在	这	天空	,	什么时候	这	世界	是	老的	,

当世界古老时，无论是陆地、海洋中的水，还是天空中的云朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [taɪm] [grəuz] ['wɪəri] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , ['ɔːlweɪz]

and	the	sun	burned	out	,	and	time	grows	weary	,	I	shall	love	you	still	,	always
和	这	太阳	烧伤	出去	,	和	时间	生长	厌倦	,	我	将	爱	你	仍然	,	总是

[ænd; ənd][fər'evə(r)] .

and	forever	.
和	永远	.

太阳熄灭了，时光也变得疲惫了，但我依然爱你，永远爱你。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [lʌv] ?

What	is	it	all	about	,	love	?
什么	是	它	全部	关于	,	爱	?

爱情究竟是什么?

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	clasped	her	close	,	and	did	not	answer	at	once	.
"	他	紧握	她	关闭	,	和	做过	不是	回答	在	一次	.

他紧紧地搂住她，没有立刻回答。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] ['aɪrɪʃ] [trəʊθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] ,

"	Don't	you	know	that	old	Irish	troth	,	"	he	said	,	"	which	would	have	been	enough	,
"	不	你	知道	那	老的	爱尔兰	誓言	,	"	他	说	,	"	哪个	会	有	到过	足够的	,

“难道你不知道那句古老的爱尔兰誓言吗？”他说，“那本来就足够了。”

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [hɑːd] , [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['liːgəli] [maɪ] [waɪf]

even	in	that	hard	,	unromantic	world	of	ours	,	to	have	made	you	legally	my	wife
甚至	在	那	难的	,	不浪漫的	世界	的	我们的	,	到	有	制成	你	合法地	我的	妻子

,

,

,

即使在我们这个艰难、不浪漫的世界里，能够让你在法律上成为我的妻子，

[ɪf] [sed] ['əʊvə(r)] ['eni] ['skɒtɪʃ] [striːm] ?

if	said	over	any	Scottish	stream	?
如果	说	超过	任何	苏格兰	溪流	?

如果是在苏格兰的任何一条溪流上说的呢?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [trɪk] [juː; jʊ] ?

I	thought	you	knew	;	you	are	sure	I	would	not	trick	you	?
我	想法	你	知道	;	你	是	当然	我	会	不是	诡计	你	?

我以为你知道真相；你确定我不会骗你吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ?

You	know	I	could	not	?
你	知道	我	可以	不是	?

你知道我做不到吧?

" [hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]

"	He	put	her	head	back	on	his	shoulder	and	looked	into	her	shining	eyes
"	他	放	她	头	后退	在	他的	肩膀	和	看起来	进入	她	灼灼	眼睛

.

:

.

他把她的头放回自己的肩膀上，凝视着她闪亮的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

It	seemed	to	him	he	could	not	bear	even	a	look	of	reproach	.
它	似乎	到	他	他	可以	不是	熊	甚至	一个	看	的	责备	.

他似乎连一个责备的眼神都无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kraʊn]

She	raised	her	hands	almost	as	if	she	were	placing	an	invisible	crown
她	提高	她	双手	几乎	作为	如果	她	是	放置	一个	无形的	王冠

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

upon	his	head	,
之上	他的	头	,

她举起双手，仿佛要将一顶无形的王冠戴在他的头上。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	let	her	arms	fall	about	his	shoulders	.
和	让	她	武器	落下	关于	他的	肩膀	.

她任由双臂环住他的肩膀。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] ? "

"	Then	I	am	your	wife	while	living	water	runs	?	"
"	然后	我	是	你的	妻子	尽管	活的	水	跑步	?	"

“那么，只要活着，水就流淌，我就是你的妻子吗？”

" [fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Forever	and	forever	,	"	he	replied	.
"	永远	和	永远	,	"	他	回复	.

“永远永远，”他回答道。

" [əʊ] , [weɪt] , [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	wait	,	wait	just	a	little	,	"	she	answered	.
"	哦	,	等待	,	等待	只是	一个	小的	,	"	她	回答	.

“哦，等等，再等一会儿，”她回答道。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

All	persons	possessing	any	portion	of	power	ought	to	be
全部	人	拥有	任何	部分	的	力量	应该	到	是

所有拥有任何部分权力的人都应该

['strɒŋli] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [ɪm'prest] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [ækt][ɪn]

strongly	and	awfully	impressed	with	an	idea	that	they	act	in
强烈	和	非常	印象深刻	和	一个	主意	那	他们	行为	在

他们的行为方式给我留下了深刻而可怕的印象。

[trʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn]

trust	,	and	that	they	are	to	account	for	their	conduct	in
相信	,	和	那	他们	是	到	帐户	为了	他们的	执行	在

信任，以及他们应当对自己的行为负责

[ðæt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv]

that	trust	to	the	one	great	Master	,	Author	,	and	Founder	of
那	相信	到	这	一	伟大的	掌握	,	作者	,	和	创始人	的

这份信任属于那位伟大的大师、作者和创始人

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

社会。

[bɜːk] .

Burke	.
伯克	.

伯克。

['ædəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Adam	**found**	**a**	**note**	**beside**	**his**	**plate**	**in**	**the**	**morning**	**.**
亚当	成立	一个	笔记	旁	他的	盘子	在	这	早晨	.

亚当早上在盘子旁边发现了一张纸条。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; " [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] .

"	**I**	**will**	**be**	**back**	**before**	**five**	**o'clock**	**,**	**"**	**it**	**said**	**;**	**"**	**I**	**must**	**think**	**.**
"	我	将要	是	后退	前	五	点钟	,	"	它	说	;	"	我	必须	思考	.

“我会在五点前回来，”它说；“我必须思考一下。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [kɔːld]

"	**He**	**did**	**not**	**sit**	**down**	**to**	**the**	**table**	**she**	**had**	**spread**	**for**	**him**	**,**	**but**	**called**
"	他	做过	不是	坐	向下	到	这	桌子	她	有	传播	为了	他	,	但	称为

[ðə; ði][dɒgz] ;

the	**dogs**	**;**
这	狗	;

“他没有坐到她为他摆好的桌子旁，而是叫来了狗；

[prɪns] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm] .

Prince	**was**	**missing**	**,**	**and**	**this**	**was**	**a**	**relief**	**to**	**him**	**.**
王子	曾是	丢失的	,	和	这	曾是	一个	宽慰	到	他	.

王子失踪了，这让他松了一口气。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [prɪns] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	**could**	**happen**	**to**	**her**	**when**	**Prince**	**was**	**with**	**her**	**.**
没有什么	可以	发生	到	她	什么时候	王子	曾是	和	她	.

只要王子在身边，她就不会有事。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'peld] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**follow**	**her**	**,**	**but**	**he**	**repelled**	**it**	**,**
他的	第一的	冲动	曾是	到	跟随	她	,	但	他	排斥	它	,

他最初想跟着她，但他克制住了这种冲动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	**he**	**too**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**.**
和	他	也	卫星	向下	到	思考	.

他也坐下来思考。

['læsi] [hwain] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [ænd; ənd]

Lassie	**whined**	**uneasily**	**,**	**and**	**he**	**stroked**	**her**	**head**	**absent**	**-**	**mindedly**	**,**	**and**
恋人	抱怨	不安地	,	和	他	抚摸	她	头	缺席的	-	用心地	,	和

['faɪnəli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .

finally	**went**	**out**	**and**	**tried**	**to**	**work**	**.**
最后	去	出去	和	尝试	到	工作	.

拉西不安地呜咽着，他心不在焉地抚摸着她的头，最后出去开始工作。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

The	**hours**	**dragged**	**away**	**,**	**and**	**by**	**four**	**o'clock**	**he**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
这	小时	拖拽	离开	,	和	经过	四	点钟	他	可以	站立	它	不	更长	.

时间一分一秒地过去，到了四点钟，他再也忍受不了了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

He	**went**	**to**	**the**	**gateway**	**.**
他	去	到	这	网关	.

他走到了门口。

[æz; əz][hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

As	**he**	**unfastened**	**it**	**,**	**he**	**saw**	**her**	**coming**	**toward**	**him**	**,**	**but**	**she**
作为	他	解开	它	,	他	锯	她	未来	朝向	他	,	但	她

他解开扣子时，看见她朝他走来，但她

[stɒpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

stopped	and	he	joined	her	,	and	together	they	turned	back	to	the
停止	和	他	加入	她	,	和	一起	他们	转向	后退	到	这

['bəʊldə(r)] .

boulder	.
巨石	.

他停了下来，走到她身边，两人一起转身回到巨石旁。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] ,

He	noticed	that	she	was	very	white	,
他	注意到	那	她	曾是	非常	白色的	,

他注意到她皮肤很白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] ,

and	that	her	eyes	looked	as	if	she	had	not	slept	,	but	he	only	said	,
和	那	她	眼睛	看起来	作为	如果	她	有	不是	睡着了	,	但	他	仅有的	说	,

她的眼睛看起来像是没睡过一样，但他只是说：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] ? "

"	Have	you	thought	?	"
"	有	你	想法	?	"

你考虑过吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [hæv; həv] [θɔːt] . "

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	I	have	thought	.	"
"	是的	,	"	她	回答	,	"	我	有	想法	.	"

“是的，”她回答说，“我考虑过了。”

" [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ? "

"	And	decided	?	"
"	和	决定	?	"

“决定了吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] ; " [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [tə'geðə(r)] .

"	No	,	"	she	said	wearily	;	"	we	must	decide	together	.
"	不	,	"	她	说	疲劳	;	"	我们	必须	决定	一起	.

“不，”她疲惫地说，“我们必须一起决定。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃɪldrən] , ['ædəm] ,

We	are	not	children	,	Adam	,
我们	是	不是	孩子们	,	亚当	,

我们不是孩子，亚当。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] ['prəʊtətaɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] ['peərənts] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

nor	are	we	in	any	way	the	prototypes	of	those	first	parents	of	ours	.
也不	是	我们	在	任何	方式	这	原型	的	那些	第一的	父母	的	我们的	.

我们绝不是我们的始祖父母的原型。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

I	think	sometimes	that	ever	since	their	day	their	children	have	been	walking	in	a
我	思考	有时	那	曾经	自从	他们的	天	他们的	孩子们	有	到过	步行	在	一个

[blaɪnd] ['sɜːk(ə)l] ,

blind	circle	,
瞎的	圆圈	,

我有时觉得，从他们那个年代起，他们的孩子就一直在盲目地兜圈子。

['iːtɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

eating	not	the	fruit	of	knowledge	,	but	of	the	knowledge	of	good	and
吃	不是	这	水果	的	知识	,	但	的	这	知识	的	好的	和

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

不要吃知识的果子，而要吃善恶知识的果子。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?

And	what	do	we	know	,	you	and	I	,	after	all	these	years	?
和	什么	做	我们	知道	,	你	和	我	,	后	全部	这些	年	?

这么多年过去了，你我又能知道些什么呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ?

Are	you	sure	what	we	ought	to	do	?
是	你	当然	什么	我们	应该	到	做	?

你确定我们应该怎么做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [gɒd][hæd; həd]['teɪkən][juː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ðiː][əʊld] , [ɔː(r)]

It	is	as	if	God	had	taken	us	into	a	conspiracy	to	renew	the	old	,	or
它	是	作为	如果	上帝	有	已采取	我们	进入	一个	阴谋	到	更新	这	老的	,	或者

[kriˈeɪt]

create
创造

仿佛上帝带领我们参与了一场旨在更新旧事物或创造新事物的阴谋。

[ə; eɪ] [njuː] , [skiːm] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

a	new	,	scheme	of	existence	.
一个	新的	,	方案	的	存在	.

一种全新的生存模式。

['pɒsəbli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [traɪd] , ['testɪd] , [tuː; tə] [pruːv] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][hæv; həv]

Possibly	we	are	being	tried	,	tested	,	to	prove	whether	or	not	we	have
可能	我们	是	存在	尝试	,	测试	,	到	证明	无论	或者	不是	我们	有

['lɜːnɪd] ['aʊə(r)]['les(ə)n] .

learned	our	lesson	.
学习	我们的	课	.

或许我们正在接受考验，以证明我们是否吸取了教训。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɒt] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]

We	must	be	brave	enough	to	think	,	not	what	is	our	will	,	but	what	is	our
我们	必须	是	勇敢的	足够的	到	思考	,	不是	什么	是	我们的	将要	,	但	什么	是	我们的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

我们必须有足够的勇气去思考，不是我们的意愿是什么，而是我们的责任是什么。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiː] , [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [tʃuːz] . "

Think	of	the	awful	responsibility	,	whichever	way	we	choose	.	"
思考	的	这	可怕	责任	,	任何	方式	我们	选择	.	"

无论我们选择哪条路，都要想想那份沉重的责任。

" [aɪ][kænt] , " [sed] ['ædəm] .

"	I	can't	,	"	said	Adam	.
"	我	不能	,	"	说	亚当	.

“我做不到，”亚当说。

" [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "

"	I	can't	think	of	anything	but	you	.	"
"	我	不能	思考	的	任何事物	但	你	.	"

“我满脑子都是你。”

" [nɔː(r)][aɪ][ɒv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , " [wen] [juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

"	Nor	I	of	aught	but	you	,	"	she	said	,	moving	away	,	"	when	you	hold	me	so	.
"	也不	我	的	零	但	你	,	"	她	说	,	移动	离开	,	"	什么时候	你	抓住	我	所以	.

“除了你，我什么都不想，”她说着，转身离开，“当你这样抱着我的时候。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] . "

But	we	must	think	.	"
但	我们	必须	思考	.	"

但我们必须思考。

" [ai][hæv; həv] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ædəm] , ['greɪvli] .
" I have , " answered Adam , gravely .
" 我 有 , " 回答 亚当 , 严重地 .

“我有，”亚当严肃地回答道。

" [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] .
" All my life I have thought .
" 全部 我的 生活 我 有 想法 .

我一生都在思考。

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:]
I have wanted the perfect companionship of the one woman in all the world who
我 有 通缉 这 完美的 友谊 的 这 一 女士 在 全部 这 世界 WHO
[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ;
could give it ;
可以 给 它 ;

我一直渴望得到世界上唯一一位能够给予我完美陪伴的女性；

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
I have always known she would come .
我 有 总是 已知 她 会 来 .

我一直都知道她会来。

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] ;
I have wanted a home ;
我 有 通缉 一个 家 ;

我一直想要一个家；

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [grəʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
I have wanted to see my sons and daughters grow up about me .
我 有 通缉 到 看 我的 儿子们 和 女儿们 生长 向上 关于 我 .

我一直想看着我的儿子和女儿们长大成人。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]
I wanted to be a power for good in this world of which we are a
我 通缉 到 是 一个 力量 为了 好的 在 这 世界 的 哪个 我们 是 一个
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

我希望在这个我们身处其中的世界里，成为一股向善的力量。

[ænd; ənd]
and
和

和

[weə(r)] [wi:; wi][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜ:pəs] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] ['pɜ:pəs] [ɪn][laɪf] .
where we live for some good purpose , if there be any purpose in life .
在哪里 我们 居住 为了 一些 好的 目的 , 如果 那里 是 任何 目的 在 生活 .

我们活着是为了某个美好的目标，如果人生真有目标的话。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['kɒndʌktid] [maɪ'self] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I have so conducted myself that I can look a good woman in the face ,
我 有 所以 实施 我 那 我 能 看 一个 好的 女士 在 这 脸 ,

我的行为举止如此得体，以至于我可以坦然面对一位优秀的女性。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪ][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪŋ]
and offer her my life , for whatever it is worth , without damning
和 提供 她 我的 生活 , 为了 任何 它 是 值得 , 没有 令人震惊的
[ˌrekə'lekʃnz] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
recollections to come between us .
回忆 到 来 之间 我们 .

我将我的生命献给她，无论它值多少钱，都希望没有痛苦的回忆横亘在我们之间。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] .

My	children	will	have	a	clean	heritage	of	blood	and	name	.
我的	孩子们	将要	有	一个	干净的	遗产	的	血	和	姓名	.

我的孩子将拥有纯洁的血统和姓氏。

[ðə; ði]['fæməli] [triː] [wɒz; wəz][skɔːf, skɔːf][æt; ət][ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] ,

The	family	tree	was	scoffed	at	in	America	,	but	,	thank	God	,
这	家庭	树	曾是	嘲笑	在	在	美国	,	但	,	感谢	上帝	,

在美国，家谱曾被人嘲笑，但谢天谢地，

[maɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] [əʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['weðəd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪl] .

mine	was	an	oak	that	had	weathered	many	a	gale	.
矿	曾是	一个	橡木	那	有	风化的	许多	一个	大风	.

我的那棵橡树曾经历过无数次狂风暴雨。

[nɒt] ['veri] [greɪt] [fəʊk] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] , ['ʌpraɪt] , ['fɪələs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Not	very	great	folk	,	but	honest	,	upright	,	fearless	men	and	women	,
不是	非常	伟大的	民间	,	但	诚实的	,	直立	,	无畏	男人	和	女性	,

虽然算不上什么了不起的人，但他们都是诚实、正直、无畏的男男女女。

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [feiθ] ; [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪ'diəl] , [tuː] ,

true	to	their	king	or	their	country	and	their	faiths	;	true	to	their	ideals	,	too	,
真的	到	他们的	国王	或者	他们的	国家	和	他们的	信仰	;	真的	到	他们的	理想	,	也	,

他们忠于自己的国王、国家和信仰，也忠于自己的理想。

[wen] [ðeə(r)] ['feloʊz] [wɜːr; wə(r)] ['kɒntent] [wɪð] [ri'ælitiz] ['əʊnli] .

when	their	fellows	were	content	with	realities	only	.
什么时候	他们的	伙伴们	是	内容	和	现实	仅有的	.

而他们的同伴却只满足于现实。

['eni] [mæn] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [truːθ]

Any	man	who	gives	his	children	such	a	heritage	as	that	can	say	with	more	truth
任何	男人	WHO	给予	他的	孩子们	这样的	一个	遗产	作为	那	能	说	和	更多的	真相

[ðæn; ðən] [nə'pəʊlɪən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

than	Napoleon	said	to	his	soldiers	,
比	拿破仑	说	到	他的	士兵	,

任何一个能给孩子留下如此遗产的男人，都可以比拿破仑对他的士兵们说得更有道理：

- ['fɪfti] ['sentʃəriz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . -

'	Fifty	centuries	look	down	upon	you	.	'
-	五十	几个世纪	看	向下	之上	你	.	-

“五千年都在注视着你。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][ai]

I	wanted	to	make	the	world	a	little	better	for	my	life	,	and	I
我	通缉	到	制作	这	世界	一个	小的	更好的	为了	我的	生活	,	和	我

我希望为了我的人生，让世界变得更美好一些，而且

['wɒntɪd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'lɒŋd] [fɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)]

wanted	my	children	brought	up	to	feel	that	their	lives	belonged	first	to	their
通缉	我的	孩子们	带来	向上	到	感觉	那	他们的	生活	属于	第一的	到	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我希望我的孩子从小就明白，他们的生命首先属于他们的国家。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

to	live	or	die	for	her	.	"
到	居住	或者	死	为了	她	.	"

为她而生，为她而死。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['sɒftli] ;
" I know , " said Robin , softly ;
" 我 知道 , " 说 罗宾 , 轻轻 ;

“我知道，”罗宾轻声说道；

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dreɪp] [ðə; ðɪ][flæg]['əʊvə(r)][maɪ] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] ,
" I used to think I would drape the flag over my baby's cradle ,
" 我 用过的 到 思考 我 会 垂帘 这 旗帜 超过 我的 婴儿的 摇篮 ,

我以前常常想，我会把国旗盖在婴儿的摇篮上，

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪnɪŋ] ['blæŋkɪt] . "
and embroider it on his pinning blanket . "
和 绣 它 在 他的 钉住 毯子 . "

然后把它绣在他的别针毯上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [fuːlz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][aɪ]
" We are probably a pair of sentimental fools , " he went on , " but I
" 我们 是 大概 一个 一对 的 感伤的 傻瓜 , " 他 去 在 , " 但 我
[bɪ'liːv] [ɪn] ['sentɪmənt] .
believe in sentiment .
相信 在 情绪 .

“我们可能是一对多愁善感的傻瓜，”他继续说道，“但我相信情感。”

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [aʊt] [laʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
A man could not say this out loud because sentiment was supposed to
一个 男人 可以 不是 说 这 出去 大声 因为 情绪 曾是 据称 到
[biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['wʊmənɪʃ] .
be essentially womanish .
是 本质上 女人气 .

男人不能大声说出这样的话，因为情感本质上被认为是女性特有的。

[haʊ] [ðəʊz] [əʊld] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['wɪəri] [wʌn] ,
How those old distinctions weary one ,
如何 那些 老的 区别 厌倦 一 ,

那些陈旧的区分真让人厌倦。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [men] [sə'pɑːs] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]
with their scientific data to prove that men surpass women in the senses of feeling
和 他们的 科学 数据 到 证明 那 男人 超过 女性 在 这 感官 的 感觉
[ænd; ənd] [teɪst] ,
and taste ,
和 品尝 ,

他们用科学数据证明，男性在感觉和味觉方面优于女性。

[waɪl] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['betə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,
while women have better sight and hearing ,
尽管 女性 有 更好的 视线 和 听力 ,

虽然女性拥有更好的视力和听力，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mɔːndə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][breɪn] ,
and so on through every conceivable maundering of the human brain ,
和 所以 在 通过 每一个 可以想象的 胡言乱语 的 这 人类 脑 ,

如此往复，贯穿人类大脑所有可以想象到的胡言乱语。

[fər'evə(r)] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,
forever harping on differences and accentuating them ,
永远 喋喋不休 在 差异 和 强调 他们 ,

总是纠结于差异并加以强调，

[fər'evə(r)] ['dwelɪŋ] [ɒn][seks] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] . "
forever dwelling on sex distinctions and never on a common humanity . "
永远 住宅 在 性别 区别 和 绝不 在 一个 常见的 人类 . "

他们总是纠结于性别差异，却从不关注人类的共同之处。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sent] ,

"	It	was	a	dreadfully	scientific	age	,	"	she	assented	,
"	它	曾是	一个	极其糟糕	科学	年龄	,	"	她	同意	,

“那是一个可怕的科学时代，”她赞同道。

" [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [stə'tɪstɪks] ; [ænd; ənd] [jet]

"	a	generation	fearfully	and	wonderfully	given	over	to	statistics	;	and	yet
"	一个	一代	恐惧地	和	太棒了	给定	超过	到	统计数据	;	和	然而

[haʊ] ['meni] ['driːməz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ! "

how	many	dreamers	there	were	!	"
如何	许多	梦想家	那里	是	!	"

“一代人无比痴迷于统计数据；然而，他们当中又有多少怀揣梦想的人呢！”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒnz] [æt; ət]

but	in	the	twentieth	century	a	young	man	dreamed	dreams	and	saw	visions	at
但	在	这	第二十	世纪	一个	年轻的	男人	梦见	梦境	和	锯	愿景	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] .

his	own	risk	.
他的	自己的	风险	.

但在二十世纪，年轻人做梦和看幻象都是要冒风险的。

[waɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ,

While	he	dreamed	of	the	brotherhood	of	man	,
尽管	他	梦见	的	这	兄弟情	的	男人	,

当他梦想着人类的兄弟情谊时，

[hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['præktɪs] ['dɪstənst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	classmate	with	the	corporation	practice	distanced	him	in	the	pursuit	of	position	.
他的	同学	和	这	公司	实践	保持距离	他	在	这	追逐	的	位置	.

他的同学在公司事务所工作，为了追求职位而疏远了他。

[waɪl] [hiː; hi] [led] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

While	he	led	himself	through	the	valley	of	the	shadow	of	temptation	,
尽管	他	引领	他自己	通过	这	谷	的	这	阴影	的	诱惑	,

当他带领自己走过诱惑的阴影谷时，

[ænd; ənd] [fɪəd] [nəʊ]['iːv(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] ['vɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

and	feared	no	evil	because	of	the	Madonna	vision	in	his	soul	,
和	害怕	不	邪恶的	因为	的	这	麦当娜	想象	在	他的	灵魂	,

由于心中有圣母玛利亚的幻象，他无所畏惧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'dɒnə] [prɪ'fɜːd] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['trɪstrəm] [tuː; tə]['gæləhæd] .

even	the	Madonnas	preferred	Lancelot	and	Tristram	to	Galahad	.
甚至	这	麦当娜	首选	兰斯洛特	和	特里斯特拉姆	到	加拉哈德	.

就连圣母玛利亚也更喜欢兰斯洛特和特里斯坦，而不是加拉哈德。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['iːzi] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [hɪm'self] .

It	wasn't	an	easy	world	for	a	man	who	wanted	to	keep	faith	with	himself	.
它	不是	一个	简单的	世界	为了	一个	男人	WHO	通缉	到	保持	信仰	和	他自己	.

对于一个想要坚守自我信念的人来说，这个世界并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪntʃˌbek] [wɜːld] , [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ænd; ənd] [pʊl] , — [ðæt] [wɜːld] [ðæt] [laɪz]

It	was	a	pinchbeck	world	,	of	pretence	and	pull	,	—	that	world	that	lies
它	曾是	一个	平奇贝克	世界	,	的	虚伪	和	拉	,	—	那	世界	那	谎言

['draʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] .

drowned	out	there	.
溺水	出去	那里	.

那是一个虚伪的世界，充满了伪装和拉扯——那个沉没在外面的世界。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli]

And	yet	I	believe	it	was	infinitely
和	然而	我	相信	它	曾是	无限地

然而，我相信它是无限的。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒst] [æt'læntɪs] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['delju:dʒd]['plænɪt][ɒv; əv]['nəʊə] ,

better	than	the	lost	Atlantis	,	better	than	the	deluged	planet	of	Noah	,
更好的	比	这	丢失的	亚特兰蒂斯	,	更好的	比	这	洪水泛滥	行星	的	诺亚	,

比失落的亚特兰蒂斯更好，比被洪水淹没的诺亚星球更好，

['nəublə][ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][best] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [treɪs] .

nobler	and	finer	than	the	best	civilization	of	which	we	have	any	trace	.
更高贵	和	更精细	比	这	最好的	文明	的	哪个	我们	有	任何	痕迹	.

比我们所知的任何文明都更加高贵、更加美好。

[ai]['nevə(r)] [di'spɛə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	despaired	of	it	,
我	绝不	绝望的	的	它	,

我从未对此感到绝望。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ai] [gruː] ['əʊldə][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][mɪ'steɪkən][ɪn]

and	yet	as	I	grew	older	I	wondered	if	I	was	not	foolish	and	mistaken	in
和	然而	作为	我	生长	老	我	想知道	如果	我	曾是	不是	愚蠢	和	错误	在

['deərɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] . "

daring	to	hope	and	to	dream	.	"
大胆	到	希望	和	到	梦	.	"

然而，随着年龄的增长，我开始怀疑自己当初敢于抱有希望和梦想是不是太傻太错误了。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	I	know	,	"	she	said	again	.
"	我	知道	,	"	她	说	再次	.

“我知道，”她又说了一遍。

" [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd][dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɜːld]

"	I	think	I	did	despair	,	for	it	seemed	to	me	a	dreadful	,	a	terrible	world
"	我	思考	我	做过	绝望	,	为了	它	似乎	到	我	一个	可怕	,	一个	糟糕的	世界

.

:
.

“我想我当时确实感到绝望了，因为在我看来，那是一个可怕的、可怕的世界。”

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ʌðə(r)]['hjuːmən]

I	used	to	wonder	how	conscientious	men	and	women	could	bring	other	human
我	用过的	到	想知道	如何	尽责的	男人	和	女性	可以	带来	其他	人类

['biːɪŋs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

beings	into	it	,
生物	进入	它	,

我过去常常想，那些认真负责的男男女女怎么能把其他人也牵扯进来呢?

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	be	and	to	suffer	and	to	faint	in	the	frantic	struggle	for	the
到	是	和	到	遭受	和	到	头晕的	在	这	疯狂的	斗争	为了	这

[ˌʌnri'æləti] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəbl] [ɔː(r)] ['hæpi] .

unrealities	that	made	us	miserable	or	happy	.
不现实	那	制成	我们	悲惨的	或者	快乐的	.

在疯狂地追逐那些让我们痛苦或快乐的虚幻事物时，我们会经历痛苦、晕厥和挣扎。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['pɔːltri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Consider	how	paltry	they	were	.
考虑	如何	微不足道	他们	是	.

想想他们有多么微薄。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,

If	we	built	a	new	house	,
如果	我们	建造	一个	新的	房子	,

如果我们建造一座新房子，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [juːst]

we	were	infinitely	more	concerned	to	see	that	the	contractor	used
我们	是	无限地	更多的	担心的	到	看	那	这	承包商	用过的

[prest] [brɪk] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

pressed	brick	than	we	were	to	see	that	the	construction	of	our	own
按下	砖	比	我们	是	到	看	那	这	建造	的	我们的	自己的

['kærəktəz] [wɒz; wəz] [truː] .

characters	was	true	.
人物	曾是	真的	.

我们更关心的是承包商是否使用了压制砖，而不是我们自己塑造的角色是否真实。

[wen] [wiː; wi] [gruː] ['welθi] [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['ɒf(ə)n]

When	we	grew	wealthy	we	moved	into	houses	of	more	stories	;	but	how	often
什么时候	我们	生长	富裕	我们	已搬	进入	房屋	的	更多的	故事	;	但	如何	经常

[dɪd][wiː; wi] [seɪ] :

did	we	say	:
做过	我们	说	:

当我们变得富有后，我们搬进了多层楼房；但我们又有多少次说过：

- [bɪld] [ðiː] [mɔː(r)] ['steɪtli] ['mænʃənz] , [əʊ][maɪ] [səʊl] - ?

'	Build	thee	more	stately	mansions	,	O	my	soul	'	?
-	建造	你	更多的	庄严	豪宅	,	哦	我的	灵魂	-	?

“我的灵魂啊，为你建造更宏伟的宫殿吧？”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .

I	had	as	clean	and	strong	a	heritage	as	you	,	but	a	different	one	.
我	有	作为	干净的	和	强的	一个	遗产	作为	你	,	但	一个	不同的	一	.

我和你一样拥有纯洁而强大的血统，但却是不同的血统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['kʌmfət] [wʌn'self] [wɪð] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['æfərɪzəmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] ,

It	is	no	use	to	comfort	oneself	with	nice	little	aphorisms	about	the	needle's	eye	,
它	是	不	使用	到	舒适	自己	和	好的	小的	格言	关于	这	针头	眼睛	,

用关于针眼的优美格言来安慰自己是无济于事的。

[ænd; ənd] [sɔːz] [ə'baʊt] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] ,

and	saws	about	filthy	lucre	,
和	锯子	关于	污秽	利润	,

以及关于不义之财的锯子，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [gɑːdz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [gɪvz]

and	telling	God's	estimate	of	money	from	the	kind	of	people	He	gives
和	讲述	神的	估计	的	钱	从	这	种类	的	人们	他	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;

it	to	;
它	到	;

并根据上帝赐予金钱的对象来判断上帝对金钱的价值；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['baɪtɪŋ] ['pɒvəti] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋ] .

I	tell	you	biting	poverty	is	a	terrible	thing	,	an	unspeakable	thing	.
我	告诉	你	咬	贫困	是	一个	糟糕的	事物	,	一个	无法形容	事物	.

我告诉你，极度贫困是一件可怕的事情，一件难以言喻的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

It	is	a	misfortune	for	a	child	to	grow	up	under	a	sense	of	injustice	.
它	是	一个	不幸	为了	一个	孩子	到	生长	向上	在下面	一个	感觉	的	不公正	.

孩子在不公正的环境中长大是一种不幸。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪmz] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wen] [ai] [heit] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] ,

I	used	to	have	times	of	revolt	against	it	all	,	when	I	hated	with	the	blind	,
我	用过的	到	有	时代	的	反叛	反对	它	全部	,	什么时候	我	憎恨	和	这	瞎的	,

我曾经也对这一切感到反抗，那时我和盲人一样憎恨这一切。

[fə'rəʊʃəs] [heɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [wɒt] ['deɪvɪd]['nevə(r)] [sɔː] , — [ðə; ði] ['raɪtʃəs]

ferocious	hate	of	a	child	,	and	I	saw	what	David	never	saw	,	—	the	righteous
凶猛	恨	的	一个	孩子	,	和	我	锯	什么	大卫	绝不	锯	,	一	这	正义

[fə'seɪkən] ,

forsaken	,
被遗弃的	,

孩童般凶狠的仇恨，我看到了大卫从未见过的——被遗弃的义人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] ['begɪŋ] , [nɒt] [bred] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] ,

and	his	seed	begging	,	not	bread	,	but	a	chance	to	earn	his	bread	,
和	他的	种子	乞讨	,	不是	面包	,	但	一个	机会	到	赚	他的	面包	,

他的后代乞求的不是面包，而是挣得面包的机会。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [tɜːmz] .

and	begging	for	it	without	being	able	to	make	just	terms	.
和	乞讨	为了	它	没有	存在	有能力的	到	制作	只是	条款	.

并且苦苦哀求，却无法提出公平的条件。

[ai] [sɔː] [maɪ] [həʊm] [səʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['hæmə(r)] ,

I	saw	my	home	sold	under	the	sheriff's	hammer	,
我	锯	我的	家	卖	在下面	这	警长的	锤	,

我眼睁睁地看着我的房子被法警拍卖。

[ænd; ənd][maɪ]['peərənts] ['strʌg(ə)l] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	my	parents	struggle	all	their	lives	because	of	the	lack	of	money	,
和	我的	父母	斗争	全部	他们的	生活	因为	的	这	缺少	的	钱	,

我的父母因为缺钱而终生挣扎。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [els] , [nəʊ'bɪləti] , ['kærəktə(r)] , [truːθ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

when	they	had	everything	else	,	nobility	,	character	,	truth	,	and	education	.
什么时候	他们	有	一切	别的	,	贵族	,	特点	,	真相	,	和	教育	.

而他们却拥有其他一切：高贵的品格、正直的品格、真诚的品格和良好的教育。

[maɪ] ['gɜːlhʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] - [wɪ'ðaʊt] .

My	girlhood	was	a	long	series	of	going	-	withouts	.
我的	少女时代	曾是	一个	长的	系列	的	去	-	没有	.

我的少女时代充满了各种各样的匮乏。

['faɪnəli] [ai] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

Finally	I	married	a	man	who	promised	me	everything	.
最后	我	已婚	一个	男人	WHO	承诺	我	一切	.

最后我嫁给了一个承诺给我一切的男人。

[ɑː] , [wel] , [wen] [hæz; həz][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv]['sɑːdəm] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

Ah	,	well	,	when	has	the	Apple	of	Sodom	failed	to	deceive	the	eye	and
啊	,	出色地	,	什么时候	有	这	苹果	的	所多玛	失败的	到	欺骗	这	眼睛	和

[ʌndɪ'siːv] [ðə; ði] [tʌŋ] ?

undeceive	the	tongue	?
不欺骗	这	舌头	?

啊，索多玛的苹果何时不曾欺骗眼睛、揭穿舌头呢?

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] ,

At	least	he	did	care	for	my	voice	,
在	至少	他	做过	关心	为了	我的	嗓音	,

至少他还在乎我的嗓子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [θrəʊt]

and	through	that	I	learned	that	all	those	years	I	had	carried	in	my	own	throat
和	通过	那	我	学习	那	全部	那些	年	我	有	携带	在	我的	自己的	喉

[ðə; ði]['gəʊldən] [nəʊts] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltəd] ['evrɪθɪŋ] ,

the	golden	notes	to	have	altered	everything	,
这	金的	笔记	到	有	已修改	一切	,

也正因如此，我才明白，这么多年来，我一直拥有足以改变一切的金色音符。

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glædnəs] ['ɪntuː][maɪ]['peərənts] - [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [endid] , [θæŋk] [gɒd] . "

and	I	sang	a	little	gladness	into	my	parents	'	lives	before	they	ended	,	thank	God	.	"
和	我	唱	一个	小的	欢乐	进入	我的	父母	-	生活	前	他们	结束	,	感谢	上帝	.	"

感谢上帝，在父母生命的尽头，我曾用歌声为他们带来一丝快乐。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['ɒprə] ?

"	How	did	you	come	to	sing	in	opera	?
"	如何	做过	你	来	到	唱歌	在	歌剧	?

你是如何走上歌剧演唱之路的?

[duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

Do	not	tell	me	if	the	recollection	is	unpleasant	.
做	不是	告诉	我	如果	这	回忆	是	令人不快的	.

如果回忆不愉快，请不要告诉我。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ðen] . "

I	wondered	then	.	"
我	想知道	然后	.	"

我当时很疑惑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] — ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	Because	after	—	after	things	went	wrong	,	I	could	not	take	his	money	.
"	因为	后	—	后	事物	去	错误的	,	我	可以	不是	拿	他的	钱	.

“因为后来——事情出了差错，我不能拿他的钱。”

[aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	knew	how	to	sing	,	and	I	loved	it	;
我	知道	如何	到	唱歌	,	和	我	喜爱	它	;

我会唱歌，而且我很喜欢唱歌;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

but	even	there	it	was	the	same	story	of	suspicion	and	jealousy	,
但	甚至	那里	它	曾是	这	相同的	故事	的	怀疑	和	妒忌	,

但即便在那里，也依然是猜忌和嫉妒的故事。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] .

till	it	seemed	to	me	that	hate	and	fear	ruled	the	world	.
直到	它	似乎	到	我	那	恨	和	害怕	裁决	这	世界	.

直到我觉得仇恨和恐惧统治了整个世界。

[aɪ] [went] [tuː; tə][səʊ] ['meni] , ['meni] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

I	went	to	so	many	,	many	cities	,	but	there	was	no	city	beautiful	,
我	去	到	所以	许多	,	许多	城市	,	但	那里	曾是	不	城市	美丽的	,

我去过很多很多城市，但没有一个城市是美丽的。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['ɑːkədi] .

and	in	all	the	country	I	found	no	Arcady	.
和	在	全部	这	国家	我	成立	不	阿卡迪	.

我在全国各地都没找到阿卡迪亚。

[ai][hæd; həd] ['mʌni] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

I	had	money	then	,	it	is	true	;
我	有	钱	然后	,	它	是	真的	;

那时我确实有钱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪni] ['dʌznt] [help][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [sɪŋz] , [ɔː(r)] [peɪnts] , [ɔː(r)] [raɪts] ,

but	the	jingle	of	the	guinea	doesn't	help	the	artist	who	sings	,	or	paints	,	or	writes	,
但	这	铃铛	的	这	几内亚	不	帮助	这	艺术家	WHO	唱歌	,	或者	油漆	,	或者	写	,

但是，几内亚金币的叮当声对唱歌、绘画或写作的艺术家并没有什么帮助。

[ɔː(r)] [pleɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ;

or	plays	,	because	God	has	put	it	into	his	soul	to	do	this	thing	;
或者	演出	,	因为	上帝	有	放	它	进入	他的	灵魂	到	做	这	事物	;

或者说，因为上帝赋予了他做这件事的使命；

[æt; ət] [liːst] [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

at	least	not	after	the	very	first	,	when	it	stands	as	a	tangible	assurance	of	success	.
在	至少	不是	后	这	非常	第一的	,	什么时候	它	站立	作为	一个	有形	保证	的	成功	.

至少在第一次成功之后就不会这样了，因为第一次成功是成功的切实保证。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [naɪt] , - [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [deɪz] ;

The	cities	were	'	cities	of	dreadful	night	,	'	and	awful	days	;
这	城市	是	-	城市	的	可怕	夜晚	,	-	和	可怕	天	;

这些城市是“夜晚恐怖的城市”，也是“白昼可怕的城市”。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [haɪvz] , [bʌt; bət] [staɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

there	were	places	that	were	not	hives	,	but	styes	of	human	beings	,
那里	是	地方	那	是	不是	麻疹	,	但	麦粒肿	的	人类	生物	,

有些地方不是蜂巢，而是人类的猪圈。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [laɪf] , [tuː; tə][daɪ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .

fighting	for	what	they	called	life	,	to	die	,	never	having	lived	.
斗争	为了	什么	他们	称为	生活	,	到	死	,	绝不	拥有	居住地	.

他们为所谓的生命而战，却是为了死去，从未真正活过。

['sʌmtaɪmz] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['dʒʌŋglz][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Sometimes	I	went	into	those	jungles	of	civilization	and	sang	to	them	.
有时	我	去	进入	那些	丛林	的	文明	和	唱	到	他们	.

有时我会走进那些文明的丛林，为他们歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm]

It	was	the	only	thing	I	could	give	them
它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	给	他们

这是我唯一能给他们的东西。

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai][gɒt][maɪ]['les(ə)n] .

It	was	there	I	got	my	lesson	.
它	曾是	那里	我	得到	我的	课	.

正是在那里，我学到了教训。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] - [ɔːl] [tɪəz] , - [wen] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] ,

I	had	been	singing	'	All	Tears	,	'	when	an	old	woman	said	in	her	feeble	,
我	有	到过	歌唱	-	全部	眼泪	,	-	什么时候	一个	老的	女士	说	在	她	微弱	,

我当时正在唱《泪流满面》，这时一位老妇人用她虚弱的声音说：

[tremblɪŋ] [vɔɪs] , - [jiː; jɪ] [mʌn] [luː] [juː 'es] , [jʌŋ] ['lɛdi] ,

trembling	voice	,	'	Ye	mun	loe	us	,	young	leddy	,
发抖	嗓音	,	-	叶	蒙	洛伊	我们	,	年轻的	莱迪	,

颤抖的声音："你爱我们，年轻的姑娘。"

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [sɪŋ] [əʊ] - [hɪm] [wɑː] ['ɛs.eɪ] [loʊd] [ðə; ði] - [ðæt]

to	come	to	sic	a	place	an	'	sing	o	'	Him	wha	sa	loed	the	warld	that
到	来	到	原文如此	一个	地方	一个	-	唱歌	o	-	他	世界卫生大会	萨	洛德	这	-	那

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [tɑː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	sent	His	only	begotten	Son	ta	it	,
他	发送	他的	仅有的	所生的	儿子	ta	它	,

来到一个地方，歌颂祂，祂爱世人，差遣祂的独生子来到世上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [greɪt] [luː] [ðæt] [kɑːsts] [aʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [spɒt] . -

for	it's	only	great	loe	that	casts	out	fear	,	and	this	is	a	fearsome	spot	.	'
为了	它是	仅有的	伟大的	洛伊	那	演员	出去	害怕	,	和	这	是	一个	可怕的	点	.	-

只有伟大的爱才能驱散恐惧，而这里却是一个令人恐惧的地方。

[sɪns] [ðen] [ai] ['hævnt] [heit] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] ['wɒntən] ['kruːəlti] ,

Since	then	I	haven't	hated	anything	,	except	wanton	cruelty	,
自从	然后	我	还没有	憎恨	任何事物	,	除了	放肆	残酷	,

从那以后，除了肆意残忍之外，我再也没有憎恨过任何事物。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [lʌv] [ruːlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪələs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['seldəm] .

and	I	know	love	rules	when	it	is	fearless	,	but	that	is	very	seldom	.
和	我	知道	爱	规则	什么时候	它	是	无畏	,	但	那	是	非常	很少	.

我知道，当爱无所畏惧时，它就能主宰一切，但这却很少见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

We	were	afraid	to	say	,	I	love	you	,	to	anything	more	sensitive	than	a
我们	是	害怕的	到	说	,	我	爱	你	,	到	任何事物	更多的	敏感的	比	一个

[streɪ] ['kɪt(ə)n] ,

stray	kitten	,
流浪	小猫	,

我们甚至不敢对比流浪小猫更敏感的生物说"我爱你"。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [θəːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪəd]

though	the	world	has	hungered	and	thirsted	after	the	love	we	have	feared
尽管	这	世界	有	饥饿	和	口渴	后	这	爱	我们	有	害怕

[tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

to	give	even	to	our	own	children	.
到	给	甚至	到	我们的	自己的	孩子们	.

尽管全世界都渴望得到我们甚至不敢给予自己孩子的爱。

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst][ðə; ði] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪ] [beə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʌn'kɒnʃəsli] ,

And	yet	just	the	love	a	man	and	woman	may	bear	each	other	,	unconsciously	,
和	然而	只是	这	爱	一个	男人	和	女士	可能	熊	每个	其他	,	不知不觉	,

然而，男女之间可能无意识地产生的爱，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] .

is	enough	to	transform	the	earth	.
是	足够的	到	转换	这	地球	.

足以改变地球。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [krɒs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ai][duː; də] [nɒt]

We	have	not	been	cross	to	each	other	;	I	do	not
我们	有	不是	到过	叉	到	每个	其他	;	我	做	不是

我们之间并没有发生过争执；我没有

[bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

believe	**we**	**have**	**spoken**	**unkindly**	**to**	**anything**	**this**	**year**	**.**
相信	我们	有	说	不友善的	到	任何事物	这	年	.

我相信我们今年对任何事物都没有说过不友善的话。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	**He**	**drew**	**her**	**into**	**his**	**arms**	**.**
"	他	画	她	进入	他的	武器	.

他将她拥入怀中。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "

"	**Is**	**it**	**enough**	**to**	**regenerate**	**the**	**earth**	**?**	**"**
"	是	它	足够的	到	再生	这	地球	?	"

“仅仅修复地球就足够了吗？”

" [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ?

"	**And**	**keep**	**it**	**regenerated**	**?**
"	和	保持	它	再生	?

“并保持其再生能力？”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	**she**	**echoed**	**.**
"	她	回声	.

她附和道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	做	你	知道	?	"

“你知道吗？ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	**Do**	**you**	**remember**	**telling**	**me**	**,**	**long**	**ago**	**,**
"	做	你	记住	讲述	我	,	长的	前	,

你还记得很久以前你跟我说过吗?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət][wʌn][mæn] [huːz]

of	**a**	**story**	**in**	**which**	**the**	**woman**	**said**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**but**	**one**	**man**	**whose**
的	一个	故事	在	哪个	这	女士	说	她	有	绝不	已见	但	一	男人	谁

['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ?

mother	**she**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**be**	**?**
母亲	她	会	是	愿意的	到	是	?

故事中，那位女士说她只见过一个男人，她愿意做他的母亲?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [felt] [səʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

And	**you**	**said**	**you**	**felt**	**so**	**about**	**me**	**?**
和	你	说	你	毛毡	所以	关于	我	?

你说你对我有那种感觉?

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['praʊdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [sɪns] ,

I	**was**	**very**	**proud**	**of**	**it**	**then**	**,**	**but**	**I**	**am**	**prouder**	**of**	**it**	**now**	**,**	**since**	**,**
我	曾是	非常	自豪的	的	它	然后	,	但	我	是	更骄傲	的	它	现在	,	自从	,

当时我就为此感到非常自豪，但现在我更加自豪了，因为.....

['fiːlɪŋ] [səʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

feeling	**so**	**,**	**you**	**cannot**	**be**	**unwilling**	**to**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**my**	**children**	**.**
感觉	所以	,	你	不能	是	不情愿	到	是	这	母亲	的	我的	孩子们	.

既然你这么想，就不可能不愿意做我孩子的母亲。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	**are**	**not**	**,**	**are**	**you**	**?**
你	是	不是	,	是	你	?

你不是，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['nesld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

"	She	nestled	a	little	closer	to	him	,	and	put	her	hand	about	his	neck	.
"	她	依偎	一个	小的	更近	到	他	,	和	放	她	手	关于	他的	脖子	.

她往他身边靠了靠，把手放在他的脖子上。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

He	stooped	and	kissed	it	,	and	repeated	his	question	.
他	弯腰	和	亲吻	它	,	和	重复	他的	问题	.

他弯下腰亲吻了一下，然后再次问道。

" [ʌn'wɪlɪŋ] ?

"	Unwilling	?
"	不情愿	?

不愿意?

[nəʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] ?

No	;	how	could	I	be	?
不	;	如何	可以	我	是	?

不，我怎么可能呢?

[ai]['nevə(r)] ['dredɪd] [mə'tɜːnəti] [ɪk'sept]

I	never	dreaded	maternity	except
我	绝不	令人恐惧的	产科	除了

除了……之外，我从未害怕过怀孕。

[wen] — [ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

when	—	and	that	lasted	such	a	little	while	.
什么时候	—	和	那	持续	这样的	一个	小的	尽管	.

时间——而且持续时间很短。

[ai][duː; də][nɒt] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	do	not	dread	it	now	.
我	做	不是	恐惧	它	现在	.

我现在并不害怕了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

It	seems	to	me	it	would	be	a	blessed	thing	for	us	.
它	似乎	到	我	它	会	是	一个	蒙福	事物	为了	我们	.

在我看来，这对我们来说是一件幸事。

[bʌt; bət] , ['ædəm] , ['ædəm] , [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sæt][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] ,

But	,	Adam	,	Adam	,	tell	me	,	for	I	have	sat	here	all	day	asking	myself	,
但	,	亚当	,	亚当	,	告诉	我	,	为了	我	有	卫星	这里	全部	天	问	我	,

但是，亚当，亚当，告诉我，因为我一整天都坐在这里问自己这个问题。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [peɪ] . "

whether	it	is	a	blessed	thing	to	be	born	,	or	a	penalty	that	others	pay	.	"
无论	它	是	一个	蒙福	事物	到	是	出生	,	或者	一个	惩罚	那	其他的	支付	.	"

出生究竟是福是祸，还是他人要承受的惩罚?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] .

"	I	think	it	would	be	a	blessing	to	be	your	son	,	"	he	said	steadily	.
"	我	思考	它	会	是	一个	祝福	到	是	你的	儿子	,	"	他	说	稳步	.

“我觉得能成为你的儿子是一种福气，”他平静地说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	And	I	think	it	would	be	a	benediction	to	be	yours	,	"	she	answered	;
"	和	我	思考	它	会	是	一个	祝福	到	是	你的	,	"	她	回答	;

“我觉得能成为你的孩子是一种福气，”她回答说；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [jɔːz] [nɔː(r)][maɪn] , [bʌt; bət]['aʊəz] , [plʌs] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

"	but	he	would	not	be	yours	nor	mine	,	but	ours	,	plus	everything	in	the	past	,
"	但	他	会	不是	是	你的	也不	矿	,	但	我们的	,	加	一切	在	这	过去的	,

但他既不属于你也不属于我，而是属于我们，加上过去的一切。

['verɪli] [eə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

verily	heir	of	all	the	ages	,	and	the	ages	were	full	of	pain	and	sorrow
确实	继承人	的	全部	这	年龄	,	和	这	年龄	是	满的	的	疼痛	和	悲哀

.

:

.

他是所有时代的继承者，而这些时代充满了痛苦和悲伤。

[əʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] , " [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [hu:] [lʌv] [hɪm][səʊ] ,

Oh	,	"	she	said	passionately	,	"	could	you	and	I	who	love	him	so	,
哦	,	"	她	说	热情地	,	"	可以	你	和	我	WHO	爱	他	所以	,

“哦，”她热情地说，“你和我，两个如此爱他的人，能……”

[ðɪs] [sʌn] [hu:] [ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)] [wɪʃ] ,

this	son	who	is	only	our	wish	,
这	儿子	WHO	是	仅有的	我们的	希望	,

这个儿子是我们唯一的愿望，

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [hu:] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪəri] [wɜ:ld] ,

could	you	and	I	who	know	the	weight	of	this	weary	world	,
可以	你	和	我	WHO	知道	这	重量	的	这	厌倦	世界	,

你我皆知这疲惫世界的重担，

[baɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] ['stægərɪŋ]

bind	it	upon	the	shoulders	of	our	baby	boy	,	and	send	him	staggering
绑定	它	之上	这	肩膀	的	我们的	婴儿	男生	,	和	发送	他	令人震惊

把它绑在我们男婴的肩上，让他踉跄跄地走下去。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] [nju:] ['ætləs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [ɜ:θ] ?

down	the	centuries	,	the	new	Atlas	of	this	old	earth	?
向下	这	几个世纪	,	这	新的	阿特拉斯	的	这	老的	地球	?

历经数个世纪，这颗古老地球的新地图集是什么？

" [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	They	sat	in	silence	for	a	long	time	.
"	他们	卫星	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

他们沉默地坐了很久。

[ðen] ['ædəm] [sed] ['sləʊli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['dɪərɪst] ;

Then	Adam	said	slowly	,	"	I	don't	know	,	dearest	;
然后	亚当	说	缓慢地	,	"	我	不	知道	,	亲爱的	;

然后亚当缓缓说道：“我不知道，亲爱的；

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

but	I	do	know	that	you	are	tired	and	hungry	,
但	我	做	知道	那	你	是	疲劳的	和	饥饿的	,

但我知道你又累又饿。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] .

and	I	am	going	to	take	you	home	.
和	我	是	去	到	拿	你	家	.

我要送你回家。

" [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tə'geðə(r)] .

"	They	rose	and	disappeared	through	the	gateway	together	.
"	他们	玫瑰	和	消失	通过	这	网关	一起	.

他们起身，一同消失在了大门中。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII

十七

[lʌv] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] ; [wiː; wi] [rɪˈspekt]

Love	gives	us	a	sort	of	religion	of	our	own	;	we	respect
爱	给予	我们	一个	种类	的	宗教	的	我们的	自己的	;	我们	尊重

爱赋予我们一种属于我们自己的宗教；我们尊重

[əˈnʌðə(r)] [laɪf] [ɪn] [ɑːˈselvz] .

another	life	in	ourselves	.
其他	生活	在	我们自己	.

我们自身还拥有另一种生命。

[ˈbælzæk] .

Balzac	.
巴尔扎克	.

巴尔扎克。

[ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [ˈʃelɪŋ] [ˈpiːz] .

Robin	was	shelling	peas	.
罗宾	曾是	炮击	豌豆	.

罗宾正在剥豌豆。

[ˈædəm] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdeljuːdʒ] .

Adam	was	reading	her	the	story	of	their	deluge	.
亚当	曾是	阅读	她	这	故事	的	他们的	洪水	.

亚当正在给她讲述他们遭遇洪水的故事。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [dɪsˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , —

He	paused	,	dissatisfied	,	and	said	impatiently	,	—
他	暂停	,	不满	,	和	说	不耐烦地	,	—

他顿了顿，似乎有些不满，不耐烦地说：

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	have	not	described	it	at	all	.
"	我	有	不是	描述	它	在	全部	.

我根本没有描述过它。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːdz] ;

I	have	said	all	I	had	to	say	in	less	than	a	thousand	words	;
我	有	说	全部	我	有	到	说	在	较少的	比	一个	千	字	;

我用不到一千字就把我想说的都说完了；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [dɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .

one	would	think	such	a	scene	deserved	a	hundred	thousand	.
一	会	思考	这样的	一个	场景	应得的	一个	百	千	.

人们会觉得这样的场景值得十万块钱。

" [ˈrɒbɪn] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [smaɪl] .

"	Robin	smiled	her	little	inscrutable	smile	.
"	罗宾	微笑	她	小的	难以捉摸	微笑	.

罗宾露出了她那神秘莫测的微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .

"	I	think	you	have	done	it	very	well	.
"	我	思考	你	有	完毕	它	非常	出色地	.

我认为你做得非常好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

It	isn't	intended	to	be	scientific	.
它	不是	故意的	到	是	科学	.

它并非旨在进行科学研究。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ɔːl][ðə; ði]['strɑːtə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['skaɪwədz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen]

You	haven't	told	all	the	strata	that	were	turned	skyward	for	a	moment	when
你	还没有	讲述	全部	这	地层	那	是	转向	向天空	为了	一个	片刻	什么时候

[ðæt] [krə'væs] ['əʊpənd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

that	crevasse	opened	between	us	and	the	town	.
那	裂缝	打开	之间	我们	和	这	镇	.

你还没有告诉大家，当那道裂缝在我们和城镇之间打开时，有多少地层瞬间被抬升到天际。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ,

You	will	find	,	if	you	turn	to	the	first	chapter	of	Genesis	,
你	将要	寻找	, 如果		你	转动	到	这	第一的	章	的	创世纪	,

如果你翻到《创世记》第一章，你会发现，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [laɪn] , - [hiː; hi]

that	there	is	very	little	detail	;	but	I	am	sure	that	the	one	line	,	'	He
那	那里	是	非常	小的	细节	;	但	我	是	当然	那	这	一	线	,	-	他

细节很少；但我确信那句话，“他”

[meɪd] [ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːlsəʊ] , - [ɪz][æz; əz] ['eləkwənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] ['θɪəri] .

made	the	stars	also	,	'	is	as	eloquent	as	a	treatise	on	the	nebular	theory	.
制成	这	明星	还	,	-	是	作为	雄辩	作为	一个	论文	在	这	星云	理论	.

“也造就了星辰”这句话，其雄辩程度堪比一篇关于星云理论的论文。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn][dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

If	you	were	learned	in	geology	and	astronomy	and	so	on	,
如果	你	是	学习	在	地质学	和	天文学	和	所以	在	,

如果你精通地质学、天文学等等，

[juː; jʊ] [wʊd] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,

you	would	load	it	down	with	an	avalanche	of	scientific	hypotheses	,
你	会	加载	它	向下	和	一个	雪崩	的	科学	假设	,

你会往里面塞满大量的科学假设，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [baɪ] [dɪ'dʌkʃn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

about	which	you	would	really	know	nothing	,	except	by	deduction	,	and	over	which
关于	哪个	你	会	真的	知道	没有什么	,	除了	经过	扣除	,	和	超过	哪个

['fjuːtʃə(r)] ['saɪəntɪsts] [wʊd] ['ræŋg(ə)l] ,

future	scientists	would	wrangle	,
未来	科学家	会	争吵	,

对于你实际上一无所知的事情，除非通过推断，而对于未来的科学家们来说，这将是一场争论不休的辩论。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['pruːvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] .

part	of	them	making	you	a	god	,	and	the	rest	proving	you	a	fool	.
部分	的	他们	制作	你	一个	上帝	,	和	这	休息	证明	你	一个	傻子	.

一部分人把你捧成神，另一部分人则证明你是个傻瓜。

[biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] - [klaɪm] [weə(r)] ['məʊzɪz] [stʊd] , - [ænd; ənd] [prə'djuːs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . "

Be	content	to	'	climb	where	Moses	stood	,	'	and	produce	literature	.	"
是	内容	到	-	爬	在哪里	摩西	站立	,	-	和	生产	文学	.	"

要甘愿“攀登到摩西站立的地方”，并创作文学作品。

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [fret] [ə'baʊt]

"	'	Why	should	an	author	fret	about
"	-	为什么	应该	一个	作者	烦恼	关于

“为什么作者要为此烦恼呢？”

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ?

The	judgment	of	posterity	?
这	判断	的	后人	?

后世的评判?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] ,

It	is	not	,	and	it	never	was	,
它	是	不是	,	和	它	绝不	曾是	,

并非如此，也从来都不是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] , -

And	it	,	perhaps	,	may	never	be	,	'
和	它	,	也许	,	可能	绝不	是	,	-

或许，它永远不会成为现实。

" [kwəʊtid]['ædəm] , ['sɪnɪkli] .

"	quoted	Adam	,	cynically	.
"	引	亚当	,	愤世嫉俗地	.

亚当冷嘲热讽地引用道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌjuː 'es] , ['rɒbɪn] ,

"	I	wonder	what	they	will	call	us	,	Robin	,
"	我	想知道	什么	他们	将要	称呼	我们	,	罗宾	,

“罗宾，我不知道他们会怎么称呼我们。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['lektʃə(r)] [ɒn][maɪ] [mɪ'steɪks] [ɪn]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

and	who	will	lecture	on	my	mistakes	in	seven	or	eight	thousand	years	,
和	WHO	将要	演讲	在	我的	错误	在	七	或者	八	千	年	,

七八千年后，谁又会来评判我的错误呢?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

and	show	how	it	never	could	have	happened	.
和	展示	如何	它	绝不	可以	有	发生	.

并说明这件事根本不可能发生。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz]['eni][wʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] ?

Do	you	suppose	there	is	any	one	else	on	earth	?
做	你	认为	那里	是	任何	一	别的	在	地球	?

你认为地球上还有其他人吗?

[dɪd][ðə; ði][æt'læntɪs]['piːp(ə)l] [liːv] ['eni]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?

Did	the	Atlantis	people	leave	any	literature	behind	them	?
做过	这	亚特兰蒂斯	人们	离开	任何	文学	在后面	他们	?

亚特兰蒂斯人留下了什么文献吗?

" ['rɒbɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Robin	shook	her	head	.
"	罗宾	摇晃	她	头	.

罗宾摇了摇头。

" [huː] ['riːəli] [nəʊz] ?

"	Who	really	knows	?
"	WHO	真的	知道	?

谁又能真正知道呢?

[gɒd][hæz; həz][nɒt] [left] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [æt; ət]['eni] [taɪm] .

God	has	not	left	Himself	without	a	witness	,	at	any	time	.
上帝	有	不是	左边	他本人	没有	一个	证人	,	在	任何	时间	.

上帝在任何时候都不会让自己没有见证人。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

In	some	way	the	story	of	creation	has	gone	on	and	on	.
在	一些	方式	这	故事	的	创建	有	已消失	在	和	在	.

从某种意义上说，创世的故事一直在延续。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] ['iːdn] [ænd; ənd] [flʌd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] .

Every	nation	has	its	Eden	and	flood	and	Saviour	.
每一个	国家	有	它是	伊甸园	和	洪水	和	救主	.

每个国家都有自己的伊甸园、洪水和救世主。

['estə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [ai] [θɪŋk] ,

Esther	**was**	**the**	**first**	**,**	**I**	**think**	**,**
以斯帖	曾是	这	第一的	,	我	思考	,

我想，埃丝特是第一个。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ['grɑːntɪd] - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

to	**have**	**her**	**wish**	**granted**	**'**	**even**	**to**	**the**	**half**	**of**	**my**	**kingdom**	**,**
到	有	她	希望	的确	-	甚至	到	这	一半	的	我的	王国	,

即使只允许她许愿，也要允许她许愿，哪怕只允许她许愿获得我王国的一半。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['feəri] ['stɔːriz] [sɪns] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [freɪz] .

'	**and**	**all**	**the**	**fairy**	**stories**	**since**	**have**	**borrowed**	**the**	**phrase**	**.**
-	和	全部	这	仙女	故事	自从	有	借来的	这	短语	.

此后所有的童话故事都借用了这个短语。

[ˌsɪndə'relə] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz][dʒɒb] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði] ['fiːniən] , [kleɪm] [ðæt]

Cinderella	**is**	**almost**	**as**	**old**	**as**	**Job**	**;**	**and**	**the**	**Irish**	**,**	**the**	**Fenians**	**,**	**claim**	**that**
灰姑娘	是	几乎	作为	老的	作为	工作	;	和	这	爱尔兰	,	这	芬尼亚人	,	宣称	那

['kædməs] ,

Cadmus	**,**
卡德摩斯	,

灰姑娘的故事几乎和约伯的故事一样古老；而爱尔兰的芬尼亚人则声称卡德摩斯，

[ðə; ði] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌbeəz] .

the	**Phœnician**	**,**	**was**	**one**	**of**	**their**	**forebears**	**.**
这	腓尼基人	,	曾是	一	的	他们的	祖先	.

腓尼基人是他们的祖先之一。

[waɪd] [æz; əz] [reɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

Wide	**as**	**race**	**distinctions**	**were**	**,**	**there**	**were**	**strange**	**and**	**almost**
宽的	作为	种族	区别	是	,	那里	是	奇怪的	和	几乎

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sɪmə'lærətɪz] .

unaccountable	**similarities**	**.**
无法解释	相似之处	.

尽管种族差异很大，但种族之间却存在着奇怪且几乎无法解释的相似之处。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [went] [ɒn] [wɪð]

"	**She**	**went**	**indoors**	**to**	**see**	**to**	**her**	**baking**	**,**	**and**	**coming**	**back**	**went**	**on**	**with**
"	她	去	室内	到	看	到	她	烘烤	,	和	未来	后退	去	在	和

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	**work**	**.**
她	工作	.

她进屋去烤东西，回来后继续工作。

['ædəm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kjʊəriəsli] , " [ai]

Adam	**watched**	**her**	**silently**	**for**	**awhile**	**,**	**and**	**then**	**said**	**curiously**	**,**	**"**	**I**
亚当	观看	她	默默	为了	一会儿	,	和	然后	说	奇怪的是	,	"	我

亚当默默地看了她一会儿，然后好奇地说道："我

['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [məʊst] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "

wonder	**what**	**you**	**have**	**missed**	**most**	**this**	**year**	**?**	**"**
想知道	什么	你	有	错过	最多	这	年	?	"

想知道你今年最错过的是什么吗?

" [pɪnz][ænd; ənd]['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['krɪsməs] ,

"	**Pins**	**and**	**needles**	**,**	**and**	**until**	**Christmas**	**,**
"	别针	和	针	,	和	直到	圣诞节	,

"如坐针毡，直到圣诞节……"

[bʊks] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] - [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
books and **shoes** and **stockings** and **sugar** and **a** **cook** - **stove** and **a**
图书 和 鞋 和 长筒袜 和 糖 和 一个 厨师 - 火炉 和 一个
[pi'ænəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['rɒbɪn] , ['prɒmptli] .
piano , " **answered** **Robin** , **promptly** .
钢琴 , " 回答 罗宾 , 及时 .

“书籍、鞋子、袜子、糖、炉灶和钢琴，”罗宾立即回答道。

" [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,
" **I** **can** **live** **without** **the** **opera** **and** **a** **telephone** ,
" 我 能 居住 没有 这 歌剧 和 一个 电话 ,

“没有歌剧和电话，我也能活下去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [haʊ] [ai] ['tʃerɪʃ] [maɪ] [stɒk] [ɒv; əv][pɪnz] ,
but **if** **you** **only** **knew** **how** **I** **cherish** **my** **stock** **of** **pins** ,
但 如果 你 仅有的 知道 如何 我 珍惜 我的 库存 的 别针 ,

但如果你知道我有多珍惜我的徽章收藏，你就会明白我的意思了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [dred] [ai] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
and **with** **what** **dread** **I** **look** **forward** **to** **the** **day** **when** ,
和 和 什么 恐惧 我 看 向前 到 这 天 什么时候 ,

我怀着多么恐惧的心情期待着那一天的到来，

[laɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] ['fæməli][ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .
like **a** **poor** **white** **trash** **family** **I** **used** **to** **know** , **I** **shall** **refer** **to** **the** **needle** .
喜欢 一个 贫穷的 白色的 垃圾 家庭 我 用过的 到 知道 , 我 将 参考 到 这 针 .

就像我以前认识的一个贫穷的白人底层家庭一样，我会提到针头。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]
I **used** **to** **think** **you** **could** **do** **anything** **with** **a** **pair** **of** **pliers** **and** **a** **bit**
我 用过的 到 思考 你 可以 做 任何事物 和 一个 一对 的 钳 和 一个 少量
[ɒv; əv]['waɪə(r)] ,
of **wire** ,
的 金属丝 ,

我以前认为只要有一把钳子和一点铁丝，就能做任何事。

[bʌt; bət][ai]['tremb(ə)l] [lest] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] .
but **I** **tremble** **lest** **you** **may** **not** **be** **able** **to** **compass** **a** **needle** .
但 我 颤抖 免得 你 可能 不是 是 有能力的 到 罗盘 一个 针 .

但我担心你可能连一根针都找不到。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['ædəmz] ['trʌbld] [feɪs] [sed] ['kwɪkli] , " [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
" **She** **looked** **up** , **and** **seeing** **Adam's** **troubled** **face** **said** **quickly** , " **Forgive** **me** **for**
" 她 看起来 向上 , 和 看到 亚当的 麻烦 脸 说 迅速地 , " 原谅 我 为了
['bi:ɪŋ] ['frɪvələs] ;
being **frivolous** ;
存在 轻浮 ;

她抬起头，看到亚当忧虑的脸，连忙说道：“请原谅我的轻浮；

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **so** **happy** , **I** **can't** **help** **it** .
我 是 所以 快乐的 , 我 不能 帮助 它 .

我太高兴了，简直无法自拔。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['ædəm] ?
What **were** **you** **thinking** **of** , **Adam** ?
什么 是 你 思维 的 , 亚当 ?

亚当，你在想什么？

" [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [θɪk]
" **He** **got** **up** **and** **walked** **away** **a** **few** **yards** , **and** **cut** **one** **of** **the** **long** **thick**
" 他 得到 向上 和 步行 离开 一个 很少 码 , 和 切 一 的 这 长的 厚的

他起身走了几码，砍断了一根又长又粗的树枝。

['jʌkə] [liːvz] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [spaɪn] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn]

yucca	leaves	,	and	stripped	it	down	to	the	central	spine	,	while	he	went	on
丝兰	树叶	,	和	脱衣舞	它	向下	到	这	中央	脊柱	,	尽管	他	去	在

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

speaking	to	her	.
请讲	到	她	.

他剥去丝兰叶，只留下中间的茎，同时继续和她说话。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [wɒt] [mɪl] [sed] [ə'baʊt] [ɪn'venʃnz] ,

"	I	was	thinking	,	"	he	said	,	"	of	what	Mill	said	about	inventions	,
"	我	曾是	思维	,	"	他	说	,	"	的	什么	磨	说	关于	发明	,

“我一直在想，”他说，“密尔关于发明创造的论述。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [helpt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ;

and	how	they	hadn't	helped	the	laboring	man	;
和	如何	他们	之前没有	帮助	这	劳动	男人	;

他们并没有帮助那位劳动者；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [dɪ'kriːst] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] , [nɔː(r)] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]

that	they	had	neither	decreased	his	number	of	working	hours	,	nor	increased	his
那	他们	有	两者都不	减少	他的	数字	的	在职的	小时	,	也不	增加	他的

['kʌmfət] ,

comforts	,
舒适	,

他们既没有减少他的工作时间，也没有增加他的生活条件。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]

and	wondering	whether	it	would	be	better	for	a	new	race	to	find	an
和	好奇	无论	它	会	是	更好的	为了	一个	新的	种族	到	寻找	一个

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [plɑːnt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] ,

electric	light	plant	alongside	their	other	plants	,
电的	光	植物	旁边	他们的	其他	植物	,

并思考对于一个新种族来说，在其他植物旁边找到一座发电厂是否会更好。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

or	whether	they	would	better	work	out	their	own	salvation	,	a	little	at	a	time	,
或者	无论	他们	会	更好的	工作	出去	他们的	自己的	救恩	,	一个	小的	在	一个	时间	,

或者他们是否应该循序渐进地寻求自我救赎，

[baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] .

by	main	strength	and	awkwardness	.
经过	主要的	力量	和	尴尬	.

主要优势和笨拙之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类命运的主结(The Master-Knot of Human Fate)
第6/7页

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] ['aʊə(r)] [bʊks] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
I **was** **thinking** **how** **strange** **our** **books** **would** **seem** **to** **men** **and** **women** **who**
我 曾是 思维 如何 奇怪的 我们的 图书 会 似乎 到 男人 和 女性 WHO
[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði] [leɪt] [ɜːθ] .
knew **nothing** **of** **the** **—** **the** **late** **earth** **.**
知道 没有什么 的 这 — 这 晚的 地球 .

我一直在想，对于那些对晚期地球一无所知的男男女女来说，我们的书会显得多么奇怪。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['θredɪd] [wɪð] [kɔːs]
" **He** **held** **out** **to** **her** **what** **looked** **something** **like** **a** **needle** **threaded** **with** **coarse**
" 他 握住 出去 到 她 什么 看起来 某物 喜欢 一个 针 螺纹 和 粗
[waɪt] ['lɪnɪn] [θred] .
white **linen** **thread** **.**
白色的 亚麻布 线 .

他递给她一个看起来像针的东西，针上穿着粗糙的白色亚麻线。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ?
" **Will** **your** **Majesty** **deign** **to** **look** **at** **this** **?**
" 将要 你的 威严 设计 到 看 在 这 ?

陛下能否屈尊看一下这个?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] ,
" **She** **took** **it** **,** **and** **looked** **at** **it** **wonderingly** **,**
" 她 采取 它 , 和 看起来 在 它 惊奇地 ,

她接过它，疑惑地看着它。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [tɔːn] ['taʊəl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **ran** **in** **and** **brought** **back** **a** **torn** **towel** **,** **and** **began** **mending** **it** **.**
和 然后 跑 在 和 带来 后退 一个 撕裂 毛巾 , 和 开始 修补 它 .

然后跑进去拿来一条破毛巾，开始修补。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊz] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **Why** **,** **it** **sews** **very** **well** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **who** **taught** **you** **that** **?** **"**
" 为什么 , 它 缝纫 非常 出色地 , " 她 说 ; " WHO 教授 你 那 ? "

“哎呀，这东西缝得真好，”她说，“谁教你的？”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] ['dʒen(ə)rəli] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **The** **mother** **of** **inventions** **generally** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 这 母亲 的 发明 一般来说 , " 他 回答 .

“它是所有发明之母，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ,
" **If** **you** **ever** **had** **gone** **on** **the** **round** **-** **up** **,**
" 如果 你 曾经 有 已消失 在 这 圆形的 - 向上 ,

“如果你曾经参加过围捕行动，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt]
you **might** **have** **had** **occasion** **for** **a** **needle** **and** **thread** **when** **there** **wasn't**
你 可能 有 有 场合 为了 一个 针 和 线 什么时候 那里 不是
['eni] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
any **nearer** **than** **a** **hundred** **miles** **.**
任何 更近 比 一个 百 英里 .

当你身处百里之外的地方时，你可能就需要用到针线了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] . "

But	you	haven't	answered	my	question	.	"
但	你	还没有	回答	我的	问题	.	"

但你还没有回答我的问题。

" [ə'baʊt] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?

"	About	inventions	and	so	on	?
"	关于	发明	和	所以	在	?

关于发明创造之类的?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['reɪzən] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

It	seems	to	me	you	have	to	consider	the	raison	d'être	of	a	people
它	似乎	到	我	你	有	到	考虑	这	理性	-	的	一个	人们

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

before	you	can	tell	the	answer	.
前	你	能	告诉	这	回答	.

在我看来，你必须先考虑一个民族存在的理由，才能给出答案。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [ɪn'venʃnz] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [seɪvd] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm]

What	is	the	use	of	labor	-	saving	inventions	,	if	the	time	saved	isn't	of	some
什么	是	这	使用	的	劳动	-	保存	发明	,	如果	这	时间	已保存	不是	的	一些

[greɪt] ['vælјuː] ?

great	value	?
伟大的	价值	?

如果节省的时间没有巨大的价值，那么节省劳动力的发明又有什么用呢?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ɒv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['kætəkɪzəm]

What	is	to	be	the	chief	end	of	man	in	a	dispensation	that	has	no	catechism
什么	是	到	是	这	首席	结尾	的	男人	在	一个	豁免	那	有	不	教理问答

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] - [pəʊst] ? "

as	a	guide	-	post	?	"
作为	一个	指导	-	邮政	?	"

在一个没有教义问答作为指引的时代，人类的首要目标是什么?

" [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [end][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] , [hɑːf] ['stɜːnli] .

"	A	very	different	end	from	the	old	one	,	"	answered	Adam	,	half	sternly	.
"	一个	非常	不同的	结尾	从	这	老的	一	,	"	回答	亚当	,	一半	严厉地	.

“和以前的结局截然不同，”亚当半是严厉地回答道。

" [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɜːs] , [nɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [buːn] ; [æt; ət]

"	Work	should	not	come	to	him	as	a	curse	,	nor	as	his	greatest	boon	;	at
"	工作	应该	不是	来	到	他	作为	一个	诅咒	,	也不	作为	他的	最	恩惠	;	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

“工作不应该成为他的诅咒，也不应该成为他最大的恩赐；至少，

[nɒt] [hɑːd] , ['mænjuəl]['leɪbə(r)] .

not	hard	,	manual	labor	.
不是	难的	,	手动的	劳动	.

不是繁重的体力劳动。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

There	should	be	work	enough	to	insure	ease	and	comfort	,
那里	应该	是	工作	足够的	到	保证	舒适	和	舒适	,

工作量应该足以确保轻松舒适。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] ['friːli] [ænd; ənd]['glædli] .

and	every	one	should	work	freely	and	gladly	.
和	每一个	一	应该	工作	自由	和	乐意	.

每个人都应该自由快乐地工作。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kiːn] [ɒv; əv]

I	should	educate	the	individual	;	he	should	be	strong	of	body	and	keen	of
我	应该	教育	这	个人	;	他	应该	是	强的	的	身体	和	敏锐的	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我应该教育这个人；他应该身体强壮，头脑敏锐。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

and	should	feel	that	his	talents	were	given	him	for	use	,	not	for
和	应该	感觉	那	他的	天赋	是	给定	他	为了	使用	,	不是	为了

[kən'siːlmənt] ;

concealment	;
隐蔽	;

并且应该感到他的才能是用来发挥的，而不是用来隐藏的；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] .

he	should	use	his	hands	,	both	of	them	,	and	find	delight	in	their	work	.
他	应该	使用	他的	双手	,	两个都	的	他们	,	和	寻找	喜	在	他们的	工作	.

他应该用双手劳动，并从中获得乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,

It	is	a	beautiful	world	,	it	always	was	,
它	是	一个	美丽的	世界	,	它	总是	曾是	,

这是一个美丽的世界，一直都是。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [brɔːt] [menz] [səʊlz] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

but	I	don't	know	that	the	steam	-	engine	brought	men's	souls	closer	together	,
但	我	不	知道	那	这	蒸汽	-	引擎	带来	男士	灵魂	更近	一起	,

但我并不确定蒸汽机是否拉近了人与人之间的灵魂距离。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [let] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)] ['reɪdiəns] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,

or	that	the	electric	light	let	in	any	more	radiance	upon	our	minds	,
或者	那	这	电的	光	让	在	任何	更多的	辐射	之上	我们的	思想	,

或者说，电灯并没有给我们的心灵带来更多光辉。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['telɪskoʊps] [meɪd] ['hev(ə)n] ['eni] ['nɪərə(r)] .

or	that	the	great	telescopes	made	heaven	any	nearer	.
或者	那	这	伟大的	望远镜	制成	天堂	任何	更近	.

或者说，大型望远镜让天堂离我们更近了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [h'ɛlθɪə] [wɜːld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] . "

It	should	be	a	happier	and	a	healthier	world	,	if	it	was	no	more	.	"
它	应该	是	一个	更快乐	和	一个	更健康	世界	,	如果	它	曾是	不	更多的	.	"

如果世界上没有了它，那将会是一个更幸福、更健康的世界。

" ['ædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] ,

"	Adam	,	"	she	said	abruptly	,	"	if	we	had	children	,
"	亚当	,	"	她	说	突然	,	"	如果	我们	有	孩子们	,

“亚当，”她突然说道，“如果我们有孩子的话，

[ɪn] [wɒt] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ? "

in	what	religious	faith	would	you	bring	them	up	?	"
在	什么	宗教	信仰	会	你	带来	他们	向上	?	"

你会让他们信奉哪种宗教?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɒnɪstli] .

"	I	don't	know	;	I	never	thought	about	it	very	much	,	"	he	answered	honestly	.
"	我	不	知道	;	我	绝不	想法	关于	它	非常	很多	,	"	他	回答	诚实地	.

“我不知道；我从来没认真想过这个问题，”他诚实地回答道。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːəl][ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ai][kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	an	ideal	in	my	mind	,	but	I	can't	explain	it	.
"	我	有	一个	理想的	在	我的	头脑	,	但	我	不能	解释	它	.

“我心中有一个理想，但我无法解释它。”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'vɪnəti] .

I	believe	in	one	source	of	life	,	and	therefore	a	common	divinity	.
我	相信	在	一	来源	的	生活	,	和	所以	一个	常见的	神	.

我相信生命只有一个源头，因此也相信存在一个共同的神。

" ['rɒbɪn] [lɑːft] ['kwaɪətli] .

"	Robin	laughed	quietly	.
"	罗宾	笑了	悄悄	.

罗宾轻轻地笑了。

" [ðæt] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['prɒvɜːb] , - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪz][wʌn] ; ['seɪdʒɪz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['veəriəsli] . -

"	That	is	like	the	Hindoo	proverb	,	'	That	which	exists	is	one	;	sages	call	it	variously	.	'
"	那	是	喜欢	这	印度教	谚语	,	-	那	哪个	存在	是	一	;	智者	称呼	它	各种各样的	.	-

“这就像印度教谚语说：‘存在的事物只有一个，圣贤们只是用不同的方式来称呼它。’”

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['pænθiɪzəm] ,

That	has	been	called	pantheism	,
那	有	到过	称为	泛神论	,

那被称为泛神论，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'liːf] [ðə; ði][dʒuːz] [ɪk'speld] ['beərʊk] ['benɪˌdɪkt] [spi'nəuzə][frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	for	that	belief	the	Jews	expelled	Baruch	Benedict	Spinoza	from	their
和	为了	那	信仰	这	犹太人	被驱逐	巴鲁赫	本尼迪克特	斯宾诺莎	从	他们的

['sɪnəgɒg] .

synagogue	.
犹太教堂	.

正因为这种信仰，犹太人将巴鲁克·本尼迪克特·斯宾诺莎逐出了他们的犹太教堂。

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts] [bɪ'hɑːf] ,

In	our	time	there	was	a	very	learned	magazine	published	in	its	behalf	,
在	我们的	时间	那里	曾是	一个	非常	学习	杂志	已发布	在	它是	代表	,

在我们那个年代，曾有一份非常有学术性的杂志代表它出版。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['deɪvɪd][stɑː(r)]['dʒɔːdn] [seɪ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]

and	I	heard	David	Starr	Jordan	say	no	man	could	tell	whether	it	was	a	mere
和	我	听到	大卫	斯塔尔	约旦	说	不	男人	可以	告诉	无论	它	曾是	一个	仅仅

['dʒɑːgən][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

jargon	of	words	,
行话	的	字	,

我听到大卫·斯塔尔·乔丹说，没有人能分辨这究竟是一堆术语还是仅仅是一些行话。

['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] ['empti] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [prəf'aʊndəst]

meaningless	and	empty	,	or	whether	monism	was	the	profoundest
无意义的	和	空的	,	或者	无论	一元论	曾是	这	最深邃

[fə'lɒsəfi] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] . "

philosophy	the	world	has	ever	known	.	"
哲学	这	世界	有	曾经	已知	.	"

毫无意义且空洞，或者一元论是否是世界上已知的最深刻的哲学。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ædəm] , ['staʊtli] .

"	I	don't	care	what	you	call	it	,	"	said	Adam	,	stoutly	.
"	我	不	关心	什么	你	称呼	它	,	"	说	亚当	,	坚定地	.

“我不在乎你怎么称呼它，”亚当坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [nems] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

"	I	am	not	afraid	of	names	,	and	I	don't	know	anything
"	我	是	不是	害怕的	的	姓名	,	和	我	不	知道	任何事物

我不怕别人叫我的名字，我也什么都不知道。

[ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒən] , ['pænθiɪzəm] , - , [ɔː(r)]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] ;

about	any	of	those	religions	,	pantheism	,	Spinozaism	,	or	monism	;
关于	任何	的	那些	宗教	,	泛神论	,	-	,	或者	一元论	;

关于上述任何一种宗教、泛神论、斯宾诺莎主义或一元论；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] [sɔː] [gɒd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən]

but	I	do	know	I	would	rather	a	child	of	mine	saw	God	in	everything	than
但	我	做	知道	我	会	相当	一个	孩子	的	矿	锯	上帝	在	一切	比

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [gɒd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nærəʊ] [kriːd] .

that	he	saw	God	in	nothing	save	his	own	narrow	creed	.
那	他	锯	上帝	在	没有什么	节省	他的	自己的	狭窄的	信条	.

但我知道，我宁愿我的孩子在万事万物中看到上帝，也不愿他除了自己狭隘的信仰之外，什么也看不到上帝。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pænθiɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] .

I	would	rather	he	was	a	pantheist	than	a	Calvinist	.
我	会	相当	他	曾是	一个	泛神论者	比	一个	加尔文主义	.

我宁愿他是泛神论者，而不是加尔文主义者。

[spi'nəuzə]['nevə(r)] [bɜːnd] ['eni] [wʌn] , [dɪd][hiː; hi] , [nɔː(r)] [priːtʃ] [ðæt] [hel] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð]

Spinoza	never	burned	any	one	,	did	he	,	nor	preached	that	hell	was	paved	with
斯宾诺莎	绝不	烧伤	任何	一	,	做过	他	,	也不	布道	那	地狱	曾是	铺砌路面	和

['ɪnfənts] - [skʌlz] ?

infants	'	skulls	?
婴儿	-	头骨	?

斯宾诺莎从未烧死过任何人，也从未宣扬过地狱是用婴儿的头骨铺成的?

" ['rɒbɪn] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

"	Robin	clapped	her	hands	and	laughed	again	.
"	罗宾	鼓掌	她	双手	和	笑了	再次	.

罗宾拍了拍手，又笑了起来。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][spi'nəuzə] ,

"	I	beg	your	pardon	for	laughing	,	"	she	said	,	"	but	the	idea	of	Spinoza	,
"	我	求	你的	赦免	为了	笑	,	"	她	说	,	"	但	这	主意	的	斯宾诺莎	,

[ðə; ði] - [gɒd] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][mæn] ,

the	'	God	-	intoxicated	man	,
这	-	上帝	-	酣	男人	,

“请原谅我笑了，”她说，“但是斯宾诺莎，那个‘沉醉于上帝的人’的想法，

- [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] .

'	presiding	over	an	auto	-	da	-	fé	is	too	absurd	.
-	主持	超过	一个	汽车	-	达	-	-	是	也	荒诞	.

主持宗教审判太荒谬了。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [rɪ'taɪərɪŋ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meləŋkəli]

If	you	only	remembered	anything	about	his	gentle	,	retiring	spirit	and	melancholy
如果	你	仅有的	记得	任何事物	关于	他的	温和的	,	退休	精神	和	忧郁

[laɪf] ;

life	;
生活	;

如果你能记住他温和内敛的性格和忧郁的一生；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

I	think	he	was	better	known	in	our	time	than	in	his	own	,
我	思考	他	曾是	更好的	已知	在	我们的	时间	比	在	他的	自己的	,

我认为他在我们这个时代比在他所处的时代更有名。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

but	his	philosophy	does	not	satisfy	me	.
但	他的	哲学	做	不是	满足	我	.

但他的哲学思想并不能让我信服。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'vaɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

I	am	willing	to	grant	the	identity	of	life	,	and	its	divine	possibilities	,
我	是	愿意的	到	授予	这	身份	的	生活	,	和	它是	神圣的	可能性	,

我愿意赋予生命以身份，以及它所蕴含的神圣可能性。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

but	I	cannot	worship	it	as	life	itself	,	a	mere	manifestation	of	nature	.
但	我	不能	崇拜	它	作为	生活	本身	,	一个	仅仅	表现	的	自然	.

但我不能把它当作生命本身来崇拜，它仅仅是自然的一种表现形式。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [rɒk] ,

I	know	that	there	is	such	a	thing	as	living	rock	,
我	知道	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	活的	岩石	,

我知道世上存在活着的石头，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ;

and	that	it	may	be	killed	by	a	bolt	of	lightning	as	readily	as	a	tree	;
和	那	它	可能	是	被杀	经过	一个	螺栓	的	闪电	作为	容易	作为	一个	树	;

它像树木一样，很容易被闪电击中而死；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

but	this	does	not	make	it	any	more	worthy	of	worship	than	I	am	,
但	这	做	不是	制作	它	任何	更多的	值得	的	崇拜	比	我	是	,

但这并不意味着它比我更值得崇拜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['terəbli] [ʌn'wɜːðɪ] .

and	that	is	terribly	unworthy	.
和	那	是	可怕	不配	.

这实在太不体面了。

[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][laɪf] , [steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	rock	and	I	are	types	of	life	,	stages	in	the	development	of	life	,
这	岩石	和	我	是	类型	的	生活	,	阶段	在	这	发展	的	生活	,

我和岩石都是生命的类型，是生命发展的不同阶段。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

but	for	my	child	there	must	be	something	better	.
但	为了	我的	孩子	那里	必须	是	某物	更好的	.

但对我的孩子来说，一定有更好的选择。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ai][mʌst; məst][leɪ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ;

For	the	child	I	must	lay	hold	on	the	everlasting	life	;
为了	这	孩子	我	必须	躺	抓住	在	这	永恒	生活	;

我必须为孩子抓住永生；

[ai][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ai] . [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni]

I	must	find	the	rock	that	is	higher	than	I	.	I	do	not	know	of	any
我	必须	寻找	这	岩石	那	是	更高	比	我	.	我	做	不是	知道	的	任何

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][səʊ] [greɪt] ,

manifestation	of	that	life	so	great	,
表现	的	那	生活	所以	伟大的	,

我必须找到比我更高的岩石。我不知道那伟大的生命以何种形式展现。

[səʊ] ['gɒdlaɪk] , [ænd; ənd][səʊ] ['lʌvəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [huː] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] ,

so	godlike	,	and	so	lovable	as	His	who	said	,	'	I	am	the	way	,	the	truth	,
所以	神一般的	,	和	所以	可爱的	作为	他的	WHO	说	,	-	我	是	这	方式	,	这	真相	,

祂是如此神圣，如此可爱，祂曾说："我就是道路、真理，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] . - "

and	the	life	.	'	"
和	这	生活	.	-	"

以及生活。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['ædəm] ,

"	But	surely	you	do	not	believe	in	the	Immaculate	Conception	?	"	asked	Adam	,
"	但	一定	你	做	不是	相信	在	这	完美无瑕	概念	?	"	问	亚当	,

[ɪn'kredjələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

“但你肯定不相信圣母无染原罪吧？”亚当难以置信地问道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	care	anything	about	it	,
"	我	不	关心	任何事物	关于	它	,

我对此毫不在意。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

不管怎样。

[ɪts] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [laɪf] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] .

It's	the	immaculate	life	that	concerns	me	.
它是	这	完美无瑕	生活	那	担忧	我	.

我担心的是那种完美无瑕的生活方式。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [wɜːdz] ['kænɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

As	you	said	yourself	a	few	minutes	ago	,	words	cannot	frighten	me	.
作为	你	说	你自己	一个	很少	分钟	前	,	字	不能	吓唬	我	.

正如你几分钟前所说，言语吓不倒我。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] ['kɑːpɪŋ] , - [kæn; kən]['eni] [gʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] ['næzərəθ] ? -

Am	I	going	to	stand	carping	,	'	Can	any	good	come	out	of	Nazareth	?	'
是	我	去	到	站立	鲤鱼	,	-	能	任何	好的	来	出去	的	拿撒勒	?	-

难道我要一直抱怨“拿撒勒能出什么好东西吗？”

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv]['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ? "

What	do	I	care	if	it	comes	out	of	Sodom	and	Gomorrah	,	if	it	is	good	?	"
什么	做	我	关心	如果	它	来	出去	的	所多玛	和	蛾摩拉	,	如果	它	是	好的	?	"

只要是好的，就算它来自索多玛和蛾摩拉又有什么关系呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəklz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	But	you	surely	don't	believe	in	the	miracles	?	"	he	asked	.
"	但	你	一定	不	相信	在	这	奇迹	?	"	他	问	.

“但你肯定不相信奇迹吧？”他问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][duː; də] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] .

"	Surely	I	do	,	in	some	of	them	at	least	.
"	一定	我	做	,	在	一些	的	他们	在	至少	.

“当然，至少在某些方面是这样。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɔː(r)][səʊ][maɪ'self] .

I	have	seen	a	miracle	or	so	myself	.
我	有	已见	一个	奇迹	或者	所以	我	.

我本人也亲眼见过奇迹。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pruːf] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [wɒz; wəz]

if	you	remember	the	greatest	proof	He	gave	was	that	the	gospel	was
如果	你	记住	这	最	证明	他	给予	曾是	那	这	福音	曾是

[priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

preached	to	the	poor	.
布道	到	这	贫穷的	.

如果你还记得的话，祂给出的最有力的证据就是福音被传给了穷人。

['bʊdə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] ; [hiː; hi] [huːm] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]

Buddha	was	a	prince	;	he	whom	the	Jews	expected	was	to	reign	as	a
佛	曾是	一个	王子	;	他	谁	这	犹太人	预期的	曾是	到	在位	作为	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

佛陀原本是一位王子；犹太人期望他能成为国王。

[wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

What	a	fall	was	there	!
什么	一个	落下	曾是	那里	!

那次摔跤摔得真惨！

[ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['gɪbiən] ,

the	gospel	of	hope	and	joy	was	brought	to	the	children	of	Gibeon	,
这	福音	的	希望	和	喜悦	曾是	带来	到	这	孩子们	的	基遍	,

希望和喜乐的福音传给了基遍的子民。

[ðə; ðɪ] ['hjuːə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

the	hewers	of	wood	and	drawers	of	water	.
这	伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	.

砍柴的和挑水的。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [rɔːt] ['greɪtə(r)] ['mɪrəklz] [ðæn; ðən]

The	love	of	Christ	has	wrought	greater	miracles	than
这	爱	的	基督	有	锻	更大的	奇迹	比

基督的爱所行的神迹比.....更大

[hiː; hi] [dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'riːnə] [ɪn] [rəʊm] .

Look	at	the	arena	in	Rome	.
看	在	这	竞技场	在	罗马	.

看看罗马竞技场。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kaʊntləs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

Look	at	the	whole	countless	army	of	martyrs	.
看	在	这	所有的	无数	军队	的	殉道者	.

看看那数不胜数的烈士大军吧。

[wen] ['mɪsɪz] . [buːð] [daɪd] , [ðə; ðɪ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['naɪtli] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [striːts]

When	Mrs	.	Booth	died	,	the	eighty	thousand	women	that	nightly	walked	the	streets
什么时候	太太	.	展位	死亡	,	这	八十	千	女性	那	每晚	步行	这	街道

[ɒv; əv] ['lʌndən] [rɪ'beld] ,

of	London	rebelled	,
的	伦敦	叛乱	,

布斯夫人去世后，每晚在伦敦街头游行的八万名妇女举行了反抗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [lɒŋ] [aɪlz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [kliːn] [ɒv; əv]

and	for	once	the	long	aisles	of	brick	and	stone	were	swept	clean	of
和	为了	一次	这	长的	过道	的	砖	和	石头	是	扫荡	干净的	的

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

that	awful	arraignment	of	civilization	.
那	可怕	提审	的	文明	.

而这一次，砖石铺成的长廊里，文明的可怕污秽被彻底清除干净了。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] [wɪð] [fuːd] .

That	was	more	of	a	miracle	than	satisfying	three	thousand	souls	with	food	.
那	曾是	更多的	的	一个	奇迹	比	令人满意	三	千	灵魂	和	食物	.

比起用食物满足三千人的胃口，这简直是个奇迹。

[æt; ət] [liːst] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

At	least	,	it's	enough	of	a	miracle	for	me	.
在	至少	,	它是	足够的	的	一个	奇迹	为了	我	.

至少对我来说，这已经是一个奇迹了。

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][pænz][ænd; ənd]

"	The	tears	came	into	her	eyes	,	and	she	gathered	up	her	pans	and
"	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,	和	她	聚集	向上	她	平底锅	和

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

went	into	the	house	.
去	进入	这	房子	.

“她眼里噙满了泪水，拿起锅碗瓢盆，走进了屋子。”

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ɑː(r); ə(r)] [gɒd] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ðen] [æt; ət] [straɪf] ,

Are	God	and	Nature	then	at	strife	,
是	上帝	和	自然	然后	在	冲突	,

那么，上帝与自然之间是否存在冲突?

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [lend] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [driːmz] ?

That	Nature	lends	such	evil	dreams	?
那	自然	借贷	这样的	邪恶的	梦境	?

大自然竟会赐予如此邪恶的梦境?

[səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʃiː; ʃi] [siːm] ,

So	careful	of	the	type	she	seems	,
所以	小心	的	这	类型	她	似乎	,

她似乎很谨慎，

[səʊ] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪf] :

So	careless	of	the	single	life	:
所以	粗心	的	这	单身的	生活	:

如此轻视单身生活:

[səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ?

So	careful	of	the	type	?
所以	小心	的	这	类型	?

所以要仔细甄别类型?

[bʌt; bət][nəʊ] .

but	no	.
但	不	.

但并非如此。

[frɒm; frəm] [skɑːp] [klɪf] [ænd; ənd] ['kwɔːriːd] [stəʊn]
From **scarped** **cliff** **and** **quarried** **stone**
从 刮痕 悬崖 和 采石场 石头

来自陡峭的悬崖和采石场的石头

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] :
She **cries** **,** **"** **A** **thousand** **types** **are** **gone** **:**
她 哭泣 , " 一个 千 类型 是 已消失 :

她哭着说："成千上万种类型都消失了：

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
I **care** **for** **nothing** **,** **all** **shall** **go** **.**
我 关心 为了 没有什么 , 全部 将 去 .

我什么都不在乎，一切都将消逝。

" ['tenɪsən] .
" **Tennyson** **.**
" 丁尼生 .

"丁尼生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tə'geðə(r)] .
They **were** **sitting** **in** **the** **doorway** **together** **.**
他们 是 坐着 在 这 门口 一起 .

他们并肩坐在门口。

['rɒbɪn] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
Robin **rested** **her** **chin** **in** **her** **hands** **and** **looked** **down** **the** **valley** **,**
罗宾 休息 她 下巴 在 她 双手 和 看起来 向下 这 谷 ,

罗宾双手托着下巴，眺望着山谷。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
the **lines** **of** **perplexity** **deepening** **in** **her** **forehead** **.**
这 线条 的 困惑 加深 在 她 前额 .

她额头上困惑的纹路越来越深。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,
" **If** **only** **we** **had** **an** **angel** **with** **a** **sword** **,** **or** **without** **one** **,**
" 如果 仅有的 我们 有 一个 天使 和 一个 剑 , 或者 没有 一 ,

"如果我们能有一个带剑的天使，或者一个不带剑的天使，那就好了。"

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
to **tell** **us** **what** **to** **do** **,** **"** **she** **said** **.**
到 告诉 我们 什么 到 做 , " 她 说 .

"告诉我们该怎么做，"她说。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɔːθədɒks] [rɪ'lɪdʒən] ,
" **If** **only** **we** **were** **deeply** **religious** **with** **the** **old** **-** **fashioned** **orthodox** **religion** **,**
" 如果 仅有的 我们 是 深 宗教 和 这 老的 - 造型 正统 宗教 ,

"如果我们能虔诚地信奉传统的正统宗教就好了。"

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌpriː'destɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd]
that **would** **enable** **us** **to** **believe** **we** **were** **predestined** **not** **to** **be** **drowned**
那 会 使能够 我们 到 相信 我们 是 命中注定 不是 到 是 溺水
— "
— **"**
— "

那会让我们相信，我们命中注定不会被淹死——"

" [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [nɒt][ə; eɪ] ['spærəʊ] ['fɔːləθ] ,
" **Or** **if** **we** **believed** **in** **a** **personal** **God** **,** **without** **whom** **not** **a** **sparrow** **falleth** **,**
" 或者 如果 我们 相信 在 一个 个人的 上帝 , 没有 谁 不是 一个 麻雀 坠落 ,

"或者，如果我们信奉一位有位格的神，没有他，连一只麻雀也不会坠落，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [blɒt] [aʊt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	the	waters	cover	the	face	of	the	earth	and	blot	out	millions	of	His
尽管	这	水	覆盖	这	脸	的	这	地球	和	印迹	出去	百万	的	他的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

尽管洪水淹没了大地，吞噬了祂数百万的造物，

" ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] .

"	answered	Adam	.
"	回答	亚当	.

亚当回答道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kæn; kən][wiː; wi][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ? "

"	After	all	,	can	we	do	better	than	follow	the	dictates	of	Nature	?	"
"	后	全部	,	能	我们	做	更好的	比	跟随	这	规定	的	自然	?	"

“毕竟，我们难道还能做得比遵循自然规律更好吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['neɪtʃə(r)][ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃərz] [gɒd] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .

"	Do	you	mean	to	look	through	Nature	up	to	Nature's	God	?	"	answered	Robin	.
"	做	你	意思是	到	看	通过	自然	向上	到	自然的	上帝	?	"	回答	罗宾	.

“你是说透过自然界直视自然之神吗？”罗宾回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ['eni] [gɒd][æz; əz] ['pɪtiləs] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] ?

"	How	can	we	worship	any	God	as	pitiless	as	Nature	?
"	如何	能	我们	崇拜	任何	上帝	作为	无情	作为	自然	?

“我们怎能崇拜像大自然这样无情的神呢？”

['neɪtʃə(r)][ɪz] [strɒŋ] ,

Nature	is	strong	,
自然	是	强的	,

大自然很强大，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [taɪp] ?

but	is	it	our	place	to	help	her	in	her	care	for	the	single	type	?
但	是	它	我们的	地方	到	帮助	她	在	她	关心	为了	这	单身的	类型	?

但是，我们是否应该帮助她照顾单身人士呢?

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['trailəubait][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sai'ljuəriən; si-]['pɪəriəd] ; [wel] , ['trailəubait]

Perhaps	we	are	the	trilobites	of	a	new	Silurian	period	;	well	,	trilobites
也许	我们	是	这	三叶虫	的	一个	新的	志留纪	时期	;	出色地	,	三叶虫

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] ['kɒmən] ,

were	painfully	common	,
是	痛苦地	常见的	,

或许我们是新志留纪时期的三叶虫；要知道，三叶虫在那个时期可是极其常见。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] .

but	we	need	not	be	.
但	我们	需要	不是	是	.

但我们不必如此。

['neɪtʃərz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [wɪð] ['wiəri] [ɪn'sɪstəns] ,

Nature's	laws	are	immutable	,	so	we	have	been	told	with	wearying	insistence	,
自然的	法律	是	不可更改的	,	所以	我们	有	到过	讲述	和	令人疲惫	坚持	,

我们被反复告知，自然规律是不可改变的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪlz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ?

but	suppose	you	and	I	have	wills	as	strong	as	Nature	herself	?
但	认为	你	和	我	有	遗嘱	作为	强的	作为	自然	她自己	?

但假设你我拥有像大自然本身一样强大的意志力呢?

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Suppose	**we**	**ask**	**what**	**she**	**has**	**done**	**for**	**the**	**humanity**	**of**	**which**	**we**	**are**
认为	我们	问	什么	她	有	完毕	为了	这	人类	的	哪个	我们	是

[ə; eɪ] [pɑːt] ,

a	**part**	**,**
一个	部分	,

假设我们问她为我们所属的人类群体做了什么，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] [freʃ] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?

that	**she**	**should**	**demand**	**fresh**	**victims**	**from**	**us**	**?**
那	她	应该	要求	新鲜的	受害者	从	我们	?

她竟然要我们向她索要新的受害者?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , —

Oh	**,**	**I**	**know**	**;**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**,**	**—**
哦	,	我	知道	;	你	将要	告诉	我	,	—

哦，我知道；你会告诉我的，——

" - [wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][mæn] !

"	**'**	**What**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**is**	**a**	**man**	**!**
"	-	什么	一个	片	的	工作	是	一个	男人	!

“男人真是个了不起的人物！”

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][ɪn] ['riːz(ə)n] !

How	**noble**	**in**	**reason**	**!**
如何	高贵	在	原因	!

多么高尚的理性啊!

[haʊ] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['fæk(ə)lti] !

how	**infinite**	**in**	**faculty**	**!**
如何	无限	在	学院	!

人才真是无穷无尽!

[ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [haʊ] [ɪk'spres] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] !

in	**form**	**and**	**moving**	**how**	**express**	**and**	**admirable**	**!**
在	形式	和	移动	如何	表达	和	令人钦佩的	!

形式和动作都如此生动感人，令人钦佩!

[ɪn]['ækʃ(ə)n] [haʊ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] !

in	**action**	**how**	**like**	**an**	**angel**	**!**
在	行动	如何	喜欢	一个	天使	!

行动起来简直像个天使!

[ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][gɒd] ! -

in	**apprehension**	**how**	**like**	**a**	**god**	**!**	**'**
在	忧虑	如何	喜欢	一个	上帝	!	-

敬畏之心，简直像神一样!

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] , —

"	**And**	**I**	**should**	**answer**	**,**	**—**
"	和	我	应该	回答	,	—

“而我应该回答，——

" - [wɒt] [ɪz][mæn] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪm] ?

"	**'**	**What**	**is**	**man**	**,**	**that**	**thou**	**art**	**mindful**	**of**	**him**	**?**
"	-	什么	是	男人	,	那	你	艺术	正念	的	他	?

“人算什么，你竟顾念他？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [ðaʊ] ['vɪzɪt] [hɪm] ?

and	**the**	**son**	**of**	**man**	**that**	**thou**	**visitest**	**him**	**?**
和	这	儿子	的	男人	那	你	访问	他	?

你探望的人子呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,

For	thou	hast	made	him	a	little	lower	than	the	angels	,
为了	你	哈斯特	制成	他	一个	小的	降低	比	这	天使	,

你使他比天使微小一点，

[ænd; ənd] [hæst] [kraʊnd] [hɪm] [wɪð] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] . -

and	hast	crowned	him	with	glory	and	honor	.	'
和	哈斯特	加冕	他	和	荣耀	和	荣誉	.	-

并赐予他荣耀和尊贵。

" ['deɪvɪd] [ɔː(r)] ['hæmlət] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	David	or	Hamlet	,	it	comes	to	the	same	thing	.
"	大卫	或者	村庄	,	它	来	到	这	相同的	事物	.

“无论是大卫还是哈姆雷特，最终都是一样的。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kraʊnz] [naʊ] ,

Where	are	the	crowns	now	,
在哪里	是	这	皇冠	现在	,

这些王冠现在在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

and	how	can	we	say	Solomon	was	not	right	when	he	said	the	end	of
和	如何	能	我们	说	所罗门	曾是	不是	正确的	什么时候	他	说	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['vænəti] ?

it	all	was	vanity	?
它	全部	曾是	虚荣	?

我们怎能说所罗门说的“一切的结局都是虚空”是错的呢?

[wɒt] [ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] [kəm'pʌlʃn] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	is	Nature	,	and	on	what	compulsion	must	we	obey	her	?
什么	是	自然	,	和	在	什么	强迫症	必须	我们	服从	她	?

自然是什么? 我们又为何必须服从自然?

[ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['mændeit] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ?

The	imperative	mandates	of	our	own	hearts	?
这	至关重要的	指令	的	我们的	自己的	心	?

我们内心深处的迫切需求?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] ?

But	what	if	our	hearts	are	at	war	with	our	heads	?
但	什么	如果	我们的	心	是	在	战争	和	我们的	头部	?

但如果我们内心和理智发生冲突呢?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [nəʊ] ['haɪə(r)] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] [haʊs]

Are	we	to	follow	no	higher	law	than	the	blind	instinct	that	moves	the	house
是	我们	到	跟随	不	更高	法律	比	这	瞎的	本能	那	移动	这	房子

- [flaɪ] ?

-	fly	?
-	飞	?

难道我们要遵循的法则，比驱使苍蝇的盲目本能还要低吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

Or	will	we	aspire	to	the	indomitable
或者	将要	我们	渴望	到	这	不屈不挠

或者我们会渴望成为不可战胜的一方?

[səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːdz] [ðæt] [fiːd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

soul	of	the	mocking	-	birds	that	feed	their	young	in	captivity	until	they	see	they	are
灵魂	的	这	嘲讽	-	鸟类	那	喂养	他们的	年轻的	在	囚禁	直到	他们	看	他们	是

['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

prisoners	for	life	,
囚犯	为了	生活	,

嘲鸫的灵魂，它们在囚禁中喂养幼鸟，直到它们意识到自己终生都是囚徒。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɔɪzənəs] ['spaɪdə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv]

and	then	bring	them	poisonous	spiders	that	they	may	die	rather	than	live
和	然后	带来	他们	有毒	蜘蛛	那	他们	可能	死	相当	比	居住

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

under	such	conditions	?
在下面	这样的	状况	?

然后给他们带去毒蜘蛛，让他们宁愿死也不愿在这种环境下活着?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] ['hɔstidʒ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Shall	we	give	hostages	to	Nature	when	she	has	given	nothing	to	us	?
将	我们	给	人质	到	自然	什么时候	她	有	给定	没有什么	到	我们	?

大自然没有给予我们任何东西，我们难道要把她当作人质吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['viːəməns] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

"	She	was	standing	now	and	speaking	with	more	vehemence	than	was
"	她	曾是	常设	现在	和	请讲	和	更多的	激烈	比	曾是

[hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] .

her	wont	.
她	惯于	.

“她现在站着，说话的语气比平时更加激动。”

['ædəm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

Adam	caught	her	hands	,	as	she	flung	them	out	with	a	gesture	full	of
亚当	捕捉	她	双手	,	作为	她	扔	他们	出去	和	一个	手势	满的	的

[skɔːn] .

scorn	.
轻蔑	.

她不屑地甩开双手，亚当一把抓住了她。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ?

"	Do	you	really	think	we	have	nothing	?
"	做	你	真的	思考	我们	有	没有什么	?

你真的认为我们一无所有吗?

[haʊ] ['meni] ['mɪljən] ['lʌvəz] [hæv; həv] ['envid] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ðeə(r)]['pærədaɪs] ?

How	many	million	lovers	have	envied	Adam	and	Eve	their	paradise	?
如何	许多	百万	恋人	有	令人羡慕	亚当	和	前夕	他们的	天堂	?

有多少亿恋人曾羡慕亚当和夏娃的天堂?

[ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [səʊ] ['reɪlɪŋ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

This	Nature	against	which	you	bring	so	railing	an	accusation	,
这	自然	反对	哪个	你	带来	所以	栏杆	一个	指控	,

你如此激烈地指责的这种自然，

— [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ?

—	has	she	taken	away	more	than	she	has	given	us	?
—	有	她	已采取	离开	更多的	比	她	有	给定	我们	?

——她从我们身上夺走的比她给予我们的要多吗?

[wiː; wi][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

We	had	ambitions	,	you	and	I	,
我们	有	抱负	,	你	和	我	,

你我都曾怀揣梦想，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

but	the	way	of	ambition	is	full	of	weariness	and	disappointment	and
但	这	方式	的	志向	是	满的	的	疲劳	和	失望	和

['bɪtənəs]

bitterness
苦味

但追求野心的道路充满了疲惫、失望和痛苦。

[ɒv; əv]['spɪrɪt] .

of	spirit	.
的	精神	.

精神上的。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][wɜːk] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] .

We	did	not	expect	peace	and	comfort	and	joy	,	but	work	and	turmoil	.
我们	做过	不是	预计	和平	和	舒适	和	喜悦	,	但	工作	和	动荡	.

我们期待的不是和平、舒适和快乐，而是工作和动荡。

['aʊə(r)] [sleɪts] [wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] [ə; eɪ][sʌm] — "

Our	slates	were	set	with	a	sum	—	"
我们的	石板	是	放	和	一个	和	—	"

我们的石板被设定了一个总和——

" [jes] , [ə; eɪ][sʌm][ɪn]['vʌlgə(r)] ['frækʃnz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .

"	Yes	,	a	sum	in	vulgar	fractions	,	"	answered	Robin	.
"	是的	,	一个	和	在	庸俗	分数	,	"	回答	罗宾	.

“是的，用普通分数表示的总和，”罗宾回答道。

" [pə'hæps] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] ['kwɒntəti]

"	Perhaps	;	it	was	a	sum	in	which	the	unknown	and	unknowable	quantity
"	也许	;	它	曾是	一个	和	在	哪个	这	未知	和	不可知的	数量

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

determined	the	result	.
决定	这	结果	.

“或许，这是一个未知且不可知的量决定结果的求和过程。”

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [laɪf] ,

We	had	seen	a	good	deal	of	what	is	called	life	,
我们	有	已见	一个	好的	交易	的	什么	是	称为	生活	,

我们已经见识过很多所谓的人生百态，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ]

—	it	is	a	good	name	to	distinguish	it	from	the	death	it	so	much
—	它	是	一个	好的	姓名	到	区分	它	从	这	死亡	它	所以	很多

[rɪ'zemb(ə)lz] , — [ænd; ənd]

resembles	,	—	and
类似	,	—	和

——这个名字很好，可以把它与它如此相似的死亡区分开来，——而且

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] . "

I	am	half	inclined	to	think	Nature	has	been	merciful	.	"
我	是	一半	倾斜	到	思考	自然	有	到过	仁慈	.	"

我有点倾向于认为大自然是仁慈的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['kwɪkli] , " [waɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	But	if	she	was	merciful	to	them	,	"	said	Robin	,	quickly	,	"	why	were
"	但	如果	她	曾是	仁慈	到	他们	,	"	说	罗宾	,	迅速地	,	"	为什么	是

[wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] ? "

we	omitted	?	"
我们	省略	?	"

“但如果她对他们仁慈，”罗宾连忙说道，“为什么我们没有被放过呢？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'blɪviən] , [ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

"	She	gave	them	oblivion	,	the	hereafter	,	whatever	comes	hereafter	.
"	她	给予	他们	遗忘	,	这	此后	,	任何	来	此后	.

“她给了他们遗忘，给了他们来世，给了他们来世的一切。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

She	gave	us	each	other	.
她	给予	我们	每个	其他	.

她让我们彼此相遇。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəɹ'iəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] .

We	were	going	to	miss	one	another	in	the	careers	we	had	mapped	out	.
我们	是	去	到	错过	一	其他	在	这	职业生涯	我们	有	已映射	出去	.

我们注定会在各自规划好的职业生涯中错过彼此。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv]

We	might	have
我们	可能	有

我们可能拥有

[lɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fər'evə(r)] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .

lost	each	other	forever	,	or	for	æons	of	years	.
丢失的	每个	其他	永远	,	或者	为了	永恒	的	年	.

他们永远地失去了彼此，或者失去了无数个世纪。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [flʌŋ] [ˌjuː 'es]

Nothing	but	a	general	breaking	up	of	everything	would	ever	have	flung	us
没有什么	但	一个	一般的	打破	向上	的	一切	会	曾经	有	扔	我们

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

into	each	other's	arms	.
进入	每个	其他的	武器	.

只有彻底分崩离析，才有可能让我们重新走到一起。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [kə'rɪə(r)] , [maɪ] [vɑːst] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

We	were	too	much	interested	in	my	career	,	my	vast	influence	on	the	political
我们	是	也	很多	感兴趣的	在	我的	职业	,	我的	广阔的	影响	在	这	政治的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

我们太关注我的事业，以及我对政治局势的巨大影响力了。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

to	consider	any	existence	apart	from	the	setting	we	had	chosen	for	the
到	考虑	任何	存在	除	从	这	环境	我们	有	选定	为了	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

考虑在为我们为戏剧选择的背景之外的任何存在。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kə'rɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [səʊ] [mʌtʃ]

And	,	after	all	,	what	was	it	,	that	career	from	which	we	hoped	so	much
和	,	后	全部	,	什么	曾是	它	,	那	职业	从	哪个	我们	希望	所以	很多

?

?
?

毕竟，我们曾经寄予厚望的那份事业究竟是什么呢?

[ai] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [kjuː] , ['redi] [tuː; tə] [ækt] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːs] [ɔː(r)] ['trædʒədi] ,

I	stood	waiting	my	cue	,	ready	to	act	my	part	in	the	farce	or	tragedy	,
我	站立	等待	我的	提示	,	准备好	到	行为	我的	部分	在	这	闹剧	或者	悲剧	,

我站在那里等待时机，准备在闹剧或悲剧中扮演我的角色。

[wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] . "

whichever	it	turned	out	to	be	.	"
任何	它	转向	出去	到	是	.	"

无论结果如何。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	I	think	it	was	more	like	a	circus	,	"	said	Robin	.
"	我	思考	它	曾是	更多的	喜欢	一个	马戏团	,	"	说	罗宾	.

“我觉得那更像是一场马戏表演，”罗宾说。

" ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [grɪm] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

"	Very	like	a	circus	,	"	he	admitted	with	grim	appreciation	.
"	非常	喜欢	一个	马戏团	,	"	他	承认	和	严峻	欣赏	.

“简直像个马戏团，”他带着一丝苦涩的赞赏承认道。

" [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪŋmɑːstə(r)] [ɔː(r)]

"	A	circus	in	which	no	one	knew	whether	he	was	to	be	a	ringmaster	or
"	一个	马戏团	在	哪个	不	一	知道	无论	他	曾是	到	是	一个	驯兽师	或者

[ə; eɪ] [klaʊn] .

a	clown	.
一个	小丑	.

“一个马戏团，里面没有人知道他到底是要当驯兽师还是小丑。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [taɪt] - [rəʊp] ['wɔːkərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['laɪən] - [t'eɪməz] ,

There	were	the	financial	tight	-	rope	walkers	,	and	the	social	lion	-	tamers	,
那里	是	这	金融的	紧的	-	绳索	步行者	,	和	这	社会的	狮子	-	驯兽师	,

[ænd; ənd] [snaɪk] - ['tʃɑːmə] ,

and	snake	-	charmers	,
和	蛇	-	魅力四射的人	,

有金融界的走钢丝者，有社交界的驯狮者，还有玩弄权术的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækrəbæts] [huːz] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-] [baɪ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv]

and	the	political	acrobats	whose	falls	were	unsoftened	by	any	kind	of
和	这	政治的	杂技演员	谁	瀑布	是	未软化的	经过	任何	种类	的

['netwɜːk] .

network	.
网络	.

以及那些政治杂技演员，他们的失败没有得到任何关系网的缓冲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

There	were	heat	and	dust	and	discomfort	,	and	weary	,
那里	是	热	和	灰尘	和	不适	,	和	厌倦	,

天气炎热，尘土飞扬，令人感到不适和疲惫。

['retʃɪd] ['ænɪmlz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪdʒɪz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['wɪəri] , ['tɔːtʃəd] ['ænɪmlz] ,

wretched	animals	looking	out	of	cages	at	other	weary	,	tortured	animals	,
可怜	动物	寻找	出去	的	笼子	在	其他	厌倦	,	受折磨	动物	,

可怜的动物们从笼子里望着其他疲惫不堪、饱受折磨的动物们。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['skeəsli] [les] [pækɪ'dɜːmətəs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

that	were	sometimes	scarcely	less	pachydermatous	than	themselves	.
那	是	有时	几乎	较少的	厚皮	比	他们自己	.

有些动物的皮肤厚得几乎和它们自己一样。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wiː; wi] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] , [ðə; ði] ['deərɪŋ] [liːps]

I	know	the	program	we	had	mapped	out	,	the	triumphal	entry	,	the	daring	leaps
我	知道	这	程序	我们	有	已映射	出去	,	这	凯旋的	入口	,	这	大胆	跳跃

, [ðə; ði] [tʃɪəz] ,

,	the	cheers	,
,	这	干杯	,

我知道我们制定的计划，凯旋入场，大胆的跳跃，欢呼声，

— [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ?

—	but	was	it	worth	while	?
—	但	曾是	它	值得	尽管	?

——但这值得吗?

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [dʌz] [wʌn] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['beəbæk] ['raɪdə(r)] [ɪn] [laɪfs] ['hɪpədrəʊm] ?

After	all	,	does	one	care	to	be	the	champion	bareback	rider	in	life's	hippodrome	?
后	全部	,	做	一	关心	到	是	这	冠军	无套	骑士	在	生活的	赛马场	?

毕竟，谁又愿意成为人生赛马场上无鞍骑手的冠军呢?

['neɪtʃə(r)] [swept] [ə'weɪ] [maɪ] ['sɔːdʌst] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] ,

Nature	**swept**	**away**	**my**	**sawdust**	**ring**	**,**	**but**	**she**	**gave**	**me**	**heaven**	**for**	**a**	**canopy**	**,**
自然	扫荡	离开	我的	锯末	戒指	,	但	她	给予	我	天堂	为了	一个	树冠	,

大自然扫除了我的锯末圈，却给了我一片天堂般的遮荫处。

[ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'riːnə] , [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .

earth	**for**	**an**	**arena**	**,**	**you**	**for**	**a**	**queen**	**.**
地球	为了	一个	竞技场	,	你	为了	一个	女王	.

地球是竞技场，你是女王。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

At	**times**	**I**	**am**	**disposed**	**to**	**take**	**a**	**fatalist**	**view**	**of**	**the**	**case**	**,**	**and**	**think**
在	时代	我	是	处置	到	拿	一个	宿命论者	看法	的	这	案件	,	和	思考

[ðæt] [gɒd] ,

that	**God**	**,**
那	上帝	,

有时我倾向于对这件事采取宿命论的看法，认为上帝会.....

[ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] , [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

or	**Nature**	**,**	**knew**	**there**	**was**	**no**	**more**	**to**	**be**	**done**	**with**	**the**	**earth**	**,**
或者	自然	,	知道	那里	曾是	不	更多的	到	是	完毕	和	这	地球	,

或者说，大自然知道它已经无法再对地球做些什么了。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['wɪkɪdnəs] , [æz; əz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][stjuː'pɪdəti]

not	**so**	**much**	**because**	**of**	**its**	**wickedness**	**,**	**as**	**on**	**account**	**of**	**its**	**stupidity**
不是	所以	很多	因为	的	它是	邪恶	,	作为	在	帐户	的	它是	愚蠢

与其说是因为它邪恶，不如说是因为它愚蠢。

[ænd; ənd]

and
和

和

['kruːəlti] .

cruelty	**.**
残酷	.

残酷。

[ɔːl] [maɪ][plænz][hæd; həd] ['sentəd] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

All	**my**	**plans**	**had**	**centered**	**in**	**a**	**political**	**career**	**,**
全部	我的	计划	有	居中	在	一个	政治的	职业	,

我所有的计划都围绕着从政展开，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [tʌtʃ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'faɪld] ?

and	**yet**	**how**	**could**	**a**	**man**	**touch**	**politics**	**and**	**remain**	**undefiled**	**?**
和	然而	如何	可以	一个	男人	触碰	政治	和	保持	未受污染的	?

然而，一个人怎能涉足政治而不被玷污呢?

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [men][ɪn]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] ,

Yes	**,**	**I**	**know**	**there**	**were**	**honorable**	**men**	**in**	**politics**	**,**	**but**	**they**	**were**	**lonely**	**,**
是的	,	我	知道	那里	是	光荣的	男人	在	政治	,	但	他们	是	孤独	,

我知道政坛上有很多正直的人，但他们很孤独。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]

and	**they**	**hated**	**with**	**an**	**unspeakable**	**hatred**	**all**	**the**	**means**	**that**	**were**	**used**	**to**
和	他们	憎恨	和	一个	无法形容	仇恨	全部	这	方法	那	是	用过的	到

[kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

keep	**them**	**there**	**.**
保持	他们	那里	.

他们对用来将他们困在那里的所有手段都怀有难以言喻的仇恨。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌns] .

And	there	were	any	number	of	men	who	had	been	honorable	once	.
和	那里	是	任何	数字	的	男人	WHO	有	到过	光荣的	一次	.

而且，曾经有很多正直的人。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [bɪ'kʌmz] [ɪ'læstɪk] ,

When	a	man	becomes	possessed	by	the	desire	of	place	,	his	backbone	becomes	elastic	,
什么时候	一个	男人	变成	拥有	经过	这	欲望	的	地方	,	他的	骨干	变成	松紧带	,

当一个人被对某个地方的渴望所支配时，他的脊梁骨就会变得柔软。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] .

and	he	stoops	to	things	of	which	he	had	believed	himself	incapable	.
和	他	门廊	到	事物	的	哪个	他	有	相信	他自己	无法	.

他甚至去做了他认为自己做不到的事情。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ə; eɪ] [mænz] ['mɒrəl] ['faɪbə(r)] ,

I	don't	know	what	it	is	,	but	it	weakens	a	man's	moral	fibre	,
我	不	知道	什么	它	是	,	但	它	减弱	一个	男人的	道德	纤维	,

我不知道那是什么，但它会削弱一个人的道德意志。

[ænd; ənd] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] ['ment(ə)l] [ə'stɪgmətɪzəm] .

and	breaks	down	the	tissues	of	his	will	,	and	gives	him	mental	astigmatism	.
和	休息	向下	这	组织	的	他的	将要	,	和	给予	他	精神的	散光	.

并瓦解他的意志组织，使他患上精神散光。

[haʊ] [deə(r)] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ? "

How	dare	I	say	I	should	have	been	any	better	than	the	rest	?	"
如何	敢	我	说	我	应该	有	到过	任何	更好的	比	这	休息	?	"

我怎敢说我应该比其他人更优秀?

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [flæg] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

"	Do	you	remember	your	address	,	a	year	ago	Flag	Day	,	and	the	old	man
"	做	你	记住	你的	地址	,	一个	年	前	旗帜	天	,	和	这	老的	男人

你还记得你的地址吗？一年前的国旗日，还有那位老人

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ['vetərən] , [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

with	the	little	bronze	button	of	the	Civil	War	veteran	,	who	stood	in	front	,
和	这	小的	青铜	按钮	的	这	民用	战争	老将	,	WHO	站立	在	正面	,

以及站在前面的那位南北战争老兵佩戴的小铜纽扣。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

and	shook	hands	with	you	afterwards	,	with	tears	running	down	his	face	?
和	摇晃	双手	和	你	然后	,	和	眼泪	跑步	向下	他的	脸	?

之后他泪流满面地和你握手?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ?

And	the	applause	?
和	这	掌声	?

掌声呢?

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] - [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [lʌv] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [preɪz] - ?

Can	you	honestly	say	that	you	find	'	to	utter	love	more	sweet	than	praise	'	?
能	你	诚实地	说	那	你	寻找	-	到	说出	爱	更多的	甜的	比	称赞	-	?

你能诚实地说你觉得"表达爱意比赞美更甜蜜"吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] , [bʌt; bət] ['eməsn] [sed] ,

You	have	told	me	of	your	dream	of	a	home	,	but	Emerson	said	,
你	有	讲述	我	的	你的	梦	的	一个	家	,	但	爱默生	说	,

你曾告诉我你梦想拥有一个家，但爱默生说，

- [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [wiː; wi] [lʌv] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [səʊl]

'	not	even	a	home	in	the	heart	of	one	we	love	can	satisfy	the	awful	soul
-	不是	甚至	一个	家	在	这	心	的	一	我们	爱	能	满足	这	可怕	灵魂

[ðæt] [dwel] [ɪn] [kleɪ] . -

that	dwells	in	clay	.	'
那	居住地	在	黏土	.	-

“即使是在我们所爱之人的心中筑起的家，也无法满足栖身于尘世的可怕灵魂。”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] , [huː] [həʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ?

Can	it	satisfy	you	,	who	hoped	and	expected	so	much	?
能	它	满足	你	,	WHO	希望	和	预期的	所以	很多	?

它能满足你这个抱有如此高期望的人吗?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	hesitated	and	did	not	reply	at	once	.
"	他	犹豫了一下	和	做过	不是	回复	在	一次	.

他犹豫了一下，没有立即回答。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ?

"	Are	you	sure	you	are	not	making	a	virtue	of	necessity	?
"	是	你	当然	你	是	不是	制作	一个	美德	的	必要性	?

你确定你不是在变相地利用困境吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .

"	she	asked	a	little	bitterly	.
"	她	问	一个	小的	苦涩地	.

她语气中带着一丝苦涩问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

"	I	think	as	much	as	anything	,	"	he	said	slowly	,
"	我	思考	作为	很多	作为	任何事物	,	"	他	说	缓慢地	,

“我认为，这和其他任何事情一样重要，”他缓缓说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzɪŋ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [laɪf] ,

"	I	was	excusing	myself	for	not	having	known	all	along	that	the	real	life	,
"	我	曾是	借口	我	为了	不是	拥有	已知	全部	沿着	那	这	真实的	生活	,

“我是在为自己一直以来都不知道真实生活是怎样的而辩解，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [wʌn] , [ɪz]

and	the	most	useful	one	,	is
和	这	最多	有用	一	,	是

其中最有用的一个是:

[ðə; ðɪ] [wʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [tə'geðə(r)] .

the	one	we	could	have	made	together	.
这	一	我们	可以	有	制成	一起	.

我们本可以一起创造的那个。

[ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

Principalities	and	powers	and	empires	and	republics	have	fallen	.
公国	和	权力	和	帝国	和	共和国	有	倒下	.

诸侯国、列强、帝国和共和国都已覆灭。

[wen] [gɒd] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

When	God	wants	to	regenerate	the	world	,	He	begins	with	the	family	.
什么时候	上帝	想要	到	再生	这	世界	,	他	开始	和	这	家庭	.

上帝若要更新世界，就从家庭开始。

[naʊ] [aɪ] , " [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [skɔːn] , — " [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['praɪmərɪ]
Now I , " with unspeakable scorn , — " I intended to begin with a different primary
现在 我 , " 和 无法形容 轻蔑 , — " 我 故意的 到 开始 和 一个 不同的 基本的
[lɔː] .
law .
法律 .

现在我——带着难以言喻的蔑视————我打算从一条不同的基本法则开始。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
I could have made a good home , but I was intent on making an
我 可以 有 制成 一个 好的 家 , 但 我 曾是 意图 在 制作 一个
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

我本可以营造一个温馨的家，但我却一心只想营造一个冷漠的家。

['ɒnɪst] ['kɒŋgrəsmən] , [ɔː(r)]['senətə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['prezɪdənt] .
honest congressman , or senator , or perhaps president .
诚实的 众议员 , 或者 参议员 , 或者 也许 总统 .

正直的国会议员、参议员，或者总统。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
In a way your home always meant a good deal of what I am trying to say .
在 一个 方式 你的 家 总是 意思是 一个 好的 交易 的 什么 我 是 尝试 到 说 .

从某种意义上说，你的家一直都承载着我想要表达的很多东西。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [ɒn][hænd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
You always had some one on hand you were trying to make capable of
你 总是 有 一些 一 在 手 你 是 尝试 到 制作 有能力的 的
[greɪt] [θɪŋz] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
great things by believing in them .
伟大的 事物 经过 相信 在 他们 .

你总会在身边找个人，通过相信他们来帮助他们成就大事。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ['aʊə(r)]
You made us welcome , and were ready to listen to our troubles , our
你 制成 我们 欢迎 , 和 是 准备好 到 听 到 我们的 麻烦 , 我们的
['lɪtərərɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,
literary curiosities ,
文学 奇闻异事 ,

你们热情款待了我们，并愿意倾听我们的烦恼和对文学的好奇心。

['aʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][dʒemz][ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
our musical gems and our aspirations .
我们的 音乐 宝石 和 我们的 抱负 .

我们的音乐瑰宝和我们的抱负。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [hʌsks] [ænd; ənd] [tʃuːz] — "
Suppose I had had sense enough to refuse the husks and choose — "
认为 我 有 有 感觉 足够的 到 拒绝 这 谷壳 和 选择 — "

假设我当时足够明智，拒绝了那些外壳，选择了——”

" [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Don't say it , " she answered .
" 不 说 它 , " 她 回答 .

“别说了，”她回答道。

" [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
" Don't say it , even if you mean it , for I should have sent you away ,
" 不 说 它 , 甚至 如果 你 意思是 它 , 为了 我 应该 有 发送 你 离开 ,

“即使你是真心这么想的，也别说出来，因为我本该把你赶走的。”

[ænd; ənd][hæv; həv][felt][laɪk] [ri'vail] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][plaʊ]

and	have	felt	like	reviling	you	for	putting	your	hand	to	the	plow
和	有	毛毡	喜欢	辱骂	你	为了	推杆	你的	手	到	这	犁

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

and	turning	back	.
和	转弯	后退	.

我真想痛斥你，因为你把手放在犁上又转身离开。

[jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðen] .

Your	ambitions	were	the	most	attractive	thing	about	you	then	.
你的	抱负	是	这	最多	吸引人的	事物	关于	你	然后	.

那时，你身上最吸引人的就是你的雄心壮志。

[aɪ] ['hædnt] [pɪnd] [maɪ] [feɪθ] [ɒn][ə; eɪ]['praɪmərɪ] [lɔː] ;

I	hadn't	pinned	my	faith	on	a	primary	law	;
我	之前没有	已置顶	我的	信仰	在	一个	基本的	法律	;

我并没有将我的信仰寄托于某项基本法律之上；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gʌvənmənt] ['əʊnəʃɪp] [ðæt][aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] .

I	think	it	was	government	ownership	that	I	regarded	as	the	great	regenerator	.
我	思考	它	曾是	政府	所有权	那	我	认为	作为	这	伟大的	再生器	.

我认为政府所有制才是伟大的复兴力量。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [maɪ] [həʊm] [siːmd] ['həʊmlaɪk] [tuː; tə] ['enɪ] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [riːtʃt] [maɪ][aɪ'diːəl] ;

I	am	glad	if	my	home	seemed	homelike	to	any	one	;	it	never	reached	my	ideal	;
我	是	高兴的	如果	我的	家	似乎	家的感觉	到	任何	一	;	它	绝不	达到	我的	理想的	;

如果我的房子能让任何人感到像家一样，我就很高兴了；它从未达到我理想中的样子；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [həʊm]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['juːnɪvɜːs] , — [wel] , [ʃiː; ʃi]

and	when	a	woman's	home	isn't	the	hub	of	her	universe	,	—	well	,	she
和	什么时候	一个	女性的	家	不是	这	中心	的	她	宇宙	,	—	出色地	,	她

[teɪks] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ['peɪntɪŋ] ,

takes	to	china	painting	,
需要	到	中国	绘画	,

当一个女人的家不是她世界的中心时，——嗯，她就会去画瓷器。

[ɔː(r)] ['gɒsɪp] , [ɔː(r)] [fɪ'lænθrəpi] ; [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tuː; tə]['pəʊkə(r)][ɔː(r)]['pɒlətɪks] .

or	gossip	,	or	philanthropy	;	a	man	takes	to	poker	or	politics	.
或者	闲话	,	或者	慈善事业	;	一个	男人	需要	到	扑克	或者	政治	.

或者热衷于八卦，或者慈善事业；一个男人可能迷上了扑克或政治。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə]['pɒlətɪks] , ['sekənd] - [hænd] .

I	took	to	politics	,	second	-	hand	.
我	采取	到	政治	,	第二	-	手	.

我是通过别人的间接方式了解政治的。

['pɜːsənəli] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːtli] [aɪ] [əb'hɔːd] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪzrəbl] [fɑːs] , [bʌt; bət] ['æbstræktli] ,

Personally	and	concretely	I	abhorred	the	whole	miserable	farce	,	but	abstractly	,
亲自	和	具体而言	我	令人厌恶	这	所有的	悲惨的	闹剧	,	但	抽象地	,

就我个人而言，我非常厌恶这场荒唐闹剧，但从抽象意义上讲，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪtlɪ] [dɪ'zaɪəd] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	a	means	to	an	end	which	I	greatly	desired	,	I	found	it
和	作为	一个	方法	到	一个	结尾	哪个	我	非常	想要的	,	我	成立	它

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

作为实现我非常渴望的目标的手段，我觉得它很有趣。

[aɪ][əd'maɪəd][juː; jʊ] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	admired	you	infinitely	more	than
我	钦佩	你	无限地	更多的	比

我对你的敬佩之情远胜于其他人。

[ai] [laɪkt] [juː; jʊ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] ['eni]
I liked you in those days , but I wouldn't have married you under any
我 喜欢 你 在 那些 天 , 但 我 不会 有 已婚 你 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

那时候我挺喜欢你的，但无论如何我都不会娶你。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][keə(r)] [ðæt]
" First , because I didn't want to marry any one ; I didn't want to care that
" 第一的 , 因为 我 没有 想 到 结婚 任何 一 ; 我 没有 想 到 关心 那
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“首先，因为我不想结婚；我不想在乎那么多。”

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
And , secondly , because I wanted you to devote yourself to your country ,
和 , 第二 , 因为 我 通缉 你 到 奉献 你自己 到 你的 国家 ,

其次，因为我希望你们能全心全意为国家服务，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['fæməli][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] .
and had you possessed a family your devotion would have been divided .
和 有 你 拥有 一个 家庭 你的 虔诚 会 有 到过 分割 .

如果你有家庭，你的奉献精神就会被分散。

[ai][doʊnt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [rɪ'flektɪvli] , " [haʊ] [juː; jʊ] ,
I don't see , " she went on reflectively , " how you ,
我 不 看 , " 她 去 在 反思地 , " 如何 你 ,

“我不明白，”她若有所思地继续说道，“你怎么……”

[huː] [nəʊ] [səʊ] [wel] [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] ,
who know so well how empty it all was ,
WHO 知道 所以 出色地 如何 空的 它 全部 曾是 ,

谁都清楚那里曾经有多么空虚，

[ænd; ənd] [haʊ] ['həʊpləs] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] ,
and how hopeless the endeavor to lift it an inch ,
和 如何 绝望 这 努力 到 举起 它 一个 英寸 ,

而试图把它抬起一寸，又是何等徒劳！

— [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn]
— I don't see how you can think anything would justify us in making it go on
— 我 不 看 如何 你 能 思考 任何事物 会 证明合法 我们 在 制作 它 去 在
. "
: "
. "

“我不明白你认为有什么理由能让我们继续下去。”

" [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['snʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" But , on the other hand , " he said , " are we justified in snuffing it all
" 但 , 在 这 其他 手 , " 他 说 , " 是 我们 合理的 在 吸鼻烟 它 全部
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“但是，另一方面，”他说，“我们有理由把它全部扼杀掉吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

There	was	so	much	that	was	beautiful	,	and	the	possibilities	were	so
那里	曾是	所以	很多	那	曾是	美丽的	,	和	这	可能性	是	所以

['glɔːriəs] !

glorious	!
辉煌	!

这里有太多美好的事物，各种可能性也如此美好！

['swiːthɑːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'liːv]

Sweetheart	,	I	shall	not	believe
亲爱的	,	我	将	不是	相信

亲爱的，我不会相信

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] .

you	love	me	if	you	think	the	world	all	cold	and	dark	.
你	爱	我	如果	你	思考	这	世界	全部	寒冷的	和	黑暗的	.

如果你觉得这个世界冷酷黑暗，那你就是爱我。

[ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [ɔː(r)][hæz; həz]['evə(r)] ['niːdɪd] , [ɪz] [lʌv] ,

I	believe	now	the	one	law	it	needs	,	or	has	ever	needed	,	is	love	,
我	相信	现在	这	一	法律	它	需求	,	或者	有	曾经	需要	,	是	爱	,

我相信，它现在需要的，或者说它一直以来需要的法则，就是爱。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	fulfilling	of	the	law	.
这	满足	的	这	法律	.

遵行律法。

" ['rɒbɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kwɪvə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Robin	shook	her	head	,	and	there	was	a	pathetic	quiver	about	her
"	罗宾	摇晃	她	头	,	和	那里	曾是	一个	可怜的	颤动	关于	她

['sensətɪv] [maʊθ] .

sensitive	mouth	.
敏感的	嘴	.

罗宾摇了摇头，她敏感的嘴唇微微颤抖了一下。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

"	Is	it	so	?
"	是	它	所以	?

真是这样吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌŋ] , - - [tɪz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [tɜːn] [raʊnd] , - [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

We	have	sung	,	'	'	Tis	love	,	it	makes	the	world	turn	round	,	'	but	is	it	so	?
我们	有	唱	,	-	-	的	爱	,	它	制作	这	世界	转动	圆形的	,	-	但	是	它	所以	?

我们唱道："是爱让世界运转"，但事实真是如此吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] [kəʊd]

Would	you	give	your	world	that	one	great	principle	as	the	whole	of	its	code
会	你	给	你的	世界	那	一	伟大的	原则	作为	这	所有的	的	它是	代码

[ɒv; əv] [lɔːz] ? "

of	laws	?	"
的	法律	?	"

你愿意将这一条伟大的原则作为你世界的全部法律准则吗?

" [jes] , [ai] [wʊd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːdɪli] .

"	Yes	,	I	would	,	"	he	answered	sturdily	.
"	是的	,	我	会	,	"	他	回答	坚固地	.

"是的，我会的。"他坚定地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɔː] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ten] [kə'mændmənts] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]

"	I	should	not	revive	a	single	law	,	not	even	the	Ten	Commandments	,	nor	any	of
"	我	应该	不是	复活	一个	单身的	法律	,	不是	甚至	这	十	诫命	,	也不	任何	的

[ðeə(r)] [ˌverɪ'eʃən] .

their	variations	.
他们的	变体	.

“我不应该恢复任何一条法律，即使是十诫，也不应该恢复其任何变体。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [stˈætʃuːts] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈneɪməbəl] [kraɪmz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]

You	have	to	read	the	statutes	provided	for	unnamable	crimes	to	understand
你	有	到	读	这	法规	假如	为了	无法命名的	犯罪	到	理解

[dʒʌst] [haʊ] [bæd] [mænˈkaɪnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

just	how	bad	mankind	could	be	.
只是	如何	坏的	人类	可以	是	.

你必须阅读那些针对不可描述罪行的法律条文，才能了解人类究竟能有多么邪恶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [maɪ] [wɜːld] [wɪð] ['dreɪkoʊ] , [ɔː(r)] ['səʊlən] , [ɔː(r)] [ˌdʒʌ'stɪniən] , [ɔː(r)] [kəʊk] , [ɔː(r)]

I	should	not	bother	my	world	with	Draco	,	or	Solon	,	or	Justinian	,	or	Coke	,	or
我	应该	不是	打扰	我的	世界	和	德拉科	,	或者	梭伦	,	或者	查士丁尼	,	或者	可口可乐	,	或者

['blækˌstoʊn] .

Blackstone	.
黑石	.

我不应该让我的世界被德拉古、梭伦、查士丁尼、科克或布莱克斯通所困扰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [kraɪst] , - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]

I	should	give	it	the	code	of	Christ	,	'	Whatsoever	ye	would	that	men	should	do
我	应该	给	它	这	代码	的	基督	,	-	任何	是的	会	那	男人	应该	做

['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

我应该赋予它基督的准则：“无论你们愿意人怎样待你们，

[duː; də] [jiː; ji] ['iːv(ə)n] [səʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] . -

do	ye	even	so	unto	them	.	'
做	是的	甚至	所以	到	他们	.	-

你们也要这样对待他们。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [wʌn'self] , — ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kəʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːld] ?

To	love	one's	neighbor	as	oneself	,	—	isn't	that	code	enough	for	any	world	?
到	爱	一个人的	邻居	作为	自己	,	—	不是	那	代码	足够的	为了	任何	世界	?

爱人如己——难道这还不足以适用于任何世界吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn'kluːd] ['evri] [dʌm] ['kriːtʃə(r)] .

And	I	should	make	the	neighbor	include	every	dumb	creature	.
和	我	应该	制作	这	邻居	包括	每一个	哑的	生物	.

我应该让邻居把所有愚蠢的生物都包括在内。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

"	She	turned	to	him	,	her	face	radiant	with	love	and	trust	.
"	她	转向	到	他	,	她	脸	辐射状	和	爱	和	相信	.

她转向他，脸上洋溢着爱意和信任。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [riˈæləti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	There	is	no	difference	between	us	in	reality	,	"	she	said	:
"	那里	是	不	不同之处	之间	我们	在	现实	,	"	她	说	:

“实际上我们之间没有任何区别，”她说：

" [juː; jʊ] [wʊd] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] [ɒn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ai]

"	you	would	found	your	political	economy	on	the	teachings	of	Christ	,	and	I
"	你	会	成立	你的	政治的	经济	在	这	教义	的	基督	,	和	我

[maɪ] [rɪˈlɪdʒən] .

my	religion	.
我的	宗教	.

“你会以基督的教义为基础建立你的政治经济学，而我会以我的宗教为基础。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ˈaʊə(r)] [lɔː] ,

If	we	realize	the	unity	of	life	,	we	must	make	our	religion	our	law	,
如果	我们	意识到	这	统一	的	生活	,	我们	必须	制作	我们的	宗教	我们的	法律	,

如果我们认识到生命的统一性，我们就必须把宗教作为我们的法律。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [lɔː] [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .

and	our	law	our	religion	.
和	我们的	法律	我们的	宗教	.

我们的法律就是我们的宗教。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,

Sometimes	I	think	the	hand	of	the	Lord	is	in	it	,	for	surely	,	surely	,
有时	我	思考	这	手	的	这	主	是	在	它	,	为了	一定	,	一定	,

有时我觉得这是上帝的旨意，因为肯定，肯定，

[ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəublə][mæn][ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

there	never	was	a	nobler	man	on	earth	than	you	.
那里	绝不	曾是	一个	更高贵	男人	在	地球	比	你	.

世上再也没有比你更高尚的人了。

" [ˌɛksˌaɪˈɛks]

"	XIX
"	十九

十九

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ˈnevə(r)][baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

For	the	race	is	run	by	one	and	one	and	never	by	two	and	two	.
为了	这	种族	是	跑步	经过	一	和	一	和	绝不	经过	二	和	二	.

因为比赛只能由一个人参加，绝不能由两个人参加。

[ˈkɪplɪŋ] .

Kipling	.
吉卜林	.

吉卜林。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [njuː] , " [sed] [ˈædəm][wʌn] [deɪ] ,

"	Do	you	remember	the	name	of	that	man	we	knew	,	"	said	Adam	one	day	,
"	做	你	记住	这	姓名	的	那	男人	我们	知道	,	"	说	亚当	一	天	,

“你还记得我们认识的那个人的名字吗？”有一天，亚当问道。

" [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ?

"	who	wrote	a	book	to	prove	the	immortality	of	the	body	?
"	WHO	写道	一个	书	到	证明	这	不朽	的	这	身体	?

谁写了一本书来证明肉体不朽?

[hiː; hi][dɪd] [pruːv] [ðæt] [ˈveəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wel] [ɒn][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

He	did	prove	that	various	people	had	lived	well	on	to	two	hundred	years	.
他	做过	证明	那	各种各样的	人们	有	居住地	出色地	在	到	二	百	年	.

他的确证明了有些人活到了两百岁高龄。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [wiː; wi] [mait] [get][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈveri] [ˈfeəli] [ˈstɑːtɪd] .

If	we	were	sure	of	that	,	we	might	get	the	earth	very	fairly	started	.
如果	我们	是	当然	的	那	,	我们	可能	得到	这	地球	非常	相当	开始	.

如果我们对此确信无疑，我们或许就能非常公平地开始建设地球。

" ['rɒbɪn] [lɑːft] .
" Robin laughed .
" 罗宾 笑了 .

罗宾笑了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'pærəntli] ['greʊɪŋ] ['eni]['əʊldə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" We are not apparently growing any older , " she said ;
" 我们 是 不是 显然 生长 任何 老 , " 她 说 ;

“我们似乎并没有变老，”她说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [kaʊnt] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [iːtʃ] . "
" but we can hardly count on more than a hundred years each . "
" 但 我们 能 几乎 数数 在 更多的 比 一个 百 年 每个 . "

“但我们每个人恐怕都很难指望能活过一百年。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['ædəm] .
" There is one thing you haven't taken into consideration , " said Adam .
" 那里 是 一 事物 你 还没有 已采取 进入 考虑 , " 说 亚当 .

“有一件事你没有考虑到，”亚当说。

" ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
" Our children would be several thousand years ahead of the original children of
" 我们的 孩子们 会 是 一些 千 年 前方 的 这 原来的 孩子们 的
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
the Garden ;
这 花园 ;

“我们的孩子将比伊甸园里的孩子们领先几千年；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] . "
they would be further along than you and I in a good many ways . "
他们 会 是 更远 沿着 比 你 和 我 在 一个 好的 许多 方式 . "

在很多方面，他们都会比你我走得更远。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] ,
" No , " she said , " I haven't forgotten ,
" 不 , " 她 说 , " 我 还没有 被遗忘的 ,

“不，”她说，“我没有忘记。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
but I do not know how much of a load they would bring with them into
但 我 做 不是 知道 如何 很多 的 一个 加载 他们 会 带来 和 他们 进入
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

但我不知道他们会给这个世界带来多大的负担。

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [hə'redəti] , [ðə; ði] ['hɪndʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmə] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz]
We called it heredity , the Hindoos called it karma , and , though that is
我们 称为 它 遗传 , 这 印度教徒 称为 它 因果报应 , 和 , 尽管 那 是
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

我们称之为遗传，印度教徒称之为业力，虽然两者有所不同，

['edʒukeɪtəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] ['θɪəri] .
educators called it the recapitulation theory .
教育工作者 称为 它 这 概括 理论 .

教育家们称之为重述理论。

" ['ædəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Adam shook his head .
" 亚当 摇晃 他的 头 .

亚当摇了摇头。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [hə'redəti] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['kɑːmə] [ænd; ənd] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

"	I	understand	heredity	,	"	he	said	,	"	but	karma	and	recapitulation	are	too
"	我	理解	遗传	,	"	他	说	,	"	但	因果报应	和	概括	是	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

much	for	me	.	"
很多	为了	我	.	"

“我理解遗传，”他说，“但是因果报应和轮回对我来说太复杂了。”

" ['kɑːmə] [ɪz]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Karma	is	our	heritage	from	former	existences	,	"	she	answered	,
"	因果报应	是	我们的	遗产	从	以前的	存在	,	"	她	回答	,

“业力是我们前世的遗产，”她回答说。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

"	that	may	have	been	lived	here	or	elsewhere	.
"	那	可能	有	到过	居住地	这里	或者	别处	.

“他可能住在这里，也可能住在别处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

It	is	the	sum	of	our	past	,	good	and	bad	.
它	是	这	和	的	我们的	过去的	,	好的	和	坏的	.

它是我们过去所有经历的总和，包括好的和坏的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] ,

It	is	based	on	a	belief	in	reincarnation	,
它	是	基于	在	一个	信仰	在	投胎	,

它基于轮回转世的信仰，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] .

and	it	is	the	law	that	whatsoever	a	man	soweth	that	shall	he	also	reap	.
和	它	是	这	法律	那	任何	一个	男人	播种	那	将	他	还	收割	.

法则告诉我们，人种的是什么，收的也是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪs] [ʌn'tempəd] [baɪ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]

It	is	justice	untempered	by	mercy	,	and	it	is	at	variance	with	the	doctrine
它	是	正义	未淬火的	经过	怜悯	,	和	它	是	在	方差	和	这	教义

[ɒv; əv] [vɪ'keərɪəs] [ə'təʊnmənt] ,

of	vicarious	atonement	,
的	替代性的	赎罪	,

这是缺乏怜悯的正义，与代赎的教义相悖。

[ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [kraɪst] [æz; əz]

though	one	may	believe	it	and	worship	Christ	as
尽管	一	可能	相信	它	和	崇拜	基督	作为

虽然有人可能相信并敬拜基督，但

[ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

the	highest	type	of	love	the	world	has	ever	known	.
这	最高	类型	的	爱	这	世界	有	曾经	已知	.

这是世间最崇高的爱情。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn][beə(r)][ðə; ði]

it	does	not	appeal	to	the	people	who	are	willing	to	let	some	one	bear	the
它	做	不是	上诉	到	这	人们	WHO	是	愿意的	到	让	一些	一	熊	这

[krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

cross	for	them	,
叉	为了	他们	,

它无法吸引那些愿意让别人替他们背负十字架的人。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['gæðə(r)]

and	yet	I	have	wondered	whether	,	if	we	were	sure	we	should	not	gather
和	然而	我	有	想知道	无论	,	如果	我们	是	当然	我们	应该	不是	收集

[fɪgz] [frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] ,

figs	from	thistles	,
无花果	从	蓟	,

然而，我一直在想，如果我们确定不应该从蓟上采摘无花果，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [səʊ] ['friːli] .

we	should	sow	the	thistles	so	freely	.
我们	应该	母猪	这	蓟	所以	自由	.

我们应该如此随意地播种蓟草。

[ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] ['θɪəri] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv]

The	recapitulation	theory	makes	the	child	pass	through	the	evolutionary	stages	of
这	概括	理论	制作	这	孩子	经过	通过	这	进化	阶段	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['neɪʃnz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] .

the	nation	or	nations	he	represents	.
这	国家	或者	国家	他	代表	.

重演理论认为，儿童会经历他所代表的国家或地区的进化阶段。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

It	has	a	kind	of	seven	ages	of	man	of	its	own	,
它	有	一个	种类	的	七	年龄	的	男人	的	它是	自己的	,

它有自己独特的人生七个阶段的划分，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [daʊn] [θruː] [ɔːl] ['feɪzɪz] , — [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)]

and	brings	him	down	through	all	phases	,	—	the	savage	,	the	hunter	,	the	explorer
和	带来	他	向下	通过	全部	阶段	,	—	这	野蛮的	,	这	猎人	,	这	探险家

, [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ðə; ði] ['bɪldə(r)] .

,	the	conqueror	,	the	builder	.
,	这	征服者	,	这	建筑商	.

并把他从野蛮人、猎人、探险家、征服者、建设者等各个阶段带了下来。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	pretend	fully	to	understand	it	.
我	不	假装	完全	到	理解	它	.

我并不假装完全理解它。

[ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['eɪb(ə)lɪst][ɪks'pəʊnənts] [seɪ] [wʌns] ,

I	heard	one	of	its	ablest	exponents	say	once	,
我	听到	一	的	它是	最有能力	指数	说	一次	,

我曾听过一位最杰出的倡导者说过：

- [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɔɪ] . -

'	The	soul	of	the	German	nation	is	in	the	German	boy	.	'
-	这	灵魂	的	这	德语	国家	是	在	这	德语	男生	.	-

“德国男孩身上蕴藏着德国民族的灵魂。”

[hə'redəti] ['kɜːsɪz] [ɔː(r)] [bles] , ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] .

Heredity	curses	or	blesses	,	sometimes	both	.
遗传	诅咒	或者	祝福	,	有时	两个都	.

遗传既是祝福也是诅咒，有时两者兼而有之。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [prə'spektɪv] ['peərənts] [mait] [wel] ['hezɪteɪt] . "

Before	any	of	these	theories	prospective	parents	might	well	hesitate	.	"
前	任何	的	这些	理论	预期	父母	可能	出色地	犹豫	.	"

在这些理论出现之前，准父母们很可能会犹豫不决。

" [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? " [ɑːskt] ['ædəm] , ['kjʊəriəsli] .

"	Which	do	you	believe	?	"	asked	Adam	,	curiously	.
"	哪个	做	你	相信	?	"	问	亚当	,	奇怪的是	.

“你相信哪一个？”亚当好奇地问道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	reflected	a	moment	.
她	反映	一个	片刻	.

她沉思片刻。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [θri:] ; [nɒt][ɔ:l][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

"	A	little	of	all	three	;	not	all	of	any	of	them	;
"	一个	小的	的	全部	三	;	不是	全部	的	任何	的	他们	;

“三者兼有一点；但并非任何一种都完全具备；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stju:d(ə)nt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [wɒt] [ðeə(r)]

one	would	have	to	be	a	profound	student	to	understand	fully	what	their
一	会	有	到	是	一个	深刻的	学生	到	理解	完全	什么	他们的

[əd'hiərənt] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

adherents	claim	for	them	.
信徒	宣称	为了	他们	.

只有博学之士才能完全理解他们的信徒们所宣称的那些东西。

[hə'redəti] [pleɪz] [streɪndʒ] [fri:ks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Heredity	plays	strange	freaks	now	and	then	.
遗传	演出	奇怪的	怪胎	现在	和	然后	.

遗传因素偶尔会造就一些奇怪的怪胎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['θɪəri] [ðæn; ðən][baɪ]

It	is	easier	to	account	for	Abraham	Lincoln	by	the	second	theory	than	by
它	是	更轻松	到	帐户	为了	亚伯拉罕	林肯	经过	这	第二	理论	比	经过

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

either	of	the	others	.
任何一个	的	这	其他的	.

用第二种理论来解释亚伯拉罕·林肯比用其他两种理论都更容易。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪftləs] , [ʌn'taɪdi] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] ['fɑ:ðə(r)][du:; də][nɒt][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl]

His	shiftless	,	untidy	mother	and	commonplace	father	do	not	explain	such	a	soul
他的	无所事事	,	凌乱	母亲	和	平凡	父亲	做	不是	解释	这样的	一个	灵魂

[æz; əz][hɪz; ɪz] ;

as	his	;
作为	他的	;

他那游手好闲、邋遢不堪的母亲和普通的父亲，并不能解释他拥有怎样的灵魂；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt]

nor	was	there	any	reversion	in	his	childhood	to	the	original	savage	instincts
也不	曾是	那里	任何	反转	在	他的	童年	到	这	原来的	野蛮的	本能

[ðæt] [meɪk] ['tʃɪldrən] [dɪs'membə(r)] ['græsˌhɔpəz] — ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .

that	make	children	dismember	grasshoppers	—	rather	the	reverse	.
那	制作	孩子们	肢解	蚱蜢	—	相当	这	撤销	.

他的童年也没有退化到让孩子肢解蚱蜢的原始野蛮本能——恰恰相反。

[ai] [laɪk] ['betə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

I	like	better	to	think	that	,	like	that	other	Deliverer	,
我	喜欢	更好的	到	思考	那	,	喜欢	那	其他	送货员	,

我更愿意这样想，就像那位救世主一样，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gri:f] ,

who	was	a	man	of	sorrows	and	acquainted	with	grief	,
WHO	曾是	一个	男人	的	悲伤	和	熟人	和	悲伤	,

他饱经忧患，深谙悲痛之苦。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɑːt][ɪn] ['hev(ə)n] , —

he	came	to	do	the	will	of	his	and	our	Father	which	art	in	heaven	,	—
他	来了	到	做	这	将要	的	他的	和	我们的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	,	—

[keɪm]

came
来了

他来是为了遵行他在天上的父的旨意，也就是我们在天上的父的旨意。

['glædli] , ['friːli] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][end][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

gladly	,	freely	,	knowing	the	end	from	the	beginning	.
乐意	,	自由	,	会心	这	结尾	从	这	开始	.

心甘情愿，自由自在，从一开始就知道结局。

" ['ædəm][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] .

"	Adam	sat	up	suddenly	and	looked	at	her	with	startled	eyes	.
"	亚当	卫星	向上	突然	和	看起来	在	她	和	惊慌	眼睛	.

亚当突然坐了起来，惊愕地看着她。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi]

"	Then	you	think	—	you	mean	—	you	don't	believe	—	surely	you	don't	believe	we
"	然后	你	思考	—	你	意思是	—	你	不	相信	—	一定	你	不	相信	我们

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?

have	anything	to	do	with	our	coming	here	?
有	任何事物	到	做	和	我们的	未来	这里	?

“那么你认为——你的意思是——你不相信——你肯定不相信我们来到这里与我们自身有关吧？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][duː; də] .

"	Surely	I	do	.
"	一定	我	做	.

“当然。”

['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntrəli] .

Our	coming	is	sad	enough	when	we	do	it	voluntarily	.
我们的	未来	是	伤心	足够的	什么时候	我们	做	它	自愿	.

即使是自愿离开，我们的到来也已经足够令人悲伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstəns] [θrʌst] [ə'pɒn][juː 'es] .

It	would	be	quite	intolerable	to	have	existence	thrust	upon	us	.
它	会	是	相当	无法容忍	到	有	存在	推力	之上	我们	.

强加于我们的存在感是难以忍受的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['blæsfəməs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri]

it	seems	blasphemous	to	me	to	believe	that	God	has	given	to	every
它	似乎	亵渎神明	到	我	到	相信	那	上帝	有	给定	到	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

human	being	the	power	to	bestow	an	eternal	existence	.
人类	存在	这	力量	到	赐给	一个	永恒	存在	.

在我看来，认为上帝赋予每个人获得永生的能力，简直是亵渎神明。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['lɪvɪŋ] [ðæt]

The	responsibility	is	great	enough	when	it	is	simply	a	matter	of	so	living	that
这	责任	是	伟大的	足够的	什么时候	它	是	简单地	一个	事情	的	所以	活的	那

['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [meɪ] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

noble	souls	may	seek	to	be	born	of	us	,
高贵	灵魂	可能	寻找	到	是	出生	的	我们	,

当我们的生活是为了让高尚的灵魂能够从我们身上诞生时，这份责任就已经足够重大了。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [saʊnd] [maɪndz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] .

and	undertaking	to	give	them	sound	minds	and	bodies	.
和	承诺	到	给	他们	声音	思想	和	身体	.

并承诺赋予他们健全的身心。

" ['ædəm] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd]

"	Adam	looked	unconvinced	and
"	亚当	看起来	不信服	和

亚当看起来并不相信，

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

感到困扰。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ?

"	Where	on	earth	did	you	get	all	that	?
"	在哪里	在	地球	做过	你	得到	全部	那	?

你到底是从哪儿弄来这些东西的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd]['əʊnli][æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deɪ'kaːt] - - [aɪ] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)]

"	Well	,	it	is	to	my	mind	only	an	elaboration	of	Descartes	'	'	I	think	,	therefore
"	出色地	,	它	是	到	我的	头脑	仅有的	一个	详细说明	的	笛卡尔	-	-	我	思考	,	所以

[aɪ][ˌeɪ 'em] . -

I	am	.	'
我	是	.	-

“在我看来，这只是笛卡尔‘我思故我在’的进一步阐述。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌpriːsə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] .

I	am	,	presupposes	that	I	have	been	,	and	will	be	.
我	是	,	预设	那	我	有	到过	,	和	将要	是	.

“我”这个概念预设了我过去是、现在是、将来也是。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

If	you	can't	destroy	one	drop	of	water	,	you	can't	destroy	me	.
如果	你	不能	破坏	一	降低	的	水	,	你	不能	破坏	我	.

如果你不能摧毁一滴水，你就无法摧毁我。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒn] [red] - [hɒt] ['aɪən] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl]

If	you	drop	the	water	on	red	-	hot	iron	,	it	instantly	becomes	an	imperceptible
如果	你	降低	这	水	在	红色的	-	热的	铁	,	它	即刻	变成	一个	难以察觉的

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

如果将水滴在烧红的铁块上，它会立即变成肉眼看不见的雾气。

[ðə; ði][mɪə(r)] [gəʊst] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] ['fluːɪd] [ə'gen] .

the	mere	ghost	of	itself	,	but	it	will	ultimately	become	fluid	again	.
这	仅仅	鬼	的	本身	,	但	它	将要	最终	变得	体液	再次	.

它如今只剩下残存的影子，但最终仍会再次流动起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] [gɪvz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	seems	to	me	that	the	scientific	fact	gives	a	sound	basis	for	the
它	似乎	到	我	那	这	科学	事实	给予	一个	声音	基础	为了	这

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] . "

psychologic	probability	.	"
心理	可能性	.	"

在我看来，科学事实为心理概率提供了可靠的基础。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɔːn] ['deɪlɪ] .

"	But	think	of	all	the	miserable	human	beings	born	daily	.
"	但	思考	的	全部	这	悲惨的	人类	生物	出生	日常的	.

“但想想每天出生的那些悲惨的人类吧。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ? "

Do	you	think	any	one	would	choose	such	surroundings	?	"
做	你	思考	任何	一	会	选择	这样的	周围环境	?	"

你认为会有人选择这样的环境吗?

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] ['bædlɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kraʊd] [ɑː'selvz]

"	You	and	I	never	wanted	to	go	anywhere	badly	enough	to	crowd	ourselves
"	你	和	我	绝不	通缉	到	去	任何地方	糟糕	足够的	到	人群	我们自己

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] ,

under	the	cow	-	catcher	,
在下面	这	奶牛	-	捕手	,

你我从来没有那么渴望去某个地方，以至于要挤在牛栏下面。

[ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trʌks] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd] .

or	upon	the	trucks	,	but	there	were	those	who	did	.
或者	之上	这	卡车	,	但	那里	是	那些	WHO	做过	.

或者装在卡车上，但确实有人这么做了。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['bædlɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)]

We	didn't	want	to	see	the	parade	badly	enough	to	stand	on	the	street	corner
我们	没有	想	到	看	这	游行	糟糕	足够的	到	站立	在	这	街道	角落

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;

for	hours	;
为了	小时	;

我们并没有那么想看游行，以至于要在街角站上几个小时；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːkt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ,

but	you	worked	your	way	through	college	,
但	你	工作	你的	方式	通过	大学	,

但你是靠自己努力完成大学学业的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] ['gæləri] [tuː; tə] [hɪə(r)] - ['tɑːn,hɔizər] . -

and	we	have	both	sat	in	the	top	gallery	to	hear	'	Tannhäuser	.	'
和	我们	有	两个都	卫星	在	这	顶部	画廊	到	听到	-	唐豪瑟	.	-

我们俩都曾坐在上层楼座上听过《唐豪瑟》。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd] [skɔːn] ,

We	were	willing	to	put	up	with	the	whips	and	scorns	,
我们	是	愿意的	到	放	向上	和	这	鞭子	和	蔑视	,

我们甘愿忍受鞭笞和蔑视，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːlɪk] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

which	is	another	way	of	saying	the	garlic	and	tobacco	,	for	the	sake	of
哪个	是	其他	方式	的	说	这	蒜	和	烟草	,	为了	这	清酒	的

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

换句话说，就是为了音乐而加入大蒜和烟草。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [briːf] [dju'reɪʃn] .

In	**any**	**event**	**the**	**experiment**	**was**	**of**	**brief**	**duration**	**.**
在	任何	事件	这	实验	曾是	的	简短的	期间	.

总之，该实验持续时间很短。

[nəʊ][wʌn] [gets] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪftaɪm] . "

No	**one**	**gets**	**more**	**than**	**a**	**fragment**	**in**	**an**	**ordinary**	**lifetime**	**.**	**"**
不	一	获得	更多的	比	一个	分段	在	一个	普通的	寿命	.	"

在平凡的一生中，人们所能得到的不过是沧海一粟。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] ['ædəm] , " [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt]

"	**If**	**you**	**think**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Adam**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**see**	**that**	**there**	**is**	**any**	**responsibility**	**about**
"	如果	你	思考	那	,	"	说	亚当	,	"	我	不能	看	那	那里	是	任何	责任	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“如果你这么想，”亚当说，“我看不出这其中有什么责任。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrʌst] [laɪf] [ɒn] ['eni] [wʌn] . "

We	**should**	**not**	**thrust**	**life**	**on**	**any**	**one**	**.**	**"**
我们	应该	不是	推力	生活	在	任何	一	.	"

我们不应该把生命强加于任何人。

" [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .

"	**True**	**,**	**"**	**she**	**assented**	**.**
"	真的	,	"	她	同意	.

“没错，”她同意道。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnə'seɪləbl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

"	**Your**	**position**	**is**	**unassailable**	**,**	**but**	**still**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**responsibility**
"	你的	位置	是	无可辩驳	,	但	仍然	它	似乎	到	我	这	责任

[rɪ'meɪnz] .

remains	**.**
遗迹	.

“你的立场无可辩驳，但我觉得你仍然负有责任。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [truː] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ['weðə(r)]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**granting**	**that**	**my**	**hypothesis**	**is**	**true**	**,**	**how**	**can**	**we**	**tell**	**whether**
在	这	第一的	地方	,	授予	那	我的	假设	是	真的	,	如何	能	我们	告诉	无论

首先，假设我的假设是正确的，我们如何判断……

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [geɪn] ?

to	**live**	**is**	**gain**	**?**
到	居住	是	获得	?

活着就是收获?

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)]

How	**do**	**we**	**know**	**that**	**the**	**next**	**generation**	**would**	**be**	**better**	**and**	**stronger**
如何	做	我们	知道	那	这	下一个	一代	会	是	更好的	和	更强

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

than	**we**	**are**	**?**
比	我们	是	?

我们怎么知道下一代会比我们更优秀、更强大呢?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ]['əʊnli] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][aɪ'dɪə] .

Moreover	**,**	**I**	**only**	**give**	**this**	**to**	**you**	**as**	**my**	**idea**	**.**
而且	,	我	仅有的	给	这	到	你	作为	我的	主意	.

此外，我只是把我的想法告诉你而已。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

I	**do**	**not**	**say**	**it**	**is**	**true**	**;**	**I**	**believe**	**it**	**to**	**be**	**so**	**,**
我	做	不是	说	它	是	真的	;	我	相信	它	到	是	所以	,

我不是说它是真的；我相信它是真的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	not	know	anything	whatsoever	about	it	.
但	我	做	不是	知道	任何事物	任何	关于	它	.

但我对此一无所知。

[ai] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌtrænsen'dentl] ['rʌbɪʃ] .

I	can't	prove	it	,	and	it	may	be	transcendental	rubbish	.
我	不能	证明	它	,	和	它	可能	是	超验的	垃圾	.

我无法证明这一点，而且这可能纯属无稽之谈。

[ai]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

I	rather	imagine	you	think	it	is	.	"
我	相当	想象	你	思考	它	是	.	"

我倒觉得你也是这么认为的。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

"	Not	exactly	that	,	"	he	said	,	coloring	and	laughing	,
"	不是	确切地	那	,	"	他	说	,	染色	和	笑	,

“不完全是这样，”他一边说着，一边涂涂画画，笑着说。

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [wen] [wʌn] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

"	but	certainly	it	is	rather	amazing	when	one	hears	it	for	the	first	time	.
"	但	当然	它	是	相当	惊人的	什么时候	一	听到	它	为了	这	第一的	时间	.

“但当人们第一次听到它时，确实会感到非常惊奇。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	daresay	I	shall	come	to	believe	it	too	.
我	敢说	我	将	来	到	相信	它	也	.

我敢说我最终也会相信这一点。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'ɔːθədɒks] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "

So	far	as	I	can	see	,	you	are	about	as	unorthodox	as	I	am	.	"
所以	远的	作为	我	能	看	,	你	是	关于	作为	非正统的	作为	我	是	.	"

依我看来，你和我一样特立独行。

" [ai][hæv; həv] [taɪmz] [ɒv; əv][rɪ'læps; 'riːlæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	times	of	relapse	,	"	she	said	.
"	我	有	时代	的	复发	,	"	她	说	.

“我有时会复发，”她说。

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [laɪk][ðə; ðɪ][fɜːst]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

"	Then	I	think	we	are	being	tempted	like	the	first	Adam	and	Eve	.
"	然后	我	思考	我们	是	存在	受诱惑	喜欢	这	第一的	亚当	和	前夕	.

“那么我认为我们正像亚当和夏娃一样受到诱惑。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [reɪn] .

They	were	commanded	to	multiply	and	reign	.
他们	是	命令	到	乘	和	在位	.

他们奉命繁衍后代，统治万民。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] ['eniθɪŋ]

You	and	I	wouldn't	ask	anything
你	和	我	不会	问	任何事物

你我之间什么都不会问。

['betə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌnz] ['djuːti][ɪz][nɒt] [ə'træktɪv] .

better	,	but	as	a	rule	one's	duty	is	not	attractive	.
更好的	,	但	作为	一个	规则	一个人的	责任	是	不是	吸引人的	.

情况会好一些，但通常来说，一个人的职责并不吸引人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ɪz]

It	seems	to	me	just	as	likely	that	we	are	to	prove	that	the	lesson	is
它	似乎	到	我	只是	作为	可能	那	我们	是	到	证明	那	这	课	是

['lɜːnɪd] ,

learned	,
学习	,

在我看来，我们同样很有可能需要证明我们已经吸取了教训。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'selfɪʃli] [ænd; ənd]['nəʊbli] ,

and	a	man	and	woman	may	love	each	other	unselfishly	and	nobly	,
和	一个	男人	和	女士	可能	爱	每个	其他	无私地	和	高贵地	,

男女之间可以无私高尚地相爱，

['fɔːgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðə(r)z] .

foregoing	their	own	desires	to	save	others	.
前文	他们的	自己的	欲望	到	节省	其他的	.

为了拯救他人，他们放弃了自己的欲望。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , - ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Under	the	old	dispensation	it	was	said	,	'	Greater	love	hath	no	man	than	this	;
在下面	这	老的	豁免	它	曾是	说	,	-	更大的	爱	有	不	男人	比	这	;

在旧约时代，人们说：“人没有比这更大的爱了；

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪz] [daʊn] [ɪts] [laɪf]

'	is	it	not	possible	now	that	the	greatest	love	is	that	which	lays	down	its	life
-	是	它	不是	可能的	现在	那	这	最	爱	是	那	哪个	躺下	向下	它是	生活

[ˌʌntræns'mɪtɪd] ?

untransmitted	?
未传输	?

难道最伟大的爱不就是甘愿献出生命而不求回报的爱吗?

[ɪf] [kraɪst] [kʊd; kəd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [maɪt] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪm]

If	Christ	could	pray	that	the	cup	of	suffering	and	death	might	pass	from	Him
如果	基督	可以	祈祷	那	这	杯子	的	痛苦	和	死亡	可能	经过	从	他

,

,

,

如果基督能够祈祷，求主免除祂所受的苦难和死亡，

[deə(r)][wiː; wi] [pres] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [lɪps] ? "

dare	we	press	the	bitter	draught	of	being	to	other	lips	?	"
敢	我们	按	这	苦的	草稿	的	存在	到	其他	嘴唇	?	"

我们敢于将存在的苦涩甘露强加于他人的唇边吗?

" [deə(r)][wiː; wi] [dæʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['gɒblət] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? "

"	Dare	we	dash	the	full	goblet	of	joy	and	opportunity	from	them	?	"
"	敢	我们	短跑	这	满的	高脚杯	的	喜悦	和	机会	从	他们	?	"

[ɑːskt] ['ædəm] , ['greɪvli] .

asked	Adam	,	gravely	.
问	亚当	,	严重地	.

“我们敢把那满溢的欢乐和机遇从他们手中夺走吗？”亚当严肃地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	I	knew	,	"	she	said	.
"	我	希望	我	知道	,	"	她	说	.

“我真希望我知道，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ! "

"	I	wish	I	knew	!	"
"	我	希望	我	知道	!	"

“我真希望我知道！”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [ðə; ði]

"	Have	you	ever	thought	what	it	will	mean	,	"	he	said	,	"	if	we	adopt	the
"	有	你	曾经	想法	什么	它	将要	意思是	,	"	他	说	,	"	如果	我们	采纳	这

“你有没有想过，如果我们采纳……”他说道，“那意味着什么？”

['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?

other	alternative	?
其他	选择	?

还有其他选择吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd]

Have	you	thought	of	the	desolation	and	loneliness	of	growing	old	and
有	你	想法	的	这	荒凉	和	孤独	的	生长	老的	和

['helpləs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] — " [hiː; hi] [stɒpt] ,

helpless	and	finally	—	"	He	stopped	,
无助	和	最后	—	"	他	停止	,

你有没有想过，变老、无助，最终——”他停顿了一下，那种凄凉和孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [kɔːld]

and	she	threw	out	her	hands	as	if	to	ward	off	the	thoughts	he	called
和	她	扔	出去	她	双手	作为	如果	到	病房	离开	这	想法	他	称为

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

她伸出双手，仿佛要驱散他唤到她面前的那些念头。

" [əʊ] , [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	yes	,	I	have	thought	,	and	it	is	terrible	.
"	哦	,	是的	,	是的	,	我	有	想法	,	和	它	是	糟糕的	.

“哦，是的，是的，我想过，这太糟糕了。”

[aɪ] [kiːp] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɪg'zɪbɪt] .

I	keep	remembering	a	picture	I	saw	in	the	French	Exhibit	.
我	保持	记住	一个	图片	我	锯	在	这	法语	展览	.

我一直记得在法国展览上看到的一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ded] ,

It	was	of	a	man	and	a	woman	;	the	woman	was	dead	,
它	曾是	的	一个	男人	和	一个	女士	;	这	女士	曾是	死的	,

那是一男一女的画像；女人已经死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [sɒːd] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	he	had	dug	her	grave	,	his	broken	sword	lay	at	his	side	,
和	他	有	挖	她	严重	,	他的	破碎的	剑	躺	在	他的	边	,

他挖好了她的坟墓，他断了的剑躺在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	he	had	wrapped	her	in	his	coat	,	and	begun	to	cover	her
和	他	有	包装	她	在	他的	外套	,	和	开始	到	覆盖	她

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他用自己的外套把她裹了起来，开始给她盖上被子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [nelt] ,

He	could	not	go	on	,	and	knelt	,
他	可以	不是	去	在	,	和	跪下	,

他再也走不动了，跪了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'speə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:]['evə(r)] [sɪns]

looking	at	her	with	a	despair	on	his	face	that	has	haunted	me	ever	since
寻找	在	她	和	一个	绝望	在	他的	脸	那	有	闹鬼的	我	曾经	自从

.

:

.

他看着她时脸上流露出的绝望神情，从那以后一直萦绕在我心头。

[ðə; ði] [neɪm] , [mɑ:'nɔ:n] [lɛs'koʊ] , [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] ,

The	name	,	Manon	Lescaut	,	meant	nothing	to	me	then	,
这	姓名	,	玛侬	莱斯科	,	意思是	没有什么	到	我	然后	,

当时，玛侬·莱斯科这个名字对我来说毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [baɪ][ɪt'self] .

but	the	story	of	the	picture	was	enough	by	itself	.
但	这	故事	的	这	图片	曾是	足够的	经过	本身	.

但照片本身的故事就足够引人入胜了。

[ɔ:l] [lɑ:st] [jɪə(r)] [aɪ] [kept] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['pɪktʃə(r)] .

All	last	year	I	kept	seeing	that	terrible	picture	.
全部	最后的	年	我	保留	看到	那	糟糕的	图片	.

去年一整年我都在看到那张可怕的照片。

['sʌmtaɪmz]

Sometimes
有时

有时

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] , [ðæt] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [went] [mæd]

it	was	you	,	sometimes	it	was	I	,	that	dug	the	grave	and	went	mad
它	曾是	你	,	有时	它	曾是	我	,	那	挖	这	严重	和	去	疯狂的

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . "

looking	into	it	.	"
寻找	进入	它	.	"

是你，有时是我，挖了坟墓，然后疯狂地凝视着它。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['beri] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ædəm] , ['grɪmli] .

"	I	should	not	bury	you	,	"	said	Adam	,	grimly	.
"	我	应该	不是	埋葬	你	,	"	说	亚当	,	阴沉地	.

“我不应该埋葬你，”亚当神情凝重地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][dʒʌmp] .

"	I	should	carry	you	to	the	cliff	and	take	you	in	my	arms	and	jump	.
"	我	应该	携带	你	到	这	悬崖	和	拿	你	在	我的	武器	和	跳	.

“我应该把你抱到悬崖边，把你搂在怀里跳下去。”

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd]['kru:əl][ðeə(r)] . "

The	sea	is	deep	and	cruel	there	.	"
这	海	是	深的	和	残忍的	那里	.	"

那里的海水深邃而残酷。

" ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [pn] ,

"	Sometimes	,	"	she	hesitated	a	moment	,	then	went	on	,
"	有时	,	"	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	去	在	,

“有时候，”她犹豫了一下，然后继续说道，“

— " ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [naʊ] ,

—	"	sometimes	I	think	that	would	be	the	best	way	for	us	now	,
—	"	有时	我	思考	那	会	是	这	最好的	方式	为了	我们	现在	,

“有时候我觉得这对我们来说是最好的办法。”

[ai] [miːn] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ;

I	mean	if	we	decide	we	have	no	right	to	be	happy	in	the	old	way	;
我	意思是	如果	我们	决定	我们	有	不	正确的	到	是	快乐的	在	这	老的	方式	;

我的意思是，如果我们认定自己没有权利以传统的方式获得幸福；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [strɒŋ] . "

for	I	should	be	afraid	we	could	not	always	be	strong	.	"
为了	我	应该	是	害怕的	我们	可以	不是	总是	是	强的	.	"

因为我担心我们不可能永远强大。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [wen] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪtərəli] [laɪf][ɔː(r)] [deθ]

"	Very	well	,	"	he	answered	;	"	when	we	decide	,	it	shall	be	literally	life	or	death
"	非常	出色地	,	"	他	回答	;	"	什么时候	我们	决定	,	它	将	是	字面上地	生活	或者	死亡

.

:
.

“很好，”他回答说；“当我们做出决定时，那将是生死攸关的事。”

" ['eks 'eks]

"	XX
"	xx

XX

[ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] [mɒθ] [hæv; həv] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət]

The	ant	and	the	moth	have	cells	for	each	of	their	young	,	but
这	蚂蚁	和	这	蛾	有	细胞	为了	每个	的	他们的	年轻的	,	但

蚂蚁和飞蛾都为它们的幼崽各自准备了巢室，但是

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪ] [ɪn] ['festərɪŋ] [hiːps] [ɪn] [hoʊmz] [ðæt] [kən'sjuːm]

our	little	ones	lie	in	festering	heaps	in	homes	that	consume
我们的	小的	一个	说谎	在	溃烂	堆积如山	在	房屋	那	消耗

我们的孩子躺在腐烂的尸体堆里，在那些吞噬一切的家中。

[ðem; ðəm] [laɪk] [greɪvz] ; [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

them	like	graves	;	and	night	by	night	,	from	the	corners	of
他们	喜欢	坟墓	;	和	夜晚	经过	夜晚	,	从	这	角落	的

它们如同坟墓；夜复一夜，从角落里.....

['aʊə(r)] [striːts] , ['raɪzɪz] [ʌp] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmləs] , — " [aɪ][wɒz; wəz]

our	streets	,	rises	up	the	cry	of	the	homeless	,	—	"	I	was
我们的	街道	,	上升	向上	这	哭	的	这	无家可归者	,	—	"	我	曾是

我们的街道上，回荡着无家可归者的哭喊声——“我曾经是.....”

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][nɒt][ɪn] .

a	stranger	and	ye	took	me	not	in	.
一个	陌生人	和	是的	采取	我	不是	在	.

我是个陌生人，你们却不收留我。

" ['rʌskɪn] .

"	Ruskin	.
"	拉斯金	.

“罗斯金。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

For	a	time	they	busied	themselves	with	different	things	about	their	little	home	,
为了	一个	时间	他们	忙碌	他们自己	和	不同的	事物	关于	他们的	小的	家	,

[wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

worked	in	the	garden	,
工作	在	这	花园	,

有一段时间，他们忙于打理他们的小家，在花园里劳作。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɒk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	held	a	round	-	up	of	their	stock	that	they	might	know	the	extent	of	their
和	握住	一个	圆形的	-	向上	的	他们的	库存	那	他们	可能	知道	这	程度	的	他们的

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

并清点了他们的股票，以便了解他们的财富规模；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [kwaɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

and	because	,	in	a	life	quite	apart	from	human	beings	,
和	因为	,	在	一个	生活	相当	除	从	人类	生物	,

而且，在一种完全脱离人类生活的状态下，

['ænɪmlz] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] [maɪt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] .

animals	come	to	take	their	place	to	a	greater	extent	than	might	seem	possible	.
动物	来	到	拿	他们的	地方	到	一个	更大的	程度	比	可能	似乎	可能的	.

动物们取代人类的位置，其程度之大可能超乎想象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

It	was	a	very	pleasant	time	.
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	时间	.

那是一段非常愉快的时光。

['evriθɪŋ] [si:md] [səʊ] ['dʒent(ə)l] , [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]

Everything	seemed	so	gentle	,	so	willing	to	be	friends	,	and	so	certain	of
一切	似乎	所以	温和的	,	所以	愿意的	到	是	朋友们	,	和	所以	肯定	的

[ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] .

their	good	-	will	.
他们的	好的	-	将要	.

一切都显得那么温柔，那么乐于交朋友，那么确信彼此的善意。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] [fi:nd] , " [sed] ['ædəm] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	You	used	to	be	a	Kipling	fiend	,	"	said	Adam	,	one	morning	,
"	你	用过的	到	是	一个	吉卜林	恶魔	,	"	说	亚当	,	一	早晨	,

“你以前可是个吉卜林迷呢，”一天早上，亚当说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

when	they	had	been	salting	the	cattle	,	and	were	resting	before	going	home	.
什么时候	他们	有	到过	盐	这	牛	,	和	是	休息	前	去	家	.

他们给牛腌制好盐后，正在休息准备回家。

" ['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] [raɪt] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [teɪl] [ə'baʊt] - [haʊ]

"	Didn't	he	write	a	Jungle	tale	about	'	How
"	没有	他	写	一个	丛林	故事	关于	-	如何

他不是写过一本关于“如何”的丛林故事吗？

[fɪə(r)] [keɪm] - ?

Fear	Came	'	?
害怕	来	-	?

恐惧降临？

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɪə(r)] [maɪt] [gəʊ] . "

He	ought	to	be	here	now	to	write	another	to	show	how	Fear	might	go	.	"
他	应该	到	是	这里	现在	到	写	其他	到	展示	如何	害怕	可能	去	.	"

他现在本该在这里，再写一本，描述一下恐惧会如何发展。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [dɪd] , " ['rɒbɪn] ['ɑ:nsə(r)d] , ['rʌnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θru:]

"	It	seems	to	me	he	did	,	"	Robin	answered	,	running	her	fingers	through
"	它	似乎	到	我	他	做过	,	"	罗宾	回答	,	跑步	她	手指	通过

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ,

the	short	,
这	短的	,

“我觉得他确实这么做了，”罗宾回答道，手指轻轻滑过她短短的头发。

['kɜːli] ['fɔːlɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊlt] [ðæt] [stʊd] ['plæsɪdli] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

curly	forelock	of	a	colt	that	stood	placidly	licking	her	hand	.
卷曲	前额	的	一个	小马	那	站立	平静地	舔舐	她	手	.

一匹小马驹卷曲的前额毛发，它平静地舔着她的手。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ]

"	I	wonder	that	they	don't	remember	longer	,	or	perhaps	they	know	that	we	think	they
"	我	想知道	那	他们	不	记住	更长	,	或者	也许	他们	知道	那	我们	思考	他们

[ɑː(r); ə(r)][fəʊks] .

are	folks	.
是	各位	.

“我好奇他们是不是记性不好，或者他们知道我们认为他们是普通人。”

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sælɒn] , [wʌns][ə; eɪ]

Really	,	I	think	we	ought	to	hold	a	reception	,	a	kind	of	salon	,	once	a
真的	,	我	思考	我们	应该	到	抓住	一个	接待	,	一个	种类	的	沙龙	,	一次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我觉得我们应该每周举办一次招待会，类似沙龙之类的活动。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] . "

so	as	to	keep	acquainted	with	our	neighbors	.	"
所以	作为	到	保持	熟人	和	我们的	邻居	.	"

以便与邻居保持联系。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əb'sɜːd] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	You	are	an	absurd	child	,	"	he	said	,	laughing	;
"	你	是	一个	荒诞	孩子	,	"	他	说	,	笑	;

“你真是个荒唐的孩子，”他笑着说；

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ? "

"	but	does	that	mean	that	you	have	really	decided	to	go	on	living	?	"
"	但	做	那	意思是	那	你	有	真的	决定	到	去	在	活的	?	"

“但这是否意味着你真的决定继续活下去了？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

" [wɒt] [dɪd][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] ?

"	What	did	we	determine	?
"	什么	做过	我们	决定	?

我们得出了什么结论?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ? "

By	the	way	,	which	side	of	this	question	are	you	on	?	"
经过	这	方式	,	哪个	边	的	这	问题	是	你	在	?	"

顺便问一下，你在这个问题上站在哪一边?

" [bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Both	,	"	he	said	decidedly	.
"	两个都	,	"	他	说	绝对地	.

“两者都是，”他斩钉截铁地说。

" [əʊ] ! [ðen] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [laɪk] [ðəʊz] [men]

"	Oh	!	then	we	can't	do	like	those	men
"	哦	!	然后	我们	不能	做	喜欢	那些	男人

“哦！那我们就不能像那些人那样做了。”

['kuːpə(r)][təʊld] [ə'baʊt] , [ɪn] - [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] , - ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Cooper	**told**	**about**	**,**	**in**	**'**	**The**	**Pioneers**	**,**	**'**	**wasn't**	**it**	**?**
库珀	讲述	关于	,	在	-	这	先驱者	,	-	不是	它	?

库珀在《先驱者》一书中讲述的，对吧?

[huː] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

who	**argued**	**and**	**argued**	**every**	**night**	**until**	**at**	**last**	**they**	**convinced**	**each**	**other**	**,**
WHO	争论	和	争论	每一个	夜晚	直到	在	最后的	他们	确信	每个	其他	,

他们每晚争论不休，直到最后才互相说服对方。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] . "

and	**then**	**started**	**in**	**to**	**argue**	**it**	**out**	**again**	**.**	**"**
和	然后	开始	在	到	争论	它	出去	再次	.	"

然后他们又开始争论起来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ɑː'selvz] ['rɑːðə(r)]

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**rather**	**think**	**that**	**we**	**are**	**answering**	**ourselves**	**rather**
"	不	,	"	他	回答	,	"	我	相当	思考	那	我们	是	回答	我们自己	相当

[ðæn; ðən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['enihaʊ] .

than	**each**	**other**	**,**	**anyhow**	**.**
比	每个	其他	,	无论如何	.

“不，”他回答说，“我倒觉得我们是在回答自己，而不是回答彼此。”

['rɒbɪn] , [weə(r)] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] - ? "

Robin	**,**	**where**	**was**	**'**	**the**	**land**	**of**	**Nod**	**'**	**?**	**"**
罗宾	,	在哪里	曾是	-	这	土地	的	点头	-	?	"

罗宾，诺德之地在哪里?

" [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]

"	**That**	**is**	**one**	**of**	**the**	**questions**	**that**	**I**	**was**	**sent**	**to**	**bed**	**for**	**asking**	**a**
"	那	是	一	的	这	问题	那	我	曾是	发送	到	床	为了	问	一个

['priːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

preacher	**who**	**was**	**visiting**	**at**	**our**	**house**	**,**
牧师	WHO	曾是	访问	在	我们的	房子	,

“这是我问一位来我家做客的牧师的问题之一，结果我被赶去睡觉了。”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

when	**I**	**was**	**about**	**seven**	**years**	**old**	**.**
什么时候	我	曾是	关于	七	年	老的	.

我大约七岁的时候。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [hens] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [ai] ['nevə(r)] [faʊnd]

They	**hurried**	**me**	**hence**	**before**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**answer**	**,**	**so**	**I**	**never**	**found**
他们	慌忙	我	因此	前	他	有	一个	机会	到	回答	,	所以	我	绝不	成立

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

在他有机会回答之前，他们就催促我离开了，所以我始终没能知道答案。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

But	**I**	**know**	**what**	**you**	**are**	**thinking**	**of**	**,**	**and**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**too**
但	我	知道	什么	你	是	思维	的	,	和	我	有	想法	的	它	也

.

:
.

但我知道你在想什么，我也想过这个问题。

[pə'hæps] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] , [ɔː(r)] ['eni] [lænd] [æt; ət] [ɔːl] .

Perhaps	**there**	**isn't**	**any**	**land**	**of**	**Nod**	**,**	**or**	**any**	**land**	**at**	**all**	**.**
也许	那里	不是	任何	土地	的	点头	,	或者	任何	土地	在	全部	.

或许根本没有诺德之地，或者根本就没有土地。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] , ['ɔːlsəʊ] ,

And	I	have	thought	,	also	,
和	我	有	想法	,	还	,

而且我也想过，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

how	it	would	be	if	one	of	us	died	and	left	the	other	with	little	children	.
如何	它	会	是	如果	一	的	我们	死亡	和	左边	这	其他	和	小的	孩子们	.

如果我们其中一人去世，留下另一人和年幼的孩子，那会是什么样子？

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [maɪ]

You	might	take	my
你	可能	拿	我的

你可能会拿走我的

['bɒdi] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ,

body	and	jump	off	the	rock	,	but	you	couldn't	take	them	too	,
身体	和	跳	离开	这	岩石	,	但	你	不能	拿	他们	也	,

身体和跳下岩石，但你也不能带他们一起走。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] . "

and	still	less	could	you	leave	them	.	"
和	仍然	较少的	可以	你	离开	他们	.	"

你更不可能离开他们。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	thought	of	the	risk	to	you	,	"	he	said	,
"	我	有	想法	的	这	风险	到	你	,	"	他	说	,

“我考虑过这对你的风险，”他说。

" [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [ai] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] [deθ] .

"	and	felt	that	not	even	for	the	sake	of	a	child	would	I	let	you	come	so	near	death	.
"	和	毛毡	那	不是	甚至	为了	这	清酒	的	一个	孩子	会	我	让	你	来	所以	靠近	死亡	.

“我觉得即使是为了孩子，我也不会让你如此接近死亡。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	She	laughed	a	little	.
"	她	笑了	一个	小的	.

她轻笑了一声。

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	really	funny	,	"	she	said	.
"	那	是	真的	有趣的	,	"	她	说	.

“这真是太搞笑了，”她说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌmɪʃə'leɪ] ; [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	You	must	have	been	reading	Michelet	;	I	never	thought	of	that	at	all	.
"	你	必须	有	到过	阅读	米歇莱	;	我	绝不	想法	的	那	在	全部	.

“你一定是读过米什莱的作品；我根本没想到这一点。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

I	am	very	well	and	strong	,
我	是	非常	出色地	和	强的	,

我身体很好，精力充沛。

[ænd; ənd][maɪ]['hæbɪts][ænd; ənd][maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['hæmpə(r)][maɪ][laɪf][nɔː(r)]

and	my	habits	and	my	clothes	are	not	such	as	to	hamper	my	life	nor
和	我的	习惯	和	我的	衣服	是	不是	这样的	作为	到	阻碍	我的	生活	也不

[ɪn'deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

endanger	that	of	another	.
危害	那	的	其他	.

我的习惯和衣着既不会妨碍我的生活，也不会危及他人的生活。

[ðeə(r)] [ɪz][nekst][tuː; tə][nəʊ] [rɪsk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

There	is	next	to	no	risk	,	so	far	as	that	is	concerned	,
那里	是	下一个	到	不	风险	,	所以	远的	作为	那	是	担心的	,

就这方面而言，几乎没有任何风险。

['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ai] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [teɪk] .

certainly	none	I	would	not	gladly	take	.
当然	没有任何	我	会	不是	乐意	拿	.

当然，没有一个是我不愿意接受的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['dredɪd] ['ɑːftəwədz] ,

But	I	have	dreaded	afterwards	,
但	我	有	令人恐惧的	然后	,

但我一直害怕之后会发生什么，

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd] [niːd] [help] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	the	child	might	fall	ill	and	need	help	that	we	could	not	give	it	.	"
什么时候	这	孩子	可能	落下	患病的	和	需要	帮助	那	我们	可以	不是	给	它	.	"

当孩子生病需要我们无法提供的帮助时。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? " [sed] ['ædəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

"	Because	there	are	no	doctors	in	the	world	?	"	said	Adam	,	with	a	touch
"	因为	那里	是	不	医生	在	这	世界	?	"	说	亚当	,	和	一个	触碰

“因为世界上没有医生吗？”亚当说着，带着一丝嘲讽。

[ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .

of	cynicism	.
的	玩世不恭	.

愤世嫉俗。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	know	that	we	are	not	better	off	without	them	.
"	我	不	知道	那	我们	是	不是	更好的	离开	没有	他们	.

“我不知道没有他们我们会不会更好。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ges] - [wɜːk] .

The	greatest	of	them	confessed	that	it	was	guess	-	work	.
这	最	的	他们	坦白	那	它	曾是	猜测	-	工作	.

他们中最伟大的那位也承认，这只是靠猜测。

[ðə; ði] [best] ['dɑːktərz][ai]['evə(r)] [ŋjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][lɪv; laɪv]

The	best	doctors	I	ever	knew	were	always	trying	to	make	their	patients	live
这	最好的	医生	我	曾经	知道	是	总是	尝试	到	制作	他们的	患者	居住

[mɔː(r)] ['sɪmpli] ,

more	simply	,
更多的	简单地	,

我认识的最优秀的医生总是想方设法让他们的病人过上更简单的生活。

[teɪk] [mɔː(r)] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ;

take	more	exercise	,	and	give	nature	a	chance	;
拿	更多的	锻炼	,	和	给	自然	一个	机会	;

多做运动，也给大自然一个机会；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə]['medsn; 'medɪsn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

they	never	resorted	to	medicine	until	there	was	nothing	else	to	do	.
他们	绝不	复原	到	药品	直到	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

他们不到万不得已绝不求助于药物治疗。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɜ:rmz][ænd; ənd]['maɪˌkroʊbz][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [kæn; kən][stænd]

If	all	the	germs	and	microbes	have	gone	with	them	,	the	earth	can	stand
如果	全部	这	细菌	和	微生物	有	已消失	和	他们	,	这	地球	能	站立

[ðə; ði] [lɒs] .

the	loss	.
这	损失	.

如果所有的细菌和微生物都随之消失了，地球是可以承受这种损失的。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [bɔ:n] ,

The	main	thing	is	to	be	well	born	,
这	主要的	事物	是	到	是	出色地	出生	,

最重要的是出身名门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] [li:dz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nəʊ]

and	when	the	body	is	healthy	and	leads	a	natural	life	,	while	it	may	know
和	什么时候	这	身体	是	健康	和	线索	一个	自然的	生活	,	尽管	它	可能	知道

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

当身体健康并过着自然的生活时，虽然它可能也会感到疼痛，

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] .

it	need	not	be	a	prey	to	disease	.
它	需要	不是	是	一个	猎物	到	疾病	.

它不一定是疾病的受害者。

['veri] [fju:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] .

Very	few	children	had	a	heritage	worth	having	.
非常	很少	孩子们	有	一个	遗产	值得	拥有	.

很少有孩子拥有值得拥有的遗产。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [b'ɑ:təd] [ə'weɪ] .

It	had	been	bartered	away	.
它	有	到过	以物易物	离开	.

它已经被交换出去了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [helθ] [ɪn][ju: 'es] . - "

No	wonder	we	were	taught	to	say	,	'	There	is	no	health	in	us	.	'	"
不	想知道	我们	是	教授	到	说	,	-	那里	是	不	健康	在	我们	.	-	"

难怪我们从小就被教导说："我们身上没有健康。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['gænɪts] - [nɒt] [ɔ:l] [ðeə(r)] - ?

"	Do	you	remember	Gannett's	'	Not	All	There	'	?
"	做	你	记住	甘尼特	-	不是	全部	那里	-	?

你还记得甘尼特的《并非一切如常》吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['səʊbəli] .

"	she	asked	soberly	.
"	她	问	清醒地	.

她神情严肃地问道。

" [ai]

"	I
"	我

"我

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wei] : —

am	not	sure	I	can	recall	it	,	but	it	began	this	way	:	—
是	不是	当然	我	能	记起	它	,	但	它	开始	这	方式	:	—

我不太确定我是否还记得，但事情是这样开始的：——

" ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

"	Something	short	in	the	making	,
"	某物	短的	在	这	制作	,

“正在制作中的短片，

['sʌmθɪŋ] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,

Something	lost	on	the	way	,
某物	丢失的	在	这	方式	,

途中遗失了一些东西，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

As	the	little	soul	was	taking
作为	这	小的	灵魂	曾是	采取

当那个小小的灵魂.....

[ɪts] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

Its	path	to	the	break	of	day	.
它是	小路	到	这	休息	的	天	.

它通往黎明的道路。

" ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [muːd] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Only	his	mood	or	passion	,
"	仅有的	他的	情绪	或者	热情	,

“只是他的情绪或激情，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] [æn; ən] ['ætəm] [bæk] ,

But	it	twitched	an	atom	back	,
但	它	抽搐	一个	原子	后退	,

但它却反弹了一个原子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

And	she	for	her	gods	of	fashion
和	她	为了	她	神	的	时尚

她献给她的时尚之神

[filtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pæk] .

Filched	from	the	pilgrim's	pack	.
偷窃	从	这	朝圣者的	盒	.

从朝圣者的背包里偷来的。

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	father	did	not	mean	it	,
"	这	父亲	做过	不是	意思是	它	,

父亲并非有意如此，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

The	mother	did	not	know	,
这	母亲	做过	不是	知道	,

母亲并不知情。

[nəʊ] ['hjuːmən] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	human	eye	had	seen	it	,
不	人类	眼睛	有	已见	它	,

此前没有任何人眼见过它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

But	the	little	soul	needed	it	so	.
但	这	小的	灵魂	需要	它	所以	.

但这个小生命太需要它了。

" [θruː] - [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l]

"	Thro	'	the	street	there	passed	a	cripple
"	喉咙	-	这	街道	那里	通过了	一个	削弱

一条街上，一个残疾人经过。

[meɪmd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [bɜːθ] ;

Maimed	from	before	its	birth	;
残废	从	前	它是	出生	;

出生前就已残疾；

[ɒn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [gliːm] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l]

On	the	strange	face	gleamed	a	ripple
在	这	奇怪的	脸	闪闪发光	一个	波纹

那张怪异的脸上闪烁着涟漪。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] [dɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Like	a	half	dawn	on	the	earth	.
喜欢	一个	一半	黎明	在	这	地球	.

如同大地上的半个黎明。

" [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] [ðə; ði] ['sɪti]

"	It	passed	,	and	it	awed	the	city
"	它	通过了	,	和	它	敬畏	这	城市

“它过去了，它震撼了全城。”

[æz; əz] [wʌn] [nɒt] [ə'laɪv] [nɔː(r)] [ded] ;

As	one	not	alive	nor	dead	;
作为	一	不是	活	也不	死的	;

既非生亦非死；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

人类命运的主结(The Master-Knot of Human Fate)

[aɪz] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [wɪð] ['pɪti] .
Eyes looked and burned with pity .
眼睛 看起来 和 烧伤 和 遗憾 .

他的目光中充满了怜悯。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɔːl][ðeə(r)] , - [ðeɪ] [sed] .
' He is not all there , ' they said .
- 他 是 不是 全部 那里 , - 他们 说 .

“他精神不太正常,”他们说。

" [nɒt] [ɔːl] !
" Not all !
" 不是 全部 !

并非全部!

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
for part is behind it ,
为了 部分 是 在后面 它 ,

因为部分原因在于它背后,

['laɪɪŋ] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ;
Lying dropped on the way ;
说谎 掉落 在 这 方式 ;

途中被丢弃;

[ðæt] [pɑːt] — [kʊd; kəd] [tuː] [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
That part — could two but find it ,
那 部分 — 可以 二 但 寻找 它 ,

那一部分——可能是两个,但找不到它,

[haʊ] ['welkəm] [ðə; ði][end][ɒv; əv][deɪ] !
How welcome the end of day !
如何 欢迎 这 结尾 的 天 !

一天终于结束了,真令人高兴!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['naɪðə(r)] [spəʊk] , [ðen] ['rɒbɪn] [went] [ɒn] .
" For a long while neither spoke , then Robin went on .
" 为了 一个 长的 尽管 两者都不 辐 , 然后 罗宾 去 在 .

“两人沉默了很久,然后罗宾继续说道。”

[ðə; ði][kəʊlt][hæd; həd] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
The colt had wandered back to its mother , and she sat with her hands
[klɑːsp, klæsp] ,
clasped ,
紧握 ,

小马驹走回了母亲身边,母亲双手交握,静静地坐着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and her eyes looking far out to sea .
和 她 眼睛 寻找 远的 出去 到 海 .

她的目光投向远方的大海。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɜ:kɪŋ]

"	I	don't	blame	people	for	dreading	the	responsibility	,	nor	even	for	shirking
"	我	不	责备	人们	为了	恐惧	这	责任	,	也不	甚至	为了	偷懒

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“我不怪人们害怕承担责任，甚至不怪他们逃避责任。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] .

when	I	think	of	all	the	conditions	we	had	to	face	.
什么时候	我	思考	的	全部	这	状况	我们	有	到	脸	.

当我想到我们所面临的所有困难时。

[men] [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [hedʒd] [ðeə(r)] [treɪdz] [ə'baʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ðeɪ]

Men	who	thought	they	had	hedged	their	trades	about	with	so	much	skill	that	they
男人	WHO	想法	他们	有	对冲	他们的	交易	关于	和	所以	很多	技能	那	他们

[hæd; həd] ['bænɪʃt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

had	banished	competition	,
有	被放逐	竞赛	,

那些自认为凭借高超的技巧进行对冲交易，已经消除了竞争的人，

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt]

found	that	they	had	only	succeeded	in	bringing	into	the	field	the	machine	that
成立	那	他们	有	仅有的	成功了	在	带来	进入	这	场地	这	机器	那

['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .

banished	them	.
被放逐	他们	.

他们发现，他们只不过是把驱逐他们的机器带进了战场。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['gɑ:stli] ['pɒvəti] , — ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]

And	everywhere	there	was	such	ghastly	poverty	,	—	poverty	of	body	and
和	到处	那里	曾是	这样的	阴森	贫困	,	—	贫困	的	身体	和

[breɪn] [ænd; ənd] [səʊl] .

brain	and	soul	.
脑	和	灵魂	.

到处都是极其可怕的贫困——身体、精神和灵魂的贫困。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə]['peɪtrənz][ænd; ənd] ['peitrənis] .

We	had	gone	back	to	patrons	and	patronesses	.
我们	有	已消失	后退	到	顾客	和	赞助人	.

我们又回到了赞助人和女赞助人的时代。

[men] [ɔ:(r)] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['eni] [mɔ:(r)] , — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ]

Men	or	women	did	not	do	anything	of	themselves	any	more	,	—	they	did	not	sing
男人	或者	女性	做过	不是	做	任何事物	的	他们自己	任何	更多的	,	—	他们	做过	不是	唱歌

[ɔ:(r)] [pleɪ] ,

or	play	,
或者	玩	,

男人和女人不再做任何自己想做的事——他们不再唱歌，也不再玩耍。

[ɔ:(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

or	give	a	reading	,	or	exhibit	a	painting	.
或者	给	一个	阅读	,	或者	展览	一个	绘画	.

或者朗诵诗歌，或者展出画作。

[ðeɪ] [stɑ:vd] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] [ɔ:(r)] [ig'zibitid] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv] . -

They	starved	,	or	they	performed	or	exhibited	'	under	the	auspices	of	.	'
他们	饥饿	,	或者	他们	执行	或者	展出	-	在下面	这	庇护	的	.	-

他们挨饿，或者“在……的赞助下”进行表演或展览。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .

It	has	always	been	the	same	.
它	有	总是	到过	这	相同的	.

一直都是这样。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] , [ænd; ənd]['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] [reɪn] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

Given	a	pure	democracy	,	and	demos	reigns	sooner	or	later	.
鉴于	一个	纯的	民主	,	和	演示	统治	很快	或者	之后	.

如果实行纯粹的民主制度，那么人民迟早会掌权。

[ðə; ði] ['ʃɪftləs] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['θrɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

The	shiftless	go	to	the	bottom	,	the	thrifty	to	the	top	,
这	无所事事	去	到	这	底部	,	这	节俭	到	这	顶部	,

游手好闲者下地狱，勤俭节约者上天堂。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['neðə(r)] ['milstəunz] , [ðeɪ] [graɪnd] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	then	like	the	upper	and	nether	millstones	,	they	grind	everything	between	them	.
和	然后	喜欢	这	上	和	下	磨石	,	他们	研磨	一切	之间	他们	.

然后，就像上磨盘和下磨盘一样，它们将一切事物研磨殆尽。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [kraɪz] , - [ɑːmz] ! -

That	which	is	below	cries	,	'	Alms	!	'
那	哪个	是	以下	哭泣	,	-	施舍	!	-

下方的一切都在呼喊：“施舍！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ri'spɔndz] , - [lɑː'dʒes] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪz] , - ['dʒʌstɪs] ,

and	that	which	is	above	responds	,	'	Largesse	,	'	and	the	voice	that	cries	,	'	Justice
和	那	哪个	是	多于	回应	,	-	慷慨	,	-	和	这	嗓音	那	哭泣	,	-	正义

,

天上回应道：“慷慨”，呼喊的声音说：“正义”，

- [ɪz]['staɪf(ə)ld] [bɪ'twiːn] .

'	is	stifled	between	.
-	是	窒息	之间	.

被夹在中间，难以呼吸。

[ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [krʌʃt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [graʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ,

The	stone	that	crushed	from	above	and	the	rock	that	ground	from	below	were	very	near	,
这	石头	那	碎	从	多于	和	这	岩石	那	地面	从	以下	是	非常	靠近	,

从上方砸下的石头和从下方碾碎的岩石距离很近，

[ænd; ənd] [men] ['dredɪd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [grɪst] [ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [flɪnt] [straɪks] [ə'pɒn] [flɪnt] ,

and	men	dreaded	them	,	for	when	the	grist	is	ground	,	and	flint	strikes	upon	flint	,
和	男人	令人恐惧的	他们	,	为了	什么时候	这	磨粉	是	地面	,	和	燧石	罢工	之上	燧石	,

人们惧怕它们，因为当谷物被磨碎，燧石与燧石碰撞时，

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

the	conflagration	is	at	hand	.
这	大火	是	在	手	.

一场大火即将到来。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒpjəlɪst]
Do **you** **think** **I** **am** **talking** **like** **a** **Populist**
做 你 思考 我 是 说 喜欢 一个 民粹主义

你认为我的言辞像个民粹主义者吗?

[kæm'peɪn] [bʊk] ?
campaign **book** **?**
活动 书 ?

竞选手册?

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['poʊətsˌ][hæv; həv] [sed] .
I **only** **know** **what** **I** **saw** **,** **and** **what** **the** **poets** **have** **said** **.**
我 仅有的 知道 什么 我 锯 , 和 什么 这 诗人 有 说 .

我只知道我所看到的，以及诗人所写的。

[ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['rædɪk(ə)l][æz; əz] ['ləʊəl] , [nɔː(r)][æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz] ['tenɪsən] ,
I **wouldn't** **dare** **to** **be** **as** **radical** **as** **Lowell** **,** **nor** **as** **bitter** **as** **Tennyson** **,**
我 不会 敢 到 是 作为 激进的 作为 洛厄尔 , 也不 作为 苦的 作为 丁尼生 ,

我不敢像洛厄尔那样激进，也不敢像丁尼生那样愤世嫉俗。

[nɔː(r)][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [kɑː'laɪl] , [ɔː(r)] ['rʌskɪn] , [ɔː(r)]['hjuːgəʊ] .
nor **as** **savage** **as** **Carlyle** **,** **or** **Ruskin** **,** **or** **Hugo** **.**
也不 作为 野蛮的 作为 凯雷集团 , 或者 拉斯金 , 或者 雨果 .

既不像卡莱尔、罗斯金或雨果那样野蛮。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [deθ] ,
We **had** **overcome** **the** **sharpness** **of** **death** **,**
我们 有 克服 这 锐利度 的 死亡 ,

我们已经克服了死亡的残酷，

[bʌt; bət] [wens] [kʊd; kəd][wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?
but **whence** **could** **we** **hope** **for** **deliverance** **from** **the** **sharpness** **of** **living** **?**
但 何处 可以 我们 希望 为了 解救 从 这 锐利度 的 活的 ?
"
"
"

但我们究竟该从何处才能摆脱生活的残酷呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] , " [sed] ['ædəm] , ['sləʊli] ,
" **We** **have** **been** **delivered** **,** **"** **said** **Adam** **,** **slowly** **,**
" 我们 有 到过 发表 , " 说 亚当 , 缓慢地 ,

“我们被救出来了，”亚当缓缓说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪriəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪzreɪl] — ['lɪmɪtɪd] . "
" **but** **you** **don't** **seem** **disposed** **to** **be** **the** **Miriam** **of** **this** **Israel** **—** **limited** **.** **"**
" 但 你 不 似乎 处置 到 是 这 米里亚姆 的 这 以色列 — 有限的 . "

“但你似乎并不想成为这个受限的以色列的米利暗。”

" [wel] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .
" **Well** **,** **no** **,** **"** **answered** **Robin** **.**
" 出色地 , 不 , " 回答 罗宾 .

“嗯，不，”罗宾回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
" **I** **should** **like** **to** **believe** **that** **you** **and** **I** **were** **rewarded** **for** **our**
" 我 应该 喜欢 到 相信 那 你 和 我 是 奖励 为了 我们的
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['eksələns] [baɪ] ['biːɪŋ] [seɪvd] [wen] ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
superhuman **excellence** **by** **being** **saved** **when** **Pharaoh** **and** **his**
超人类 卓越 经过 存在 已保存 什么时候 法老 和 他的
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [went] ['ʌndə(r)] ,
multitudes **went** **under** **,**
众多 去 在下面 ,

“我愿意相信，你我之所以能幸免于难，是因为我们拥有超凡的才能，而法老和他的大军则葬身海底。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [fə'bidz] .

but	a	somewhat	wide	acquaintance	with	other	people	forbids	.
但	一个	有些	宽的	熟人	和	其他	人们	禁止	.

但与他人有一定程度的熟识却会阻止这种情况发生。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wi:; wi] [kænt] [hæv; həv] [bi:n] [left] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [su:'pɜ:lətɪv] ['bædnəs] .

On	the	other	hand	,	we	can't	have	been	left	on	account	of	our	superlative	badness	.
在	这	其他	手	,	我们	不能	有	到过	左边	在	帐户	的	我们的	最高级	坏	.

另一方面，我们不可能是因为我们作恶多端而被抛弃的。

['tru:li] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

['ædəm] , [doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][daɪd] [wɪð] [ðə; ði][rest] ?

Adam	,	don't	you	feel	sometimes	as	if	you	would	rather	have	died	with	the	rest	?
亚当	,	不	你	感觉	有时	作为	如果	你	会	相当	有	死亡	和	这	休息	?

亚当，你有时难道不觉得，你宁愿和其他人一起死去吗?

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [frɔ:t] [wɪð] [ˌpɔsə'bilitiz] .

The	question	was	so	unexpected	,	and	so	fraught	with	possibilities	.
这	问题	曾是	所以	意外	,	和	所以	充满危机	和	可能性	.

这个问题太出乎意料了，而且充满了各种可能性。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

She	watched	the	struggle	in	his	face	and	honored	him	for	it	.
她	观看	这	斗争	在	他的	脸	和	荣幸	他	为了	它	.

她从他脸上的挣扎中看到了勇气，并为此向他致敬。

[hi:; hi] [pʊt] [bæk] [ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

He	put	back	a	stray	lock	of	hair	and	kissed	her	forehead	before	he	answered	.
他	放	后退	一个	流浪	锁	的	头发	和	亲吻	她	前额	前	他	回答	.

他把她额前一缕散落的头发别到耳后，吻了吻她的额头才回答。

" [ðə; ði] [stri:k] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ɪn][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

"	The	streak	of	cowardice	that	we	all	of	us	have	in	us	,	"	he	said	finally	,
"	这	条纹	的	怯懦	那	我们	全部	的	我们	有	在	我们	,	"	他	说	最后	,

“我们每个人身上都有一丝懦弱，”他最后说道。

" [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

"	the	distrust	of	myself	,	and	the	doubt	of	all	systems	of	life	of	which	I	know	anything	,
"	这	怀疑	的	我	,	和	这	怀疑	的	全部	系统	的	生活	的	哪个	我	知道	任何事物	,

“对自己的不信任，以及对我所知的任何生活体系的怀疑，

[prɒmpts] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [jes] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][daɪd] ,

prompts	me	to	answer	yes	;	for	I	think	even	if	we	had	died	,
提示	我	到	回答	是的	;	为了	我	思考	甚至	如果	我们	有	死亡	,

这让我不禁回答“是”；因为我想即使我们已经死了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] .

you	and	I	would	still	be	together	.
你	和	我	会	仍然	是	一起	.

你我依然会在一起。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ɔː(r)][nɒt]

I	think	sometimes	we	have	been	,	in	the	past	,	but	whether	we	have	or	not
我	思考	有时	我们	有	到过	,	在	这	过去的	,	但	无论	我们	有	或者	不是

,

,

,

我认为过去我们有时确实如此，但无论我们是否如此，

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I	know	we	shall	be	in	the	future	.
我	知道	我们	将	是	在	这	未来	.

我知道我们将来一定会这样。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði]['ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['wiːkɪst]

So	while	the	mental	part	of	me	,	—	which	it	seems	to	me	is	the	weakest
所以	尽管	这	精神的	部分	的	我	,	—	哪个	它	似乎	到	我	是	这	最弱

[ænd; ənd][məʊst]

and	most
和	最多

所以，虽然我的精神部分——在我看来，这部分是最薄弱、最.....

[kən'temptəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

contemptible	part	of	man	,
可鄙	部分	的	男人	,

人性中卑劣的一面，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['riːzənɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [telz] [hɪm] [ɪz] [truː] ,

because	it	is	always	reasoning	him	out	of	what	his	soul	tells	him	is	true	,
因为	它	是	总是	推理	他	出去	的	什么	他的	灵魂	讲述	他	是	真的	,

因为它总是用理性去否定他内心深处所感受到的真理。

— [waɪl] [ðə; ði]['ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə]

—	while	the	mental	part	of	me	might	find	it	easier	to	be	dead	than	to
—	尽管	这	精神的	部分	的	我	可能	寻找	它	更轻松	到	是	死的	比	到

[nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

know	what	we	ought	to	do	,
知道	什么	我们	应该	到	做	,

——虽然我的理智层面或许觉得死亡比知道我们应该做什么更容易，

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ˌem 'iː] [riˈdʒɔis] .

everything	else	in	me	rejoices	.
一切	别的	在	我	欢欣鼓舞	.

我身体的其他部分都为此欢欣鼓舞。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [plæn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] ,

I	know	that	in	the	great	plan	we	have	a	part	,
我	知道	那	在	这	伟大的	计划	我们	有	一个	部分	,

我知道在宏伟的计划中，我们扮演着一部分角色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] .

it	seems	to	me	a	very	happy	and	beautiful	part	.
它	似乎	到	我	一个	非常	快乐的	和	美丽的	部分	.

在我看来，这是非常快乐和美好的部分。

[ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)][sɪn] .

In	all	our	world	there	is	no	cause	for	anger	or	hatred	or	sin	.
在	全部	我们的	世界	那里	是	不	原因	为了	愤怒	或者	仇恨	或者	罪	.

我们这个世界上没有任何理由去愤怒、仇恨或罪恶。

[ðeə(r)] [ɪz] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ; [lʊk]

There	is	friendliness	and	content	and	gentleness	and	love	all	around	us	;	look
那里	是	友善	和	内容	和	温柔	和	爱	全部	大约	我们	;	看

[ʌp] , [dɪə(r)] ,

up	,	dear	,
向上	,	亲爱的	,

我们周围充满了友善、满足、温柔和爱；亲爱的，抬头看看吧。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [nɪə(r)] ['hev(ə)n] [si:m] .

and	see	how	near	heaven	seems	.
和	看	如何	靠近	天堂	似乎	.

看看天堂离你有多近。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	But	though	she	looked	up	,	she	saw	only	the	light	in	his	eyes	.
"	但	尽管	她	看起来	向上	,	她	锯	仅有的	这	光	在	他的	眼睛	.

“但她抬头望去，看到的只有他眼中的光芒。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

" [wɪr] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , " [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [sed] .

"	We're	all	for	love	,	"	the	violins	said	.
"	是	全部	为了	爱	,	"	这	小提琴	说	.

“我们都热爱爱情，”小提琴声说道。

['sɪdnɪ] [lə'niə(r)] .

Sidney	Lanier	.
西德尼	拉尼尔	.

西德尼·兰尼尔。

['rɑ:bɪnz] ['mju:zɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Robin's	music	was	a	source	of	great	delight	to	both	of	them	.
罗宾的	音乐	曾是	一个	来源	的	伟大的	喜	到	两个都	的	他们	.

罗宾的音乐给他们俩带来了极大的快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] , ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

There	was	such	a	sense	of	time	,	infinite	and	unlimited	,
那里	曾是	这样的	一个	感觉	的	时间	,	无限	和	无限	,

时间仿佛无穷无尽，令人感到无比漫长。

[ðæt] [ðeɪ] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['mɔ:təlz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

that	they	ceased	to	be	the	hurrying	mortals	of	earth	.
那	他们	停止	到	是	这	匆忙	凡人	的	地球	.

他们不再是地球上匆匆忙忙的凡人。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [krept] ['ɪntu:][ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] [jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld]

The	joy	of	life	crept	into	their	hearts	,	and	they	grew	young	with	the	new	world
这	喜悦	的	生活	悄悄地爬	进入	他们的	心	,	和	他们	生长	年轻的	和	这	新的	世界

.

:
.

生活的乐趣悄然渗入他们的心中，他们随着新世界的到来而重拾青春活力。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [kʌm] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

One	evening	they	watched	the	full	moon	come	up	over	the	mountains	.
一	晚上	他们	观看	这	满的	月亮	来	向上	超过	这	山脉	.

一天傍晚，他们观赏了满月从群山中升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['desəlt(ə)ri] [eəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɑːskt] , —

She	had	been	playing	a	few	desultory	airs	,	and	looking	up	asked	,	—
她	有	到过	玩耍	一个	很少	漫无目的的	播出	,	和	寻找	向上	问	,	一

她漫不经心地弹奏了几首曲子，然后抬起头问道：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sez] - ['mjuːzɪk][ɪz] [lʌv] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] - ? "

"	Who	is	it	says	'	music	is	love	in	search	of	a	word	'	?	"
"	WHO	是	它	说道	-	音乐	是	爱	在	搜索	的	一个	单词	-	?	"

“是谁说过‘音乐是寻找词语的爱’？”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] , ['lɑːfɪŋ] .

"	If	you	don't	know	,	I'm	sure	I	don't	,	"	answered	Adam	,	laughing	.
"	如果	你	不	知道	,	我是	当然	我	不	,	"	回答	亚当	,	笑	.

“如果你不知道，那我肯定也不知道，”亚当笑着回答。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kwəʊt] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] ? "

"	Do	you	know	that	you	quote	entirely	too	much	?	"
"	做	你	知道	那	你	引用	完全	也	很多	?	"

你知道你引用的东西太多了吗?

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	said	lightly	.
"	哦	,	是的	,	"	她	说	轻轻	.

“哦，是的，”她轻声说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['ɪntuː] [prɪnt] , [ðə; ði] ['krɪtɪks] ,

"	I	always	knew	that	if	I	ever	should	break	into	print	,	the	critics	,
"	我	总是	知道	那	如果	我	曾经	应该	休息	进入	打印	,	这	评论家	,

“我一直都知道，如果我有朝一日能出版作品，评论家们……”

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)] [dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] , [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] ["lʌbəks]

supposing	they	ever	deigned	to	notice	me	,	would	say	,	as	they	said	of	Lubbock's
假如	他们	曾经	设计	到	注意	我	,	会	说	,	作为	他们	说	的	拉伯克的

- [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

'	Beauties	of	Life	,
-	美女	的	生活	,

假设他们有朝一日纡尊降贵地注意到我，他们会像评价卢博克的《生活之美》那样说：

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] .

'	that	it	wasn't	a	book	,	but	a	compendium	of	useful	quotations	.
-	那	它	不是	一个	书	,	但	一个	概要	的	有用	引文	.

这不是一本书，而是一本实用语录汇编。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [kwəʊtɪŋ] ?

But	do	you	really	dislike	quoting	?
但	做	你	真的	不喜欢	引用	?

但你真的讨厌引用吗?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælәti][tuː; tə] [kwəʊt] [wel] [æz; əz]

I	think	it	takes	as	much	or	nearly	as	much	originality	to	quote	well	as
我	思考	它	需要	作为	很多	或者	几乎	作为	很多	独创性	到	引用	出色地	作为

[tuː; tə] [ɪn'vent] . "

to	invent	.	"
到	发明	.	"

我认为，引用得好需要的原创性与创作所需的原创性不相上下，甚至几乎一样多。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" he interposed .
" 他 插入 .

他插话道。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well , it seems so to me .
出色地 , 它 似乎 所以 到 我 .

嗯，我觉得是这样。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɜːst][maɪ'self] , [ðæt] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
I think the thing first myself , that is original so far as I am concerned ,
我 思考 这 事物 第一的 我 , 那 是 原来的 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

我认为首先要说的是，就我而言，这才是原创的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd]
though it may be old as the hills , and then it comes to me afterward
尽管 它 可能 是 老的 作为 这 丘陵 , 和 然后 它 来 到 我 之后
,
,
,

虽然它可能像山一样古老，但后来我才意识到这一点。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] , [pə'hæps] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
in a dozen ways , perhaps , as other people have said it .
在 一个 打 方式 , 也许 , 作为 其他 人们 有 说 它 .

或许有十几种方式，正如其他人所说。

[ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][maɪndz] [aɪ]
I realize that in the kaleidoscope of life the pattern before my mind's eye
我 意识到 那 在 这 万花筒 的 生活 这 图案 前 我的 心灵的 眼睛
[ə'prɔksimits] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [siːn] .
approximates that which others have seen .
近似值 那 哪个 其他的 有 已见 .

我意识到，在人生的万花筒中，我脑海中的景象与其他人所看到的景象大致相同。

[wiː; wi][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [tuː] ['meni] ['sɪnənɪmz] [ɔː(r)]
We don't say a man knows too many synonyms or
我们 不 说 一个 男人 知道 也 许多 同义词 或者

我们不会说一个人知道太多同义词，或者

['æntəˌnɪm] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . "
antonyms , and I don't see much difference . "
反义词 , 和 我 不 看 很多 不同之处 . "

反义词，我觉得它们之间没什么区别。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪsti] ['meməri] [ðæt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" I have a misty memory that quotation is said to be a confession of
" 我 有 一个 蒙蒙 记忆 那 引述 是 说 到 是 一个 忏悔 的
[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,
inferiority ,
自卑 ,

我隐约记得，引用名言被认为是自卑的表现。

" ['ɑːnsə(r)d] ['ædəm] .
" answered Adam .
" 回答 亚当 .

亚当回答道。

" [ðæts] ['eməsn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] ; " [bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sez] , - ['dʒi:niəs] ['bɔrəu] ['nəʊbli] ,

" That's Emerson , " she said , laughing ; " but he also says , ' genius borrows nobly ,

" 那就是 爱默生 , " 她 说 , 笑 ; " 但 他 还 说道 , - 天才 借款 高贵地 ,

“那是爱默生说的，”她笑着说；“但他还说过，‘天才高尚地借鉴，”’

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ;

' and I am willing to confess inferiority to a great many people ;

- 和 我 是 愿意的 到 承认 自卑 到 一个 伟大的 许多 人们 ;

我愿意承认自己不如很多人；

[ɔ:l] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [kwəʊt] [wel] .

all that implies is that one should only quote well .

全部 那 暗示 是 那 一 应该 仅有的 引用 出色地 .

这仅仅意味着我们应该正确引用。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kænt] ['verɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

If it wasn't that I'm not sure of the words , and that I can't verify them ,

如果 它 不是 那 我是 不是 当然 的 这 字 , 和 那 我 不能 核实 他们 ,

如果不是因为我不确定这些词语的意思，或者我无法核实它们，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [dɪz'reɪli] . "

I should confound you with a citation from Disraeli . "

我 应该 混杂 你 和 一个 引用 从 迪斯雷利 . "

我应该引用迪斯雷利的一句话来让你困惑。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['ædəm] , ['leɪzɪli] ; " [ai][doʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] . "

" Go on , " said Adam , lazily ; " I don't mind being crushed . "

" 去 在 , " 说 亚当 , 懒洋洋 ; " 我 不 头脑 存在 碎 . "

“去吧，”亚当懒洋洋地说，“我不介意被压扁。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)]

" It is to the effect that people think that where there is no quotation there

" 它 是 到 这 影响 那 人们 思考 那 在哪里 那里 是 不 引述 那里

[mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

must be great originality .

必须 是 伟大的 独创性 .

“这相当于人们认为，如果没有引用，就一定是极具原创性的作品。”

[ðen] [hi:; hi] [sez] , - [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

Then he says , ' the greater part of our writers , in consequence ,

然后 他 说道 , - 这 更大的 部分 的 我们的 作家 , 在 结果 ,

然后他说，“因此，我们的大部分作家……”

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ;

have become so original that no one cares to imitate them ;

有 变得 所以 原来的 那 不 一 关心 到 模拟 他们 ;

它们变得如此独树一帜，以至于没有人愿意模仿它们；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [kwəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [kwəʊtid] . -

and those who never quote are seldom quoted . '

和 那些 WHO 绝不 引用 是 很少 引 . -

从不引用别人话的人，也很少被别人引用。

[ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

That's about it .

那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ?

Now are you answered ?

现在 是 你 回答 ?

现在你的问题解决了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['gliːfəli] .
" She laughed gleefully .
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她高兴地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" It is delicious to disagree with you .
" 它 是 可口的 到 不同意 和 你 .

“和你意见相左真是太爽了。”

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
I had almost forgotten that it was possible .
我 有 几乎 被遗忘的 那 它 曾是 可能的 .

我几乎都忘了还有这种可能。

" [hiː; hi] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['keəfriː] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" He echoed her laugh with the carefree heartiness of a boy .
" 他 回声 她 笑 和 这 畅快 热情 的 一个 男生 .

他像个无忧无虑的男孩一样，爽朗地笑着回应了她的笑声。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am going to make a riddle , " he said .
" 我 是 去 到 制作 一个 谜语 , " 他 说 .

“我要出一个谜语，”他说。

" [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kə'nʌndrəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
" Prepare yourself ; this is the first conundrum of the new world .
" 准备 你自己 ; 这 是 这 第一的 难题 的 这 新的 世界 .

做好准备吧；这是新世界的第一个难题。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [ðæn; ðən][tuː; tə]['dɪfə(r)] ?
Why is it better to disagree than to differ ?
为什么 是 它 更好的 到 不同意 比 到 不同 ?

为什么意见不一致比持有不同意见更好?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .
" She made a little grimace .
" 她 制成 一个 小的 鬼脸 .

她做了个轻微的鬼脸。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [sfɪŋks] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
" It's a wonder the Sphinx does not rise from the other side of the world
[ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] ,
and eat you ,
和 吃 你 ,

“真奇怪狮身人面像没有从世界另一端爬出来把你吃掉。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] .
" she said with derision .
" 她 说 和 嘲笑 .

她带着嘲讽的语气说道。

" ['enibɒdi] [huː] [lʌvd] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Anybody who loved anybody could answer such a poor little excuse for a
['rɪd(ə)l][æz; əz] [ðæt] ;
riddle as that ;
谜语 作为 那 ;

“任何有爱心的人都能回答出这样蹩脚的谜题；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['sʌmˌbɒdiz] - [fɜːst] ['iːzi] ['lesnz] [ɪn]
besides , **it** **sounds** **like** **an** **extract** **from** **somebody's** ' **First** **Easy** **Lessons** **in**
除了 , 它 声音 喜欢 一个 提炼 从 某人的 - 第一的 简单的 课程 在
['retərɪk] . -
Rhetoric . '
修辞 . -

此外，这听起来像是摘自某人的《修辞学入门教程》。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [waɪl] [ai][mʌst; məst]
Don't **you** **see** **that** **I** **can** **disagree** **with** **you** , **while** **I** **must**
不 你 看 那 我 能 不同意 和 你 , 尽管 我 必须

难道你看不出来我可以不同意你的观点吗？虽然我必须……

['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
differ **from** **you** **?**
不同 从 你 ?

与你不同?

[ðæt] [ɪz] [tuː] [dɪs'greɪsfəli] ['iːzi] .
That **is** **too** **disgracefully** **easy** **.**
那 是 也 可耻地 简单的 .

这简直太容易了，令人不齿。

[ɪn'diːd] , ['ædəm] , [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [jɔːz] [brɪŋz] [bæk] ['evri] [daʊt] ,
Indeed , **Adam** , **that** **riddle** **of** **yours** **brings** **back** **every** **doubt** ,
的确 , 亚当 , 那 谜语 的 你的 带来 后退 每一个 怀疑 ,

亚当，你提出的这个谜题确实让我所有的疑虑都涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] — ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['ɑːlədʒɪsts][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt]
for **they** **say** **—** **scientists** **and** **ologists** **and** **learned** **people** **,** **you** **know** **—** **that**
为了 他们 说 — 科学家 和 专家 和 学习 人们 , 你 知道 — 那
[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪvz] ,
there **is** **hope** **for** **delinquents** **and** **defectives** **,**
那里 是 希望 为了 不良少年 和 缺陷品 ,

因为他们说——科学家、专家和博学之士们——罪犯和残障人士是有希望的，

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][di'dʒenəreit, di'dʒenərət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [dɪ'dʒenəreɪt] [dʒəʊk] .
but **none** **for** **degenerates** **,** **and** **that** **is** **an** **awfully** **degenerate** **joke** **.**
但 没有任何 为了 退化 , 和 那 是 一个 非常 退化 开玩笑 .
"
"
"

但堕落者却没有这样的待遇，这真是个极其堕落的笑话。

" [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][doʊnt][kɔːl] [nems] .
" **Play** **for** **me** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **don't** **call** **names** **.**
" 玩 为了 我 , " 他 说 , " 和 不 称呼 姓名 .

“为我演奏，”他说，“不要骂人。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['keɪd(ə)ns]
" **She** **lifted** **the** **bow** **and** **drew** **it** **across** **the** **strings** **in** **a** **series** **of** **cadences**
" 她 抬起 这 弓 和 画 它 穿过 这 字符串 在 一个 系列 的 节奏
[səʊ]['waɪldli] ['mɔːnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdə] .
so **wildly** **mournful** **that** **he** **shuddered** **.**
所以 疯狂地 悲哀 那 他 颤抖 .

“她拿起弓，拉过琴弦，奏出一连串哀伤的乐章，令他不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [stɪl]

She	put	the	bow	down	,	and	laid	her	hand	upon	the	strings	to	still
她	放	这	弓	向下	,	和	铺设	她	手	之上	这	字符串	到	仍然

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她放下弓，把手放在弓弦上，使弓弦静止下来。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [muːd] ,

In	the	old	days	she	had	been	given	to	sudden	changes	of	mood	,
在	这	老的	天	她	有	到过	给定	到	突然	变化	的	情绪	,

她以前经常情绪波动很大。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [sə'riːn] .

but	of	late	she	had	been	almost	serene	.
但	的	晚的	她	有	到过	几乎	安详	.

但近来她几乎一直都很平静。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	he	asked	gently	.
"	他	问	轻轻地	.

他轻声问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , — ['evriθɪŋ] !

"	Oh	,	nothing	,	—	everything	!
"	哦	,	没有什么	,	—	一切	!

“哦，没什么，——一切都是！”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊz]

I	was	thinking	of	another	thing	which	those
我	曾是	思维	的	其他	事物	哪个	那些

我当时在想另一件事，就是那些

[waɪz] [wʌnz] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [mɔː(r)] ['bɪtənəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

wise	ones	said	,	"	she	answered	,	with	more	bitterness	than	she	had	shown	for
明智的	一个	说	,	"	她	回答	,	和	更多的	苦味	比	她	有	所示	为了

['meni] [mʌnθs] .

many	months	.
许多	几个月	.

“智者们说，”她回答道，语气中带着几个月来从未有过的苦涩。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːd] - [dɪ'dʒenəreɪt] - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	It	was	that	word	'	degenerate	'	brought	it	back	.
"	它	曾是	那	单词	-	退化	-	带来	它	后退	.

“正是‘堕落的’这个词让我回想起这件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl]

You	know	birds	are	a	very	low	order	of	being	,	a	branch	of	the	reptile
你	知道	鸟类	是	一个	非常	低的	命令	的	存在	,	一个	分支	的	这	爬虫

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

你知道鸟类是非常低等的生物，它们是爬行动物的一个分支。

[ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['lækɪŋ] [ɪn]
in truth , and I have heard people say that musicians are generally lacking in
在 真相 , 和 我 有 听到 人们 说 那 音乐家 是 一般来说 缺乏 在
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

事实上，我也听人说过，音乐家们通常都缺少某些东西。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)][hæv; həv][nəʊ]['mɒrəl][ɔː(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [sens] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
They either have no moral or financial sense , and cannot be bound by ordinary
他们 任何一个 有 不 道德 或者 金融的 感觉 , 和 不能 是 边界 经过 普通的
[ruːlz] .
rules .
规则 .

他们要么缺乏道德观念，要么缺乏理财观念，无法遵守普通规则。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪps][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] .
And I am musical to the very tips of my fingers .
和 我 是 音乐 到 这 非常 尖端 的 我的 手指 .

我的指尖都充满了音乐天赋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] ,
It is as if I could hear the song of the silence ,
它 是 作为 如果 我 可以 听到 这 歌曲 的 这 沉默 ,

我仿佛能听到寂静之歌。

— [ai] [fiːl] [ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgən] .
— I feel its vibrations like those of a great organ .
— 我 感觉 它是 振动 喜欢 那些 的 一个 伟大的 器官 .

—我感觉它的振动就像大型管风琴的振动一样。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" She walked up and down , her hands back of her head ,
" 她 步行 向上 和 向下 , 她 双手 后退 的 她 头 ,

她来回踱步，双手抱头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] , ['trʌbld] [feɪs] .
and the moonlight shining on her upturned , troubled face .
和 这 月光 灼灼 在 她 翻转 , 麻烦 脸 .

月光洒在她仰起的、忧虑的脸上。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt][juː; jʊ] [fə'get] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is another scientific fact you forget , " he said .
" 那里 是 其他 科学 事实 你 忘记 , " 他 说 .

“你还忘记了一个科学事实，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .
She stopped to listen , and he went on .
她 停止 到 听 , 和 他 去 在 .

她停下来听，他继续说了下去。

" [wen] [ə; eɪ] [reɪs] [hæz; həz] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] , ['neɪtʃə(r)] [kraɪz] - ['heɪbɪt] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
" When a race has run its course , nature cries ' habet , ' and nothing can
" 什么时候 一个 种族 有 跑步 它是 课程 , 自然 哭泣 - 哈贝特 , - 和 没有什么 能
['ɔːltə(r)][ɪts] [feɪt] .
alter its fate .
改变 它是 命运 .

“当一场比赛走到尽头时，大自然会发出‘该死’的呐喊，没有什么能改变它的命运。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn][ðə; ði]['mɜːsɪləs] ['ɔnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪt][mæn][ðæt] [ik'stə:mineit]

It	was	not	alone	the	merciless	onslaughts	of	the	white	man	that	exterminated
它	曾是	不是	独自的	这	无情	猛攻	的	这	白色的	男人	那	灭绝

[ðə; ði]['bʌfələʊ] .

the	buffalo	.
这	水牛	.

导致野牛灭绝的，不仅仅是白人的无情侵略。

[ðeɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm][tuː; tə][teɪk][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

They	died	,	and	none	came	to	take	their	places	.
他们	死亡	,	和	没有任何	来了	到	拿	他们的	地方	.

他们死了，却没有人来代替他们。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] , [les] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][mænz]['kruːəlti][ðæn; ðən][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn]

They	vanished	,	less	on	account	of	man's	cruelty	than	by	reason	of	their	own
他们	消失了	,	较少的	在	帐户	的	男人的	残酷	比	经过	原因	的	他们的	自己的

[stə'rɪlətɪ] .

sterility	.
无菌	.

它们消失，与其说是人类的残忍所致，不如说是它们自身的不育所致。

[diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət][ɔː(r)] [rɪ'dʒenəreɪts] , [kænt][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ðæt]

Degenerates	or	regenerates	,	can't	we	leave	the	decision	with	a	power	that
退化	或者	再生	,	不能	我们	离开	这	决定	和	一个	力量	那

[fər'evə(r)] [bɪldz] [ɔː(r)] [diˈstrɔi] ,

forever	builds	or	destroys	,
永远	建造	或者	摧毁	,

衰败或复兴，难道我们不能把决定权交给一种能够永远创造或毁灭的力量吗?

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔː] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

in	accordance	with	a	law	we	do	not	understand	,
在	根据	和	一个	法律	我们	做	不是	理解	,

根据我们无法理解的法律，

[ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔː] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔː] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [sɔːs] [meɪ]

a	higher	law	that	comes	from	the	source	of	all	law	,	whatever	that	source	may
一个	更高	法律	那	来	从	这	来源	的	全部	法律	,	任何	那	来源	可能

[biː; bi] ?

be	?
是	?

一条源自所有法律之源的更高层次的法律，无论该源头是什么?

[doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Don't	think	any	more	,	but	play	for	me	.
不	思考	任何	更多的	,	但	玩	为了	我	.

别想了，为我演奏。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['lektʃə(r)] , [aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [tuː] ;

In	spite	of	my	lecture	,	I	will	quote	too	;
在	尽管如此	的	我的	演讲	,	我	将要	引用	也	;

尽管我发表了讲话，但我也会引用一些内容;

[maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [went] [laɪk] [ðɪs] , —

my	mother	used	to	sing	a	hymn	that	went	like	this	,	—
我的	母亲	用过的	到	唱歌	一个	圣歌	那	去	喜欢	这	,	—

我母亲过去常唱一首赞美诗，歌词是这样的:

- [aɪ'd][sɔː(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [strɪŋz] ,

'	I'd	soar	and	touch	the	heavenly	strings	,
-	ID	翱翔	和	触碰	这	天上	字符串	,

“我会翱翔天际，触碰到天籁之音。”

[ænd; ənd] [vaɪ] [wɪð] ['geɪbriəl] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] , - —

And	vie	with	Gabriel	while	he	sings	,	'	—
和	争夺	和	加布里埃尔	尽管	他	唱歌	,	-	—

在加百列歌唱时与他一较高下，——

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	it	?
做	你	知道	它	?

你知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [əʊld] [tjuːn] , " ['eəriəl] , " [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə] [ɒn] ,

"	She	began	the	old	tune	,	"	Ariel	,	"	and	then	wandered	on	,
"	她	开始	这	老的	调	,	"	爱丽儿	,	"	和	然后	漫步	在	,

她开始唱起那首老歌《爱丽儿》，然后继续漫无目的地走着。

['pleɪɪŋ] ['meni] [eəz] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [fə'gɒtn] [deɪz] .

playing	many	airs	that	brought	back	forgotten	days	.
玩耍	许多	播出	那	带来	后退	被遗忘的	天	.

演奏的许多曲子唤起了人们对往昔岁月的回忆。

['ædəm] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [hɑːf] ['dʒeləsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

Adam	threw	himself	down	on	the	grass	to	listen	,	half	jealously	,	for	she	seemed
亚当	扔	他自己	向下	在	这	草	到	听	,	一半	嫉妒	,	为了	她	似乎

[tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] .

to	forget	everything	.
到	忘记	一切	.

亚当趴在草地上侧耳倾听，带着一丝嫉妒，因为她似乎忘记了一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	seated	herself	on	a	great	boulder	,	and	,	leaning	back	against	it	,
她	有	坐着	她自己	在	一个	伟大的	巨石	,	和	,	倾斜	后退	反对	它	,

她坐在一块大石头上，背靠着石头，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [depθs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

her	eyes	looking	into	the	blue	depths	above	her	,	she	played	on	and	on	.
她	眼睛	寻找	进入	这	蓝色的	深度	多于	她	,	她	玩	在	和	在	.

她凝视着头顶的蓝色深渊，不停地演奏着。

[ðə; ði] [əʊld] [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] [ɪn] [njuː] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [sə'steɪnd] [nəʊts] [ɒv; əv]

The	old	tunes	were	merged	in	new	ones	,	and	the	high	sustained	notes	of
这	老的	曲调	是	合并	在	新的	一个	,	和	这	高的	持续	笔记	的

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪriə] ,

the	Cavalleria	,
这	卡瓦列里亚	,

旧曲调融入新曲调，而《骑士》中高亢悠长的音符，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['maɪnə(r)] [ɒv; əv] ['waːgnə] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd]

the	subtle	minor	of	Wagner	,	the	exquisite	sweetness	of	Beethoven	and
这	微妙的	次要的	的	瓦格纳	,	这	精美的	甜味	的	贝多芬	和

['ʃuːbɜːt] [fɪld] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['kænjən] ,

Schubert	filled	the	moonlit	cañon	,
舒伯特	已填	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	峡谷	,

瓦格纳微妙的小调，贝多芬和舒伯特精致的甜美旋律，回荡在月光下的峡谷中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɒn] , ['meləɪdiz] [njuː] [tuː; tə] ['ædəm] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld]

and	still	she	played	on	,	melodies	new	to	Adam	,	intoxicating	,	full	of	a	wild
和	仍然	她	玩	在	,	旋律	新的	到	亚当	,	醉人	,	满的	的	一个	荒野

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

她继续演奏，奏出亚当从未听过的旋律，令人陶醉，充满了狂野的喜悦。

[ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ,

that	filled	his	very	soul	,
那	已填	他的	非常	灵魂	,

那份感动深深地触动了他的灵魂。

[ænd; ənd] [θrɪld] [θruː] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [swept] [ə'weɪ] .

and	thrilled	through	him	till	he	felt	all	power	of	resistance	swept	away	.
和	激动不已	通过	他	直到	他	毛毡	全部	力量	的	反抗	扫荡	离开	.

这股兴奋感席卷了他，直到他感到所有的抵抗力都消失殆尽。

['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ænd; ənd]

Every	other	desire	in	the	world	was	lost	in	the	supreme	and
每一个	其他	欲望	在	这	世界	曾是	丢失的	在	这	最高	和

世间其他一切欲望都消逝在至高无上的荣耀之中。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)]

overwhelming	longing	to	gather	her	to	his	heart	and	hold	her	there
压倒	渴望	到	收集	她	到	他的	心	和	抓住	她	那里

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

他无比渴望将她拥入怀中，永远将她拥在怀里。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] ['meləʤi] .

The	very	air	was	steeped	in	melody	.
这	非常	空气	曾是	浸泡	在	旋律	.

空气中都弥漫着旋律。

[ðə; ði] [fʊl] [mə'ʤestɪk] [kɔːrdz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

The	full	majestic	chords	rose	and	melted	in	unison	with	the	high	,	exquisitely
这	满的	雄伟	和弦	玫瑰	和	融化	在	齐声	和	这	高的	,	精美绝伦

[swiːt] [nəʊts] ,

sweet	notes	,
甜的	笔记	,

恢弘壮丽的和弦缓缓升起，与高亢甜美的音符交相辉映，浑然一体。

[ænd; ənd] [θrɔb] [ðeə(r)] [laɪf] [ə'weɪ] .

and	throbbed	their	life	away	.
和	悸动	他们的	生活	离开	.

他们就这样痛苦地死去。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['veri] ['sɒftli] , [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

She	held	the	bow	suspended	a	moment	,	then	very	softly	,	half	unconsciously	,
她	握住	这	弓	暂停	一个	片刻	,	然后	非常	轻轻	,	一半	不知不觉	,

[pleɪd] [ə; eɪ] ['driːmi] ['lʌləbaɪ] ,

played	a	dreamy	lullaby	,
玩	一个	梦幻般的	催眠曲	,

她将弓悬停片刻，然后轻柔地、近乎无意识地拉开了一首梦幻般的摇篮曲。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

and	laid	the	violin	down	in	her	lap	.
和	铺设	这	小提琴	向下	在	她	膝	.

她把小提琴放在腿上。

['ædəm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Adam	took	her	and	it	into	his	arms	.
亚当	采取	她	和	它	进入	他的	武器	.

亚当把她抱在怀里。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd]
" Be careful , put it down gently , " she said faintly ; " it is your soul and
" 是 小心 , 放 它 向下 轻轻地 , " 她 说 淡淡的 ; " 它 是 你的 灵魂 和
[maɪn] .
mine .
矿 .

“小心点，轻轻放下，”她虚弱地说；“这是你的灵魂，也是我的灵魂。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ænˈtəʊnɪəʊ] [ˌstrædiˈveəri] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [mˈeɪkəz]
Do you not know the secret of Antonio Stradivari , of all the great makers
做 你 不是 知道 这 秘密 的 安东尼奥 斯特拉迪瓦里 , 的 全部 这 伟大的 制造商
[ɒv; əv] ['vaɪəˈlɪn] ?
of violins ?
的 小提琴 ?

你难道不知道安东尼奥·斯特拉迪瓦里——所有伟大提琴制作大师之一——的秘密吗?

[ɑː] , [ðeɪ] [sɒlvd] ['aʊə(r)] ['rɪd(ə)l] , [lʌv] , ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] .
Ah , they solved our riddle , Love , ages ago .
啊 , 他们 已解决 我们的 谜语 , 爱 , 年龄 前 .

啊，他们很久以前就解开了我们的谜题，爱。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ['staɪnər] ,
Do you not remember the story of Jacob Steiner ,
做 你 不是 记住 这 故事 的 雅各布 施泰纳 ,

你难道不记得雅各布·施泰纳的故事了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]
and how he spent days and days in the woods , selecting the trees for
和 如何 他 花费 天 和 天 在 这 树林 , 选择 这 树木 为了
[hɪz; ɪz] ['vaɪə'lɪn] ,
his violins ,
他的 小提琴 ,

他花了数天时间待在树林里，挑选制作小提琴的树木。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
and how the spirits of
和 如何 这 烈酒 的

以及……的灵魂

[ðə; ði] [triːz] [riˈvendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ruːɪnd] [laɪvz; lɪvz] [tɪl] [hiː; hi] [went] [mæd]
the trees revenged themselves by telling him of their ruined lives till he went mad
这 树木 复仇 他们自己 经过 讲述 他 的 他们的 毁坏 生活 直到 他 去 疯狂的
? "
? "
? "

树木们向他诉说着它们被毁掉的生活，直到他发疯，以此来报复他吗?

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mædnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] , " ['ædəm] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪk'sept] , [ɪk'sept] —
" But there was no madness in this music , " Adam answered , " except , except —
" 但 那里 曾是 不 疯狂 在 这 音乐 , " 亚当 回答 , " 除了 , 除了 —
"
"
"

“但这音乐里没有疯狂，”亚当回答说，“除了，除了——”

" [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [səˈblaɪm] ['mædnəs] [ɒv; əv] [lʌv] ?
" The supreme , sublime madness of love ?
" 这 最高 , 升华 疯狂 的 爱 ?

“至高无上的、崇高的爱情疯狂？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də] ,

Do	**you**	**not**	**know**	**,**	**surely**	**you**	**do**	**,**
做	你	不是	知道	,	一定	你	做	,

你难道不知道吗？你肯定知道。

[ðæt] ['evri] ['pɜːfɪkt] [ˌvaɪə'lɪn][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ?

that	**every**	**perfect**	**violin**	**is**	**as**	**much**	**man**	**and**	**woman**	**as**	**you**	**and**	**I**	**?**
那	每一个	完美的	小提琴	是	作为	很多	男人	和	女士	作为	你	和	我	?

每把完美的提琴都像你我一样，既是人也是女人？

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [triː] ,

The	**back**	**of**	**the**	**violin**	**is**	**made**	**from**	**the**	**timber**	**of**	**the**	**female**	**tree**	**,**
这	后退	的	这	小提琴	是	制成	从	这	木材	的	这	女性	树	,

小提琴的背板是用雌树的木材制成的。

[ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [triː] .

the	**belly**	**of**	**the**	**male**	**tree**	**.**
这	腹部	的	这	男性	树	.

雄树的腹部。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [dɪ'pendz] [ɒn][ðeə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [klɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs]

The	**harmony**	**depends**	**on**	**their**	**vibrations**	**,**	**as**	**they**	**clasp**	**each**	**other**	**in**	**an**	**embrace**
这	和谐	取决于	在	他们的	振动	,	作为	他们	搭扣	每个	其他	在	一个	拥抱

[æz; əz] ['riːəl] — "

as	**real**	**—**	**"**
作为	真实的	—	"

和谐取决于他们的振动，当他们彼此拥抱，如同真实的拥抱——

" [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

"	**As**	**this**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**drawing**	**her**	**closer**	**,**	**and**	**bending**	**his**	**handsome**
"	作为	这	,	"	他	哭	,	绘画	她	更近	,	和	弯曲	他的	英俊的

[hed] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][lɪps] [met] .

head	**until**	**their**	**lips**	**met**	**.**
头	直到	他们的	嘴唇	遇见	.

“就这样，”他喊道，将她拉得更近，低下英俊的头颅，直到他们的嘴唇相触。

" [swiːt] , [mʌst; məst][ai] ['envi] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] ?

"	**Sweet**	**,**	**must**	**I**	**envy**	**that**	**violin**	**?**
"	甜的	,	必须	我	嫉妒	那	小提琴	?

“真好，我该羡慕那把小提琴吗？”

" [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [iːtʃ]

"	**He**	**felt**	**her**	**heart**	**beating**	**wildly**	**against**	**his**	**own**	**,**	**their**	**arms**	**closed**	**around**	**each**
"	他	毛毡	她	心	殴打	疯狂地	反对	他的	自己的	,	他们的	武器	关闭	大约	每个

['ʌðə(r)] [kən'vʌlsɪvli] .

other	**convulsively**	**.**
其他	痉挛地	.

他感觉到她的心跳与他的心跳剧烈地交织在一起，他们的手臂紧紧地缠绕在一起。

[ðə; ði]

The
这

这

['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['leɪdn] , ['flaʊə(r)] - ['sentɪd] [eə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

sweetness	**of**	**the**	**music**	**-**	**laden**	**,**	**flower**	**-**	**scented**	**air**	**filled**	**his**	**senses**	**.**
甜味	的	这	音乐	-	满载	,	花	-	香味	空气	已填	他的	感官	.

音乐的甜美和花香弥漫在空气中，令他心旷神怡。

" [gɒd] !

"	**God**	**!**
"	上帝	!

“上帝！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
how **I** **love** **you** **!**
如何 我 爱 你 !

我多么爱你!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A **frightened** **look** **came** **into** **her** **eyes** **,** **and** **she** **struggled** **,** **for** **a**
一个 害怕 看 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 挣扎 , 为了 一个
['məʊmənt] , ['fjuːtaɪli] .
moment **,** **futilely** **.**
片刻 , 徒劳地 .

她眼中闪过一丝恐惧，徒劳地挣扎了一会儿。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" **Let** **me** **go** **!**
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! "
" **she** **whispered** **;** **"** **let** **me** **go** **!** **"**
" 她 低声说道 ; " 让 我 去 ! "

她低声说：“放开我！”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['stʌdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
" **Do** **you** **want** **me** **to** **?** **"** **he** **answered** **,** **studying** **her** **face** **in** **the** **moonlight**
" 做 你 想 我 到 ? " 他 回答 , 学习 她 脸 在 这 月光
.
:
.

“你想让我这么做吗？”他回答道，在月光下仔细端详着她的脸。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [əʊ] , ['ædəm] !
" **No** **,** **never** **again** **,** **but** **,** **oh** **,** **Adam** **!**
" 不 , 绝不 再次 , 但 , 哦 , 亚当 !

“不，绝不再犯，但是，哦，亚当!

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" **XXII**
" 二十二

二十二

[aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] — [ðɪs] [mʌst; məst][end][ðem; ðəm] .
I'm **weary** **of** **conjectures** **—** **this** **must** **end** **them** **.**
我是 厌倦 的 猜想 — 这 必须 结尾 他们 .

我厌倦了各种猜测——这件事必须就此结束。

['ædɪsən] .
Addison **.**
艾迪生 .

艾迪森。

['ædəm][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪn] - ['fiːldz] [ə'krɒs] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

Adam	had	to	go	to	the	cane	-	fields	across	the	range	,
亚当	有	到	去	到	这	甘蔗	-	字段	穿过	这	范围	,

亚当必须去山脉对面的甘蔗地里去。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːvz] ['niːdɪd] ['rɑːbɪnz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð]

and	one	of	the	calves	needed	Robin's	ministrations	,	so	she	could	not	go	with
和	一	的	这	小牛	需要	罗宾的	服事	,	所以	她	可以	不是	去	和

[hɪm] .

him	.
他	.

其中一头小牛需要罗宾照料，所以她不能和他一起去。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

He	started	before	the	stars	were	set	,	that	he	might	be	back	before	night	,
他	开始	前	这	明星	是	放	,	那	他	可能	是	后退	前	夜晚	,

他天还没亮就出发了，这样才能在天黑前赶回来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [twaɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'weɪ] .

and	returned	twice	to	kiss	her	before	he	finally	got	away	.
和	返回	两次	到	吻	她	前	他	最后	得到	离开	.

他两次返回去亲吻她，最后才得以离开。

[left] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['restləs] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

Left	with	the	long	day	ahead	of	her	,	restless	and	lonely	,
左边	和	这	长的	天	前方	的	她	,	不安	和	孤独	,

漫长的一天即将到来，她感到焦躁不安，孤单寂寞。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .

she	gave	the	small	house	a	thorough	sweeping	and	cleaning	.
她	给予	这	小的	房子	一个	彻底	扫荡	和	打扫	.

她把这间小屋彻底打扫了一遍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌstɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

She	had	finished	her	dusting	,	and	was	rearranging	the	furniture	,
她	有	完成的	她	除尘	,	和	曾是	重新排列	这	家具	,

她已经掸完了灰尘，正在重新摆放家具。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

when	she	shoved	back	the	long	chest	and	struck	the	framework	of	the	window
什么时候	她	推搡	后退	这	长的	胸部	和	击	这	框架	的	这	窗户

[wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] .

with	some	little	violence	.
和	一些	小的	暴力	.

她猛地推开长长的箱子，用力撞向窗框。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

It	was	enough	to	jar	a	rusty	key	from	its	place	above	the	casement	,
它	曾是	足够的	到	罐	一个	生锈的	钥匙	从	它是	地方	多于	这	窗扇	,

只需轻轻一碰，就能把窗户上方的一把生锈钥匙震下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

and	it	dropped	upon	the	chest	with	a	kind	of
和	它	掉落	之上	这	胸部	和	一个	种类	的

它落在了胸口上，带着一种.....

['ɒmɪnəs] [klɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

ominous	clink	as	it	struck	the	lock	,	and	fell	upon	the	floor	.
不祥的	碰杯	作为	它	击	这	锁	,	和	跌倒	之上	这	地面	.

它撞到锁上发出不祥的叮当声，然后掉落在地板上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈniːlɪŋ] , [ˈfɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

She	took	it	up	and	looked	at	it	curiously	,	and	then	,	kneeling	,	fitted	it
她	采取	它	向上	和	看起来	在	它	奇怪的是	,	和	然后	,	跪着	,	适配	它

[ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

in	the	lock	.
在	这	锁	.

她拿起来，好奇地看了看，然后跪下来，把它装进了锁里。

" [ai] [ˈwʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , " [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [set] [friː] [ɪf] [ai] [ˈəʊpən] [ðɪs] [bɒks] ;

"	I	wonder	,	"	she	mused	,	"	what	I	shall	set	free	if	I	open	this	box	;
"	我	想知道	,	"	她	沉思	,	"	什么	我	将	放	自由的	如果	我	打开	这	盒子	;

她沉思道：“我想知道，如果我打开这个盒子，我会释放出什么；

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [pænˈdɔːrəz] ?

is	it	Pandora's	?
是	它	潘多拉的	?

是潘多拉的吗?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn] [hɜːz] [bʌt; bət] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] .

But	there	was	nothing	left	in	hers	but	hope	,	and	that	is	all	we	need	.
但	那里	曾是	没有什么	左边	在	她的	但	希望	,	和	那	是	全部	我们	需要	.

但她心中只剩下希望，而这正是我们所需要的。

[haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] !

How	happy	we	could	be	if	we	dared	to	hope	!
如何	快乐的	我们	可以	是	如果	我们	敢于	到	希望	!

如果我们敢于抱有希望，我们该有多么幸福啊!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːsp] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .

"	She	turned	the	key	with	a	wrench	,	and	the	hasp	shot	from	its	place	.
"	她	转向	这	钥匙	和	一个	扳手	,	和	这	搭扣	射击	从	它是	地方	.

她用扳手转动钥匙，门扣就从原位弹了出来。

[ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈempti] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈpɑːs(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	chest	was	nearly	empty	,	there	being	but	one	parcel	in	it	.
这	胸部	曾是	几乎	空的	,	那里	存在	但	一	包裹	在	它	.

箱子几乎是空的，里面只有一个包裹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ˈkeəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] , [pɪnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

This	was	done	up	carefully	in	a	square	of	linen	,	pinned	here	and	there	.
这	曾是	完毕	向上	小心	在	一个	正方形	的	亚麻布	,	已置顶	这里	和	那里	.

这是用一块方形亚麻布精心缝制的，这里那里用别针固定了一下。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [fəʊldz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] .

On	the	bottom	of	the	chest	were	several	folds	of	white	paper	.
在	这	底部	的	这	胸部	是	一些	折叠	的	白色的	纸	.

箱子底部有几层折叠的白纸。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Very	slowly	she	lifted	out	the	parcel	and	opened	it	.
非常	缓慢地	她	抬起	出去	这	包裹	和	打开	它	.

她缓缓地取出包裹，打开了它。

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gaʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈsætɪni] [wiːv] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] ,

The	treasure	was	a	gown	;	it	was	of	a	heavy	,	satiny	weave	of	linen	,
这	宝藏	曾是	一个	袍	;	它	曾是	的	一个	重的	,	丝滑	编织	的	亚麻布	,

那件宝物是一件长袍；它是由厚重的缎纹亚麻布制成的。

[ˈveri] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [kriːst] .

very	yellow	and	creased	.
非常	黄色的	和	褶皱	.

非常黄，而且有褶皱。

[ðə; ði] ['bɒdɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz]

The	bodice	was	made	without	sleeves
这	紧身胸衣	曾是	制成	没有	袖子

上衣没有袖子。

[ɔː(r)] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɜːt][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɪlt] ['plætɪd] [ə'feə(r)] ; [ðə; ði] [həʊl]

or	neck	,	and	the	skirt	was	a	kind	of	kilt	plaited	affair	;	the	whole
或者	脖子	,	和	这	裙子	曾是	一个	种类	的	苏格兰短裙	编织	事务	;	这	所有的

[ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [griːk] ,

effect	was	Greek	,
影响	曾是	希腊语	,

或者说是领口，裙子是一种类似苏格兰短裙的褶裥款式；整体效果很有希腊风格。

[ænd; ənd] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	,	simple	as	it	was	,	it	seemed	beautiful	to	Robin	after	her
和	,	简单的	作为	它	曾是	,	它	似乎	美丽的	到	罗宾	后	她

[jɪə(r)][ɒv; əv][dɑːk] , [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['kləʊðɪŋ] .

year	of	dark	,	utilitarian	clothing	.
年	的	黑暗的	,	功利主义	衣服	.

虽然款式很简单，但在穿了一年深色、实用主义服装之后，罗宾觉得这件衣服很漂亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] ['ʌndəweə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

There	was	white	underwear	,	and	even	white	stockings	,	and	a	pair	of
那里	曾是	白色的	内衣	,	和	甚至	白色的	长筒袜	,	和	一个	一对	的

['slɪpə(r)z] .

slippers	.
拖鞋	.

有白色内衣，甚至还有白色长袜和一双拖鞋。

['rɒbɪn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Robin	drew	a	long	breath	of	delight	,
罗宾	画	一个	长的	气息	的	喜	,

罗宾欣喜地长舒了一口气。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði]['aɪənz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['traɪpɒd]

and	laying	all	her	finery	upon	the	table	placed	the	irons	over	the	tripod
和	躺下	全部	她	服饰	之上	这	桌子	放置	这	熨斗	超过	这	三脚架

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [smuːð] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt] ,

that	she	might	smooth	the	wrinkles	out	,
那	她	可能	光滑的	这	皱纹	出去	,

她将所有华服铺在桌上，把熨斗放在三脚架上，以便熨平褶皱。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [æt; ət][wʌns] .

and	set	about	making	the	necessary	alterations	at	once	.
和	放	关于	制作	这	必要的	变化	在	一次	.

立即着手进行必要的修改。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [ə'weɪ] .

She	worked	rapidly	in	spite	of	her	excitement	,	but	the	hours	slipped	away	.
她	工作	快速	在	尽管如此	的	她	激动	,	但	这	小时	滑倒了	离开	.

尽管她很兴奋，但她还是迅速地工作着，然而时间却悄然流逝。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] ['ædəm] ['kɒmz] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]

"	I	must	try	it	on	,	"	she	said	,	"	before	Adam	comes	;	there	will	be	plenty	of
"	我	必须	尝试	它	在	,	"	她	说	,	"	前	亚当	来	;	那里	将要	是	很多	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我必须在亚当来之前试穿一下，”她说，“时间还很充裕。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] —

and	then	I	will	put	it	away	until	—
和	然后	我	将要	放	它	离开	直到	—

然后我会把它收起来，直到——

" [ʃraʊd] [ɔː(r)] ['wedɪŋ] - [gaʊn] ?

"	Shroud	or	wedding	-	gown	?
"	裹尸布	或者	婚礼	-	袍	?

裹尸布还是婚纱?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

She	did	not	finish	the	sentence	.
她	做过	不是	结束	这	句子	.

她没说完这句话。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['sləʊli] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi]

She	dressed	slowly	;	but	when	she	had	finished	she
她	穿着	缓慢地	;	但	什么时候	她	有	完成的	她

她穿衣服很慢；但穿好后，她

[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən]

was	startled	to	see	that	the	image	in	the	glass	was	so	much	fairer	than
曾是	惊慌	到	看	那	这	图像	在	这	玻璃	曾是	所以	很多	更公平	比

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [hɜː'self] .

she	had	ever	thought	herself	.
她	有	曾经	想法	她自己	.

她惊讶地发现，玻璃中的影像比她自己想象中的还要美丽得多。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [belt] ,

Suddenly	she	discovered	,	with	something	like	a	pang	,	that	there	was	no	belt	,
突然	她	发现	,	和	某物	喜欢	一个	疼痛	,	那	那里	曾是	不	腰带	,

她突然像被什么东西狠狠抽了一巴掌似的发现，原来她没有腰带。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

and	hurried	back	to	the	chest	to	look	again	.
和	慌忙	后退	到	这	胸部	到	看	再次	.

然后赶紧回到箱子旁再次查看。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] ,

As	she	twitched	out	the	remaining	layer	of	paper	in	her	eagerness	,
作为	她	抽搐	出去	这	其余的	层	的	纸	在	她	渴望	,

她急切地抽出最后那层纸，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['sætɪn] ['rɪbən] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	long	white	satin	ribbon	dropped	from	it	,
一个	长的	白色的	缎	丝带	掉落	从	它	,

一条长长的白色缎带从上面垂了下来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [faɪn] ['mʌzlɪn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .

and	a	little	heap	of	fine	muslin	lay	on	the	floor	of	the	chest	.
和	一个	小的	堆	的	美好的	细棉布	躺	在	这	地面	的	这	胸部	.

箱子底部放着一小堆精细的细棉布。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

She	caught	up	the	ribbon	with	an	exclamation	of	delight	and	adjusted	it	with
她	捕捉	向上	这	丝带	和	一个	感叹	的	喜	和	调整	它	和

[tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

trembling	fingers	.
发抖	手指	.

她欣喜地叫了一声，抓住了丝带，颤抖着手指帮它整理好。

[hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [aɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['hevi] [breɪd] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

Her	flushed	cheeks	and	radiant	eyes	,	the	long	heavy	braid	of	hair	,
她	酡	脸颊	和	辐射状	眼睛	,	这	长的	重的	编织	的	头发	,

她绯红的双颊和明亮的双眸，还有那长长的、厚重的辫子，

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

her	round	white	arms	and	shoulders	,	made	her	a	vision	of	delight
她	圆形的	白色的	武器	和	肩膀	,	制成	她	一个	想象	的	喜

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

她圆润白皙的手臂和肩膀，让她看起来真是赏心悦目。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

When	she	had	quite	completed	her	toilet	,
什么时候	她	有	相当	完全的	她	洗手间	,

当她完全洗漱完毕后，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ɪts] [lɑːst] ['siːkrət] .

she	sat	down	by	the	chest	to	inspect	its	last	secret	.
她	卫星	向下	经过	这	胸部	到	检查	它是最后的		秘密	.

她坐在箱子旁，查看它最后的秘密。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

As	she	took	up	the	pile	of	lace	and	muslin	,	her	heart
作为	她	采取	向上	这	桩	的	蕾丝	和	细棉布	,	她	心

当她拿起那堆蕾丝和薄纱时，她的心跳

[siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

seemed	to	stop	beating	for	a	moment	.
似乎	到	停止	殴打	为了	一个	片刻	.

似乎有一阵子停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

She	had	forgotten	.
她	有	被遗忘的	.

她忘记了。

['əʊnli] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [sʌtʃ] ['deɪnti]

Only	the	hands	of	the	prospective	mother	could	have	fashioned	such	dainty
仅有的	这	双手	的	这	预期	母亲	可以	有	造型	这样的	纤巧

['gɑːmənts] [æz; əz] [ðiːz] .

garments	as	these	.
服装	作为	这些	.

只有准妈妈的双手才能制作出如此精致的衣物。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃən] .

Everywhere	the	eternal	question	.
到处	这	永恒	问题	.

到处都是这个永恒的问题。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [hɜː'self]

All	her	perplexities	had	fallen	from	her	in	the	joy	of	dressing	herself
全部	她	困惑	有	倒下	从	她	在	这	喜悦	的	敷料	她自己

[æz; əz] ['ædəmz] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dekt] ,

as	Adam's	bride	should	be	decked	,
作为	亚当的	新娘	应该	是	甲板	,

她所有的困惑都烟消云散了，取而代之的是装扮成亚当新娘应有的模样的喜悦。

[haʊ'biːɪt] ['ædəm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [laɪf] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

howbeit	Adam	saw	her	not	,	but	the	great	problem	of	life	confronted	her
然而	亚当	锯	她	不是	,	但	这	伟大的	问题	的	生活	面对	她

[stɪl] .

still	.
仍然	.

然而，亚当并没有看见她，但人生的重大问题仍然摆在她面前。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['gɑːmənts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] , [kləʊzd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] ['mɪst(ə)ri]

She	put	the	tiny	garments	down	on	the	chest	,	closed	now	,	having	given	up	its	mystery
她	放	这	微小的	服装	向下	在	这	胸部	,	关闭	现在	,	拥有	给定	向上	它是	神秘

,

,
,

她把那些小衣服放在箱子上，箱子已经合上，不再神秘。

[ɪts] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [nelt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ,

its	hope	of	the	world	,	and	knelt	by	it	,	touching	them	with	loving	,
它是	希望	的	这	世界	,	和	跪下	经过	它	,	接触	他们	和	爱	,

它承载着世界的希望，跪在它旁边，用爱抚触摸着它们，

['revərənt] ['fɪŋgəz] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

reverent	fingers	till	the	tears	blinded	her	,
虔诚的	手指	直到	这	眼泪	失明	她	,

虔诚的手指一直伸向泪水模糊了双眼，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

and	she	gathered	up	the	clothes	and	kissed	them	as	she	had	never
和	她	聚集	向上	这	衣服	和	亲吻	他们	作为	她	有	绝不

[kɪst] ['ædəm] ,

kissed	Adam	,
亲吻	亚当	,

她把衣服捡起来，亲吻它们，就像她从未亲吻过亚当那样。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

as	she	had	never	kissed	anything	in	her	life	.
作为	她	有	绝不	亲吻	任何事物	在	她	生活	.

因为她这辈子从未亲吻过任何东西。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] ,

After	awhile	the	tears	ceased	to	flow	,
后	一会儿	这	眼泪	停止	到	流动	,

过了一会儿，眼泪停止了流淌。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv]

and	there	stole	over	her	a	gracious	calmness	and	then	the	slumber	of
和	那里	偷窃	超过	她	一个	亲切	平静	和	然后	这	睡眠	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

于是，一种宁静祥和的气氛悄然降临在她身上，然后，她像孩子一样沉沉睡去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['ædəm] , [nɔː(r)] [siː] [hɪm] ,

She	did	not	hear	Adam	,	nor	see	him	,
她	做过	不是	听到	亚当	,	也不	看	他	,

她既没听到亚当的声音，也没看到他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [bæk]
until **he** **passed** **the** **window** **and** **stood** **in** **the** **doorway** **,** **all** **the** **sunset** **glow** **back**
直到 他 通过了 这 窗户 和 站立 在 这 门口 , 全部 这 日落 辉光 后退
[ɒv; əv][hɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

直到他走到窗边，站在门口，落日的余晖映照着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Then **she** **started** **to** **her** **feet** **,**
然后 她 开始 到 她 脚 ,

然后她开始站起来，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə]
her **arms** **closing** **instinctively** **over** **the** **tiny** **garments** **she** **had** **gathered** **to**
她 武器 结束 本能地 超过 这 微小的 服装 她 有 聚集 到
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her **breast** **,**
她 胸部 ,

她本能地双臂合拢，将身上仅有的几件衣物拢到胸前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
as **she** **stepped** **back** **,** **her** **face** **flushing** **and** **paling** **all** **in** **a** **moment** **.**
作为 她 步 后退 , 她 脸 冲洗 和 苍白 全部 在 一个 片刻 .

她后退一步，脸色瞬间变得又红又白。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [muːv] [lest] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['vænɪʃ] ,
He **stood** **as** **if** **he** **dared** **not** **move** **lest** **the** **vision** **vanish** **,**
他 站立 作为 如果 他 敢于 不是 移动 免得 这 想象 消失 ,

他伫立不动，仿佛生怕一动就会让幻象消失。

[bʌt; bət] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but **heart** **and** **soul** **looked** **out** **of** **his** **eyes** **.**
但 心 和 灵魂 看起来 出去 的 他的 眼睛 .

但他的内心和灵魂却从他的眼中流露出来。

" [iːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [iːv] !
" **Eve** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **Eve** **!**
" 前夕 , " 他 说 , " 前夕 !

“夏娃，”他说，“夏娃！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" **She** **turned** **,** **and** **he** **sprang** **toward** **her** **with** **an** **eager** **cry** **of** **joy** **.**
" 她 转向 , 和 他 弹簧 朝向 她 和 一个 渴望的 哭 的 喜悦 .

她转过身，他便带着兴奋的欢呼声向她扑去。

" [iːv] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [iːv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [səʊl] !
" **Eve** **,** **"** **he** **repeated** **,** **"** **Eve** **,** **my** **love** **,** **my** **soul** **!**
" 前夕 , " 他 重复 , " 前夕 , 我的 爱 , 我的 灵魂 !

“夏娃，”他重复道，“夏娃，我的爱人，我的灵魂！”

[juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .
You **have** **decided** **;** **you** **are** **going** **to** **be** **my** **wife** **.**
你 有 决定 ; 你 是 去 到 是 我的 妻子 .

你已经决定了，你将成为我的妻子。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[duː; də] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [daut] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [maɪnd]

do	not	torture	yourself	or	me	any	longer	with	doubts	that	did	not	enter	the	mind
做	不是	酷刑	你自己	或者	我	任何	更长	和	疑虑	那	做过	不是	进入	这	头脑

[ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

of	God	Almighty	when	He	made	us	what	we	are	.
的	上帝	全能者	什么时候	他	制成	我们	什么	我们	是	.

不要再用那些上帝创造我们时从未想过的疑虑来折磨自己或我了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɜːld] , ['dɪrər]

You	are	my	world	,	dearer
你	是	我的	世界	,	更贵

你是我的全世界，亲爱的

[ðæn; ðən] [laɪf] , [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] .

than	life	,	more	necessary	than	the	air	we	breathe	.
比	生活	,	更多的	必要的	比	这	空气	我们	呼吸	.

比生命更重要，比我们呼吸的空气更重要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] ['biːɪŋ] , ['sepəreɪtɪd] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət][juˈnaɪtɪd] [naʊ] [fərˈevə(r)] .

We	are	only	one	being	,	separated	God	knows	how	long	,	but	united	now	forever	.
我们	是	仅有的	一	存在	,	分开	上帝	知道	如何	长的	,	但	团结的	现在	永远	.

我们本是一体，分离了不知多久，但如今永远地结合在一起。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pɑːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Nothing	can	part	us	again	.
没有什么	能	部分	我们	再次	.

没有什么能再将我们分开。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	stopped	and	held	out	his	arms	to	her	.
"	他	停止	和	握住	出去	他的	武器	到	她	.

他停下脚步，向她伸出双臂。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

He	had	taken	her	into	their	shelter	very	often	,
他	有	已采取	她	进入	他们的	庇护所	非常	经常	,

他曾多次把她带到他们的住处。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['nes(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

but	now	he	wanted	her	to	come	to	him	and	nestle	against	his	heart
但	现在	他	通缉	她	到	来	到	他	和	雀巢	反对	他的	心

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] .

of	her	own	will	.
的	她	自己的	将要	.

但现在他希望她能心甘情愿地来到他身边，依偎在他的心口。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] ,

She	took	a	single	step	,
她	采取	一个	单身的	步	,

她迈出了一步，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [trʌst] [ænd; ənd]

stretching	out	her	arms	to	him	with	a	gesture	of	infinite	trust	and
伸展	出去	她	武器	到	他	和	一个	手势	的	无限	相信	和

[ə'bændən] .

abandon	.
放弃	.

她向他伸出双臂，姿态中充满了无限的信任和全然的投入。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪə(r)] [dres] ['flʌtə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	long	sheer	dress	fluttered	down	to	the	floor	,	and	lay	between	them	.
这	长的	透明	裙子	飘动	向下	到	这	地面	,	和	躺	之间	他们	.

那件长长的薄纱裙摆飘落到地板上，铺在他们中间。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n] .

They	stood	as	still	as	if	frozen	.
他们	站立	作为	仍然	作为	如果	冷冻	.

他们一动不动地站着，仿佛被冻住了一样。

" [deə(r)][juː; jʊ] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Dare	you	cross	it	?
"	敢	你	叉	它	?

你敢越过它吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	she	said	,	and	hid	her	face	in	her	hands	.
"	她	说	,	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

“她说着，用双手捂住了脸。”

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	stooped	and	picked	it	up	,
他	弯腰	和	挑选	它	向上	,

他弯下腰把它捡了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

and	looked	at	it	as	a	man	might	look	at	the	soul	of	something	of
和	看起来	在	它	作为	一个	男人	可能	看	在	这	灵魂	的	某物	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

which	he	had	never	seen	the	body	.
哪个	他	有	绝不	已见	这	身体	.

他像一个人看待自己从未见过其躯体的事物的灵魂那样看待它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	had	a
他	有	一个

他有一个

[sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

sense	of	his	own	strength	,	the	glory	of	his	manhood	,	and	a	vision	of
感觉	的	他的	自己的	力量	,	这	荣耀	的	他的	男子气概	,	和	一个	想象	的

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

his	weakness	.
他的	弱点	.

他既感受到自己的力量，又感受到自己的男子气概，同时还看到了自己的弱点。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['breθləsli] .

She	watched	him	breathlessly	.
她	观看	他	气喘吁吁	.

她屏住呼吸，目不转睛地看着他。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dʒentli] .

He	put	the	garment	down	on	the	table	and	smoothed	it	out	gently	.
他	放	这	服装	向下	在	这	桌子	和	平滑	它	出去	轻轻地	.

他把衣服放在桌子上，轻轻地抚平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

There	was	in	his	face	the	combined	look	of	a	man	who	sees	the	cradle
那里	曾是	在	他的	脸	这	合并	看	的	一个	男人	WHO	看到	这	摇篮

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːstbɔːn] .

and	the	coffin	of	his	firstborn	.
和	这	棺材	的	他的	长子	.

他脸上同时流露出一种既看到自己长子的摇篮又看到他长子的棺材的复杂神情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dres] ['tɪmɪdli] .

She	went	and	stood	beside	him	,	touching	the	dress	timidly	.
她	去	和	站立	旁	他	,	接触	这	裙子	胆怯地	.

她走到他身边站着，怯生生地摸了摸他的裙子。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	covered	her	hand	with	his	own	.
他	涵盖	她	手	和	他的	自己的	.

他用自己的手盖住了她的手。

" [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [rɪsk] .

"	My	wife	,	"	he	said	,	"	we	know	all	there	is	to	say	,	all	there	is	to	risk	.
"	我的	妻子	,	"	他	说	,	"	我们	知道	全部	那里	是	到	说	,	全部	那里	是	到	风险	.

“我的妻子，”他说，“我们知道所有该说的话，所有该冒的风险。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

We	must	do	what	is	right	.
我们	必须	做	什么	是	正确的	.

我们必须做正确的事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [set] ['evriθɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] .

I	am	going	now	to	set	everything	at	liberty	.
我	是	去	现在	到	放	一切	在	自由	.

我现在要把一切都释放出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

It	is	nearly	sundown	;	you	will	meet	me	at	the	rock	in	half	an	hour	.
它	是	几乎	日落	;	你	将要	见面	我	在	这	岩石	在	一半	一个	小时	.

太阳快要落山了；半小时后你在岩石那里等我。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] [raɪt] [hændz] , [wiː; wi] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ,

If	we	give	each	other	our	right	hands	,	we	will	fear	no	evil	,
如果	我们	给	每个	其他	我们的	正确的	双手	,	我们	将要	害怕	不	邪恶的	,

如果我们彼此伸出右手，我们就无所畏惧。

[nɒt] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

not	though	we	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
不是	尽管	我们	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

虽然我们行过死荫的幽谷，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪz] ['deθləs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ˌaɪ 'tiː]

for	the	love	in	our	hearts	is	deathless	,	and	though	the	sun	sets	,	it
为了	这	爱	在	我们的	心	是	永生	,	和	尽管	这	太阳	套	,	它

因为我们心中的爱永不消逝，即使太阳落山，它

[ɪz] [tuː; tə] [raɪz] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

is	to	rise	upon	another	shore	.
是	到	上升	之上	其他	支撑	.

是在另一片海岸升起。

[deθ] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] . "

Death	is	only	an	incident	,	but	life	is	eternal	.	"
死亡	是	仅有的	一个	事件	,	但	生活	是	永恒	.	"

死亡只是人生的一个插曲，而生命才是永恒。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] ['dɪfrəntli] ?

"	We	could	not	choose	differently	?
"	我们	可以	不是	选择	不同	?

我们难道没有其他选择吗?

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [ɪn'flekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	And	though	she	spoke	with	the	upward	inflection	it	was	not	a	question	.
"	和	尽管	她	辐	和	这	向上	拐点	它	曾是	不是	一个	问题	.

“虽然她说话的语调上扬，但这并不是一个疑问句。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

"	No	,	it	would	be	quite	impossible	for	either	of	us	to	desire	what	the
"	不	,	它	会	是	相当	不可能的	为了	任何一个	的	我们	到	欲望	什么	这

['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] .

other	did	not	.
其他	做过	不是	.

“不，我们俩不可能想要对方不想要的东西。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	much	as	we	love	each	other	,
和	很多	作为	我们	爱	每个	其他	,

尽管我们彼此深爱，

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] ['aʊə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [gɒd] [fɜːst] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

we	will	know	we	have	loved	our	race	and	honored	God	first	in	our	decision	.
我们	将要	知道	我们	有	喜爱	我们的	种族	和	荣幸	上帝	第一的	在	我们的	决定	.

我们将知道，在我们的决定中，我们首先爱了自己的民族，并荣耀了上帝。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

To	live	,	if	we	live	,	not	for	ourselves	alone	,	but	for	the	good	of
到	居住	,	如果	我们	居住	,	不是	为了	我们自己	独自的	,	但	为了	这	好的	的

['aʊə(r)] [kaɪnd] ;

our	kind	;
我们的	种类	;

我们活着，不是为了我们自己，而是为了我们人类的福祉；

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [lʌv] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

to	renounce	love	,	the	unspeakable	gift	,	if	need	be	,
到	放弃	爱	,	这	无法形容	礼物	,	如果	需要	是	,

必要时，放弃爱情，那份难以言喻的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [juː 'es] [raɪt] . "

for	the	sake	of	what	seems	to	us	right	.	"
为了	这	清酒	的	什么	似乎	到	我们	正确的	.	"

为了我们认为正确的事情。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [left] [hænd] — ?

"	And	if	I	give	you	my	left	hand	—	?
"	和	如果	我	给	你	我的	左边	手	—	?

“如果我把我的左手给你——？”

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	sudden	flash	of	light	in	his	eyes	half	blinded	her	.
"	这	突然	闪光	的	光	在	他的	眼睛	一半	失明	她	.

“他眼中突然闪过的一道光芒让她几乎睁不开眼。”

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	took	both	her	hands	in	his	and	looked	deep	in	her	beautiful
他	采取	两个都	她	双手	在	他的	和	看起来	深的	在	她	美丽的

[ʌn'fæðəməbl] [aɪz] .

unfathomable	eyes	.
深不可测	眼睛	.

他握住她的双手，深深地凝视着她美丽而深邃的眼睛。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [wɪl] [sɪŋ]

"	Then	the	morning	stars	will	sing
"	然后	这	早晨	明星	将要	唱歌

那时，晨星将歌唱

[tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

together	,	and	all	the	sons	of	God	shall	shout	for	joy	.
一起	,	和	全部	这	儿子们	的	上帝	将	喊	为了	喜悦	.

众神之子齐声欢呼。

" [ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ʃɑːp] [piːks] [æt; ət][ðə; ði] [west] ,

"	The	sun	dropped	lower	and	lower	over	the	high	sharp	peaks	at	the	west	,
"	这	太阳	掉落	降低	和	降低	超过	这	高的	锋利的	高峰	在	这	西方	,

太阳渐渐西沉，落日余晖洒在西边高耸陡峭的山峰上。

['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] ['sʌmit] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['gəʊldən]['glɔːri] .

covering	their	white	summits	with	a	flood	of	golden	glory	.
覆盖	他们的	白色的	峰会	和	一个	洪水	的	金的	荣耀	.

金色的光芒洒满它们洁白的山顶。

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [hʌʃt] ,

The	sullen	roar	of	the	ocean	seemed	hushed	,
这	忧郁	吼	的	这	海洋	似乎	静静地	,

大海低沉的咆哮声似乎渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɪts] [waɪd] [ɪk'spæns] [ðə; ði] [lɑːst] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] ['reɪdiənt]

and	across	its	wide	expanse	the	last	beams	of	the	setting	sun	made	radiant
和	穿过	它是	宽的	广阔	这	最后的	光束	的	这	环境	太阳	制成	辐射状

['pɑːθweiz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] .

pathways	of	crimson	and	gold	.
路径	的	赤红	和	金子	.

落日余晖洒在广阔的天地上，映照出一片片绯红与金色的光辉。

[ə; eɪ] [lɑːk] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [sæŋ] [ɪts] [fjuː] [klɪə(r)] [nəʊts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwəd] .

A	lark	far	up	in	the	heavens	sang	its	few	clear	notes	as	it	hastened	homeward	.
一个	云雀	远的	向上	在	这	天	唱	它是	很少	清除	笔记	作为	它	加快	回家	.

天上的一只云雀唱着它清脆的几声歌，飞快地飞回了家。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [leɪ] ['plæsɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meə(r)] ['hwini]

Far	away	on	the	mountain	-	side	the	cattle	lay	placidly	,	and	a	mare	whinnied
远的	离开	在	这	山	-	边	这	牛	躺	平静地	,	和	一个	母马	嘶鸣

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] .

to	her	colt	.
到	她	小马	.

远处山坡上，牛群平静地躺着，一匹母马对着她的小马驹嘶鸣。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['draʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['meni] ['flaʊəz] ,

The	air	was	soft	and	warm	and	drowsy	with	the	scent	of	many	flowers	,
这	空气	曾是	柔软的	和	温暖的	和	昏昏欲睡	和	这	香味	的	许多	花朵	,

空气柔和温暖，弥漫着各种花香，令人昏昏欲睡。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['nestlɪŋ] [bɜːdz] , [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

the	sounds	of	nestling	birds	,	the	drone	of	an	insect	here	and	there	,
这	声音	的	雏鸟	鸟类	,	这	无人机	的	一个	昆虫	这里	和	那里	,

雏鸟的啼鸣，偶尔传来昆虫的嗡嗡声，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] .

the	cheerful	call	of	the	crickets	.
这	快乐	称呼	的	这	蟋蟀	.

蟋蟀欢快的鸣叫声。

['ædəm] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Adam	stood	by	the	rock	and	waited	for	her	.
亚当	站立	经过	这	岩石	和	等待	为了	她	.

亚当站在岩石旁等她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]

She	came	toward	him	,	all	the	light	of	the	world	seeming	to	fall
她	来了	朝向	他	,	全部	这	光	的	这	世界	似乎	到	落下

她向他走来，仿佛世间所有的光芒都倾泻而下。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ðæt] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]

upon	her	and	circle	her	in	a	halo	that	transformed	her	white
之上	她	和	圆圈	她	在	一个	光环	那	转变	她	白色的

['dreɪpəriz] ,

draperies	,
窗帘	,

在她身上，在她周围形成光环，将她白色的帷幔也变成了光环。

[ænd; ənd] ['glisən] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [dʒemz] [ɪn] [ðə; ði] [spɑːs] [grɑːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	glistened	like	a	million	gems	in	the	sparse	grass	about	her	feet	.
和	闪闪发光	喜欢	一个	百万	宝石	在	这	疏	草	关于	她	脚	.

在她脚边稀疏的草丛中，她的肌肤闪闪发光，宛如百万颗宝石。

[ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

They	made	each	other	no	greeting	,	but	stood	and	looked	into	each	other's	eyes	,
他们	制成	每个	其他	不	问候	,	但	站立	和	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

他们没有互相问候，只是站着，彼此凝视着对方的眼睛。

[greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

grave	and	sweet	with	the	exaltation	of	their	purpose	.
严重	和	甜的	和	这	提高	的	他们的	目的	.

他们庄严而甜蜜，因为他们的目标崇高。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [spəʊk] [wɒz; wəz]

And	,	standing	so	,	they	clasped	hands	,	and	the	word	they	spoke	was
和	,	常设	所以	,	他们	紧握	双手	,	和	这	单词	他们	辐	曾是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

于是，他们站着，双手紧握，说着同一个词。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [gɒd] .

for	they	by	searching	had	found	out	God	.
为了	他们	经过	搜索	有	成立	出去	上帝	.

因为他们通过寻求找到了上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神